

**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT**

---

GEWONE ZITTING 2006-2007

7 DECEMBER 2006

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de Algemene Middelenbegroting  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 2007**  
(nr. A-314/1 – 2006/2007)

---

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE**

**houdende de Algemene uitgavenbegroting  
van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest  
voor het begrotingsjaar 2007**  
(nr. A-315/1, 2, 2 (vervolg) en 3 – 2006/2007)

---

**ONTWERP VAN VERORDENING**

**houdende de Middelenbegroting  
van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 2007**  
(nr. A-316/1 – 2006/2007)

---

**ONTWERP VAN VERORDENING**

**houdende de Algemene uitgavenbegroting  
van de Agglomeratie Brussel  
voor het begrotingsjaar 2007**  
(nr. A-317/1 – 2006/2007)

---

**ADVIEZEN VAN  
DE VASTE COMMISSIES**

---

**DEEL II**

*Zie:*

**Stukken van het Parlement :**  
A-315/1, 2, 2 (vervolg) – (2006/2007) : Ontwerp van ordonnantie.  
A-315/4 – (2006/2007) : Verslag namens de commissie voor de  
Financiën.

**PARLEMENT DE LA REGION  
DE BRUXELLES-CAPITALE**

---

SESSION ORDINAIRE 2006-2007

7 DECEMBRE 2006

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**contenant le budget général des Voies et  
Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 2007**  
(n° A-314/1 – 2006/2007)

---

**PROJET D'ORDONNANCE**

**contenant le budget général des Dépenses  
de la Région de Bruxelles-Capitale  
pour l'année budgétaire 2007**  
(n° A-315/1, 2, 2 (suite) et 3 – 2006/2007)

---

**PROJET DE REGLEMENT**

**contenant le budget des Voies et Moyens  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 2007**  
(n° A-316/1 – 2006/2007)

---

**PROJET DE REGLEMENT**

**contenant le budget général des Dépenses  
de l'Agglomération de Bruxelles  
pour l'année budgétaire 2007**  
(n° A-317/1 – 2006/2007)

---

**AVIS DES  
COMMISSIONS PERMANENTES**

---

**PARTIE II**

*Voir:*

**Documents du Parlement :**  
A-315/1, 2, 2 (suite) – (2006/2007) : Projet d'ordonnance.  
A-315/4 – (2006/2007) : Rapport de la commission des Finances.

**INHOUDSTAFEL****TABLE DES MATIERES**

	Blz.		Page
<b>DEEL I</b>		<b>PARTIE I</b>	
Verslag uitgebracht namens de commissie voor de Infrastructuur, belast met Openbare Werken en Verkeerswezen door de heer Rachid Madrane (F) .....	3	Rapport fait au nom de la commission de l'Infrastructure, chargée des Travaux Publics et des Communications par M. Rachid Madrane (F) .....	3
Verslag uitgebracht namens de commissie voor de Ruimtelijke Ordening, de Stedenbouw en het Grondbeleid door mevrouw Viviane Teitelbaum (F) .....	41	Rapport fait au nom de la commission de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de la Politique foncière par Mme Viviane Teitelbaum (F) .....	41
Verslag uitgebracht namens de commissie voor de Huisvesting en de Stadsvernieuwing door mevrouw Isabelle Emmery (F) .....	113	Rapport fait au nom de la commission du Logement et de la Rénovation urbaine par Mme Isabelle Emmery (F)	113
Verslag uitgebracht namens de commissie voor Leefmilieu, Natuurbehoud, Waterbeleid en Energie door de heer Jacques De Coster (F) en mevrouw Marie-Paule Quix (N) .....	161	Rapport fait au nom de la commission de l'Environnement, de la Conservation de la Nature, de la Politique de l'Eau et de l'Energie par M. Jacques De Coster (F) et Mme Marie-Paule Quix (N) .....	161
<b>DEEL II</b>		<b>PARTIE II</b>	
Verslag uitgebracht namens de commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden door de heer Ahmed El Ktibi (F) .....	219	Rapport fait au nom de la commission des Affaires Intérieures, chargée des Pouvoirs locaux et des Compétences d'agglomération par M. Ahmed El Ktibi (F) ....	219
Verslag uitgebracht namens de commissie voor de Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, de Energie, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek door mevrouw Olivia P'Tito (F)	267	Rapport fait au nom de la commission des Affaires Economiques, chargée de la Politique économique, de l'Energie, de la Politique de l'Emploi et de la Recherche scientifique par Mme Olivia P'Tito (F) .....	267

**VERSLAG****uitgebracht namens de Commissie  
voor Binnenlandse Zaken,  
belast met de Lokale besturen en de  
Agglomeratiebevoegdheden**

door de heer Ahmed EL KTIBI (F)

\_\_\_\_\_

Dames en heren,

De Commissie voor Binnenlandse Zaken, belast met de Lokale Besturen en de Agglomeratiebevoegdheden, heeft tijdens haar vergadering van 23 november 2006 de afdeling 14 en de begroting van de Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp onderzocht.

Vertrouwen is geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

\_\_\_\_\_

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : de heren Mohamed Daïf, Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Rachid Madrane, Rudi Vervoort, mevr. Martine Payfa, de heer Philippe Pivin, mevr. Françoise Schepmans, de heren Hervé Doyen, René Coppens, Fouad Ahidar.

Plaatsvervangers : mevr. Michèle Carthé, de heren Denis Grimberghs, Joël Riguelle, Frederic Erens

Andere leden : mevr. Adelheid Byttebier, mevr. Brigitte De Pauw.

**RAPPORT****fait au nom de la Commission  
des Affaires intérieures,  
chargée des Pouvoirs locaux et  
des compétences d'agglomération**

par M. Ahmed EL KTIBI (F)

\_\_\_\_\_

Mesdames, Messieurs,

La Commission des Affaires intérieures, chargée des pouvoirs locaux et des compétences d'agglomérations, a examiné au cours de sa réunion du 23 novembre 2006 la division 14 et le budget du Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente.

Confiance est faite au rapporteur pour la rédaction du rapport.

\_\_\_\_\_

Ont participé aux travaux de la commission :

Membres effectifs : MM. Mohamed Daïf, Bea Diallo, Ahmed El Ktibi, Rachid Madrane, Rudi Vervoort, Mme Martine Payfa, M. Philippe Pivin, Mme Françoise Schepmans, MM. Hervé Doyen, René Coppens, Fouad Ahidar.

Membres suppléants : Mme Michèle Carthé, MM. Denis Grimberghs, Joël Riguelle, Frederic Erens.

Autres membres : Mme Adelheid Byttebier, M. Yaron Pesztat.

## AFDELING 14 Plaatselijke Besturen

### I. Uiteenzetting van Minister-President Charles Picqué

Ik moet de leden van deze Commissie allicht niet meer uitleggen hoe belangrijk de plaatselijke besturen zijn voor de ontwikkeling van het Gewest. Zoals u weet, zijn zij de bevoorrechte partners van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het is onmogelijk een gewestelijk beleid te voeren zonder nauw samen te werken met de plaatselijke besturen. In tal van op gewestelijk niveau uiteengezette beleidslijnen vormen de gemeenten de natuurlijke tussenschakel.

Doordat ze zo dicht bij de bevolking staan en weten wat zich afspeelt op het terrein, heeft hun optreden een rechtstreekse en voelbare weerslag op de directe leefomgeving van de inwoners. Zij worden tevens als eerste geconfronteerd met de behoeften van hun bevolking en via hun beleid kunnen zij daar op een adequate manier op inspelen.

De gemeenten moeten dan wel beschikken over voldoende financiële middelen om hun beleid te kunnen voeren.

We kunnen er niet om heen dat de financiële toestand van veel Brusselse gemeenten niet al te rooskleurig is.

In tegenstelling tot het Gewest kunnen de gemeenten niet terugvallen op een corrigerend mechanisme om de gevolgen van de verarming van hun bevolking zo beperkt mogelijk te houden. Terwijl de ontvangsten van de personenbelastingen stagneren en zelfs dalen, nemen de sociale uitgaven steeds meer toe.

Bovendien, en deze vaststelling is voor de gemeenten van cruciaal belang, vertonen de inkomsten uit de onroerende voorheffing, die ruim 30 % uitmaken van de totale inkomsten, een dalende trend in termen van inkomsten per inwoner en is er sprake van jaar na jaar groter wordende schommelingen.

In 2004 hadden 11 gemeenten een tekort op het eigen dienstjaar maar in 2006 zijn er dat 15. In dezelfde tijdspanne daalden de reserves van de gemeenten (op Brussel-Stad na) in de ruime zin van het begrip (gecumuleerd resultaat + reserves) van 163 miljoen naar 80 miljoen euro.

Heel wat gemeenten staan dus op de rand van de afgrond en verkeren in de financiële onmogelijkheid om hun opdrachten te vervullen. Er is nood aan doortastende maatregelen om te vermijden dat de gemeenten verworden tot administratieve antennes en niet langer een belangrijke rol kunnen spelen als plaatselijk bestuur.

## DIVISION 14 Pouvoirs locaux

### I. Exposé du Ministre-Président Charles Picqué

Je ne dois probablement pas expliquer aux membres de cette Commission l'importance du rôle des pouvoirs locaux dans le développement de la Région. Comme vous le savez, ils sont les partenaires privilégiés de la Région de Bruxelles-Capitale.

Il n'est de politique régionale qui puisse être valablement mise en œuvre sans une collaboration étroite avec les pouvoirs locaux. Les communes constituent le relais naturel de nombreuses politiques élaborées à l'échelon régional.

Par leur proximité avec la population et leur connaissance du terrain, elles agissent directement et de manière perceptible sur l'environnement immédiat des habitants. Elles sont aussi les premières à être confrontées aux besoins de leur population et sont à même de mener les politiques susceptibles d'y répondre de manière adéquate.

Mais encore faut-il que les communes jouissent des moyens financiers suffisants pour mener leurs politiques.

Or, il ne faut pas le cacher, le contexte financier est difficile pour beaucoup de communes bruxelloises.

Contrairement à la Région, les communes ne bénéficient pas d'un mécanisme correcteur pour minimiser l'impact de l'appauvrissement de leur population. Par conséquent, alors qu'elles voient leurs recettes IPP stagner voir diminuer, elles font face à des dépenses sociales de plus en plus importantes.

De plus, et c'est un point fondamental pour les communes, les recettes de précompte immobilier, qui représentent près de 30 % des recettes totales, ont tendance à diminuer en terme de recette par habitant et connaissent des variations d'année en année assez importantes.

Alors que 11 communes étaient dans le rouge à l'exercice propre en 2004, elles sont 15 dans cette situation en 2006. Sur la même période, les réserves dans leur sens large (résultat cumulé + réserves) des communes (hors Bruxelles-Ville) sont passées de 163 millions à 80 millions.

Un grand nombre de communes sont donc proches du gouffre et dans l'impossibilité financière de remplir leurs missions. Des mesures énergiques doivent être prises si on ne veut pas voir les communes n'être plus que des antennes administratives et perdre leur rôle essentiel de pouvoirs locaux.

Met de begroting 2007 streven we ernaar de essentiële rol van de gemeenten te vrijwaren door hen voldoende middelen toe te kennen om hun beleid te voeren en te opereren in de lijn van het gewestelijk project.

Zodoende wordt in de begroting 2007 voorzien in :

1. een verhoging van de algemene dotatie aan de gemeenten (ADG) met meer dan 12 miljoen €, zijnde met 5,1 %;
2. 30 miljoen € ter ondersteuning van de gemeenten in financiële moeilijkheden;
3. het verder ondersteunen van de modernisering van de lokale administraties, via een bijkomende gewestelijke tegemoetkoming van 6 miljoen € voor de verhoging van de lage wedden van de personeelsleden van de plaatselijke besturen en meer dan 18 % extra voor de opleidingen van het personeel van de plaatselijke besturen;
4. een met 15 miljoen € gespijsd fiscaal compensatiefonds;
5. een budget van 4,64 miljoen € voor de uitvoering van het Veiligheidsplan;
6. een eerste enveloppe van 8 miljoen € ter ondersteuning van de modernisering van het rioleringsnet – één van de voornaamste bekommernissen van de gemeenten die haardelig te kampen hebben met overstromingen.

Zo komen we bij afdeling 14 van de ontwerpbegroting.

#### PROGRAMMA 1 Ondersteuning van het beleid

De middelen waarin voorzien is op basisallocatie 14.11.25.33.00 « Toelagen voor de ondersteuning van het algemeen beleid van de plaatselijke besturen » zullen de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (VSGB) toelaten haar tijdschrift te blijven publiceren en, desgevallend, verder te gaan met het opzetten van een gegevensbank waarmee de overheid een beter zicht krijgt op de subsidies waar zij aanspraak op kan maken om projecten te verwezenlijken ten dienste van de gemeenschap.

Er wordt 18 % extra steun toegekend aan de Gewestelijke School voor Openbaar Bestuur (GSOB) voor de opleiding van het gemeente- en OCMW-personeel. Het valt immers niet te ontkennen dat een van de belangrijkste voorwaarden voor de plaatselijke besturen om te kunnen moderniseren erin bestaat te beschikken over opgeleid en dus efficiënt personeel.

Naast de lange cyclus in gemeentemanagement (drie jaar opleiding) voor de ambtenaren van niveau B en C organiseert voornoemde opleiding ook seminaries over specifieke aangelegenheden, voor alle personeelsleden van de plaatse-

Le budget 2007 s'inscrit dans cette volonté de préserver le rôle essentiel des communes en leur octroyant les moyens suffisants pour mener leur politique et s'inscrire dans le projet régional.

C'est ainsi que le projet de budget 2007 prévoit :

1. une augmentation de la DGC de plus de 12 millions €, soit 5,1 %;
2. 30 millions € pour soutenir les communes en difficulté financière;
3. la poursuite du soutien à la modernisation des administrations locales, via une intervention régionale supplémentaire de 6 millions € dans la revalorisation des bas salaires des agents des pouvoirs locaux et plus de 18 % de plus pour les formations du personnel des pouvoirs locaux;
4. un Fonds de compensation fiscale doté de 15 millions €;
5. un budget de 4,64 millions € pour la mise en œuvre du Plan sécurité;
6. une première enveloppe de 8 millions € pour soutenir la modernisation du réseau d'égouttage – ce qui constitue l'une des préoccupations premières des communes qui font face à des inondations à répétition.

Venons-en à la division 14 du projet de budget.

#### PROGRAMME 1 Support de la politique

Les moyens prévus à l'AB 14.11.25.33.00 « Subsidies relatifs au support de la politique générale des pouvoirs locaux » permettront notamment à l'AVCB de continuer la publication de son périodique et, le cas échéant, de poursuivre la mise sur pied d'une banque de données qui donnera aux autorités une meilleure vue d'ensemble sur les subventions auxquelles elles peuvent prétendre pour réaliser des projets au service de la collectivité.

Le soutien à l'Ecole régionale d'administration publique (ERAP) pour la formation des agents des communes et des CPAS est augmenté de plus de 18 %. Nul ne peut en effet ignorer que la modernisation des pouvoirs locaux passe en grande partie par du personnel formé et donc efficace.

Outre le cycle long en management communal (formation en 3 ans) pour les agents des niveaux B et C, la formation précitée organise également des séminaires sur certaines matières spécifiques, à l'intention de tous les fonction-

lijke besturen. In de dotatie aan de GSOB is tevens voorzien in een bedrag van 50.000 € voor nieuwe initiatieven, in het kader van het toekomstig « plaatselijk bestuurplan ».

Ingevolge het enorme succes in 2005 en 2006 wordt er blijvend een subsidie toegekend voor de organisatie van lessen van de tweede taal door volledig de kosten te financieren van de opleidingen die verstrekt worden onder auspiciën van de GSOB.

## PROGRAMMA 2

### Algemene financiering van de gemeenten

Algemeen beschouwd worden de middelen die aan de gemeenten toegekend worden voor hun algemene financiering, in vergelijking met 2006 verhoogd met meer dan 54 miljoen euro, hetgeen neerkomt op een toename met 17,5 %.

Deze aanzienlijke inspanning van het Gewest om de gemeenten financieel te ondersteunen toont perfect aan hoezeer het Gewest ernaar streeft om de gemeenten als solide partners te betrekken bij de uitvoering van het gewestelijk en buurtbeleid.

In de praktijk komt deze toename met 17,5 % van de middelen voor de algemene financiering van de gemeenten neer op het volgende :

- de algemene dotatie aan de gemeenten wordt verhoogd met meer dan 5 %, zijnde met 12 miljoen €;
- een bedrag van 30 miljoen € om alle gemeenten in staat te stellen een begrotingsevenwicht na te streven. Over de verdeling van deze dotatie zal een specifieke ordonnantie opgesteld worden waarin de gemeenten zich ertoe verbinden op middellange termijn een begrotingsevenwicht te halen. In deze ordonnantie dient rekening gehouden te worden met het tekort van de gemeenten en met de moeilijkheden waarmee ze te kampen hebben;
- de dotatie bestemd om de negatieve weerslag voor bepaalde gemeenten bij de invoering van de nieuwe Ruimte voor Versterkte Ontwikkeling van Huisvesting en Renovatie (RVOHR) bij te sturen, wordt verhoogd met 3 %;
- de specifieke basisallocatie om sommige negatieve gevolgen van de verdeling van de algemene dotatie aan de gemeenten bij te sturen, blijft behouden;
- de dotatie aan het Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën (BGHGT) dekt zijn financiële behoeften, rekening houdend met de aangegane leningen. Dit Fonds is van zeer groot belang, zowel voor de gemeenten als voor de openbare ziekenhuizen;

naires des administrations locales. La dotation à l'ERAP prévoit également une somme de 50.000 € pour des initiatives nouvelles, dans le cadre du futur « plan de gouvernance locale ».

Suite au vif succès rencontré en 2005 et 2006, l'organisation de cours d'apprentissage de la deuxième langue continue à être subventionnée en finançant entièrement le coût des formations dispensées sous l'égide de l'ERAP.

## PROGRAMME 2

### Financement général des communes

De manière générale, les moyens octroyés aux communes dans le cadre de leur financement général augmentent de plus de 54 millions € par rapport à 2006, soit une augmentation de 17,5 %.

Cet effort conséquent de la Région pour soutenir financièrement les communes illustre parfaitement la volonté régionale de faire des communes des partenaires solides dans la mise en œuvre des politiques régionales et de proximité.

Cette augmentation de 17,5 % des moyens pour le financement général des communes se traduit comme suit :

- la dotation générale aux communes est augmentée de plus de 5 %, soit 12 millions €;
- un montant de 30 millions € pour permettre aux communes dans leur ensemble de tendre vers l'équilibre budgétaire. La répartition de cette dotation fera l'objet d'une ordonnance spécifique prévoyant l'engagement des communes d'atteindre l'équilibre budgétaire à moyen terme. Elle devra tenir compte tant du déficit des communes que des difficultés auxquelles elles font face;
- la dotation destinée à neutraliser l'effet négatif pour certaines communes engendré par l'introduction du nouvel EDRLR est augmentée de 3 %;
- l'allocation de base spécifique permettant de corriger certains effets négatifs de la répartition de la dotation générale aux communes est maintenue;
- la dotation au FRBRTC couvre ses besoins de financement, en tenant compte des emprunts qu'il a contracté. On ne peut que souligner le rôle que joue le Fonds tant pour les communes que pour les hôpitaux publics;

- de basisallocatie betreffende de gewestelijke tegemoetkoming in de baremaverhoging van de lokale ambtenaren (gemeenten, OCMW's en openbare ziekenhuizen) is geïndexeerd. Deze tegemoetkoming komt overeen met 1 % van de personeelslasten, of met de helft van de baremaverhoging. Bovendien zal een bedrag van 6 miljoen € uitgetrokken worden om bij de plaatselijke besturen een verhoging van de lage wedden te ondersteunen;
- er werd een bedrag van 15 miljoen € uitgetrokken voor het fiscaal compensatiefonds. Het is de bedoeling om via dit fonds de gemeenten te helpen bij het leveren van een inspanning om te komen tot een fiscaal klimaat dat gunstig is voor de economische ontwikkeling, meer bepaald door bepaalde belastingen af te schaffen, de administratieve vereenvoudiging, het uitwerken van instrumenten voor bedrijven en werknemers, enz. Op grond van een overeenkomst met de zich vrijwillig aandienende gemeenten zal het Gewest er zich toe verbinden om bepaalde afgeschafte belastingen, zoals de belasting op computers en die op drijfkracht, te compenseren en om steun te verlenen aan de gemeenten die een hoge fiscaliteit hanteren met een betrekkelijk laag rendement.
- tot slot is voorzien in een bedrag van 300.000 € om de recente uitgaven te financieren die verband houden met de organisatie van de gemeenteraadsverkiezingen.

### PROGRAMMA 3

#### Specifiek programma voor de gemeenten

De actiemiddelen voor dit programma stijgen met 20,32 %.

Het eerste onderdeel van dit programma, waarvoor 3 basisallocaties worden voorbehouden, heeft betrekking op veiligheid.

In het kader van basisallocatie 14.34.24.63.21 met betrekking tot de investeringen zullen wij dit jaar inspanningen blijven leveren voor het beveiligen van de sociale woningen alsook voor de financiering van de investeringsuitgaven die verband houden met de preventiecontracten.

Bovendien werd een budget van bijna 700.000 € ingeschreven om de gemeenten in staat te stellen de nodige investeringen door te voeren met het oog op het onthaal van het personeel dat aangeworven werd in het kader van het Veiligheidsplan.

Basisallocatie 14.24.25.43.22 betreffende de overdrachten naar de gemeenten met het oog op de financiering van de personeels- en werkingsuitgaven inzake veiligheid, werd met 1,545 miljoen opgetrokken tot 16,545 miljoen euro. Dit jaar nog werden de nodige middelen uitgetrokken voor het veiligheids- en preventiecontract 2007 en werd voorzien in steun voor de uitvoering van het programma ter bestrijding van overlast door middel van gemeentelijke admi-

- l'allocation de base relative à l'intervention régionale dans l'augmentation des barèmes des fonctionnaires locaux (communes, CPAS et hôpitaux publics) a été indexée. Cette intervention correspond à 1 % des charges de personnel, soit la moitié de l'augmentation barémique. De plus, une somme de 6 millions € servira à soutenir, dans les pouvoirs locaux, une revalorisation salariale des bas salaires;
- un montant de 15 millions € est réservé pour le Fonds de compensation fiscale. Ce fond vise à soutenir les communes dans leur effort de création d'un environnement propice au développement d'activité économique, via notamment la suppression de certaines taxes, la simplification administrative, la mise sur pied d'outils à destination des entreprises et des travailleurs, etc. Sur la base d'un contrat passé avec les communes volontaires, la région s'engagera à compenser certaines suppressions de taxes telles que la taxe sur les ordinateurs et sur la force motrice, et à soutenir les communes à fiscalité élevée et dont le rendement de cette fiscalité est relativement faible;
- enfin, un montant de 300.000 € est prévu afin de faire face aux dernières dépenses liées à l'organisation des élections communales.

### PROGRAMME 3

#### Programme spécifique pour les communes

Les moyens d'action dédiés à ce programme augmentent de 20,32 %.

Le premier volet de ce programme a trait à la sécurité, 3 allocations de base y sont consacrées.

Concernant l'AB 14.34.24.63.21 relative aux investissements, nous continuerons cette année la sécurisation des logements sociaux ainsi que le financement des dépenses d'investissements liées aux contrats de prévention.

Par ailleurs, un budget de près de 700.000 € a été inscrit afin de permettre aux communes de réaliser les investissements nécessaires pour accueillir le personnel engagé dans le cadre du Plan sécurité.

L'AB 14.24.25.43.22 relative aux transferts vers les communes en vue de financer les dépenses de personnel et de fonctionnement en matière de sécurité, a augmenté de 1,545 million € pour s'établir à 16,545 millions €. Cette année encore les moyens nécessaires au contrat de sécurité et de prévention 2007 ont été prévus ainsi que le soutien à la mise en œuvre du dispositif de lutte contre les incivilités au moyen des sanctions administratives communales. A cet

nistratieve sancties. Daartoe wordt de toelage voor de aanwerving van een personeelslid van niveau 1 verlengd.

Daarnaast wordt een budget van 2,8 miljoen euro uitgetrokken voor het Veiligheidsplan. Met dat budget moeten de gemeenten personeel kunnen aanwerven dat ingezet zal worden voor de volgende drie activiteiten: ten eerste voor het toezicht op schoolverzuim (het is de bedoeling in de verschillende gemeenten een toezichtscel op te richten), ten tweede voor de strijd tegen diefstal en steaming en ten derde voor een sterkere preventieve aanwezigheid 's avonds.

Tot slot werd met het oog op de financiering van een « Hotline voor slachtoffers » en voor de oprichting van een Brussels Observatorium voor criminaliteit voorzien in een met 1,14 miljoen euro gespijste nieuwe basisallocatie. Momenteel bestuderen we de verschillende mogelijkheden waarop de nieuwe instrumenten geïmplementeerd kunnen worden.

De middelen die toegekend worden voor de activiteiten in het kader van het Programma Preventie Schoolverzuim (PPS) en voor de coördinatie ervan (BA 14.34.26.43.21 – toelage aan de gemeenten inzake schoolverzuim en burgerlijke opvoeding) worden verhoogd met 22 % tot 1,762 miljoen €.

De toename in verhouding tot de initiële begroting 2006 wordt gewettigd door de immer positieve evaluatie van het uit projecten opgebouwde programma in de gemeenten en de toenemende vraag vanwege zowel lagere als middelbare scholen.

De dotatie dekt, naast de projecten in de scholen, tevens de coördinatie van het programma (137.200 €) en een project voor burgerlijke opvoeding dat gedragen wordt door de vzw Solidarité (114.000 €).

De coördinatie die (binnen het Bestuur Plaatselijke Besturen) belast is met gelijkheid van mannen en vrouwen ziet er, op ons verzoek, actief op toe dat in de beleidslijnen van het toezicht op de plaatselijke besturen rekening wordt gehouden met het gender-aspect, en dat via opleidingen en workshops voor ambtenaren en verkozenen.

De coördinatie behandelt tevens de subsidieaanvragen vanwege de gemeentelijke overheden voor projecten die specifiek draaien rond de bevordering van gelijkheid, op het getouw gezet door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Zoals u weet, streef ik ernaar om voor bepaalde aangelegenheden gemeenten te doen samenwerken, zodat schaalvoordelen gerealiseerd kunnen worden.

Ook al werd in 2006 op dat vlak niet het verhoopte succes geboekt, het Gewest zal zich ook in 2007 blijven inspannen om samenwerking tussen gemeenten te bevorderen. Via een krediet kunnen belangstellende gemeenten een

effet, la subvention destinée à l'engagement d'un agent de niveau 1 est reconduite

Par ailleurs, un budget de 2,8 millions € est prévu pour le Plan sécurité. Ce budget doit permettre l'engagement dans les communes de personnel affecté aux 3 domaines d'activité suivants: premièrement à la veille contre le décrochage scolaire (l'objectif est de créer une cellule de veille dans les différentes communes), deuxièmement à la lutte contre le vol et le racket et troisièmement au renforcement de la présence préventive en soirée.

Finalement, une nouvelle AB dotée de 1,14 million € a été créée en vue de financer la mise sur pied d'une « Hotline Victimes » et d'un observatoire bruxellois de la criminalité. Nous sommes en train d'étudier les différentes possibilités de mise en œuvre de ces nouveaux instruments.

Les moyens dévolus aux activités du DAS et à sa coordination (AB 14.34.26.43.21 – subvention aux communes en matière d'accrochage scolaire et d'éducation citoyenne) augmentent de 22 % pour s'établir à 1,762 millions €.

L'augmentation par rapport à l'initial 2006 est motivée par l'évaluation toujours positive du dispositif des projets dans les communes et les demandes grandissantes des établissements scolaires tant du cycle primaire que secondaire.

La dotation couvre, en plus des projets dans les écoles, la coordination du dispositif (137.200 €) et un projet d'éducation citoyenne portés par l'ASBL Solidarité (114.000 €).

La coordination chargée de l'égalité entre les hommes et les femmes (au sein de l'APL) s'active, à notre demande, pour assurer la prise en compte du genre dans les politiques mises en œuvre par la tutelle sur les pouvoirs locaux, via des formations et des animations de réseaux de fonctionnaires et d'élus.

La coordination traite également les demandes de subside envoyées par les autorités communales pour des projets spécifiques de promotion de l'égalité, initiés par la Région de Bruxelles-Capitale.

Vous connaissez ma volonté de favoriser le développement, dans certaines matières, de collaborations entre les communes afin qu'elles puissent bénéficier d'économies d'échelles.

Même si l'année 2006 n'a pas montré le succès escompté pour ce genre d'initiative, la Région poursuivra en 2007 ses efforts en matière de promotion de la coopération intercommunale. Un crédit permet aux communes intéressées



toelage krijgen voor het uitvoeren van studies om de haalbaarheid en de modus operandi te bepalen van intercommunale samenwerking. Hiervoor wordt in 2007 180.000 euro uitgetrokken.

Tot slot beschouwt de Regering kinderopvang als een van haar prioriteiten. Zodoende zullen in 2007 verschillende maatregelen uitgevoerd worden om het aantal plaatsen in de kinderkribbes op te trekken. Concreet wordt daartoe binnen afdeling 14 voorzien in een nieuwe met 3 miljoen euro gespijste basisallocatie, op grond waarvan subsidies toegekend kunnen worden aan de gemeenten die gemeentelijke infrastructuur voor kinderkribbes willen renoveren.

#### PROGRAMMA 4

##### Specifiek programma voor de gemeenten

Ingevolge het verdwijnen van de dienst met afzonderlijk beheer worden de basisallocaties met betrekking tot de gesubsidieerde werken net als vorig jaar opgenomen in programma 4 van afdeling 14.

Conform de ordonnantie van 16 juli 1998 zal het Gewest in 2007 de gemeentelijke initiatieven blijven steunen.

Voor projecten in het kader waarvan de aanvraag niet afkomstig is van een gemeente, werd voorzien in een nieuwe basisallocatie ter ondersteuning van het noodzakelijke programma voor de renovatie van het gewestelijk rioleringsnet. Daarvoor werd een bedrag van 8 miljoen euro vrijgemaakt. Met dat budget kunnen studies uitgevoerd worden teneinde de omvang van de financiële behoeften vast te stellen.

De kredieten die bestemd zijn voor de investeringen in gemeentelijke sportinfrastructuur bleven integraal behouden en werden gekoppeld met de bedragen vrijgemaakt via het Beliris-samenwerkingsakkoord. Met dit bedrag kan het meerjarige renovatieplan verwezenlijkt worden dat goedgekeurd werd door de Regering en waarin het accent gelegd zal worden op de noodzakelijke renovatie van de gemeentelijke zwembaden.

#### PROGRAMMA 5

##### Erediensten

De ordonnantie van 29 juni 2006 betreffende de inrichting en de werking van de islamitische erediensten biedt nu een wettelijke basis waarop men de eredienstplaatsen zal kunnen financieren.

Net als in 2006 wordt voor de islamitische eredienst dus een budget van 300.000 € ingeschreven.

De gewestelijke tegemoetkoming in de tekorten van de organen van de andere erkende erediensten vloeit tevens

d'être subventionnées pour la réalisation d'études visant à déterminer la faisabilité et le mode opératoire de collaborations intercommunales, 180.000 € y sont consacrés en 2007.

Enfin, le secteur de la petite enfance est une des priorités du Gouvernement. Ainsi, différentes mesures seront mises en œuvre en 2007 afin d'accroître le nombre de places dans les crèches. Au niveau de la division 14, cela se traduit par la création d'une nouvelle AB dotée de 3 millions € qui permettra d'octroyer des subsides aux communes en vue de rénover les infrastructures communales consacrées aux crèches.

#### PROGRAMME 4

##### Programme spécifique pour les communes

Conséquence de la disparition du service à gestion séparée, les allocations de base relatives aux travaux subsidiés sont, comme l'année passée intégrées dans le programme 4 de la division 14.

En 2007, la Région continuera à soutenir les initiatives communales conformément à l'ordonnance du 16 juillet 1998.

En ce qui concerne les projets des demandeurs non-communaux, une nouvelle AB a été créée de façon à soutenir l'indispensable programme de rénovation du réseau d'égouttage de la Région. Un montant de 8 millions € a ainsi été dégagé. Ce budget devra permettre de réaliser une étude afin de déterminer l'étendue des besoins financiers en la matière.

Le montant des crédits réservés aux investissements relatifs aux infrastructures sportives communales a été intégralement maintenu et, couplé avec les montants dégagés via l'accord de coopération Beliris, ce montant permettra la réalisation du plan pluriannuel de rénovation adopté par le Gouvernement qui met l'accent sur la nécessaire rénovation des piscines communales.

#### PROGRAMME 5

##### Cultes

L'ordonnance du 29 juin 2006 relative à l'organisation et au fonctionnement du culte islamique offre aujourd'hui une base légale pour permettre le financement de lieux de culte.

Tout comme en 2006, un budget de 300.000 € est donc inscrit pour le culte islamique.

L'intervention régionale dans les déficits des organes des autres cultes reconnus découle également d'une obligation

voort uit een wettelijke verplichting. De berekeningen zijn gebaseerd op de begrotingen voorgelegd door de betrokken organen.

Voor de niet-confessionele levensbeschouwing is het voorziene budget berekend op basis van de cijfers die ons bezorgd zijn door de Minister van Justitie overeenkomstig de procedure waarin voorzien is door de wet van 21 juni 2002.

## II. Algemene bespreking

Mevrouw Martine Payfa is in haar nopjes de grote spanningen die de regering geleverd heeft om het gemeentebeleid te herfinancieren. Het financieel probleem van de gemeenten is van structurele aard en is te verklaren door de verminderde ontvangsten en niet zozeer door het slecht beheer. De gemeente Watermaal-Bosvoorde bijvoorbeeld heeft minder inkomsten uit de grondbelasting ten gevolge van de vrijstelling die de eigenaars van een beschermd goed genieten en van de opbrengst van de personenbelasting want 20 % van de woningen zijn sociale woningen. Er zijn daarentegen meer sociale lasten want de bevolking wordt armer.

De volksvertegenwoordiger is eveneens gevoelig voor de ontwikkeling van de intercommunale samenwerkingen zoals bijvoorbeeld blijkt uit de het gezamenlijke containerpark voor Auderghem en Watermaal-Bosvoorde. Zij meent echter dat zulks soort samenwerking niet mogelijk is voor om het even welk project. Zij twijfelt eraan dat een gemeente een bestaand zwembad wil meefinancieren, want die gemeente zou dan een gedeelte van het reeds bestaande tekort moeten dragen.

De heer Hervé Doyen preciseert dat de gemeenten Jette en Ganshoren dat doen.

Inzake de peuterscholen, twijfelt mevrouw Payfa eraan dat de toegekende subsidies voor renovatie van de bestaande lokalen het mogelijk maken om de mogelijkheid tot opvang van kinderen uit te breiden. Zij denkt dat het probleem geen kwestie is van renovatie of bouw van crèches maar van werkingskosten ervan.

De spreker legt vervolgens de Minister-Voorzitter op de rooster over de subsidies aan de Brusselse sportclubs en in het bijzonder over categorie 4. De gemeente Watermaal-Bosvoorde heeft in september 2006 geantwoord op de oproep tot projecten die is uitgeschreven en heeft belangstelling getoond voor de financiering van de clubtrainers. Kan de Minister-Voorzitter zeggen of de begroting van 2007 wordt gereserveerd voor degenen die in september 2006 hebben ingeschreven of moet men opnieuw in de procedure stappen? Gaat het over een jaarlijkse oproep tot projecten ?

légale. Les calculs sont basés sur les budgets soumis par les organes concernés.

Pour la morale laïque, le budget prévu a été calculé en fonction des chiffres qui nous ont été transmis par la Ministre de la Justice conformément à la procédure prévue par la loi du 21 juin 2002.

## II. Discussion générale

Mme Martine Payfa se réjouit de l'effort considérable réalisé par le gouvernement pour assurer le refinancement des politiques communales. Le problème financier des communes est de nature structurelle et s'explique par une diminution des recettes plutôt que par une mauvaise gestion. La commune de Watermael-Boitsfort connaît, par exemple, une diminution des revenus de l'impôt foncier due à l'exonération dont font l'objet les propriétaires d'un bien classé et du rendement de l'impôt sur les personnes physiques car 20 % du bâti est constitué de logements sociaux. Elle subit, en revanche, une augmentation des charges sociales car la population s'appauvrit.

La députée est également sensible au développement de coopérations intercommunales comme en atteste l'exemple de la déchetterie partagée par Auderghem et Watermael-Boitsfort. Elle pense cependant que la mise en place de ce type de collaboration n'est pas possible pour n'importe quel projet. Elle doute ainsi qu'une commune veuille participer au co-financement d'une piscine déjà existante, car elle devrait alors prendre en charge une partie d'un déficit déjà constitué.

M. Hervé Doyen précise que les communes de Jette et Ganshoren le font.

En ce qui concerne la petite enfance, Mme Payfa doute que les subsides accordés pour la rénovation des locaux existants permettent d'étendre la possibilité d'accueil d'enfants. Elle pense que le problème ne se situe pas au niveau de la rénovation ou de la construction de crèches mais au niveau du coût de fonctionnement de celles-ci.

L'oratrice interroge ensuite le Ministre-Président sur les subsides accordés aux clubs sportifs bruxellois et plus particulièrement sur la catégorie 4. La commune de Watermael-Boitsfort a répondu en septembre 2006 à l'appel à projets lancé et a marqué son intérêt pour le financement des entraîneurs des clubs. Elle n'a, à l'heure actuelle, pas encore reçu de réponses de l'Administration. Le Ministre-Président peut-il indiquer si le budget 2007 sera réservé à ceux qui se sont manifestés en septembre 2006 ou, au contraire, faut-il se réinscrire dans la procédure. S'agit-il d'un appel à projets annuel ?

De heer Mohamed Daïf wenst in de eerste plaats te wijzen op het belang van de lokale overheden voor de burgers. Hij is in zijn nopjes met de verhoging met 5 % van de dotatie aan de gemeenten en van de 30 miljoen voor steun aan de gemeenten met financiële moeilijkheden. Hij vraagt zich echter af of de regering bij de verdeling van die 30 miljoen rekening zal houden met de inspanningen die sommige gemeenten hebben geleverd om het evenwicht te bewaren, onder meer door belastingen hoog te houden en werkingskosten laag.

De nieuwe toelage om de lage wedden van de gemeentebesturen te steunen, is uiteraard een goede zaak en de volksvertegenwoordiger zou preciseringen willen over de manier waarop men tewerk zal gaan en over het eventuele bestaan van gunningscriteria.

De heer Daïf komt vervolgens terug op het statuut van de parkwachters en de schoolwachters dat nog altijd een tijdelijk statuut is. Zij leveren een efficiënte bijdrage het lokaal preventie- en veiligheidsbeleid. Wat zal men doen om hun een zekere stabiliteit te verlenen ?

De spreker omarmt volledig het principe van de renovatietoelage voor crèches ook al zou hij liever willen dat men nieuwe crèches bouwt want de behoeften zijn enorm en de opvangcapaciteit is onvoldoende. Niettemin wenst hij de regels te kennen voor het verkrijgen van zo'n subsidie.

De heer Frederic Erens stelt vast dat de gewestbegroting een serieuze inspanning levert voor de herfinanciering van de gemeenten. Het is echter een pleister op een houten been en men zou eerder de bevoegdheden tussen de gemeenten en het Gewest in bepaalde velden opnieuw moeten definiëren om tot een administratieve en financiële vereenvoudiging te komen. Men moet in de eerste plaats iets durven doen en men zou bijvoorbeeld een studie kunnen financieren om de kwestie te bestuderen.

De heer René Coppens feliciteert de regering en zijn de Minister-President in het bijzonder voor de hele begroting. Deze is eens te meer in evenwicht terwijl de gewestbelastingen met de helft verminderd zijn.

De spreker benadrukt de inspanning die geleverd is voor de financiering van de gemeenten met een verhoging van hun dotatie, te weten 30 miljoen € voor de steun aan de gemeenten met financiële moeilijkheden en 15 miljoen € om een fiscaal fonds op te richten om het verlies aan inkomsten door de vermindering van de gewestbelasting en de fiscale harmonisatie van bepaalde gemeentebelastingen te compenseren.

De volksvertegenwoordiger is ook in zijn nopjes met de constante inspanning die geleverd wordt om over performant en tweetalig gemeentepersoneel te beschikken.

Het geeft hem ook genoegdoening dat de gemeenten de nodige middelen krijgen om de rol die de burgers ervan ver-

M. Mohamed Daïf tient d'abord à signaler l'importance des pouvoirs locaux pour les citoyens. Il se réjouit ensuite de l'augmentation de 5 % de la dotation aux communes ainsi que des 30 millions d'euros affectés au soutien des communes en difficultés financières. Il se demande cependant si, lors de la répartition de ces 30 millions, le gouvernement prendra en considération les efforts fournis par certaines communes pour se maintenir en équilibre, notamment en gardant des taxes élevées et des frais de fonctionnement bas.

La nouvelle allocation pour soutenir les bas salaires des pouvoirs communaux est évidemment une bonne chose et le député aimerait obtenir des précisions sur la manière dont on procédera et sur l'existence éventuelle de critères d'attribution.

M. Daïf revient ensuite sur le statut toujours précaire des gardiens de parcs et des gardiens scolaires qui contribuent efficacement aux politiques locales de prévention et de sécurité. Que compte-t-on faire pour leur assurer une certaine stabilité ?

L'orateur adhère totalement au principe de l'allocation de rénovation des crèches même s'il souhaiterait plutôt qu'on en construise de nouvelles car les besoins sont énormes et les capacités d'accueil insuffisantes. Néanmoins, il souhaite connaître les modalités prévues pour l'obtention d'un tel subside.

M. Frederic Erens constate que le budget régional fait un sérieux effort pour le refinancement des communes. Il s'agit cependant d'un emplâtre sur une jambe de bois et il faudrait plutôt redéfinir les compétences entre les communes et la Région dans certains domaines pour aller vers une simplification administrative et financière. Il s'agit avant tout d'oser faire quelque chose et on pourrait, par exemple, financer une étude pour étudier la question.

M. René Coppens félicite le gouvernement et son Ministre-Président en particulier pour le budget dans son ensemble. Celui-ci est, une fois de plus, en équilibre alors que l'impôt régional a été diminué de moitié.

L'orateur insiste sur l'effort réalisé en ce qui concerne le financement des communes avec une augmentation de leur dotation, 30 millions € pour le soutien aux communes en difficultés financières et 15 millions € pour constituer un fond fiscal pour compenser la perte des revenus causée suite à la diminution de l'impôt régional et l'harmonisation fiscale de certaines taxes communales.

Le député se réjouit également de l'effort constant réalisé pour disposer d'un personnel communal performant et bilingue.

Il est également satisfait que les communes reçoivent, ou à tout le moins qu'on essaie de leur donner, les moyens

wachten te vervullen of dat men ten minste tracht ze hun die te geven. Die middelen zullen het ook mogelijk maken om beter de gemeentelijke autonomie te garanderen.

Mevrouw Martine Payfa is het eens met de heer Mohamed Daïf inzake de subsidies voor de renovatie van crèches. Aangezien de bouw van crèches afhangt van een subsidie van de FGC die vaak onvoldoende is, gezien de financiële problemen van de COCOF, stelt zij voor dat het Gewest geld geeft aan de FGC om de gemeenten in staat te stellen nieuwe crèches te bouwen en hun opvangcapaciteit uit te breiden.

De heer Joëlle Riguelle verheugt zich over deze derde begroting van de zittingsperiode en herinnert eraan dat men sedert de eerste had kunnen vaststellen dat men de gemeenten gunstig gezind is. De gemeenten worden echter voor grote financiële uitdagingen geplaatst gelet op de opdrachten die hen worden toevertrouwd.

De volksvertegenwoordiger stelt tevreden vast dat er bijkomende middelen op komst zijn en hij wenst dat ze billijk worden verdeeld tussen de gemeenten die het nodig hebben. Hij meent dat er binnenkort opnieuw een debat moet worden gevoerd over de structurele herfinanciering van de gemeenten en over de verdeling van de bevoegdheden, niet om de gemeenten te verzwakken maar om een efficiëntere dienstverlening aan de burger te bevorderen.

De spreker hecht belang aan de eerbiediging van de autonomie van de gemeenten maar dat is niet onverenigbaar met intergemeentelijke samenwerking die men moet aanmoedigen. Hij denkt onder meer aan een gewestelijk parkeeragentschap. Het is belangrijk om de leefbaarheid van de gemeenten die meer en meer diensten verlenen aan de burgers maar waarvan de middelen ontoereikend blijven in de tijd te stabiliseren.

Daarbij komt nog de problematiek van een echte erkenning van het lokaal openbaar ambt en onder meer de kwestie van de optrekking van de laagste wedden.

De heer Rudi Vervoort onderstreept in de eerste plaats de aanwezigheid in deze commissie van vele municipalisten die baat hebben bij de inspanningen van het Gewest. In plaats van te zaniken wil hij liever vaststellen dat de regering een grote bijdrage levert met een verhoging met 5 % van het Gemeentefonds en de nieuwe basisallocatie van 30 miljoen waarvan hij zich afvraagt hoe deze wordt verdeeld. Er bestaat geen perfect verdeelsysteem maar men moet toch een bepaald aantal criteria in aanmerking nemen: de fiscale aspecten en het gewicht van het verleden. Het percentage sociale woningen in de gemeente beïnvloedt eveneens de gemeentefinanciën want dat zorgt voor een verlaging van het kadastraal inkomen en een verarming van de bevolking. Het is dus belangrijk dat de verdeling zo billijk mogelijk gebeurt om de averechtse gevolgen die sommige gemeenten ertoe zou doen kunnen brengen om een tekort te handhaven om

nécessaires pour remplir le rôle que les citoyens attendent d'elles. Ces moyens permettront aussi de garantir au mieux l'autonomie communale.

Mme Martine Payfa partage l'avis de son collègue Mohamed Daïf en ce qui concerne les subsides à la rénovation de crèches. Comme la construction de crèches dépend d'un subside de la COCOF, souvent insuffisant étant donné la difficulté financière de cette dernière, elle suggère que la Région mette de l'argent dans la COCOF pour permettre aux communes bruxelloises de construire de nouvelles crèches et d'étendre ainsi leur capacité d'accueil.

M. Joël Riguelle se réjouit de ce troisième budget de la législature et rappelle que, dès le premier, on avait pu constater un frémissement pro-communal. Les communes vont cependant devoir faire face à des défis financiers non négligeables eu égard aux missions qui leur sont confiées.

Le député note avec satisfaction l'arrivée de moyens complémentaires et il souhaite qu'ils soient répartis équitablement entre les communes qui en ont besoin. Il pense qu'il faudra bientôt ouvrir le débat sur le refinancement structurel des communes tout comme celui portant sur la répartition des compétences, et ce, non pour affaiblir les communes, mais pour favoriser une meilleure efficacité du service au citoyen.

L'orateur est attentif au respect de l'autonomie des communes mais cela n'est pas incompatible avec des collaborations intercommunales qu'il convient d'encourager. Il pense notamment à une agence régionale de stationnement. Il est important de stabiliser dans la durée la viabilité des communes qui rendent de plus en plus de services aux citoyens mais dont les moyens restent insuffisants.

A tout cela, se greffe encore la problématique d'une véritable reconnaissance de la fonction publique locale et notamment la question de la revalorisation salariale des plus bas salaires.

M. Rudi Vervoort souligne en premier lieu la présence en cette commission de nombreux municipalistes qui bénéficient des efforts faits par la Région. Plutôt que d'avoir une discussion pleureuse, il préfère constater l'effort substantiel consenti par le gouvernement avec une augmentation de 5 % du Fonds des communes et la nouvelle allocation de base de 30 millions dont il se demande comment elle sera répartie. Il n'existe pas de système de répartition parfait mais il convient quand même de prendre un certain nombre de critères en considération : le volet fiscal en est un, le poids du passé en est un autre. Le pourcentage de logements sociaux dans le bâti communal influence également les finances communales car il entraîne une diminution du revenu cadastral et une paupérisation de la population. Il est donc important que la répartition soit la plus juste possible pour éviter les effets pervers qui pourraient conduire cer-

geld te krijgen te vermijden. Men moet dus het mechanisme in stand houden met een meerjarenvisie die nodig is om het structureel en niet conjunctureel probleem aan te pakken. In politieke termen is het overigens van belang om te erkennen dat deze toelage voor het overleven van de gemeenten van fundamenteel belang is.

Wat de crèches betreft, kan de volksvertegenwoordiger alleen vaststellen dat de Franse Gemeenschap chronisch niet in staat is om de bestaande opvangplaatsen en de oprichting van nieuwe opvangplaatsen naar behoren te subsidiëren. De situatie is anders in Vlaanderen waar het Kind en Gezin geen nieuwe openbare plaatsen opent en men de opvang in particuliere structuur met een onbestaande kwaliteitscontrole bevordert. De Gewesten moeten dus met hun banen- en bouwbeleid de ONE bijspringen die niet in staat is om te subsidiëren. Wij denken onder meer aan de GECO-contracten. De heer Rudy Vervoort is het volkomen eens met deze toelage want er zijn onvoldoende plaatsen in het Brussels Gewest en men moet in de eerste plaats aan het belang van de burgers denken. Vele moeders moeten nog thuisblijven om voor hun kinderen te zorgen wanneer ze geen oplossing binnen de familie hebben en dat de private opvangtehuizen te duur zijn. Er is dus een groot tekort aan peuterscholen en de volksvertegenwoordiger vreest dat men binnenkort in dezelfde situatie verkeert voor de scholen met onder meer de kwestie van de schoolgebouwen.

De spreker vindt tot besluit dat het wat de lokale overheden betreft een uitstekende begroting is waarmee men een betere toekomst tegemoet ziet in een moeilijke context.

De heer Frederic Erens heeft de heer Rudy Vervoort te kennen dat het probleem niet zal worden opgelost door dat communautair probleem in de gewestbegroting op te nemen en dat het probleem alleen zal worden doorgeschoven van de begroting van een Gemeenschap naar die van het Gewest.

Aan de heer Rudy Vervoort geeft de heer Fouad Ahidar te kennen dat hij niet kan aanvaarden dat men zegt dat de kwaliteit van de Vlaamse opvang nihil is.

De heer Rudy Vervoort zegt dat hij niet gezegd heeft dat er geen kwaliteit is maar dat er geen controle is. Bij Kind & Gezin bestaat er een administratieve controle bij de opening van de opvangplaats en daarna niets meer.

De heer Hervé Doyen wijst erop dat men bij de Franse Gemeenschap daarentegen in het andere uiterste valt.

De heer Hervé Doyen zou eveneens willen weten wanneer de gemeenten informatie zouden krijgen over de verschillende maatregelen met betrekking tot de substantiële hulp aan de gemeenten.

Minister-Voorzitter Charles Picqué antwoordt op de vragen van de verschillende sprekers.

taines communes à se maintenir en déficit pour toucher de l'argent. Il faut donc sauvegarder le mécanisme qui démontre une vision pluriannuelle nécessaire pour rencontrer un problème structurel et non conjoncturel. En termes politiques, il est d'ailleurs important de reconnaître le caractère fondamental de cette allocation pour la survie des communes.

Sur la question des crèches, le député ne peut que constater l'incapacité chronique de la Communauté française à subventionner convenablement les lieux d'accueil existants et la création de nouveaux. La situation est différente en Flandre où, avec Kind & Gezin, on n'ouvre plus de nouvelles places publiques et on favorise l'accueil en structure privée avec un contrôle de qualité nul. Les Régions sont donc amenées à suppléer, par la politique de l'emploi et la politique de la brique, l'incapacité de l'ONE à subventionner. Pensons notamment aux contrats ACS. M. Rudy Vervoort souscrit pleinement à cette allocation car le taux de couverture globale est insuffisant en Région bruxelloise et il convient avant tout de viser l'intérêt des citoyens. Beaucoup de mères doivent encore renoncer à travailler pour garder leurs enfants lorsqu'elles n'ont pas de solution familiale et que les maisons d'accueil privées sont trop chères. La petite enfance est donc en déficit majeur et la crainte du député est que bientôt on se retrouve dans une situation identique au niveau scolaire avec notamment la question du bâti scolaire.

L'orateur trouve, en conclusion, que, pour ce qui est des pouvoirs locaux, il s'agit d'un excellent budget qui permet dans un contexte difficile d'entrevoir des jours meilleurs.

M. Frederic Erens rétorque à M. Rudy Vervoort qu'intégrer ce problème communautaire dans le budget régional ne le résoudra pas et ne fera que le déplacer du budget d'une Communauté à celui de la Région.

En réponse à M. Rudy Vervoort, M. Fouad Ahidar précise qu'il ne peut accepter que l'on dise que la qualité de l'accueil flamand est nulle.

M. Rudy Vervoort répond qu'il a parlé de contrôle inexistant et non de qualité. A Kind & Gezin, il existe un contrôle administratif à l'ouverture du lieu d'accueil et puis plus rien.

M. Hervé Doyen souligne qu'en Communauté française, au contraire, on tombe dans l'excès inverse.

M. Hervé Doyen aimerait également savoir quand les communes recevront les informations concernant les différentes dispositions relatives à l'aide substantielle apportée aux communes.

Le Ministre-Président Charles Picqué répond alors aux questions posées par les différents intervenants.

Aan de heer Daif zegt hij dat de 30 miljoen € in de begroting het resultaat zijn van een discussie met de federale Staat over de nationale begrotingsdoelstelling. Dat betekent dat men deze middelen niet mag besteden aan een nieuw beleid maar de reductie van het gemeentelijk tekort op het eigen dienstjaar zou een actiemiddel bieden voor de ontwikkeling van een nieuw beleid. De gemeenten met een bonus zullen niet op voorhand uitgesloten worden van de bepalingen, maar de heer Picqué is van plan om voorrang te geven aan de gemeenten met een deficit op hun eigen dienstjaar. Hij meent tevens dat de gemeenten die zwakheden in de toekomst tonen ook in aanmerking moeten komen. De Minister-President preciseert dat de analyse van de toestand van de gemeenten niet beperkt is tot enkel de kwestie van het deficit op het eigen dienstjaar maar men moet ook rekening houden met andere elementen zoals de gewone en buitengewone reserves. Bepaalde gemeenten kunnen aldus het gemeentelijk beleid opofferen om een evenwicht te bereiken op het eigen dienstjaar maar over voldoende reserves beschikken waarin zij weigeren te putten.

De heer Charles Picqué verzet zich tegen de kritiek dat de gemeenten met een saneringsplan niet gecontroleerd zouden worden en over geld in alle vrijheid blijven beschikken. Er bestaat een gewestelijke inspectie en die wordt nog strenger in de toekomst nu de doelstelling erin bestaat meer solidair te zijn met de deficits van de gemeenten. Deze 30 miljoen zijn dus geen onvoorwaardelijk cadeau voor de gemeenten.

Over de kwestie van lage salarissen is het nog vroeg om te zeggen in welke mate en op welke manier het Gewest zal optreden maar het moet solidair zijn met het personeel dat te kampen heeft met de beperkingen van zijn koopkracht. Indien iedereen het eens is met dat principe moet men zorgen voor complementariteit tussen de gewestelijke middelen en de gemeentelijke inspanning zoals gedaan is bij de recente loonsverhoging van 2 % waarbij de toekenning van 1% door het Gewest gekoppeld was aan de voorwaarden van een identieke inspanning van 1 % door de gemeenten. Het idee bestaat er dus in solidair te zijn over een principe van loonsverhoging waarbij de gemeenten en het Gewest betrokken worden. De volgende discussies over de kwestie zullen trouwens trilateraal zijn tussen het Gewest, de vakverenigingen en de gemeenten.

Wat de crèches betreft zal een besluit een aantal te respecteren criteria moeten definiëren. Het is waar dat deze studie betrekking heeft op de renovatie en niet de aankoop van de gebouwen, maar het kan zeer goed gaan om lokalen in bezit van de gemeenten en die zij beslissen te gebruiken voor het onthaal van kleuters en peuters. De na te leven normen zijn te streng bij de ONE en niet bij Kind & Gezin en men zou dus een debat binnen elke Gemeenschap moeten voeren om de juiste middenweg te vinden. In verband met hun werking, hebben de regering en minister Cerexhe in het bijzonder, inspanningen gedaan voor de GECO's en de crèches zijn een prioriteit. Men stelt dus het begin vast van een kleuterbeleid in het Hoofdstedelijk Gewest via de re-

A l'attention de M. Daif, il précise que les 30 millions € placés dans le budget sont la résultante d'une discussion avec le Fédéral sur l'objectif budgétaire national. Cela signifie qu'on ne peut pas consacrer ces moyens à des politiques nouvelles mais la réduction du déficit communal à l'exercice propre ouvrira un moyen d'action pour le développement de politiques nouvelles. Les communes en boni ne seront pas d'emblée exclues du dispositif, mais M. Picqué entend s'adresser prioritairement aux communes en déficit à l'exercice propre. Il pense également que les communes qui présentent des signes de fléchissement futur doivent également être prises en considération. Le Ministre-Président précise que l'analyse de la situation des communes ne se limite pas à la seule question du déficit à l'exercice propre mais qu'il convient également de tenir compte d'autres éléments comme les réserves ordinaires et extraordinaires. Certaines communes peuvent ainsi sacrifier des politiques communales pour atteindre l'équilibre à l'exercice propre mais disposer de réserves conséquentes dans lesquelles elles se refusent à puiser.

M. Charles Picqué s'insurge contre la critique selon laquelle les communes en plan de redressement ne seraient pas contrôlées et continueraient à dépenser leur argent en toute liberté. Il existe une inspection régionale et celle-ci sera encore plus sévère à l'avenir maintenant que l'objectif est d'être plus solidaire des déficits des communes. Ces 30 millions ne sont donc pas un cadeau inconditionnel fait aux communes.

Sur la question des bas salaires, il est encore un peu tôt pour dire dans quelle mesure et de quelle façon la Région interviendra mais celle-ci doit être solidaire du personnel confronté à la limite de son pouvoir d'achat. Si tout le monde est d'accord avec ce principe, il faut alors veiller à assurer une complémentarité entre les moyens régionaux et l'effort communal comme cela a été fait lors de la récente augmentation salariale de 2 % où l'octroi de 1 % par la Région était conditionné à un effort identique de 1 % par les communes. L'idée est donc d'être solidaire sur un principe de revalorisation salariale impliquant communes et Région. Les prochaines discussions qui s'engageront sur la question devront d'ailleurs être trilatérales entre la Région, les organisations syndicales et les communes.

Pour ce qui concerne les crèches, un arrêté devra définir un certain nombre de critères à respecter. Il est vrai que ce subside concerne la rénovation et non l'acquisition de bâtiments, mais il peut très bien s'agir de locaux que la commune possède et qu'elle décide d'affecter à une activité d'accueil de la petite enfance. Les normes à respecter étant trop sévères à l'ONE et pas assez à Kind & Gezin, il conviendrait d'avoir un débat au sein de chaque Communauté pour trouver un juste milieu. Concernant leur fonctionnement, le gouvernement et le Ministre Cerexhe, en particulier, ont prévu des efforts en matière d'ACS et les crèches sont une priorité. On constate donc l'amorce d'une politique de la petite enfance en Région bruxelloise à travers la rénovation

novatie van gebouwen en de terbeschikkingstelling van personeel. Zoals de heer Rudi Vervoort terecht gezegd heeft, doet het Gewest effectief het werk van vele anderen in dat verband maar het zou moeilijk zijn de noden van de mensen om deze reden te miskennen.

De heer Hervé Doyen vestigt de aandacht op de Brusselse specificiteit die gekenmerkt wordt door een Vlaams- en Frantalg Gemeenschapsbeleid en waar men soms maatregelen naast elkaar ziet staan, zeer goed aan de ene kant en zeer pover aan de andere kant.

De Minister-President is niet zo pessimistisch als mevrouw Payfa over de intercommunale samenwerking en meent dat zulks niet enkel zal gelden voor projecten in de toekomst en dat het mogelijk is samenwerkingen te overwegen die berusten op de principes van schaalvoordelen en uitwisselingsvoordelen op grond van bestaande zaken.

De subsidieregeling voor de sportclubs omvat vier categorieën. Om te voorkomen dat de gestructureerde clubs exclusief deze steun krijgen, in er een categorie 4 in het leven geroepen om de andere sportclubs te helpen zonder dat zij in de infrastructuur moeten investeren. De verschillende clubs van het Gewest hebben dus een brief in die zin gehad en de Minister-President zal zijn collega Emir Kir aan de tand voelen om te weten hoe het ermee staat.

Mevrouw Martine Payfa wijst er overigens op dat de sportschepenen deze brief niet gekregen hebben.

De heer Charles Picqué antwoordt aan de heer Erens dat een samenwerking tussen de gemeenten en het Gewest een ruim debat is. De kwestie van de overdracht van bevoegdheden van de gemeenten naar het Gewest kan inderdaad rijzen, maar men moet ook denken aan een transfert in de andere zin. Een objectieve studie zou bijvoorbeeld kunnen bepalen of, op basis van verschillende voordelen en nadelen, de netheid beter beheerd zou worden op het niveau van de gemeenten dan op het gewestelijk niveau. Anderzijds kan men zich voorstellen, als alle voorwaarden verenigd zijn, om de kwestie van de mobiliteit naar het Gewest over te dragen.

De heer Frederic Erens wijst erop dat een betere verdeling van de bevoegdheden positieve gevolgen zou kunnen hebben en tot een betere financiële toestand zou kunnen leiden.

De Minister-President antwoordt dat het echter moeilijk was om dat soort debat te voeren vóór de gemeenteraadsverkiezingen en de aanwijzing van nieuwe meerderheden.

De heer Frederic Erens vraagt de Minister-President of hij het eens is over het principe van een dergelijke discussie.

Minister-President Charles Picqué is het daarmee eens maar hij preciseert dat zulks afhangt van de nagestreven doelstelling en dat natuurlijk voorkomen moet worden dat on-

de briques et la mise à disposition de personnel. Comme l'a très justement fait remarquer M. Rudi Vervoort, la Région fait effectivement le travail de beaucoup d'autres en la matière, mais il serait difficile d'ignorer les besoins des gens pour cette raison.

M. Hervé Doyen attire l'attention sur la spécificité bruxelloise qui connaît des politiques communautaires francophone et flamande et où on voit parfois se juxtaposer des politiques très riches d'un côté et très pauvres de l'autre.

Le Ministre-Président n'est pas aussi pessimiste que Mme Payfa concernant la coopération intercommunale et il pense que cela ne vaudra pas uniquement pour des projets à venir et qu'il est possible de penser des coopérations reposant sur les principes d'économie d'échelle et d'échange à partir de choses existantes.

Le dispositif de subsides aux clubs sportifs contient quatre catégories déterminées. Pour éviter que les clubs structurés bénéficient exclusivement de cette aide, une catégorie 4 a été créée pour aider les autres clubs sportifs sans qu'ils doivent investir dans les infrastructures. Les différents clubs de la Région bruxelloise ont donc reçu un courrier en ce sens et le Ministre-Président interpellera son collègue Emir Kir pour savoir ce qu'il en est.

Mme Payfa signale par ailleurs que les échevins des sports n'ont pas reçu ce courrier.

M. Charles Picqué répond à M. Erens que la collaboration entre les communes et la Région est un vaste débat. La question du transfert de compétences des communes vers la Région peut effectivement se poser, mais il faut également pouvoir envisager un transfert dans l'autre sens. Une étude objective pourrait ainsi par exemple déterminer si, sur base des différents avantages et inconvénients, la propriété serait mieux gérée au niveau des communes qu'au niveau régional. Et d'un autre côté, on pourrait imaginer, si toutes les conditions sont réunies, de transférer la question de la mobilité au niveau régional.

M. Frederic Erens signale qu'une meilleure répartition des compétences pourrait avoir des conséquences positives et entraîner une amélioration de la situation financière.

Le Ministre-Président répond qu'il était cependant difficile de mener ce type de débat avant les élections communales et la désignation des nouvelles majorités.

M. Frederic Erens demande donc au Ministre-Président s'il est d'accord sur le principe d'une telle discussion.

Le Ministre-Président Charles Picqué acquiesce mais il précise que cela dépend de l'objectif poursuivi et qu'il faut, bien entendu, éviter que, sous le prétexte d'améliorer la

der het voorwendsel dat het beheer van de gemeenten verbeterd moet worden, die bevoegdheden uitgehold worden. Samengevat is hij het eens deze kwestie te bespreken op voorwaarde dat de doelstelling de verbetering van het dagelijks beheer van de gemeenten is.

Minister-President Charles Picqué antwoordt aan de heer René Coppens dat hij effectief denkt dat we op de goede weg zijn, maar hij vreest dat de vandaag geleverde inspanningen onvoldoende zijn voor de toekomst. Zo meent hij dat de manoeuvreerruimte van het Gewest financieel gezien beperkt is en dat men dus bijzondere aandacht moet besteden aan de manier waarop de gemeenten via een rigoureuus beleid financiële ontsporingen voorkomen. Deze controle is quasi gegarandeerd waar de gewestelijke inspectie aanwezig is maar het is ingewikkelder in de andere gemeenten.

De Minister-President is het eens met Joël Riguelle over de noodzaak om na te denken over een structurele herfinanciering van de gemeenten. Hij herinnert er echter aan dat de algemene regeerverklaring verhindert dat men raakt aan het verdeelsysteem van het Gemeentefonds maar dat de verklaring wel complementaire initiatieven toestaat.

De heer Charles Picqué denkt echter dat de structurele herfinanciering zou kunnen komen van de institutionele hervormingen die misschien overwogen worden in de maanden die komen.

Het lokaal bestuursplan bestaat en men zal de uitvoering ervan met de nieuwe meerderheden en de vakbonden bij de horens kunnen vatten.

De heer Charles Picqué zegt aan de heer Doyen dat hij zal toezien dat de gemeenten instructies krijgen voor het opstellen van hun begroting eens de meerderheid geïnstalleerd is en de gewestbegroting goedgekeurd is.

De heer Hervé Doyen komt terug op de problematiek van de ontvangsten en de financiering van de gemeenten die men reeds te berde gebracht heeft. Het Gewest komt inderdaad in steun als steunregeling en correctiefactor bij het feit dat de gemeenten niet gelijk zijn ten aanzien van de belasting. Er bestaat immers een onbillijke behandeling van de Brusselaars naargelang de gemeente waar zij wonen, onder andere op het vlak van de personenbelasting.

De heer Rudy Vervoort komt tussen in het debat om te preciseren dat de kadastrale perequatie nog altijd een taboe is. Bepaalde wijken zijn sociologisch grondig gewijzigd zodanig dat de kadastrale inkomens niet meer met hun echte waarde overeenstemmen.

De heer Hervé Doyen zou de Minister-President over deze kwestie willen horen en over de overname door het Gewest van de problematiek van de inning van de belasting. Is de regering van plan om deze piste te bewandelen gelet met name op het abnormale karakter van de teruggaven aan

gestion des communes, on ne vide celles-ci de leurs compétences. En résumé, il est d'accord de discuter de cette question à condition que l'objectif soit l'amélioration de la gestion quotidienne des communes.

Le Ministre-Président Charles Picqué répond à l'attention de M. René Coppens qu'il pense, effectivement, que nous sommes sur le bon chemin mais il craint que les efforts faits aujourd'hui ne soient insuffisants pour le futur. Il pense ainsi que la marge de manoeuvre financière de la Région est limitée et qu'il convient donc de porter une attention particulière à la manière dont les communes évitent, par une gestion rigoureuse, les dérives financières. Ce contrôle est quasiment garanti là où l'inspection régionale est présente mais il est plus compliqué dans les autres communes.

Le Ministre-Président partage l'avis de M. Joël Riguelle sur la nécessité de penser un refinancement structurel des communes. Il rappelle cependant que la déclaration de politique gouvernementale empêche de toucher au système de répartition du Fonds des communes mais autorise des initiatives complémentaires.

M. Charles Picqué pense cependant que le refinancement structurel pourrait venir des réformes institutionnelles qui seront peut-être envisagées dans les mois qui viennent.

Le plan de gouvernance locale existe bien et on va pouvoir s'atteler à sa réalisation avec les nouvelles majorités et les organisations syndicales.

M. Charles Picqué précise à l'attention de M. Doyen qu'il veillera à ce que les communes bénéficient d'instructions pour l'élaboration de leur budget une fois les majorités en place et le budget régional approuvé.

M. Hervé Doyen revient sur la problématique des recettes et des financements des communes qui a déjà été évoqué. La Région vient, en effet, en soutien comme mécanisme d'aide et de correction au fait que les communes sont inégales par rapport à l'impôt. Il existe, en effet, un traitement inéquitable entre Bruxellois selon la commune où ils habitent, notamment quant au PRI.

M. Rudy Vervoort intervient dans le débat pour préciser que la péréquation cadastrale demeure encore un sujet tabou. Des quartiers se sont profondément modifiés sociologiquement de sorte que les revenus cadastraux ne correspondent plus à leur valeur réelle.

M. Hervé Doyen aimerait donc entendre le Ministre-Président sur cette question et sur la reprise par la Région bruxelloise de la problématique de la perception de l'impôt. Le gouvernement envisage-t-il cette piste compte tenu notamment du caractère anormal des rétrocessions aux com-



de gemeenten? De heer Doyen heeft bijvoorbeeld vragen bij het feit dat in Jette de opbrengst van de personenbelasting lager is in 2005 in vergelijking met 2004 met nochtans duizend extra inwoners en driehonderd stedenbouwkundige vergunningen. De federale belastingdienst en de federale minister die over de kwestie gehoord is, hebben nog altijd geen antwoord gegeven. Men kan zich dus afvragen of de federale Staat zichzelf niet verrijkt ten nadele van de teruggaven die hij verondersteld wordt te doen aan de gemeenten.

De volksvertegenwoordiger zou ook willen weten of men van plan is de belasting te innen vanuit het Gewest eerder dan vanuit de gemeenten. Dat zou het mogelijk maken om de belasting billijk te maken voor alle Brusselaars en bepaalde absurde situaties te voorkomen.

Minister-President is het eens met de heer Hervé Doyen over het feit dat er geen aanpassing is tussen de verhoging van de onroerende belastinggrondslag met de werkelijke inning. Deze kwestie is trouwens te berde gebracht door de Hoge Raad van de Fiscaliteit. De heer Picqué is voorstander van de inning door het Gewest van deze belasting, maar men moet ook het probleem nog regelen van de harmonisering van de tarieven. Men kan zich toch wel een gewestelijke fiscale administratie voorstellen die belast is met de inning van de onroerendgoedbelasting naar het voorbeeld van wat de Vlamingen gedaan hebben en naar het voorbeeld van wat de Walen van plan zijn. Men zou echter moeten erop toezien dat de verdeling van het federale personeel tussen de verschillende Gewesten geregeld wordt.

### III. Bespreking van de programma's en activiteiten

#### PROGRAMMA 1

##### Ondersteuning van het algemene beleid

###### ACTIVITEIT 1

###### *Studies, publicaties en allerhande*

De heer Mohamed Daïf verwijst naar basisallocatie 11.14.25.33.00 en zou ter informatie willen weten of er buiten de Vereniging van de Stad en de Gemeenten van Brussel nog andere verenigingen zijn die onder die allocatie vallen.

De heer Frederic Erens legt het verband met zijn betoog in de algemene bespreking en vraagt of het in het kader van deze activiteit niet mogelijk zou zijn om een studie te laten uitvoeren over de administratieve en financiële vereenvoudiging in het Gewest en de gemeenten.

De Minister-President antwoordt dat dit deel zou kunnen uitmaken van de algemene studies over de betrekkingen tussen Gewest en gemeenten.

munes? M. Doyen s'interroge ainsi sur le fait qu'à Jette le rapport au PRI est inférieur en 2005 par rapport à l'année 2004 avec pourtant mille habitants supplémentaires et trois cents nouveaux permis d'urbanisme. L'Administration fédérale de l'impôt et le ministre fédéral interrogé sur la question n'ont toujours pas donné de réponse. On est ainsi en droit de se demander si le Fédéral ne se finance pas au dépens des rétrocessions qu'il est censé faire aux communes.

Le député aimerait également savoir si on envisage de percevoir l'impôt au départ de la Région plutôt qu'au départ des communes. Cela permettrait de rendre l'impôt équitable pour tous les Bruxellois et éviter certaines situations absurdes.

Le Ministre-Président partage le point de vue de M. Hervé Doyen sur le fait qu'il n'y a pas d'adéquation entre l'augmentation de l'assiette fiscale immobilière et la perception réelle. Cette question a d'ailleurs été soulevée au Conseil supérieur de la fiscalité. M. Picqué est partisan de la perception par la Région de cette fiscalité mais encore faut-il régler le problème de l'harmonisation des taux. On peut enfin imaginer une administration fiscale régionale chargée de la perception de l'impôt immobilier à l'image de ce que les Flamands ont fait et de ce que les Wallons se préparent à faire. Il faudrait cependant veiller à régler la répartition du personnel fédéral entre les différentes régions.

### III. Discussion des programmes et activités

#### PROGRAMME 1

##### Support de la politique générale

###### ACTIVITÉ 1

###### *Etudes, publications et frais divers*

M. Mohamed Daïf mentionne l'allocation de base 11.14.25.33.00 et aimerait savoir à titre d'information si, outre l'Association des Villes et des Communes bruxelloises, il existe d'autres associations concernées par cette allocation.

M. Frederic Erens fait le lien avec son intervention de la discussion générale et demande si, dans le cadre de cette activité, il ne serait pas possible de prévoir une étude portant sur la simplification administrative et financière entre la Région et les communes.

Le Ministre-Président répond que cela pourrait faire partie des études générales faites sur les relations entre Région et communes.

## ACTIVITEIT 2

*Herwaardering van het menselijk potentieel**(er is geen activiteit 3)*

Mevrouw Françoise Schepmans stelt een verhoging vast van 18,5 % van de middelen voor de GSOB voor de vorming van het personeel van de lokale besturen. Gaat het om een wil om nieuwe taken op te dragen aan de GSOB of wordt hiermee vooruitgelopen op concreten en vernieuwende maatregelen inzake beroepsopleiding en doorlopende opleiding van het overheidsperoneel ?

De volksvertegenwoordiger zou ook willen weten of er een evaluatie is van de kwaliteit van de opleiding bij de GSOB. Zij vraagt zich ook af of de taallessen de slaagkansen voor de Selorexamens hebben verbeterd. Die lessen zijn zeer nuttig om aan de wettelijke verplichtingen te voldoen en om de contractuelen de kans te geven een stabiele job te vinden.

De heer Philippe Pivin zou bepaalde verduidelijkingen willen over de opleidingen bij de GIP aan politieagenten en aan het burgerlijk personeel in het kader van de preventie- en veiligheidscontracten. Op dit moment worden die voornamelijk door politiepersoneel en soms door CALOG-personeel verstrekt. Uit de verantwoordingen van de begroting blijkt echter dat andere operatoren te berde zouden kunnen komen. Wie zijn ze ? De volksvertegenwoordiger preciseert dat hij het volkomen eens is met het principe van de subsidie maar dat hij minder warm is voor het doel. Hij vraagt zich ten andere af of het niet beter zou zijn in de toekomst dit geld meteen aan de gemeenten te geven om de besteding ervan beter tegen het licht te kunnen houden. Hij zou willen weten wat de Minister-President hiervan denkt.

De Minister-President zegt dat de gemeenten betrokken worden in de werking van die twee scholen en dat ze dus vragen kunnen stellen via hun vertegenwoordiger. De GSOB bezorgt actieplannen aan de regering waarvan de gemeenten toch op de hoogte moeten zijn. Met een verhoging van het budget moet de opdracht van de GSOB kunnen worden verbeterd en moeten nieuwe opdrachten in het kader van het plan voor lokaal bestuur worden uitgevoerd.

De doeltreffendheid van de taalopleidingen irriteert de heer Charles Picqué uitermate want Selor weigert nog steeds om cijfers te geven over het slaagpercentage onder meer per Gewest en dit omwille van de eerbiediging van de persoonlijke levenssfeer.

De Minister-President meent dat men moet kunnen overwegen om de opleidingen door een andere instelling dat de GIP te laten geven. Gespecialiseerde organen en vzw's zouden in samenwerking met de gemeenten de taken van de GIP kunnen aanvullen om de verschillende opleidingen die het veldpersoneel moet krijgen aan te bieden (transactionele

## ACTIVITÉ 2

*Valorisation des ressources humaines**(il n'y a pas d'activité 3)*

Mme Françoise Schepmans constate une augmentation de 18,5 % des moyens octroyés à l'ERAP pour la formation du personnel des pouvoirs locaux. S'agit-il d'une volonté de confier de nouvelles missions à l'ERAP ou s'agit-il d'une anticipation de mesures concrètes et innovantes en matière de formation professionnelle et continue des agents de la fonction publique ?

La députée aimerait aussi savoir s'il existe une évaluation portant sur la qualité de la formation donnée sous l'égide de l'ERAP. Elle se demande également si les formations linguistiques données ont permis d'augmenter le taux de réussite aux épreuves organisées par le SELOR. Ces cours sont très utiles pour rencontrer les obligations légales et pour permettre aux contractuels notamment de trouver une stabilité à leur emploi.

M. Philippe Pivin aimerait avoir certaines précisions concernant les formations dispensées par l'ERIP aux policiers et au personnel civil des contrats de prévention et de sécurité. Celles-ci sont à l'heure actuelle données essentiellement par du personnel policier et accessoirement par des CALOG. Or, il apparaît dans les justificatifs du budget que d'autres opérateurs pourraient intervenir. Qui sont-ils ? Le député précise qu'il souscrit entièrement au principe de la subvention mais qu'il est plus mitigé sur sa destination. Il se demande d'ailleurs s'il ne serait pas préférable à l'avenir de donner cet argent directement aux communes pour assurer un meilleur contrôle de son utilisation. Il aimerait connaître la position du Ministre-Président sur cette question.

Le Ministre-Président signale que les communes sont impliquées dans le fonctionnement de ces deux écoles et qu'elles peuvent donc poser des questions par le biais de leur représentant. L'ERAP remet un plan d'actions au gouvernement que les communes peuvent difficilement ignorer. L'augmentation du budget prévue doit permettre une amélioration de la mission de l'ERAP ainsi que la réalisation de nouvelles missions dans le cadre du plan de gouvernance locale.

L'efficacité des formations linguistiques est un sujet qui irrite particulièrement M. Charles Picqué car le Selor refuse encore et toujours obstinément de donner des précisions quant au taux de réussite notamment par région et ce, au nom du respect de la vie privée.

Le Ministre-Président pense qu'il faut pouvoir envisager le principe de formations données par un autre organisme que l'ERIP. Des organes et des asbl spécialisées pourraient, en collaboration avec les communes, compléter utilement la palette de l'ERIP de façon à offrir les différentes formations que le personnel de terrain est en droit de rece-

communicatie, opleiding tot dialoog voor het personeel dat in het kader van het buurtbeleid wordt ingezet bijvoorbeeld).

De heer Philippe Pivin herinnert eraan dat de GIP gezegd had dat ze onvoldoende personeel had om die opleidingen te geven en dat ze bijgevolg een beroep had gedaan op de gemeenten en de politiezones om personeel ter beschikking te stellen. De volksvertegenwoordiger is het daarmee niet eens.

De Minister-President meent dat die kwestie op de agenda kan worden gezet van de conferentie van de burgemeesters als men het daarover eens is.

Mevrouw Françoise Schepmans verstaat niet goed waarom een studie over het plan voor lokaal bestuur aan de GSOB wordt opgedragen.

De Minister-President antwoordt dat het de bedoeling is om de GSOB te betrekken bij een diepgaand onderzoek naar de mogelijkheden die reeds naar voren zijn geschoven in dit plan voor lokaal bestuur om het klaar te stomen tijdens het parlementaire jaar.

Mevrouw Françoise Schepmans vraagt zich echter af of de GSOB daarvoor het best toegerust is.

De Minister-President antwoordt dat het lokale bestuursplan bepaalde aspecten bevat zoals het gemeentelijk beheer en de managementscapaciteiten van het gemeentepersoneel waarvoor de instelling wordt ingeschakeld die die personen opleidt, te weten de GSOB. Die zou de eventuele manco's inzake opleiding en de nodige wijzigingen in de bestaande modules kunnen melden. Bij wijze van voorbeeld verwijst de Minister-President naar de grotere complexiteit van de wetgeving inzake overheidsopdrachten en hij meent dat men in elke gemeente een gespecialiseerde ambtenaar zou kunnen aanstellen om de administratieve handelingen te superviseren.

De heer Charles Picqué voegt eraan toe dat de vraag rijst of de GSOB bij assessmentprocedures moet worden betrokken.

#### ACTIVITEIT 4

##### *Regionalisering van de gemeente- en provinciewet*

De heer Frederic Erens stelt vast dat de bezoldiging van de gouverneur en van de vice-gouverneur omhoog gaat voornamelijk door de indexering. Hij zou niettemin willen dat men onderzoekt wat het nut is en dat men de mogelijkheid onderzoekt om een vereenvoudiging te bewerkstelligen in de functies en de bevoegdheden van het Gewest en de gouverneur.

De Minister-President antwoordt dat uiteraard moet worden vermeden dat de gouverneur en de Minister-President

voir (communication transactionnelle, formation au dialogue pour les agents des politiques de proximité par exemple).

M. Philippe Pivin rappelle que l'ERIP avait dit ne pas avoir le personnel suffisant pour donner ces formations et, en conséquence, avait fait appel aux communes et zones de police pour que ces dernières mettent du personnel à disposition. Le député n'est pas d'accord avec ce système.

Le Ministre-Président pense que cette question peut être mise à l'ordre du jour de la conférence des bourgmestres si elle rejoint une préoccupation commune.

Mme Françoise Schepmans ne comprend pas très bien le pourquoi d'une étude sur le plan de gouvernance locale confiée à l'ERAP.

Le Ministre-Président répond qu'il s'agit de la volonté d'associer l'ERAP au processus pour investiguer plus profondément les pistes déjà dégagées dans ce plan de gouvernance locale de façon à pouvoir le finaliser dans le courant de l'année parlementaire.

Mme Françoise Schepmans se demande cependant si l'ERAP est la plus à même de faire cela.

Le Ministre-Président répond que le plan de gouvernance locale reprend certains aspects tels que la gestion communale et la capacité managériale des fonctionnaires communaux pour lesquels il est important d'impliquer l'institution qui assure la formation de ces personnes, à savoir l'ERAP. Cette dernière pourrait ainsi signaler les éventuels manquements en termes de formation ainsi que les modifications à apporter aux modules existants. A titre d'exemple, le Ministre-Président évoque la complexité croissante de la législation des marchés publics et pense qu'on pourrait prévoir dans chaque commune un fonctionnaire spécialisé dans ce domaine pour superviser tous les actes administratifs posés.

M. Charles Picqué ajoute que la question se pose d'associer l'ERAP aux procédures d'assessment.

#### ACTIVITÉ 4

##### *Régionalisation des lois provinciale et communale*

M. Frederic Erens constate une augmentation de la rémunération du gouverneur et du vice-gouverneur, essentiellement suite à une indexation. Il aimerait cependant qu'on analyse ce qui est d'une réelle utilité et qu'on examine la possibilité de simplification entre les fonctions et les compétences exercées par la Région d'une part et le gouverneur d'autre part.

Le Ministre-Président répond qu'il faut, bien entendu, éviter que se chevauchent la fonction de gouverneur et celle

in mekaars vaarwater komen. Men mag echter niet vergeten dat de gouverneur betaald wordt door het Gewest maar een vertegenwoordiger is van de federale regering. Bijgevolg vermag het Gewest niets zonder de federale overheid. Dit punt zou bij een eventueel debat over de instellingen te berde kunnen worden gebracht.

## PROGRAMMA 2

### Algemene financiering van de gemeenten, lasten en provisies voor leningen

#### ACTIVITEIT 1

##### *Dotatie aan de gemeenten*

*(er zijn geen activiteiten 2, 3 en 4)*

De heer Rudi Vervoort brengt de kwestie van de 30 miljoen euro te berde die uitgetrokken worden voor de problematiek van het structurele deficit en die ingeschreven worden als een uitgave van code 8. Dat betekent dat het geld zoals het uit de gewestbegroting gehaald wordt niet in aanmerking genomen wordt voor de berekening van het toegestane deficit van het Gewest. Men moet er dus zeker van zijn dat dit geld geen andere bestemming krijgt wanneer het de gewestelijke sfeer verlaat en wanneer de gemeenten het naar zich toe trekken.

De Minister-President sluit zich aan bij de heer Rudi Vervoort over dit punt en preciseert dat deze bepaling zal berusten op een systeem van conventies met de gemeenten om er zich van te vergewissen dat het geld wel degelijk gebruikt wordt voor de doelstelling van de begrotingsconsolidatie.

De heer Joël Riguelle zou graag twee technische vragen stellen. Is de basisallocatie 14.21.27.43.21 de verlening van de beslissing genomen in de vorige begroting en kan iemand zeggen waarom men een bedrag van 2 miljoen vaststelt bij de ordonnanciering en 6 miljoen bij de vastlegging in basisallocatie 14.21.29.43.21 ?

De Minister-President antwoordt positief op de eerste vraag en preciseert voor de tweede dat het cijfer gewijzigd kan worden omdat de onderhandelingen verre van afgelopen zijn.

De heer Joël Riguelle vraagt nog wat uitleg over basisallocatie 14.21.28.43.21.

De Minister-President preciseert dat een inspanning gedaan is terzake en dat men van 10 naar 15 miljoen € gaat dit jaar voor de neutralisering van de negatieve effecten van de vermindering van de heffingen met economische inslag.

De heer Joël Riguelle vraagt hoe het staat met de gemeenten die dit soort belastingen niet geheven zouden hebben, bijvoorbeeld op de computers of de terrassen.

de Ministre-Président. Il ne faut cependant pas oublier que, s'il est payé par la Région, le gouverneur est un représentant du gouvernement fédéral. En conséquence, la Région ne peut agir sur cette question qu'en collaboration avec le niveau fédéral. Ce point pourrait faire partie d'un éventuel futur débat institutionnel.

## PROGRAMME 2

### Financement général des communes, charges et provisions d'emprunts

#### ACTIVITÉ 1

##### *Dotation aux communes*

*(il n'y pas d'activités 2, 3 et 4)*

M. Rudi Vervoort aborde la question des 30 millions d'euros prévus pour rencontrer la problématique du déficit structurel et qui s'inscrivent comme une dépense de code 8. Cela signifie que l'argent tel qu'il sort du budget régional n'est pas pris en compte dans le calcul du déficit autorisé pour la Région. Il faut donc s'assurer que cet argent ne soit pas requalifié une fois qu'il quitte le giron régional et lorsque les communes le mobilisent.

Le Ministre-Président rejoint M. Rudi Vervoort sur ce point et précise que ce dispositif reposera sur un système conventionnel avec les communes pour s'assurer que l'argent est bien utilisé à l'objectif de consolidation budgétaire.

M. Joël Riguelle souhaite poser deux questions d'ordre technique. L'allocation de base 14.21.27.43.21 est-elle le prolongement de la décision prise dans le budget précédent et peut-on expliquer pourquoi on constate un montant de 2 millions à l'ordonnancement et de 6 millions à l'engagement à l'allocation de base 14.21.29.43.21 ?

Le Ministre-Président répond positivement à la première question et précise, pour la seconde, que le chiffre pourra être modifié car les négociations sont loin d'être terminées.

M. Joël Riguelle demande encore quelques explications au sujet de l'allocation de base 14.21.28.43.21.

Le Ministre-Président précise qu'un effort a été réalisé en la matière et l'on passe de 10 à 15 millions € cette année pour neutraliser les effets négatifs des réductions de taxes à vocation économique.

M. Joël Riguelle demande ce qu'il en est pour les communes qui n'auraient pas pris ce genre de taxes, par exemple sur les ordinateurs ou sur les terrasses.

De Minister-President antwoordt dat het misschien ging om gemeenten die geen financiële behoeften hadden.

ACTIVITEIT 5

*Brussels Gewestelijk Herfinancieringsfonds van de Gemeentelijke Thesaurieën*

De heer Joël Riguelle vraagt een listing van de lopende leningen.

De Minister-President stemt daarmee in.

ACTIVITEIT 6  
*Verkiezingen*

Commentaar noch vragen.

PROGRAMMA 3

**Specifieke programma's voor de gemeenten**

ACTIVITEIT 4  
*Veiligheid*

*(er zijn geen activiteiten 1, 2 en 3)*

De heer Joël Riguelle vraagt of begrotingsartikel 14.34.24.63.21 verband houdt met Beliris.

De Minister-President antwoordt dat het gaat om kredieten voor de beveiliging van de ingangen van sociale woningen en dat zulks onafhankelijk van Beliris gebeurt.

De heer Philippe Pivin vraagt of de Minister-President wel rekening gehouden heeft met de financiering van het Brussels observatorium voor de veiligheid en de preventie.

De Minister-President antwoordt bevestigend.

ACTIVITEIT 5  
*Informatica*

Commentaar noch vragen.

ACTIVITEIT 6  
*Handelskerncontracten*

Commentaar noch vragen.

ACTIVITEIT 7  
*Projecten inzake gelijke kansen*

Commentaar noch vragen.

Le Ministre-Président répond qu'il s'agissait peut-être de communes qui n'avaient pas de besoins financiers.

ACTIVITÉ 5

*Fonds régional bruxellois de Refinancement des Trésoreries communales*

M. Joël Riguelle aimerait obtenir un listing des emprunts en cours.

Le Ministre-Président marque son accord.

ACTIVITÉ 6  
*Elections*

Ni commentaire, ni question.

PROGRAMME 3

**Programmes spécifiques pour les communes**

ACTIVITÉ 4  
*Sécurité*

*(il n'y a pas d'activités 1, 2 et 3)*

M. Joël Riguelle aimerait savoir si l'article budgétaire 14.34.24.63.21 a un rapport avec Beliris.

Le Ministre-Président répond qu'il s'agit des crédits sur la sécurisation des entrées des logements sociaux et que c'est indépendant de Beliris.

M. Philippe Pivin demande si le Ministre-Président a bien intégré le financement de l'Observatoire bruxellois de la sécurité et de la prévention.

Le Ministre-Président répond par l'affirmative.

ACTIVITÉ 5  
*Informatique*

Ni commentaire, ni question.

ACTIVITÉ 6  
*Contrats de noyaux commerciaux*

Ni commentaire, ni question.

ACTIVITÉ 7  
*Projets en matière d'égalité des chances*

Ni commentaire, ni question.

ACTIVITEIT 8  
*Speciale toelage aan de gemeenten*

Commentaar noch vragen.

PROGRAMMA 4  
**Gesubsidieerde gemeentewerken en  
wijkovereenkomsten**

ACTIVITEIT 1  
*Gesubsidieerde gemeentewerken*

Commentaar noch vragen.

PROGRAMMA 5  
**Erediensten**

Commentaar noch vragen.

**IV. Stemming**

De commissie voor de binnenlandse zaken brengt bij de commissie voor de financiën gunstig advies uit, met 9 stemmen tegen 1, bij 3 onthoudingen wat betreft afdeling 14.

PROGRAMMA 4  
*(DEELS) VAN AFDELING 10*  
**DBDMH**

**I. Inleidende uiteenzetting  
van Minister Benoît Cerexhe**

De Brusselse Hoofdstedelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp is een instelling van openbaar nut die instaat voor de veiligheid van zowat één miljoen Brusselaars en van de 500.000 mensen die dagelijks naar de hoofdstad komen.

Om zijn verschillende opdrachten naar behoren te vervullen, moet de DBDMH kunnen beschikken over het vereiste personeel en performante middelen.

Bij het opmaken van de begroting van de DBDMH werd er rekening gehouden met de beslissingen van de Regering met name wat betreft de invoering van een nieuw systeem van verlof voorafgaand aan het pensioen, maar ook wat betreft de toekomstige reglementering voor het operationeel personeel dat ongeschikt verklaard werd voor het uitoefenen van de betrekking van brandweerman.

Het aan de DBDMH toegekend budget is gestegen ten opzichte van dat van 2006. We komen inderdaad van een

ACTIVITÉ 8  
*Subvention spéciale aux communes*

Ni commentaire, ni question.

PROGRAMME 4  
**Travaux subsidiés des communes et  
contrats de quartiers**

ACTIVITÉ 1  
*Travaux subsidiés communaux*

Ni commentaire, ni question.

PROGRAMME 5  
**Cultes**

Ni commentaire, ni question.

**IV. Vote**

La commission des affaires intérieures remet un avis favorable à la commission des finances par 9 voix contre 1 et 3 abstentions en ce qui concerne la Division 14.

PROGRAMME 4  
*(PARTIM) DE LA DIVISION 10*  
**SIAMU**

**I. Exposé introductif  
du Ministre Benoît Cerexhe**

Le Service d'Incendie et d'Aide médicale urgente de la Région de Bruxelles-Capitale est un organisme d'intérêt public qui a pour vocation d'assurer la sécurité des quelque un million de bruxellois et de bruxelloises ainsi que des 500.000 personnes qui se rendent quotidiennement dans la capitale.

Afin de pouvoir remplir au mieux les diverses missions qui lui sont confiées, le SIAMU doit disposer de personnel et de moyens performants.

Lors de la confection du budget du SIAMU, il a été tenu compte des décisions du Gouvernement de la Région notamment en ce qui concerne la mise en place d'un nouveau système de congé préalable à la pension mais aussi pour ce qui est de la future réglementation pour le personnel opérationnel déclaré inapte à l'emploi de pompier.

Le budget alloué au SIAMU est en augmentation par rapport à celui de 2006. On passe en effet d'un montant de

bedrag van 71.433.000 euro naar een bedrag van 76.735.000 euro, wat neerkomt op een stijging van meer dan 7 %.

Een groot deel van die stijging, d.w.z. 3.500.000 euro, werd evenwel toegekend om de financiering te verzekeren van het nieuwe systeem van het VVP en van de invoering van de reglementering op de ongeschikten. Ik herinner u eraan dat er sprake geweest was van dit project ten tijde van de besprekingen over het VVP en dat er, na moeilijke onderhandelingen, een principeakkoord ondertekend werd door de verschillende actoren.

### Het personeel :

#### *Operationeel :*

De begroting die u wordt voorgelegd houdt rekening met een volledig operationeel kader (1.002 agenten). Inderdaad, sedert het begin van de legislatuur heb ik al het mogelijke gedaan om alle betrekkingen van dit operationeel kader in te vullen, hierbij rekening houdend met de natuurlijke afvloeiingen (verlof voorafgaand aan het pensioen, opruiming, ...). Ik denk dat de laatste cijfers die van de DBDMH afkomstig zijn aantonen dat ik op de goede weg ben aangezien het operationeel kader per 1 oktober zowat 991 leden telde.

Insgelijks kan de DBDMH voortaan rekenen op de aanwezigheid van een officier-dienstchef en een staf die maximaal zal aangevuld zijn van zodra de lopende procedures (d.w.z. de stage van 4 onderluitenanten en de bevorderingsprocedure voor de betrekkingen van majoor) gefinaliseerd zullen zijn. Daarnaast werden een veertigtal brandweerlieden tot de stage toegelaten in oktober II.

Daarnaast zullen er eind 2007, om de opvolging te verzekeren, nieuwe wervingsreserves van Franstalige en Nederlandstalige officieren worden samengesteld. Wat de wervingsreserves van Franstalige en Nederlandstalige brandweerlieden betreft, die zijn nog geldig (2 jaar voor de Fr en 1 jaar voor de NI).

U kan dus vaststellen dat, van zodra er vacante betrekkingen zijn, de aanwerving van nieuwe stagiairs, zowel Franstalige als Nederlandstalige, voorzien is.

#### *Administratief en technisch :*

Momenteel zijn ongeveer 160 personen (30 statutairen en 130 contractuelen) werkzaam bij de verschillende administratieve en technische diensten van de DBDMH (financiën, kledij, werkplaatsen,...). Zonder hen zou het operationeel kader zijn opdrachten niet kunnen vervullen omdat het juist dat personeel is dat het materiaal onderhoudt, dat de administratieve documenten voorbereidt, enz.

71.433.000 euros à 76.735.000 euros, ce qui représente plus de 7 % d'augmentation.

Cependant, comme je viens de le dire, une bonne partie de ladite augmentation, c'est-à-dire 3.500.000 euros, a été octroyée dans le but d'assurer le financement du nouveau système de CPP et de la mise en place de la réglementation sur les inaptes. Je vous rappelle qu'il avait été question de ce projet lors des discussions sur le CPP et qu'un accord de principe avait été signé, après de difficiles négociations, par les divers acteurs.

### Le personnel :

#### *Opérationnel :*

Le budget qui vous est présenté tient compte d'un cadre opérationnel complet (1.002 agents). En effet, depuis le début de la législature, je fais tout ce qui est possible pour que l'ensemble des emplois que compte ce cadre opérationnel soient occupés, tout en tenant compte des départs naturels (congé préalable, pension, ...). Je pense que les derniers chiffres transmis par le SIAMU montrent que je suis dans la bonne voie puisqu'au 1<sup>er</sup> octobre, on comptait quelques 991 membres du personnel opérationnel.

De même, le SIAMU peut désormais compter sur la présence d'un Officier-chef de service et d'un état-major qui sera complété au maximum dès que les procédures en cours (c-à-d le stage de 4 sous-lieutenants et la procédure de promotion pour les emplois de major) seront finalisées. A côté de ça, une quarantaine de pompiers ont été admis au stage en octobre dernier.

En outre, afin d'assurer la relève, de nouvelles réserves de recrutement d'officiers francophones et néerlandophones seront constituées à la fin de l'année 2007. Les réserves de recrutement de pompiers francophones et néerlandophones sont quant à elles encore valables (2 ans pour les F et 1 an pour le N).

Vous constatez donc que, dans la mesure des emplois vacants, l'engagement de nouveaux stagiaires tant francophones que néerlandophones est prévu.

#### *Administratif et technique :*

Actuellement, près de 160 personnes (30 statutaires et 130 contractuels) travaillent dans les divers services administratifs ou techniques du SIAMU (finances, lingerie, ateliers, ...). Sans eux, le personnel opérationnel ne pourrait pas exercer ses missions puisque c'est notamment ce personnel qui entretient le matériel, qui prépare les documents administratifs, etc, etc.

In het kader van de overeenkomsten van eerste tewerkstelling worden regelmatig jonge mannen en vrouwen aangeworven, wat hen toelaat kennis te verwerven of zich te vervolmaken ( $\pm 15$ ). Anderzijds heeft de ervaring aangetoond dat het onthaal van jongeren in het kader van een overeenkomst van socio-professionele inschakeling een succes is, zowel voor de leerlingen als voor de DBDMH, en dat dit initiatief bijgevolg voortgezet zal worden ( $\pm 6$ ).

Wat nu het dossier inzake de aanstelling van de directeur-generaal en de adjunct-directeur-generaal bij de DBDMH betreft, weet u waarschijnlijk dat de procedure afgesloten werd bij gebrek aan kandidaten die aan alle voorwaarden voldeden om dergelijke functies uit te oefenen. De Regering heeft dus beslist een beroep te doen op een interim-manager voor een hernieuwbare periode van 6 maanden.

Die interim-manager is in oktober ll. in dienst getreden en de financiering van zijn opdracht is voorzien in de begroting 2007 van de DBDMH.

*In het algemeen :*

Ik deel u eveneens mede dat er in 2006 een manager van de diversiteit aangesteld is bij de DBDMH en dat die instelling een van de eerste is die het nodige op dat vlak gedaan heeft.

Er hebben reeds contacten plaats gevonden tussen die persoon en de leden van het Territoriaal Pact opdat alles in het werk zou worden gesteld om de diversiteit in die instelling te begunstigen.

Er zijn eveneens opleidingen voorzien die binnenkort van start zouden moeten gaan.

#### **De vorming :**

Net zoals vorig jaar zijn er inspanningen gedaan wat betreft de kennis van de tweede landstaal. Er zullen namelijk taalcursussen aangeboden worden aan het personeel.

De vorming van de recruten die tot de stage zullen worden toegelaten en de voortgezette vorming van het personeel dat reeds in dienst is, worden verzekerd.

Omdat voor het gebruik van zwaar materieel (autopompen, autoladders, ...) een rijbewijs C noodzakelijk is, zijn er budgetten voorzien om het bekomen van dit type rijbewijs te vergemakkelijken.

Hiernaast zal de meer algemene opleiding ook aangemoedigd worden aangezien er kredieten worden toegekend voor vervolmakingsstages, met name op het vlak van informatica (tekstverwerking, spreadsheets, beheersprogramma's,...).

Des jeunes gens et des jeunes filles sont engagés régulièrement dans le cadre de conventions de premier emploi, ce qui leur permet d'acquérir ou de perfectionner leurs connaissances ( $\pm 15$ ). D'autre part, l'expérience a montré que l'accueil de jeunes dans le cadre d'une convention d'insertion socio-professionnelle est un succès tant pour les élèves que pour le SIAMU et cette initiative sera donc poursuivie ( $\pm 6$ ).

En ce qui concerne maintenant le dossier relatif à la désignation du Directeur général et du Directeur général adjoint pour le SIAMU, vous savez probablement que la procédure a été clôturée, faute de candidats répondants à toutes les conditions requises pour exercer de telles fonctions. Le Gouvernement a donc décidé de faire appel à un manager intérimaire pour une période de 6 mois renouvelable.

Ce manager intérimaire est entré en fonction en octobre dernier et le financement de sa mission est prévu dans le budget 2007 du SIAMU.

*En général :*

Je vous annonce également qu'un manager de la diversité a été désigné au SIAMU en été 2006 et que cet organisme est l'un des premiers à avoir fait le nécessaire à ce niveau.

Des contacts ont déjà eut lieu entre cette personne et les membres du Pacte Territorial afin que tout soit fait pour favoriser la diversité dans cette institution.

Des formations sont également prévues et devraient être dispensées sous peu.

#### **La formation :**

Comme l'an passé, un effort est fait en ce qui concerne la connaissance de la seconde langue nationale puisque des cours de langue seront proposés au personnel.

La formation des recrues qui seront admises au stage et la formation continuée du personnel déjà en service est garantie.

L'utilisation des engins lourds (autopompe, auto-échelles, ...) nécessitant souvent un permis camion, des budgets sont prévus pour favoriser l'obtention du permis C.

A côté de cela, la formation plus générale sera aussi encouragée puisque des crédits sont attribués à des stages de perfectionnement notamment en informatique (traitement de texte, tableurs, programmes de gestion, ...).



**De kadettenschool :**

In 2005 kondigde ik u de opening aan van een school die bedoeld zou zijn om de belangstelling van jongeren op te wekken voor het beroep van brandweerman en om ze lichamelijk, mentaal en intellectueel voor te bereiden voor een beroep bij de vuurbestrijders. Die school was ook bedoeld om de vertegenwoordiging van de Brusselse bevolking in de DBDMH te begunstigen.

Die school, de « Jonge Brusselse Brandweerlieden » is dus opgericht zoals voorzien en verzorgt opleidingen sedert oktober II.

36 leerlingen, zowel jongens als meisjes, Nederlandstaligen als Franstaligen, hebben zich ingeschreven en het merendeel onder hen is afkomstig uit het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (80 %).

De opleiding duurt drie jaar en wordt verzekerd op woensdagnamiddag en zaterdagvoormiddag, buiten de schoolvakantie- en examenperiodes om de « normale » studies van de jongeren te privilegiëren.

Er worden lessen gegeven die gericht zijn op het beroep van brandweerman (dringende medische hulp, brandbestrijding, ...) en op de kennis van het Gewest (instellingen, topografie, ...) bovenop de oefeningen die moeten zorgen voor een goede lichamelijke conditie, die o zo belangrijk is voor het beroep van brandweerman.

**Het interventiemateriaal en de individuele uitrusting :***Brandweer :*

De som die besteed wordt aan het onderhoud en de herstelling van het zogenaamd brandweermaterieel bedraagt iets meer dan 320.000 euro, wat een stijging is tegenover 2006. Dat geld zal toelaten de goede werking van de zuurstofmaskers en van het communicatiematerieel (dat de grootste uitgave vertegenwoordigt) te verzekeren, de huur van het communicatienet ASTRID (net dat gebruikt wordt om alle hulp te coördineren bij ernstige ongevallen) voort te zetten, maar ook om over diverse producten te beschikken die bijvoorbeeld gebruikt worden om doeltreffend wespenzwermen te bestrijden.

Voor de uitrusting van de brandweermannen is een kleiner budget voorzien dan in 2006. Inderdaad, verschillende belangrijke uitgaven zijn vandaag gebeurd. Ik denk bijvoorbeeld aan de vastlegging van meer dan een miljoen euro voor de geleidelijke vervanging van de 8.000 diensttenues (tenues die gedragen worden in de kazerne en niet bij het bestrijden van branden – ze moeten zich gemiddeld 4 keer per dag omkleden), ik vermeld eveneens de aankoop van 18 tenues voor de ploeg die de chemische branden bestrijdt. Hier houdt het natuurlijk niet bij op aangezien er in 2007 kredieten toegekend zijn voor de financiering van de aankoop van

**L'école des cadets :**

En 2005, je vous annonçais la future création d'une école dont le but serait d'inciter les jeunes (de 15 à 18 ans) à s'intéresser au métier de pompier et à les préparer physiquement, mentalement et intellectuellement à une carrière chez les hommes du feu. De même, cette école avait pour but de favoriser la représentation de la population bruxelloise au SIAMU.

Cette école, les « Jeunes Sapeurs-Pompiers de Bruxelles » a donc vu le jour comme prévu et dispense des formations depuis le mois d'octobre.

Quelques 36 élèves, garçons et filles, francophones comme néerlandophones, s'y sont inscrits et la majorité d'entre eux viennent de la Région de Bruxelles-Capitale (80 %).

La formation dure trois ans et est dispensée les mercredi après-midi et les samedi matin, hors période de vacances scolaires et d'examens afin de privilégier les études « normales » qu'ont entrepris les jeunes.

Des cours axés sur le métier de pompier (aide médicale urgente, lutte contre le feu, ...) et sur la connaissance de la Région (institutions, topographie, ...) sont dispensés en plus des exercices favorisant l'entretien d'une bonne condition physique, ô combien utile au métier de pompier.

**Le matériel d'intervention et l'équipement individuel :***Incendie :*

Le montant consacré à l'entretien et à la réparation du matériel dit « pompier » s'élève à un peu plus de 320.000 euros, ce qui est en augmentation par rapport à 2006. Il permettra d'assurer le bon fonctionnement des masques respiratoires, des appareils de communications (qui constituent la plus grosse dépense), de poursuivre la location du réseau de communication ASTRID (réseau utilisé pour coordonner l'ensemble des secours en cas d'incident grave) mais aussi de disposer de produits divers utilisés par exemple pour lutter efficacement contre les essaims de guêpes.

Un budget moins important que celui de 2006 a été prévu pour l'équipement des pompiers. En effet, plusieurs dépenses importantes sont aujourd'hui faites. Je pense par exemple à l'engagement de plus d'un million d'euros pour assurer le remplacement progressif des 8000 tenues de service (tenues portées à la caserne et non celles portées à l'incendie – il faut se changer en moyenne 4 fois par jour), je cite aussi l'acquisition de 18 tenues pour l'équipe de lutte contre les incidents chimiques. Bien évidemment, tout ne s'arrête pas là puisqu'en 2007, des crédits ont été attribués pour financer l'achat de matériel pour les plongeurs, l'équipe de

materieel voor de duikers, voor de hulpploeg in gevaarlijke omgevingen of ook nog voor de brandbestrijdingsploegen (koppelriemen, lampen, helmen, brandtenues, ...). In totaal is meer dan een miljoen euro gereserveerd voor die investeringen.

*DMH :*

Het budget dat voorzien is voor het onderhoud en de herstelling van het materieel voor dringende medische hulp is aanzienlijk verhoogd (we stijgen van 150.000 naar 450.000 euro). Net zoals de brandbestrijding is ook de dringende medische hulp een van de opdrachten van de DBDMH (in feite de belangrijkste aangezien er dagelijks zowat 200 oproepen voor ziekenauto's in het 100-centrum binnenvallen. Men moet zich er dus van verzekeren dat al het materiaal goed werkt en, zo nodig, het vervangen. Onder de grote uitgaven kan ik de vervanging van de elektroden van de defibrillatoren vermelden, de levering van medische zuurstof en van gebruiksmateriaal (sondes, verbanden, wegwerphandschoenen en-zakken, ...).

Een totaalbedrag van iets meer dan 330.000 euro is voorzien voor de aankoop van DMH-uitrustingen, zowel voor materiaal voor het personeel (beschermingshandschoenen, CO-detectoren, ) als voor het bijstaan van de burger (berries, vormmatrassen, ...). De vervanging van de schoenen van de ambulanciers zal worden voortgezet in 2007, net zoals de aankoop van interventievesten (vesten die verschillende dringende hulpmiddelen kunnen bevatten zoals scharen, spuiten, ...) en van fluorescente jassen.

**De voertuigen :**

Talrijke voertuigen zullen het wagenpark van de brandweerlieden komen aanvullen.

*Brandweer :*

De geleidelijke vervanging van de halfzware autopompen door multifunctionele autopompen (uitgerust met bevrijdingsmateriaal) zal worden voortgezet.

Bijgevolg zullen enkele oude snelle voertuigen voor hulpverlening aan beknelde slachtoffers omgebouwd worden om met nieuw materiaal uitgerust te worden (lichtwagen, ...).

Verscheidene ladderwagens zouden eveneens de oude, nog in dienst zijnde voertuigen moeten komen vervangen.

*DMH :*

Het plan voor de geleidelijke vervanging van het volledig ziekenwagenpark van de DBDMH door met medische appa-

secours en milieu périlleux ou encore pour les équipes de lutte contre l'incendie (ceinturons, lampes, casques, tenues d'incendie, ...). Au total, c'est plus d'un million d'euros qui sont réservés pour ces investissements.

*AMU :*

Le budget destiné à entretenir et réparer le matériel d'aide médicale urgente a été augmenté (on passe de 150.000 à 450.000). Tout comme la lutte contre le feu, l'aide médicale urgente est l'une des missions du SIAMU (en fait, la plus importante puisque quelques 200 appels pour ambulance arrivent chaque jour au centre 100). Il faut donc s'assurer que tout le matériel fonctionne parfaitement et au besoin le remplacer. Parmi les grosses dépenses, je citerai le remplacement des électrodes des défibrillateurs, la fourniture d'oxygène médical et de matériel consommable (sondes, pansements, gants et sacs jetables, ...).

Un montant total d'un peu plus de 330.000 euros est prévu pour l'achat des équipements AMU, que ce soit du matériel pour le personnel (gants de protection, détecteurs de CO, neutralisants Airbag, ...) ou pour secourir le citoyen (civières, matelas coquille, ...). Le remplacement des chaussures des ambulanciers sera poursuivi en 2007, tout comme l'acquisition de gilets d'intervention (gilet pouvant contenir divers équipements de secours d'urgence tels que ciseaux, seringues, ...) et de vestes fluorescentes.

**Les véhicules :**

De nombreux véhicules viendront compléter le charroi des pompiers.

*Incendie :*

Le remplacement progressif des autopompes semi lourdes par des autopompes multifonctions (pourvues de matériel de désincarcération) sera poursuivi.

Par conséquent, quelques anciens véhicules rapides de désincarcération vont être transformés afin d'accueillir un nouvel équipement (camionnette d'éclairage, ...).

Plusieurs auto-échelles devraient également remplacer les anciens véhicules encore en service.

*AMU :*

Le plan de remplacement progressif de l'ensemble du parc des ambulances du SIAMU par des ambulances dites

ratuur uitgeruste ziekenauto's voorziet de levering van 5 voertuigen in 2007.

Die voertuigen, zoals ik vorig jaar reeds heb kunnen zeggen, hebben het voordeel omgevormd te kunnen worden tot reanimatiewagens door de inbreng van medisch materieel van een aan een ziekenhuis verbonden interventiewagen.

De kostprijs van die operatie bedraagt 410.000 euro in 2007.

#### *Algemeen :*

Onderhouds- en vervangingsmateriaal is eveneens noodzakelijk om de herstellingen uit te kunnen voeren die nodig zijn voor de goede werking van het park (sirenes, banden, knipperlichten, blauwe zwaailichten, koppelingen, drijf-riemen, ...).

#### **De verzekeringen :**

Het budget voor de verzekeringen in het algemeen werd opwaarts herzien, niet alleen ten gevolge van de stijging van de tarieven van de maatschappijen, maar ook door het feit dat de voertuigen steeds meer gesofisticeerd zijn of van een groter formaat dan het voorbije jaar.

#### **De gebouwen en het meubilair :**

Er werd beslist belangrijke investeringen te doen om de oude kleedkamerkasten van de kazernes en de posten te vervangen. In 2007 zal hiervoor niet minder dan 125.000 euro gespendeerd worden.

Daarenboven zal ook nog materiaal worden aangekocht om de keukens in te richten of opnieuw in te richten evenals sport- en fitnessmateriaal.

Het dossier betreffende de vernieuwing van de kazernes heeft een beetje vertraging opgelopen (wij hadden gehoopt de werken aan te vatten tijdens het 4<sup>de</sup> trimester van dit jaar) door het technisch karakter van dit soort werk die veel bezoeken vereist, maatregelen,... wat natuurlijk aardig wat tijd in beslag neemt.

Het is de bedoeling post na post onder handen te nemen om te vermijden dat alle kazernes tegelijkertijd in de steigers zouden staan. Die methode zal toelaten, in geval van problemen, wat ik niet wens, de hulpdiensten tijdelijk ergens anders onder te brengen tot wanneer een oplossing gevonden is.

Daarenboven, aangezien sommige posten in een slechter toestand verkeren dan andere, is het dringender hun herstelling bovenaan de lijst te plaatsen (bvb. Evere, Anderlecht, Eikenbos).

« médicalisables » prévoit la livraison de 5 véhicules en 2007.

Ces véhicules, comme j'ai eu l'occasion de vous le dire l'an passé, ont l'avantage d'être transformables en véhicules de réanimation par l'apport du matériel médical d'un véhicule d'intervention attaché à un hôpital.

Le coût de cette opération s'élève à 410.000 euros en 2007.

#### *En général :*

Du matériel d'entretien et de rechange est également nécessaire afin d'effectuer les réparations utiles au bon fonctionnement de la flotte (bitonal, pneus, clignotants, feux bleus, joints, courroies, ...).

#### **Les assurances :**

Le budget des assurances en général a été revu à la hausse non seulement suite à l'augmentation des tarifs des compagnies mais également du fait que les véhicules sont de plus en plus sophistiqués ou d'un plus grand gabarit que par le passé.

#### **Les bâtiments et le mobilier :**

Des investissements importants ont été décidés afin de remplacer les anciennes armoires-vestiaires des casernes et postes. Ce ne sont pas moins de 125.000 euros qui vont être dépensés en 2007 à cet effet.

En outre, du matériel destiné à équiper ou rééquiper les cuisines va être acquis, tout comme du matériel de musculation et de sport.

La remise à neuf des casernes a pris un peu de retard (nous espérions commencer les travaux au 4<sup>ème</sup> trimestre de cette année) vu la technicité de ce type de travail qui impose de très nombreuses visites, des prises de mesures, ... ce qui prend bien sûr pas mal de temps.

L'idée qui a été retenue est de travailler poste après poste afin d'éviter que l'ensemble des casernes ne soient en chantier en même temps. Cette méthode permettra, en cas de problème que je n'espère pas, de relocaliser momentanément les secours le temps qu'une solution soit trouvée.

De plus, certains postes étant en plus mauvais état que d'autres, il est plus urgent de placer leur réfection en début de liste (ex : Evere, Anderlecht, Chêne).

De som die voor het geheel van de projecten gereserveerd is, ongeacht of het gaat om schilderwerken, loodgieterij, enz. Bedraagt iets minder dan een miljoen euro.

### De nieuwe voorposten :

Ik had aangekondigd dat er twee nieuwe VOPO's zouden gecreëerd worden om de dekking van het Gewest te optimaliseren.

Begin 2008 zou er een nieuwe post moeten komen op de site van het UVC Brugmann in Schaarbeek. Een architectenbureau is dus belast met het tekenen van de plannen voor de toekomstige VOPO en daarna zouden bepaalde werken moeten starten (afbreken van gebouwen, nivelleren en tenslotte bouwen van de kazerne). De nieuwe VOPO zal dus de huidige post aan de Diamantlaan en de post van Evere vervangen.

Een tweede voorpost zou moeten ingeplant worden in de gemeente Vorst om de dekking van verschillende gemeenten te optimaliseren: Vorst (hoger gelegen deel), Ukkel (noord), Sint-Gillis en Elsene (wijken gelegen tussen de Alsebergsesteenweg en de Loiuzalaan).

## II. Algemene bespreking

Er wordt beslist dat de technische en algemene bespreking samengevoegd zullen worden (*instemming*).

De heer Joël Riguelle is natuurlijk tevreden over de begrotingsprognoses van de minister. Hij benadrukt de positieve evolutie in de wijze waarop de dossiers behandeld worden en in een aantal beleidsmaatregelen. Hij denkt onder meer aan de progressieve invulling van de formatie, het streven naar diversiteit, het vooruitlopen op aanwervingen met de cadettenschool, de organisatie van de vervanging van officieren en de geplande investeringen in materiaal. Op basis van die vaststellingen, kan hij minister Cerexhe alleen maar aanmoedigen om zo voort te doen.

Mevrouw Martine Payfa wenst minister Cerexhe een reeks vragen te stellen over het project met de cadettenschool :

- Waar is de cadettenschool nu gelegen ?
- Bestaan er soortgelijke scholen in de overige Gewesten ?
- Kunnen personen uit een ander Gewest zich inschrijven ? Zo'n mogelijkheid zou verontrustend zijn, want dan zou men een opleiding in het Brussels Gewest kunnen volgen en daarna terugkeren naar het Gewest van herkomst om er te werken.

La somme réservée à l'ensemble des projets, que ce soit la peinture, la plomberie, etc ..., s'élève à un peu moins d'un million d'euros.

### Les nouveaux postes avancés :

J'avais annoncé que deux nouveaux PASI seraient créés afin d'optimiser la couverture de la Région.

Un nouveau poste devrait voir le jour en 2008 sur le site du CHU Brugmann, à Schaerbeek. Un bureau d'architectes va donc être chargé de réaliser les plans du futur PASI et par après, certains travaux devraient débiter (raser les bâtiments et mettre le sol à niveau et ensuite construire la caserne). Le nouveau PASI remplacera donc l'actuel poste de l'avenue du Diamant et le poste d'Evere.

Un second poste avancé devrait être implanté sur la commune de Forest afin d'optimiser la couverture de plusieurs communes : Forest (haut), Uccle (nord), Saint-Gilles et Ixelles (quartiers situés entre la chaussée d'Alseberg et l'avenue Louise).

## II. Discussion générale

Il est décidé que la discussion technique sera jointe à la discussion générale (*assentiment*).

M. Joël Riguelle est évidemment satisfait de la prévision budgétaire présentée par le ministre et souligne l'évolution dans la manière de traiter les dossiers ainsi que l'évolution d'un certain nombre de politiques. Il pense notamment au remplissage progressif du cadre, à la volonté de diversité, à l'anticipation d'engagement avec l'école des cadets, à l'organisation de la relève des officiers et aux investissements matériels prévus. Sur base de ces constats, il ne peut qu'encourager le Ministre Cerexhe à continuer dans cette voie.

Mme Martine Payfa souhaite poser une série de questions concernant le projet d'école des cadets au Ministre Cerexhe :

- Quelle est sa localisation actuelle ?
- Existe-t-il des écoles du même type dans les autres régions ?
- L'inscription est-elle possible pour des personnes originaires d'une autre région ? une telle possibilité serait inquiétante car elle permettrait aux personnes de venir se former en Région bruxelloise et de retourner ensuite dans leur région d'origine pour y travailler.

- Wat is het percentage Franstaligen ? Wat is het percentage Nederlandstaligen ?
- Is er een inschrijvingsgeld ? Zo ja, hoeveel ?
- Welke reclame- en communicatiemiddelen werden ingeschakeld om cadetten te rekruteren ?
- Hoeveel leraars zijn er voor die school : gaat het om gedetacheerde brandweerlui of niet ?

De heer Rachid Madrane is ingenomen met de geleverde inspanningen en het nieuwe dynamische beleid van de minister. Hij heeft evenwel enkele opmerkingen. Hij betreurt dat men geen interne oplossing heeft kunnen vinden voor het probleem met de manager en dat men een manager ad interim van buitenaf moest aantrekken. Hij zou willen weten hoeveel die manager kost.

Het verheugt de volksvertegenwoordiger dat de diversiteit binnen het brandweerkorps toeneemt, maar hij is gekant tegen de keuze van een diversiteitsmanager van binnenin. Die is dan rechter in eigen zaak. Vlaanderen heeft de tegenstelde beslissing genomen en een externe diversiteitsmanager aangesteld.

De spreker is ingenomen met de oprichting van de cadettenschool, maar wijst erop dat hij in dat verband geen begrotingsmiddelen vindt in de begroting 2007. Hij zou ook willen weten hoeveel de opleiding van een cadet per jaar kost.

De heer Rachid Madrane stelt vast dat het bedrag in het begrotingsartikel betreffende de beroepsopleiding van de brandweerlui met 40.000 euro daalt. Wordt dat verklaard door minder belangstelling vanwege de brandweerlui of door een vermindering van het opleidingsaanbod ? Het artikel betreffende het onderhoud en de herstelling van materiaal en meubilair DMH stijgt van 150.000 euro vorig naar 450.000 euro dit jaar. Hoe verantwoordt de minister die stijging ? Ten slotte zou de volksvertegenwoordiger willen weten of artikel 550.01.01 overeenkomt met de nieuwe VOPO.

De minister antwoordt bevestigend op die laatste vraag.

Vervolgens beantwoordt minister Benoît Cerexhe de verschillende vragen die hem gesteld zijn.

De cadettenschool ligt thans aan de Helihaven, maar het is de bedoeling om ze over te brengen naar Evere wanneer de nieuwe VOPO in Schaarbeek geïnstalleerd zal zijn.

Er zijn thans 36 leerlingen ingeschreven, 32 Franstaligen en 4 Nederlandstaligen. Het percentage Brusselaars bedraagt 80 %. Men kan niet verbieden dat niet-Brusselaars zich inschrijven. Dankzij gerichte informatiecampagnes is men er evenwel in geslaagd een groot aantal Brusselaars te bereiken.

- Quel est le pourcentage de francophones et de néerlandophones ?
- Existe-t-il un minerval ? Si oui, quel en est le montant ?
- Quels sont les moyens publicitaires et de communication qui ont été mis en place pour recruter ces cadets ?
- Combien de professeurs sont prévus pour cette école : s'agit-il de personnes détachées du corps de pompiers ou non ?

M. Rachid Madrane se réjouit des efforts réalisés et de la nouvelle dynamique impulsée par le ministre. Il souhaite néanmoins émettre quelques réserves. Il regrette ainsi qu'on n'ait pu trouver de solution en interne au problème du manager et qu'il ait donc fallu aller chercher à l'extérieur un manager ad interim. A ce sujet, il aimerait savoir ce que coûte ce manager.

Le député se réjouit de l'introduction de plus de diversité au sein du corps des pompiers mais il est opposé au choix d'un manager de la diversité à l'intérieur de l'entreprise, ce qui place ce dernier dans une situation de juge et partie. La Flandre a, quant à elle, pris la décision inverse et fait appel à l'extérieur pour pourvoir au poste de manager de la diversité.

L'orateur est ravi de la mise en place de l'école des cadets mais il signale qu'il ne trouve pas l'indication d'un budget pour 2007. Il aimerait également avoir une idée du coût de la formation d'un jeune cadet par année.

M. Rachid Madrane constate une diminution de 40.000 EUR au niveau de l'article sur la formation professionnelle des pompiers. Cela s'explique-t-il par un moindre intérêt des pompiers ou un moins grand nombre de formations proposées ? L'article sur l'entretien et la réparation du matériel et mobilier AMU passe de 150.000 EUR l'année passée à 450.000 EUR cette année. Comment le ministre justifie-t-il cette augmentation ? Le député aimerait enfin savoir si l'article 550.01.01 correspond au nouveau PASI.

Le ministre acquiesce directement à cette dernière interrogation.

Le Ministre Benoît Cerexhe répond ensuite aux différentes questions qui lui ont été posées.

L'école des cadets est actuellement localisée à l'Héliport mais l'objectif est de la transférer à Evere quand le nouveau PASI sera installé à Schaarbeek.

Il y a actuellement 36 inscrits, 32 francophones et 4 néerlandophones. Le taux de Bruxellois est de 80 % et il n'est pas possible de limiter l'inscription aux seuls Bruxellois. Cependant, au travers de campagnes d'information ciblées, on a réussi à obtenir un taux élevé de Bruxellois.

Het inschrijvingsrecht bedraagt 20 euro, want men wilde vermijden dat een hoog inschrijvingsrecht leerlingen zou afschrikken.

De informatiecampagne over de school was met name toegespitst op scholen.

Er bestaat geen post voor de vergoeding van de leraren en instructeurs, die op vrijwillige basis lesgeven op woensdagmiddag en zaterdagvoormiddag.

De heer Rachid Madrane looft hun toewijding, maar vindt dat men ze toch zou moeten vergoeden, want alle werk verdient een beloning.

Minister Cerexhe deelt de commissieleden mee dat er een werkingsubsidie van 150.000 euro zal worden gestort aan de vzw Jonge Brusselse Brandweerlieden voor het jaar 2007.

Minister Cerexhe herinnert eraan dat de regering ten slotte beslist heeft om een manager ad interim aan te wijzen, die 100.000 euro zal kosten voor een periode van twaalf maanden.

Hij preciseert dat de beslissing om in elke Brusselse ION een onder de personeelsleden te kiezen diversiteitsmanager aan te stellen, genomen werd in het kader van het werkgelegenheidsplan dat de regering met de sociale partners heeft gesloten. De minister is niet tegen het principe van de aanwerving van een iemand van buitenaf, maar het spreekt voor zich dat sommige ION's te klein zijn om zo'n investering te verantwoorden.

De heer Rachid Madrane vraagt of dat diversiteitswerk geëvalueerd zal worden.

De minister antwoordt dat hij na een jaar een evaluatie wenst.

Minister Cerexhe legt uit dat het bedrag voor de beroepsopleiding gedaald is, omdat de opleiding defensief rijden geschrapt werd, aangezien die de brandweelrui niets bijbracht. Bovendien zijn de opleidingen die in 2006 verstrekt werden voor het bedienen van een nieuw commandovoertuig, niet meer nodig in 2007.

De opleiding defensief rijden werd in 2006 gevolgd door ongeveer tweehonderd brandweermannen. Ze werd geschrapt, want ze maakte de brandweermannen overmoedig met verschillende ongevallen tot gevolg.

Bovendien zou er een overeenkomst moeten worden gesloten met Landsverdediging over de gratis opleiding van zestig brandweermannen voor het halen van het rijbewijs C. Dat zal de begroting voor beroepsopleiding doen dalen.

Wat de verhoging van de werkingskosten van de dringende medische hulp betreft, bestaat er inderdaad verwarring tus-

Le droit d'inscription est de 20 EUR car on a voulu éviter que cela constitue une barrière à l'accès à l'école des cadets.

La publicité autour de cette institution a ciblé notamment les établissements scolaires.

Il n'existe pas de poste de rémunération pour les professeurs et instructeurs, qui viennent bénévolement donner cours les mercredi après-midi et samedi matin.

M. Rachid Madrane salue leur dévouement mais pense qu'il faudrait tout de même prévoir une rémunération, car toute peine mérite salaire.

Le Ministre Cerexhe informe les membres de la commission qu'un subside de fonctionnement de 150.000 EUR va être versé à l'asbl Jeunes Sapeurs Pompiers de Bruxelles et qu'il couvrira l'année 2007.

Le Ministre Cerexhe rappelle que le gouvernement a finalement décidé de procéder à la désignation d'un manager intérimaire et que celui-ci coûtera 100.000 EUR pour une période de douze mois.

Il précise que la décision de nommer dans chaque OIP bruxellois un manager de la diversité choisi parmi les membres du personnel a été prise dans le cadre du plan pour l'emploi adopté au gouvernement avec les partenaires sociaux. Le ministre n'est pas contre le principe de l'engagement d'une personne extérieure, mais il est évident que certains OIP sont trop petits pour justifier un tel investissement.

M. Rachid Madrane demande s'il y aura une évaluation de ce travail de diversité.

Le ministre répond qu'il aimerait faire une évaluation après une période d'un an.

Le Ministre Cerexhe explique la diminution du montant de formation professionnelle par la suppression d'une formation à la conduite défensive qui n'a pas apporté un plus aux pompiers. En outre, des formations spécifiques prévues en 2006, suite à la livraison d'un nouveau véhicule de commandement, ne sont plus nécessaires en 2007.

La formation à la conduite défensive, suivie par environ deux cents pompiers en 2006, a été abandonnée car elle donnait aux pompiers un sentiment de maîtrise trop important qui a engendré plusieurs accidents.

De plus, une convention devrait être passée avec la Défense nationale concernant la formation gratuite de soixante pompiers au permis C, ce qui contribuera à une diminution du budget nécessaire au montant de la formation professionnelle.

Concernant l'augmentation des frais de fonctionnement de l'aide médicale urgente, une confusion est certainement

sen vastlegging en vereffening. Er zijn immers opdrachten voor meerdere jaren gesloten. Daardoor zijn er vastleggingskredieten die driemaal groter zijn dan de vereffeningskredieten.

Mevrouw Martine Payfa stelt voor om de informatie over de cadettenschool te verstrekken aan de gemeenten opdat die ze kunnen doorgeven via de gemeentebladen.

De heer Rachid Madrane komt terug op de kwestie van de erelonen van advocaten en gerechtsdeurwaarders en zou willen weten of de bedragen bij een gerechtsdeurwaarder gec recupereerd werden.

Minister Benoît Cerexhe legt uit dat de DBDMH verschillende jaren geleden een beroep heeft gedaan op een oneerlijke gerechtsdeurwaarder die de verschuldigde bedragen inde, maar nooit aan de DBDMH doorstortte. Er bestaat bijgevolg een groot geschil en de procedure om een deel van dat geld terug te vorderen, is nog altijd aan de gang.

De heer Rachid Madrane vraagt vanaf wanneer die schuld als oninbaar zal worden geboekt.

Minister Benoît Cerexhe antwoordt dat men dat bedrag zal blijven inschrijven zolang het terugvorderbaar is.

Verskillende commissieleden hebben vragen over de omvang van die schuld. Minister Cerexhe antwoordt dat het bedrag, zo mogelijk, in het verslag zal worden vermeld.

De heer Rachid Madrane wenst dat het bedrag ingeschreven wordt op de gewestbegroting.

De minister preciseert dat het bedrag ingeschreven is op de rekeningen van de DBDMH onder de rubriek vastgestelde rechten, waarvan het deel uitmaakt.

De heer Frederic Erens stelt vast dat de advocatenkosten stijgen van 50.000 euro tot 75.000 euro. Dat lijkt hem heel veel om geschillen te regelen. Hij wenst hierover meer toelichtingen.

Minister Cerexhe antwoordt dat die stijging verklaard wordt door het feit dat steeds meer personeelsleden beroep instellen bij de Raad van State. Het gaat hoofdzakelijk om geschillen tussen personeelsleden en het Gewest over bevorderingen en benoemingen. Die toename is onder meer het gevolg van de almaar complexere wetgeving inzake personeelsevaluatie.

De heer Frederic Erens vraagt om die kwestie in de toekomst te volgen, want men stelt vast dat die geschillen grotendeels interne aangelegenheden zijn.

faite entre engagement et liquidation. En effet, des marchés pluriannuels ont été passés et se traduisent donc par l'existence de crédits d'engagement trois fois supérieurs aux crédits de liquidation.

Mme Martine Payfa suggère qu'on transmette les informations sur l'école des cadets aux communes pour que ces dernières puissent diffuser l'information, notamment via les journaux communaux.

M. Rachid Madrane revient sur la question des honoraires d'avocat et d'huissier et aimerait savoir si les montants à récupérer auprès d'un huissier l'ont été.

Le Ministre Benoît Cerexhe explique que le SIAMU a eu recours, il y a plusieurs années, à un huissier particulièrement indélicat qui récupérait les sommes dues mais ne les reversait pas au SIAMU. Il existe donc un énorme contentieux et la procédure est toujours en cours pour essayer de récupérer une partie des montants.

M. Rachid Madrane se demande à partir de quand cette dette sera indiquée en non valeur.

Le Ministre Benoît Cerexhe répond que tant que cette somme est récupérable, on continuera de l'inscrire.

Plusieurs commissaires s'interrogent sur le montant de cette dette et le Ministre Cerexhe précise que celui-ci sera, dans la mesure du possible, inscrit au rapport.

M. Rachid Madrane aimerait quand même que ce montant transparaisse dans le budget régional.

Le ministre précise que ce montant se retrouve dans les comptes du SIAMU sous la rubrique des droits constatés, dont il constitue une fraction.

M. Frederic Erens constate une augmentation de 50.000 EUR à 75.000 EUR de frais d'avocat, ce qui lui semble particulièrement élevé pour régler des contentieux. Il aimerait disposer de plus de détails à ce sujet.

Le Ministre Cerexhe répond que cette augmentation s'explique par une multiplication des actions du personnel au Conseil d'Etat. Il s'agit principalement de contentieux entre les agents et la Région concernant les promotions et les nominations. Cette multiplication des recours résulte notamment de la législation de plus en plus compliquée en matière d'évaluation du personnel.

M. Frederic Erens demande que cette question soit suivie dans le futur car on constate que ces contentieux sont, pour une grande partie, internes à l'institution.

**III. Stemming**

De commissie voor de binnenlandse zaken brengt, met 9 stemmen bij 4 onthoudingen, bij de commissie voor de financiën gunstig advies uit over de begroting van de DBDMH.

*De Rapporteur,*

Ahmed EL KTIBI

*De Voorzitter,*

Hervé DOYEN

**III. Vote**

La commission des affaires intérieures remet un avis favorable à la commission des finances par 9 voix et 4 abstentions en ce qui concerne le budget du SIAMU.

*Le Rapporteur,*

Ahmed EL KTIBI

*Le Président,*

Hervé DOYEN





## Bijlagen

## Bijlage 1

ART.	Rekening – Compte	SEC	Libellés	2006 Initiële begroting – Budget initial	2006 1 <sup>ste</sup> Verschuiving – 1 <sup>er</sup> Glissement
			<b>Recettes</b>		
			CHAPITRE 41		
			Produit résultant de l'exercice de la mission statutaire		
			RECETTES FONCTIONNELLES		
			Produits de prestations		
			a) Recettes diverses		
411 03 01	700100	16.10	Pompiers	510.000,00	510.000,00
411 03 02	700200	16.12	AMU (VP, DOM, ...)	1.500.000,00	1.750.000,00
411 03 03	700300	16.12	b) Remboursement de Communications téléphon.	5.000,00	5.000,00
411 07			Produits des redevances et des cotisations		
411 07 01	700400	16.10	a) Remboursement frais de surveillance	185.000,00	200.000,00
411 07 02	700500	16.10	b) Prestations admini- stratives Prévention	1.200.000,00	1.450.000,00
411 07 03	700600	16.12	c) Services des Ambul. (CPAS)	306.000,00	369.250,00
411 08			Recettes de transfert		
411 08 01	746100	38.3	a) Indemnités versées par les compagnies d'assurances	150.000,00	150.000,00
411 08 02	747000	46.4	b) Primes engagement contrac- tuels subsidiés	91.800,00	110.000,00
411 08 03	700700	16.20	c) Convention de secours communes hors Agglo	155.000,00	155.000,00
411 10 01	751100	26.11	Intérêts pour retard de paie- ments des redevances	5.000,00	5.000,00
411 11 01	743000	11.11	Remboursements frais de personnes détachées		
			RECETTES EXEPTIONNELLES		
414 09 01	764000	06.00	Recettes accidentelles	10.750,00	27.000,00
414 09 02	764.000	46.10	Recettes CCFB	80.000,00	118.000,00
			TOTAL CHAPITRE 41	<b>4.198.550,00</b>	<b>4.849.250,00</b>
			CHAPITRE 42		
			Recettes avec affectation spéciale		
425 05 01	750000	26.1	INTERETS CREDITEUR (PM)		
			TOTAL CHAPITRE 42		
			CHAPITRE 43		
			Produits de la vente d'objets patrimoniaux		

## Annexes

## Annexe 1

	2006 2 <sup>de</sup> Verschuiving – 2 <sup>eme</sup> Glissement	2007 Initiële begroting – Budget initial	2008 Initiële begroting – Budget initial	Teksten
				<b>Ontvangsten</b>
				HOOFDSTUK 41
				Opbrengsten voorvloeiend uit de uitoefening van de statutaire opdracht
				FUNCTIONELE ONTVANGSTEN
				Opbrengst van prestatie
	510.000,00	510.000,00	510.000,00	a) Diverse ontvangsten
	1.750.000,00	1.650.000,00	1.679.700,00	Brandweer
				DGH
	5.000,00	2.500,00	2.500,00	b) Terugbetaling van telefoongesprekken
				Opbrengst van retributies en bijdragen
	200.000,00	188.330	191.720,00	a) terugbetaling van bewakingskosten
	1.700.000,00	1.300.000,00	1.323.400,00	b) Administratieve prestaties Preventie
	369.250,00	350.000,00	356.300,00	c) Dienst der ziekenwag. thuis
				Ontvangsten van overdrachten
	150.000,00	100.000,00	100.000,00	a) Door de verzek. maatschap vergoedingen
	110.000,00	155.000,00	155.000,00	b) Premies voor de in dienstneming van gesubsidieerde kontraktuelen
	155.000,00	145.000,00	145.000,00	c) Overeenkomsten met de gemeenten buiten Agglo
	5.000,00	2.500,00	2.500,00	Intresten wegens achterstallige betalingen van
				Terug betaling gedetacheerd personeel
				UITZONDERINGSONTVANGSTEN
	27.000,00	40.750,00	40.750,00	Toevalige ontvangsten
	118.000,00	80.000,00	80.000,00	
	<b>5.099.250,00</b>	<b>4.524.080,00</b>	<b>4.586.870,00</b>	TOTAAL HOOFDSTUK 41
				HOOFDSTUK 42
				Ontvangsten met bijzondere aanwending
				KREDIETINTRESTEN (PM)
				TOTAAL HOOFDSTUK 42
				HOOFDSTUK 43
				Opbrengst van de verkoop van patrimoniale goederen

ART.	Rekening – Compte	SEC	Libellés	2006 Initiële begroting – Budget initial	2006 1 <sup>ste</sup> Verschuiving – 1 <sup>er</sup> Glissement
430 01 01	766000	76.00	Vente de terrain et bâtiment (P.M)		
430 05 01	765000	77.10	Véhicules	90.000,00	195.500,00
			<b>TOTAL CHAPITRE 43</b>	<b>90.000,00</b>	<b>195.500,00</b>
			<b>CHAPITRE 44</b> <b>PRODUITS D'EMPRUNTS</b>		
442 01 01	173000	96.10	Produits d'emprunts		
442 01 02	174000	96.10	Reprise d'emprunts de l'Agglomération de Bruxelles		
			<b>TOTAL CHAPITRE 44</b>		
			<b>CHAPITRE 45</b> <b>Intervention des Autorités</b>		
			<b>INTERVENTION DES AUTORITES</b> <b>A FONDS PERDUS</b>		
450 01 01	740000	49.43	a) Intervention de l'Etat Fédéral	2.513.019,00	2.513.019,00
450 02 01	740100	46.40	b) Région de Bxl-Capitale	71.433.000,00	71.433.000,00
450 03 01	740150	66.41	c) Dotation Pour Remboursem. Emprunts		
			<b>TOTAL CHAPITRE 45</b>	<b>73.946.019,00</b>	<b>73.946.019,00</b>
			<b>CHAPITRE 47</b> <b>Report du Boni</b>		
470 01 01	790.000	08.20			
470 01 02		08.30	Soldes d'Emprunt		
			<b>TOTAL CHAPITRE 47</b>		
			<b>TOTAL RECETTES PROPRES</b>	<b>78.234.569,00</b>	<b>78.990.769,00</b>
			<b>CHAPITRE 49</b> <b>RECETTES POUR ORDRE</b>		
490 01 01	499000	08.00	Recettes pour compte de tiers en rapport avec le Médi-100		
490 01 02	499200	08.00	Recettes pour compte de tiers	25.000,00	25.000,00
			<b>TOTAL CHAPITRE 49</b>	<b>25.000,00</b>	<b>25.000,00</b>
			<b>TOTAL GENERAL DES RECETTES</b>	<b>78.259.569,00</b>	<b>79.015.769,00</b>
			<b>Dépenses</b>		
			<b>CHAPITRE 51</b>		
			Paiements aux personnes attachées à l'organisme		
			<b>PERSONNEL</b>		
511 01 01	620010	11.11	Rémunération statutaire (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	55.083.000,00	55.083.000,00
511 01 02	620040	11.11	Rémunération non statutaire (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	2.959.000,00	3.002.000,00
511 01 03	617.101	11.11	Rémunération Personnel Détaché (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	625.250,00	625.250,00

2006 2 <sup>de</sup> Verschuiving – 2 <sup>me</sup> Glissement	2007 Initiële begroting – Budget initial	2008 Initiële begroting – Budget initial	Teksten
195.500,00	100.000,00	100.000,00	Verkoop van onroerende goederen (P.M.) Autovoertuigen (P.M.)
<b>195.500,00</b>	<b>100.000,00</b>	<b>100.000,00</b>	TOTAAL HOOFDSTUK 43
			HOOFDSTUK 44 OPBRENGST VAN LENINGEN Opbrengst van leningen Overname van leningen van de Brusselse Agglomeratie
			TOTAAL HOOFDSTUK 44
			HOOFDSTUK 45 Tussenkost van de Overheden
			TUSSENKOMST VAN DE OVERHEDEN NIET TERUG VORDERBAAR
2.573.019,00	1.121.100,00	1.133.676,00	a) Federale Staatstussenkosten
71.433.000,00	76.735.000,00	78.054.094,00	b) B.H. Gewest
			c) Dotatie voor terugbet. van de leningen
<b>74.006.019,00</b>	<b>77.856.100,00</b>	<b>79.187.770,00</b>	TOTAAL HOOFDSTUK 45
			HOOFDSTUK 47 Overdracht boni
			Saldi der leningen
			TOTAAL HOOFDSTUK 47
<b>79.300.769,00</b>	<b>82.480.180,00</b>	<b>83.874.640,00</b>	TOTAALEIGEN ONTVANGEN
			HOOFDSTUK 49 ONTVANGSTEN VOOR ORDE
			Ontvangsten voor rekening van derden in het kader van de Medi-100
25.000,00	165.000,00	165.000,00	Ontvangsten voor rekening van derden
<b>25.000,00</b>	<b>165.000,00</b>	<b>165.000,00</b>	TOTAAL HOOFDSTUK 49
<b>79.325.769,00</b>	<b>82.645.180,00</b>	<b>84.039.640,00</b>	ALGEMEEN TOTAL DER ONTVANGSTEN
			<b>Uitgaven</b>  HOOFDSTUK 51  Betalingen aan de personen verbonden aan de instelling  Bezoldiging statutair (Vereffeningsskredieten) (vastleggingskrediet) Bezoldiging niet statutair (Vereffeningsskredieten) (vastleggingskrediet) Bezoldiging afzonderlijk personeel (Vereffeningsskredieten) (vastleggingskrediet)
55.622.000,00	56.184.660,00	57.308.353,20	
	56.184.660,00	57.308.353,20	
3.002.000,00	3.079.000,00	3.140.580,00	
	3.079.000,00	3.140.580,00	
590.250,00	637.741,00	650.510,00	
	637.741,00	650.510,00	

ART.	Rekening – Compte	SEC	Libellés	2006 Initiële begroting – Budget initial	2006 1 <sup>ste</sup> Verschuiving – 1 <sup>er</sup> Glissement
511 02 01	620060	11.11	Rémunération personnel de complément (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	375.000,00	375.000,00
511 04 01	621000	11.20	Charges sociales parts patronales (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	6.802.000,00	6.802.000,00
511 05 01	620.020	11.11	Rémunération CPP - Inaptes (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)		
511 05 02	621.100	11.11	Charges sociales parts patronales CPP Inapte  (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)		
511 06 01	623290	11.40	Service social (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	257.894,00 257.894,00	257.894,00 257.894,00
511 07 01	623260	12.11	Formation professionnelle Pompiers (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	285.000,00 285.000,00	172.500,00 285.000,00
511 07 02	623270	12.11	AMU (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	105.000,00 105.000,00	105.000,00 105.000,00
511 08 01	621340	11.31	Indemnités couvrant des charges réelles Frais de maladie professionnelle (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	17.805,00	17.805,00
511 08 02	623240	11.40	Abonnements sociaux (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	252.000,00	232.000,00
511 09 02	623.225	12.11	Indemnités ne couvrant pas des charges réelles  Boissons SIAMU (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	85.310,00 85.310,00	85.310,00 85.310,00
511 11 01	621320	12.11	Accidents de travail Frais médicaux (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	160.000,00 160.000,00	140.400,00 160.000,00
511 11 02	621330	11.31	Rentes (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	229.900,00	235.000,00
512 03 01	623.230	12.11	RETRIBUTIONS AUTRES QUE CELLES DU PERSONNEL Organe de contrôle de l'organisme (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)		50.000,00 50.000,00
512 04 01	623210	12.11	Médecine du travail (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	335.000,00 335.000,00	335.000,00 335.000,00
512 05 01 512 06 02	613200	12.30	Indemnités honoraires études Subsides Ecole du feu (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	237.500,00 364.500,00	203.250,00 485.750,00
513 01 01	615110	12.11	FRAIS DE REPRESENTATION ET DE DEPLACEMENT Représentation et réception (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement) Déplacements / intérim / Missions	18.000,00 18.000,00	18.000,00 18.000,00

	2006 2 <sup>de</sup> Verschuiving – 2 <sup>me</sup> Glissement	2007 Initiële begroting – Budget initial	2008 Initiële begroting – Budget initial	Teksten
	330.000,00	382.500,00	390.150,00	Bezoldiging aanvullend personeel (Vereffeningstekorten) (vastleggingstekort)
	6.802.000,00	382.500,00	390.150,00	Sociale lasten patroon-aandeel (Vereffeningstekorten) (vastleggingstekort)
		6.938.040,00	7.076.800,80	Beroldiging VVP - Ongeschikten (Vereffeningstekorten) (vastleggingstekort)
		6.938.040,00	7.076.800,80	Sociale lasten patroon-aandeel - VVP - Ongeschikten (Vereffeningstekorten) (vastleggingstekort)
		3.212.600,00	3.276.852,00	Sociale dienst (Vereffeningstekorten) (vastleggingstekort)
		3.212.600,00	3.276.852,00	Beroepsvorming Brandweer (Vereffeningstekorten) (vastleggingstekort)
	257.894,00	600.000,00	612.000,00	DGH (Vereffeningstekorten) (vastleggingstekort)
	257.894,00	600.000,00	612.000,00	Vergoedingen die werkelijke lasten dekken Beroepsziekte (Vereffeningstekorten) (vastleggingstekort)
	172.500,00	257.894,00	267.894,00	Sociale abonnees (Vereffeningstekorten) (vastleggingstekort)
	285.000,00	257.894,00	267.894,00	Vergoedingen die geen werkelijke lasten dekken
		244.000,00	244.000,00	Uitdeling dranken DBDMH (Vereffeningstekorten) (vastleggingstekort)
		244.000,00	244.000,00	Arbeidsongevallen Medische kosten (Vereffeningstekorten) (vastleggingstekort)
	105.000,00	105.000,00	105.000,00	Renten (Vereffeningstekorten) (vastleggingstekort)
	105.000,00	105.000,00	105.000,00	
	17.805,00	18.100,00	20.815,00	
		18.100,00	20.815,00	
	232.000,00	235.000,00	243.500,00	
		235.000,00	243.500,00	
	85.310,00	58.000,00	58.000,00	
	85.310,00	138.000,00	38.000,00	
	140.400,00	140.400,00	146.730,00	
	160.000,00	140.400,00	146.730,00	
	251.000,00	241.900,00	248.655,00	
		241.900,00	248.655,00	
	50.000,00	25.000,00	15.000,00	ANDERE BEZOLDIGINGEN DAN DEZE VAN HET PERSONEEL Controle orgaan van de instelling (Vereffeningstekorten) (vastleggingstekort)
	50.000,00	25.000,00	15.000,00	Arbeidsgeneeskunde (Vereffeningstekorten) (vastleggingstekort)
	335.000,00	362.300,00	368.300,00	Vergoedingen erelonen studies (Vereffeningstekorten) (vastleggingstekort)
	335.000,00	1.247.000,00	12.000,00	
	133.250,00	225.500,00	118.500,00	
	500.750,00	20.500,00	15.000,00	
	23.000,00	18.000,00	18.000,00	REPRESENTATIE - EN VERPLAAT- SINGSKOSTEN Representatie en receptie (Vereffeningstekorten) (vastleggingstekort)
	23.000,00	18.000,00	18.000,00	Verplaatsingen dienstwaarnemingen opdrachten

ART.	Rekening – Compte	SEC	Libellés	2006 Initiële begroting – Budget initial	2006 1 <sup>ste</sup> Verschuiving – 1 <sup>er</sup> Glissement
513 02 01	615100	12.11	Pompiers (Crédit de liquidation)	14.000,00	14.000,00
			(Crédit d'engagement)	14.000,00	14.000,00
513 02 02	615210	12.11	AMU (Crédit de liquidation)	3.500,00	3.500,00
			(Crédit d'engagement)	3.500,00	3.500,00
513 03 01	615400	12.11	Cotisations à des organismes divers (Crédit de liquidation)	13.000,00	13.000,00
			(Crédit d'engagement)	13.000,00	13.000,00
			TOTAL CHAPITRE 51		
			(Crédit de liquidation)	<b>67.858.159,00</b>	<b>67.769.909,00</b>
			(Crédit d'engagement)	<b>1.641.204,00</b>	<b>1.812.454,00</b>
			CHAPITRE 52		
			Paiements à des tiers pour prestations, fournitures travaux etc.. ayant pour objet des services ou des biens non suscep- tibles d'être inventariés		
			LOCAUX ET MATERIEL		
521 01 01	611110	12.12	Loyer locaux terrains et charges complémentaires (Crédit de liquidation)	14.000,00	14.000,00
			(Crédit d'engagement)	14.000,00	14.000,00
521 02 01	611140	12.11	Loyer de matériel et mobilier (Crédit de liquidation)	72.000,00	72.000,00
			(Crédit d'engagement)	115.000,00	355.000,00
521 02 02	611.130	12.11	Location de voitures (Crédit de liquidation)	81.205,00	35.000,00
			(Crédit d'engagement)	632.020,00	632.020,00
			Entretien et réparations de locaux		
521 03 01	611320	12.30	Pompiers (Crédit de liquidation)	775.050,00	775.050,00
			(Crédit d'engagement)	1.275.050,00	1.665.050,00
521 03 02	611420	12.30	AMU (Crédit de liquidation)	25.000,00	25.000,00
			(Crédit d'engagement)	25.000,00	25.000,00
			1. Entretien et réparation Matériel et Mobilier		
521 04 01	611340	12.30	Pompiers (Crédit de liquidation)	239.000,00	264.000,00
			(Crédit d'engagement)	245.000,00	275.000,00
521 04 02	611440	12.30	AMU (Crédit de liquidation)	148.000,00	148.000,00
			(Crédit d'engagement)	150.000,00	150.000,00
			2. Dépenses d'utilisation pour le matériel roulant		
521 04 03	611350	12.30	Pompiers (Crédit de liquidation)	403.000,00	403.000,00
			(Crédit d'engagement)	415.000,00	415.000,00
521 04 04	611450	12.30	AMU (Crédit de liquidation)	176.000,00	176.000,00
			(Crédit d'engagement)	185.000,00	225.000,00
521 05 01	613530	12.30	Assurances (Crédit de liquidation)	800.000,00	800.000,00
			(Crédit d'engagement)	800.000,00	800.000,00
521 06 01	640.000	12.50	Taxes TVA		



	2006 2 <sup>de</sup> Verschuiving – 2 <sup>ste</sup> Glissement	2007 Initiële begroting – Budget initial	2008 Initiële begroting – Budget initial	Teksten
	14.000,00 14.000,00	14.000,00 14.000,00	14.000,00 14.000,00	Brandweer (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet) DGH
	3.500,00 3.500,00	3.500,00 3.500,00	3.500,00 3.500,00	(Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
	13.000,00 13.000,00	13.200,00 13.200,00	13.400,00 13.400,00	Bijdragen aan diverse organismen (vastleggingskrediet) (Vereffeningskredieten)
	<b>68.179.909,00</b> <b>1.832.454,00</b>	<b>72.996.335,00</b> <b>73.756.035,00</b>	<b>74.340.540,00</b> <b>73.884.740,00</b>	TOTAAL HOOFDSTUK 51
				HOOFDSTUK 52 Betalingen aan derden voor prestaties leveringen werken enz.. die tot voorwerp hebben og goederen niet vatbaar om geïnventariseerd te
	14.000,00 14.000,00	15.900,00 15.900,00	17.670,00 17.670,00	LOKALEN EN MATERIEEL Huur lokalen terreinen en bijkomende lasten (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
	78.000,00 495.000,00	235.900,00 263.250,00	190.900,00 38.000,00	Huur van materieel en meubilair (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
	35.000,00 632.020,00	81.205,00 20.000,00	81.205,00 20.000,00	Huur van auto's (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
	715.050,00 1.665.050,00	645.000,00 1.712.300,00	746.150,00 509.000,00	Onderhoud en herstel van lokalen Onderhoud en herstel van lokalen Brandweer (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
	25.000,00 25.000,00	25.000,00 25.000,00	25.000,00 25.000,00	Onderhoud en herstel van lokalen DGH (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
	264.000,00 275.000,00	249.500,00 326.500,00	249.500,00 255.000,00	1. Onderhoud en herstel van materieel / meubilair  Brandweer (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
	173.000,00 175.000,00	165.000,00 450.000,00	155.000,00 150.000,00	DGH (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
	403.000,00 415.000,00	408.000,00 462.440,00	408.000,00 415.000,00	2. Gebruikskosten voor voertuigen Brandweer (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
	176.000,00 265.000,00	180.500,00 198.500,00	180.500,00 185.000,00	DGH (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
	800.000,00 800.000,00	800.000,00 800.000,00	800.000,00 800.000,00	Verzekeringen (Vereffeningskredieten) (vastleggingskrediet)
				Belastingen BTW

ART.	Rekening – Compte	SEC	Libellés	2006 Initiële begroting – Budget initial	2006 1 <sup>ste</sup> Verschuiving – 1 <sup>er</sup> Glissement
521 06 02	640.200	12.50	Taxes sur Bâtiments (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	36.000,00 36.000,00	46.000,00 46.000,00
			Dépenses de consommation éner- gétiques pour les bâtiments		
521 07 01	612110	12.11	Mazout, gaz, électricité .. (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	520.000,00 520.000,00	520.000,00 520.000,00
			Equipement du personnel		
			1. Achat		
521 09 01	601700	12.30	Pompiers (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	879.000,00 2.639.000,00	879.000,00 2.639.000,00
521 09 02	601800	12.30	AMU (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	350.625,00 350.625,00	350.625,00 450.625,00
			2. Entretien		
521 09 03	623250	12.30	Pompiers (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	40.000,00 40.000,00	40.000,00 40.000,00
521 09 04	623350	12.30	AMU (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	4.000,00 4.000,00	4.000,00 4.000,00
			Frais de fonctionnement		
521 10 01	612.010	12.11	SSH (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	5.500,00 5.500,00	5.500,00 5.500,00
521 10 02	612020	12.11	Installation sportives (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	11.500,00 11.500,00	11.500,00 11.500,00
521 11 01	612030	12.11	Matériel de cuisine (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	28.000,00 28.000,00	28.000,00 28.000,00
522			BUREAU		
			Frais de bureau		
522 01 01	612400	12.11	Pompiers (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	432.500,00 432.500,00	432.500,00 432.500,00
522 01 02	612500	12.11	AMU (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	128.000,00 128.000,00	128.000,00 128.000,00
522 02 01	612410	12.11	Dépenses relatives à l'exécu- tion du programme informatique (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	233.000,00 233.000,00	233.000,00 233.000,00
522 02 02	615200	12.11	Publicité, information, (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	181.000,00 181.000,00	81.000,00 181.000,00
			CONTENTIEUX		
524 01 01	613000	12.30	Honoraires d'avocats d'experts d'huissiers frais de justice dommages intérêts amendes (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	50.000,00 50.000,00	130.000,00 130.000,00
524 01 02	613.100	12.11	Frais Récupérables (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)		
525 01 01	650000	21.10	CHARGES FINANCIERES		
525 05 01	650.010	21.10	Intérêts et charges complé- mentaires sur emprunts Intérêts débiteurs Banques(PM)		

	2006 2 <sup>de</sup> Verschuiving – 2 <sup>de</sup> Glissement	2007 Initiële begroting – Budget initial	2008 Initiële begroting – Budget initial	Teksten
	46.000,00 46.000,00	37.050,00 37.050,00	37.450,00 37.450,00	Belastingen over de Gebouwen (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)
	630.000,00 630.000,00	546.140,00 546.140,00	646.785,00 646.785,00	Uitgaven voor energie verbruik voor gebouwen Stookolie, gas, elektriciteit.. (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)
	879.000,00 2.639.000,00	2.572.000,00 1.172.000,00	1.057.190,00 884.000,00	Kleding van het personeel 1. Aankoop Brandweer (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)
	319.225,00 450.625,00	106.500,00 106.500,00	106.500,00 106.500,00	DGH (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)
	40.000,00 40.000,00	45.000,00 155.000,00	45.000,00 5.000,00	2. Onderhoud (vastleggingskrediet) (Vereffeningkredieten)
	4.000,00 4.000,00	4.000,00 4.000,00	4.000,00 4.000,00	DGH (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)
	5.500,00 5.500,00	5.500,00 5.500,00	5.500,00 5.500,00	Werkingskosten DGH (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)
	11.500,00 11.500,00	11.500,00 11.500,00	11.500,00 11.500,00	Sportinrichting (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)
	28.000,00 30.000,00	25.950,00 78.500,00	26.000,00 8.500,00	Keukenmateriaal (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)
	412.500,00 432.500,00	413.500,00 487.500,00	432.500,00 432.500,00	BUREAU Allerhande bureaunkosten Brandweer (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)
	128.000,00 128.000,00	129.000,00 129.000,00	130.000,00 130.000,00	DGH (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)
	233.000,00 233.000,00	216.300,00 216.300,00	220.000,00 220.000,00	DGH van het informaticaprogramma (vastleggingskrediet)
	81.000,00 181.000,00	57.500,00 57.500,00	60.000,00 60.000,00	Publiciteit, Informatie, (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)
	130.000,00 130.000,00	75.000,00 75.000,00	50.000,00 50.000,00	GESCHILLEN Erelonen advocaten deskundigen deurwaarders gerechtskosten schade inresten boetes (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)
				Terugvorderbare Kosten (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)
				FINANCIELE LASTEN Intresten en bijkomende lasten op leningen Debetintresten Bank (PM)

ART.	Rekening – Compte	SEC	Libellés	2006 Initiële begroting – Budget initial	2006 1 <sup>ste</sup> Verschuiving – 1 <sup>er</sup> Glissement
525 05 02	656000	12.30	Frais bancaires (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	750,00 750,00	1.250,00 1.250,00
			DIVERS SERVICES ET PRESTATIONS PAR TIERS		
26 03 01	665100	01.00	Dépenses exceptionnelles (PM) (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	276.630,00 276.630,00	160.000,00 176.630,00
			TOTAL CHAPITRE 52 (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	<b>5.909.760,00</b> <b>8.792.575,00</b>	<b>5.762.425,00</b> <b>9.583.075,00</b>
			SOUS-TOTAL 51&52 (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	<b>73.767.919,00</b> <b>10.433.779,00</b>	<b>73.532.334,00</b> <b>11.395.529,00</b>
			CHAPITRE 53		
			REMBOURSEMENTS ET NON VALEURS		
534 01 01	608000	16.10	Remboursements des sommes perçues indûment et non valeurs		
			TOTAL CHAPITRE 53		
			TOTAL DEPENSES ORDINAIRES (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	<b>73.767.919,00</b> <b>10.433.779,00</b>	<b>73.532.334,00</b> <b>11.395.529,00</b>
			CHAPITRE 55		
			Sommes à payer à des tiers pour l'acquisition de biens patrimoniaux		
550 01 01	221.000	72.10	Immob. Nouvelle construction (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	200.000,00 200.000,00	
550 01 02	222000	72.10	Renouvellement - Transforma- tions - Extensions (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	740.000,00 740.000,00	1.090.000,00 850.000,00
550 02 01	240000	74.22	Mobilier (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	195.000,00 320.000,00	218.815,00 320.000,00
550 03 01	240.100	74.22	Machines de bureau (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	1.250,00 1.250,00	1.250,00 1.250,00
550 04 01	232000	74.22	Matériel Pompiers (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	330.000,00 315.000,00	450.000,00 450.000,00

	2006 2 <sup>de</sup> Verschuiving – 2 <sup>me</sup> Glissement	2007 Initiële begroting – Budget initial	2008 Initiële begroting – Budget initial	Teksten
	1.250,00 1.250,00	1.500,00 1.500,00	1.500,00 1.500,00	BANKKOSTEN (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)
	160.000,00 176.630,00			ALLERHANDE DIENSTEN EN PRESTATIES VAN DERDEN  Diverse uitzonderlijke kosten (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)
	<b>5.792.025,00</b> <b>9.900.075,00</b>	<b>7.052.445,00</b> <b>7.356.880,00</b>	<b>5.687.850,00</b> <b>5.017.905,00</b>	TOTAAL HOOFDSTUK 52
	<b>73.971.934,00</b> <b>11.732.529,00</b>	<b>80.048.780,00</b> <b>81.112.915,00</b>	<b>80.028.390,00</b> <b>78.902.645,00</b>	SUBTOTAAL 51&52
				HOOFDSTUK 53  TERUGBETALINGEN EN KWADE POSTEN Terugbetaling van ten onrechte geïnde sommen en kwade posten  TOTAAL HOOFDSTUK 53  TOTAAL GEWONE UITGAVEN
				HOOFDSTUK 55 Betalingen aan derden voor goederen
		150.000,00 2.800.000,00	1.525.000,00	
	990.000,00 850.000,00	50.000,00 50.000,00	50.000,00 50.000,00	Vernieuwingen, verbouwingen Uitbreidingen (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)
	220.215,00 322.000,00	155.000,00 30.000,00	80.000,00 80.000,00	Meubilair (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)
	250,00 250,00	1.250,00 1.250,00	1.250,00 1.250,00	Kantoormachines (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)
	450.000,00 450.000,00	305.500,00 290.500,00	320.000,00 305.000,00	Materieel Brandweer (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)

ART.	Rekening – Compte	SEC	Libellés	2006 Initiële begroting – Budget initial	2006 1 <sup>ste</sup> Verschuiving – 1 <sup>er</sup> Glissement
550 04 02	232100	74.22	AMU (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	150.000,00 150.000,00	150.000,00 150.000,00
550 05 01	241000	74.10	Véhicules automobiles Pompiers (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	996.685,00 3.060.000,00	1.705.000,00 2.012.750,00
550 05 02	241100	74.10	AMU (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	972.000,00 450.000,00	1.110.000,00 450.000,00
550 06 01	240200	74.22	Achat de matériel informatique (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	531.465,00 458.150,00	531.465,00 458.150,00
550 07 01	232200	74.22	Achat de radio (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	97.750,00 97.750,00	97.750,00 97.750,00
550 08 01	232300	74.22	Achat de matériel de cuisine (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	55.000,00 55.000,00	70.500,00 70.500,00
550 11 01	232.400	74.22	Mat et Install Sportives (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	197.500,00 197.500,00	33.655,00 197.500,00
			TOTAL CHAPITRE 55 (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	<b>4.466.650,00</b> <b>6.044.650,00</b>	<b>5.458.435,00</b> <b>5.057.900,00</b>
560 01 01	423000	91.10	CHAPITRE 56 Sommes à payer à des tiers par suite d'opérations financières en capital  AMORTISSEMENTS D'EMPRUNTS  TOTAL CHAPITRE 56		
570 01 01	240300	46.40	CHAPITRE 57  Remboursement par le Service d'Incendie et d'Aide Médicale Urgente des soldes Budgétaires non utilisés  TOTAL CHAPITRE 57		
			TOTAL DEPENSES PROPRES (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	<b>78.234.569,00</b> <b>16.478.429,00</b>	<b>78.990.769,00</b> <b>16.453.429,00</b>
590			CHAPITRE 59 DEPENSES POUR ORDRE		

	2006 2 <sup>de</sup> Verschuiving – 2 <sup>de</sup> Glissement	2007 Initiële begroting – Budget initial	2008 Initiële begroting – Budget initial	Teksten
	120.000,00 150.000,00	230.000,00 230.000,00	230.000,00 230.000,00	DGH (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)
	1.705.000,00 2.012.750,00	700.000,00 840.000,00	710.000,00 900.000,00	Autovoertuigen Brandweer (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)
	1.110.000,00 112.000,00	410.000,00 10.000,00	420.000,00 20.000,00	DGH (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)
	531.465,00 458.150,00	279.500,00 316.500,00	300.000,00 300.000,00	Aankoop van informatica mater. (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)
	97.750,00 97.750,00	86.750,00 86.750,00	150.000,00 150.000,00	Aankoop radioposten (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)
	70.500,00 70.500,00	30.000,00 30.000,00	30.000,00 30.000,00	Aankoop van keukenmaterieel (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)
	33.655,00 197.500,00	33.400,00 33.400,00	30.000,00 30.000,00	Sportieve Mat en installaties (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)
	<b>5.328.835,00</b> <b>4.720.900,00</b>	<b>2.431.400,00</b> <b>4.718.400,00</b>	<b>3.846.250,00</b> <b>2.096.250,00</b>	TOTAAL HOOFDSTUK 55 (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)
				HOOFDSTUK 56 Betalingen aan derden voort- vloeiende uit financiële kapitaalsvrichtingen  AFLOSSINGEN DER LENINGEN  TOTAAL HOOFDSTUK 56  HOOFDSTUK 57  Terugbetaling door de Brusselse Hoofdstelijke Dienst voor Brandweer en Dringende Medische Hulp van niet gebruikte Begrotingssaldi  TOTAAL HOOFDSTUK 57
	<b>79.300.769,00</b> <b>16.453.429,00</b>	<b>82.480.180,00</b> <b>85.831.315,00</b>	<b>83.874.640,00</b> <b>80.998.895,00</b>	TOTAAL EIGEN UITGAVEN (Vereffeningkredieten) (vastleggingskrediet)
				HOOFDSTUK 59 UITGAVEN VOOR ORDE

ART.	Rekening – Compte	SEC	Libellés	2006 Initiële begroting – Budget initial	2006 1 <sup>ste</sup> Verschuiving – 1 <sup>er</sup> Glissement
590 01 01	499000	03.30	Dépense pour compte de tiers en rapport avec le Medi 100		
590 01 02	499100	03.30	Dépense pour compte de tiers (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement) TOTAL CHAPITRE 59 (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	25.000,00  <b>25.000,00</b>	25.000,00 25.000,00  <b>25.000,00</b> <b>25.000,00</b>
			TOTAL GENERAL DES DEPENSES (Crédit de liquidation) (Crédit d'engagement)	<b>78.259.569,00</b> <b>16.478.429,00</b>	<b>79.015.769,00</b> <b>16.478.429,00</b>



	2006 2 <sup>de</sup> Verschuiving – 2 <sup>me</sup> Glissement	2007 Initiële begroting – Budget initial	2008 Initiële begroting – Budget initial	Teksten
				Uitgaven voor rekening van derden in het kader van de Medi 100
	25.000,00	165.000,00	165.000,00	Uitgaven voor rekening van derden (Vereffeningskredieten)
	25.000,00	165.000,00	165.000,00	(vastleggingskrediet)
	<b>25.000,00</b>	<b>165.000,00</b>	<b>165.000,00</b>	<b>TOTAAL HOOFDSTUK 59</b>
	<b>25.000,00</b>	<b>165.000,00</b>	<b>165.000,00</b>	(Vereffeningskredieten)
				(vastleggingskrediet)
	<b>79.325.769,00</b>	<b>82.645.180,00</b>	<b>84.039.640,00</b>	<b>ALGEMEEN TOTAALDER UITGAVEN</b>
	<b>16.478.429,00</b>	<b>85.996.315,00</b>	<b>81.163.895,00</b>	(Vereffeningskredieten)
				(vastleggingskrediet)

## Bijlage 2

LIJST VAN DE DOOR HET FONDS OP 22/11/2006  
AANGEGANE LENINGEN

## Annexe 2

LISTE DES EMPRUNTS CONTRACTÉS PAR LE FONDS  
AU 22/11/2006

Nummer operatie – Numméro opération	Naam kredietgever – Nom prêteur	Ontleend kapitaal – Capital emprunté	Type lening – Type emprunt	Datum aanvang – Date début	Verval- datum – Date échéance
ATF 535	Dexia CT	24.952.500,00	ATF	17-nov-06	24-nov-06
ATF 537	Dexia CT	350.000,00	ATF	21-nov-06	24-nov-06
ATF 519	CBC CT	5.800.000,00	ATF	27-oct-06	27-nov-06
ATF 311	Dexia CT	47.275.000,00	ATF	29-nov-05	29-nov-06
ATF 520	Fortis CT	37.000.000,00	ATF	27-oct-06	29-nov-06
ATF 522	Dexia CT	1.450.000,00	ATF	30-oct-06	29-nov-06
ATF 524	CBC CT	1.800.000,00	ATF	31-oct-06	29-nov-06
ATF 526	Dexia CT	1.103.000,00	ATF	03-nov-06	29-nov-06
ATF 536	Dexia CT	700.000,00	ATF	21-nov-06	29-nov-06
ATF 538	Dexia CT	23.000.000,00	ATF	22-nov-06	29-nov-06
ATF 521	CBC CT	3.000.000,00	ATF	27-oct-06	01-déc-06
ATF 527	CBC CT	25.500.000,00	ATF	06-nov-06	06-déc-06
ATF 529	Fortis CT	5.027.500,00	ATF	08-nov-06	08-déc-06
ATF 438	Dexia CT	25.000.000,00	ATF	15-juin-06	15-déc-06
ATF 533	CBC CT	20.000.500,00	ATF	15-nov-06	15-déc-06
ATF 500	Dexia CT	15.000.000,00	ATF	29-sept-06	29-déc-06
ATF 354	Dexia CT	16.000.000,00	ATF	21-févr-06	19-janv-07
ATF 525	Dexia CT	20.000.000,00	ATF	03-nov-06	05-févr-07
ATF 501	Fortis CT	41.500.000,00	ATF	29-sept-06	29-mars-07
ATF 464	Dexia CT	25.000.000,00	ATF	07-août-06	06-août-07
		339.458.500,00			
		0			

**VERSLAG**

**uitgebracht namens de Commissie  
voor Economische Zaken, belast met  
het Economische Beleid,  
het Werkgelegenheidsbeleid en  
het Wetenschappelijk Onderzoek**

door mevr. Olivia P'TITO (F)  
en de heer Didier GOSUIN (F)

Dames en Heren,

De commissie voor Economische Zaken, belast met het Economisch Beleid, het Werkgelegenheidsbeleid en het Wetenschappelijk Onderzoek, heeft tijdens haar vergadering van 22 en 29 november 2006 afdeling 9, programma 1 en de afdelingen 11, 13 en 24 van de algemene uitgavenbegroting onderzocht.

Vertrouwen is geschonken aan de rapporteur voor het opstellen van het verslag.

Aan de werkzaamheden van de Commissie hebben deelgenomen :

Vaste leden : mevr. Sfia Bouarfa, mevr. Julie Fiszman, de heren Mohamed Lahlali, Alain Leduc, mevr. Olivia P'tito, de heren Serge de Patoul, Didier Gosuin, mevr. Marion Lemesre, de heer Alain Zenner, mevr. Julie de Groote, mevr. Fatima Moussaoui, de heer Jos Van Assche, mevr. Brigitte De Pauw, de heer Jan Béghin.

Plaatsvervangers : mevr. Nadia El Yousfi, de heer Christos Doulkeridis.

Ander lid : mevr. Jacqueline Rousseaux.

**RAPPORT**

**fait au nom de la Commission  
des Affaires économiques, chargée de  
la politique économique,  
de la politique de l'emploi et  
de la recherche scientifique**

par Mme Olivia P'TITO (F)  
et M. Didier GOSUIN (F)

Mesdames, Messieurs,

La commission des Affaires économiques, chargée de la politique économique, de la politique de l'emploi et de la recherche scientifique, a examiné au cours de ses réunions du 22 et 29 novembre 2006 la division 9, programme 1 et les divisions 11, 13 et 24 du budget général des dépenses.

Confiance a été faite à la rapporteuse pour la rédaction du rapport.

Ont participé aux travaux de la Commission :

Membres effectifs : Mmes Sfia Bouarfa, Julie Fiszman, MM. Mohamed Lahlali, Alain Leduc, Mme Olivia P'tito, MM. Serge de Patoul, Didier Gosuin, Mme Marion Lemesre, M. Alain Zenner, Mmes Julie de Groote, Fatima Moussaoui, M. Jos Van Assche, Mme Brigitte De Pauw, M. Jan Béghin..

Membres suppléants : Mme Nadia El Yousfi, M. Christos Doulkeridis.

Autre membre : Mme Jacqueline Rousseaux.

## AFDELING 11

## PROGRAMMA'S 1, 2, 5 EN 7

**I. Uiteenzetting  
van minister Benoît Cerexhe**

De tragische actualiteit waarvan we getuige zijn overschaduwde een economische situatie die, tot op dit ogenblik overigens, positief was. Inderdaad, de Brusselse economie heeft het goed gedaan in 2006 en de vooruitzichten voor 2007 laten toe optimistisch te zijn. Uit de editie van de maand oktober van de door het Brussels Instituut voor Statistiek en Analyse uitgegeven Conjuncturele Barometer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijkt met name dat de reële omzet in de dienstensector het buitengewoon goed stelt. Wetende dat de gewestelijke economie sterk gericht is op de productie van diensten, zou dit op een gunstige wijze moeten bijdragen tot de Brusselse economie in haar geheel. Die verschillende resultaten wijzen op een groei van het gewestelijk bruto binnenlands product die bescheiden is maar continu rond 2,2 % draait in 2006 en die zich in 2007 zal voortzetten rond 2 %.

Een ander bemoedigend teken dat getuigt van het dynamisme van de Brusselse economie is het voortdurend groeiend aantal oprichtingen van ondernemingen sedert 2004. Zo bedroeg het netto-oprichtingspercentage 2,7 % in 2004 (vergeleken met het aantal actieve ondernemingen in het voorbije jaar), terwijl het voor België in dezelfde periode slechts 1,5 % bedroeg. Die groei is sedertdien niet afgeleten.

Brussel blijft eveneens competitief op internationaal vlak aangezien de « European Cities Monitor » van Cushman & Wakefield ons stadsgewest op de 5<sup>de</sup> plaats zet van de meest aantrekkelijke Europese steden.

Hoewel we bescheiden en gematigd moeten blijven, mogen we toch geloven dat het gewestelijk economisch beleid bijdraagt tot die economische tendensen en we mogen er bemoedigende tekenen in zien die het vertrouwen van de Brusselse ondernemingen kunnen versterken, ondanks de gebeurtenissen die ons Gewest op dit ogenblik treffen.

Vandaag stel ik u een begroting voor voor het specifiek economisch beleid en voor het sectoraal beleid die meer dan 52 miljoen euro bedraagt in ordonnanceringen en 54 miljoen euro in vastleggingen wat, vergeleken met de gewestbegroting van 2006, neerkomt op een groei van 15% van de ordonnanceringskredieten.

## DIVISION 11

## PROGRAMMES 1, 2, 5 ET 7

**I. Exposé  
du ministre Benoît Cerexhe**

L'actualité douloureuse que nous connaissons vient plomber une situation économique qui était, par ailleurs, jusqu'à présent positive. En effet, l'économie bruxelloise s'est bien comportée en 2006 et les perspectives pour l'année 2007 permettent d'être optimiste. Il ressort notamment de l'édition du mois d'octobre du Baromètre conjoncturel de la Région de Bruxelles-Capitale publié par l'Institut bruxellois de Statistiques et d'Analyse, que le chiffre d'affaires réel dans les services se porte particulièrement bien. Sachant que l'économie régionale est fortement orientée vers la production de services, cela devrait contribuer favorablement à l'économie bruxelloise dans son ensemble. Ces différents résultats indiquent une croissance du produit intérieur brut régional modeste mais continue de 2.2 % en 2006 et qui se poursuivra en 2007 aux alentours des 2 %.

Autre signe encourageant et témoignant du dynamisme de l'économie bruxelloise, le nombre sans cesse croissant de créations d'entreprises depuis l'année 2004. Ainsi, le taux net de création était de 2.7 % en 2004 (par rapport au nombre d'entreprises actives l'année précédente), alors qu'il n'était que de 1,5 % pour la Belgique à la même période. Cette croissance ne s'est pas démentie depuis.

Bruxelles reste également compétitive au plan international puisque le « European Cities Monitor » de Cushman & Wakefield, place notre ville-région en 5<sup>e</sup> position des villes européennes les plus attractives.

Tout en restant modeste et mesuré, on peut croire que la politique économique régionale contribue à ces tendances économiques et l'on peut y voir des signes encourageants, susceptibles de renforcer la confiance des entreprises bruxelloises, malgré les événements qui frappent actuellement notre Région.

Sur le plan budgétaire, je vous présente un budget pour les politiques économiques spécifiques et sectorielles qui se monte à plus de 52 millions d'euros en ordonnancement et 54 millions d'euros en engagement, soit une croissance de 15% en crédits d'ordonnancement.

Mijn prioriteiten voor die begroting 2007 zijn de volgende :

#### A. Prioriteiten voor 2007

##### 1. *De economische expansie: de investeringen aanmoedigen en instrumenten van de onderneming versterken*

Na een volledige reorganisatie in de loop van 2005 van het systeem van de steun aan algemene investeringen, waarvan de doelstelling erin bestond doelgerichte steun op punt te stellen, de procedures te vereenvoudigen en de termijnen te verkorten om beter te kunnen inspelen op de noden van de ondernemingen, waarbij onverhoopte meevallers vermeden moesten worden, was 2006 het eerste jaar waarin het nieuwe stelsel in werking is getreden.

Om de nieuwe voorwaarden en modaliteiten van de steun bij de Brusselse KMO's kenbaar te maken, werd een grootscheepse communicatiecampagne gevoerd in maart 2006.

Hoewel het nog te vroeg is om het nieuwe stelsel met voldoende afstand te evalueren, blijkt dat het duidelijker is voor de begunstigde ondernemingen en dat het Bestuur erin geslaagd is de kortere termijnen die hem voortaan worden opgelegd, na te leven. De terugval van het aantal steunaanvragen gedurende gans de periode van 2000 tot 2004 is gestopt en het aantal aanvragen is opnieuw beginnen toenemen in 2005. Die toename heeft zich voortgezet in 2006 en zal dit ook doen in 2007. Maar, in tegenstelling tot het verleden, wordt de steun nu toegekend op basis van beter geselecteerde criteria en is hij dus doeltreffender.

Om dit werk af te maken werd in 2006 begonnen met een herziening van het geheel van de steunmaatregelen ten gunste van de economische expansie. Dit aanzienlijk wetgevend werk heeft geleid tot een voorontwerp van organieke ordonnantie betreffende de steun voor de economische bevordering. In eerste lezing goedgekeurd door de Regering, werd dit ontwerp aan de Europese Commissie betekend en voor advies voorgelegd aan de Raad van State, alvorens aan u te worden voorgesteld in de loop van het eerste semester van 2007.

Dit voorontwerp van ordonnantie herneemt de principes van de hervorming die is doorgevoerd ter gelegenheid van de aanneming van de uitvoeringsbesluiten van de ordonnantie van 1 april 2004 betreffende de algemene investeringen en breidt ze uit tot de andere vormen van steun zoals de specifieke investeringen, de steun bij aanwerving, enz.

Aan het einde van dit wetgevend proces zullen de Brusselse ondernemingen beschikken over een unieke organieke tekst in de plaats van het patchwork van op dit ogenblik geldende wetteksten.

Mes priorités pour ce budget 2007 sont les suivantes :

#### A. Priorités pour 2007

##### 1. *L'expansion économique: encourager les investissements et renforcer les outils de l'entreprise*

Après une réorganisation complète dans le courant de l'année 2005 du système d'aides aux investissements généraux, dont l'objectif visait à mettre au point des aides ciblées, à simplifier les procédures et raccourcir les délais de façon à mieux répondre aux besoins des entreprises, tout en évitant les effets d'aubaine, l'année 2006 a été la première année au cours de laquelle le nouveau régime est entré en vigueur.

Afin de faire connaître aux PME bruxelloises les nouvelles conditions et modalités des aides, une grande campagne de communication a été menée en mars 2006.

Bien qu'il soit encore trop tôt pour évaluer avec suffisamment de recul le nouveau régime, il apparaît que celui-ci est plus clair pour les entreprises bénéficiaires et que l'Administration a su maîtriser les délais plus courts qui lui sont désormais imposés. La chute du nombre de demandes d'aides enregistrée pendant toute la période allant de 2000 à 2004 s'est arrêtée et le nombre de demandes a recommencé à croître en 2005. Cette croissance s'est poursuivie en 2006 et continuera en 2007. Mais à la différence du passé, les aides octroyées le sont sur base de critères mieux ciblés et sont donc plus efficaces.

Pour parachever ce travail, une refonte de l'ensemble des aides à l'expansion économique a été entamée en 2006. Cet important travail législatif a débouché sur un avant-projet d'ordonnance organique relative aux aides pour la promotion de l'expansion économique. Approuvé en première lecture par le Gouvernement, ce projet a été notifié à la Commission européenne et soumis au Conseil d'Etat pour avis. Il vous sera présenté dans le courant du premier semestre 2007.

Cet avant-projet d'ordonnance reprend les principes de la réforme intervenue à l'occasion de l'adoption des arrêtés d'exécution de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> avril 2004 relative aux investissements généraux et les étend aux autres formes d'aides dont les investissements spécifiques, les aides à l'embauche, etc.

Au terme de ce processus législatif, les entreprises bruxelloises disposeront d'un texte organique unique, en lieu et place du patchwork de textes légaux actuellement en vigueur.

Daarenboven, om de inwerkingtreding van dit nieuwe stelsel niet te vertragen, zal het voorbereidend werk voor de toekomstige uitvoeringsbesluiten begin 2007 aangevat worden.

Anderzijds zou een ontwerp van besluit betreffende het peterschap in de ondernemingen tegen het einde van 2006 moeten aangenomen worden en in voege treden. Dit piloot-project zal een vroeger besluit van 1994, dat opgeheven was, vervangen. Onder peterschap verstaat men de omkadering van een stagiair of van een werknemer in een onderneming door een ervaren persoon uit die onderneming, met het oog op de overdracht van kennis. Die nieuwe maatregel zal na een jaar geëvalueerd en, in voorkomend geval, aangepast worden om beter in te spelen op de noden van de ondernemingen.

In budgettaire termen zullen de kredieten aangaande de economische expansie een gematigde stijging kennen. De ordonnanceringskredieten stijgen met 450.000 €; de vastleggingskredieten stijgen met 950.000 €.

Die stijging is bedoeld om de toepassing van de ordonnantie van 1 april 2004 te verzekeren. Deze laatste heeft de tussenkomstvoeten opgetrokken die, in welbepaalde gevallen, 2,5% van de gerealiseerde investeringen kunnen bereiken. Het gunstig effect voor de ondernemingen is duidelijk: gemiddeld komen we van 10.000 € op 20.000 € steun per onderneming, maar de steun is doelgerichter en onderworpen aan precieze criteria, met name op het vlak van tewerkstelling. Hun doeltreffendheid is dus toegenomen.

Dankzij die verschillende vormen van steun voor investeringen, bij aanwerving, voor de opleiding, voor consultancy, die contractueel vastgelegd zijn of dit eerstdaags zullen worden om onverhoopte meevallers te vermijden, is het Gewest in staat de ontwikkeling van die ondernemingen te begeleiden en ze te steunen in hun groei. Gezondere en sterkere ondernemingen, ondernemingen die investeren, die de economische groei van ons Gewest versterken en werkgelegenheid creëren voor de Brusselaars.

## *2. De ruimte die ter beschikking gesteld wordt van de ondernemingen vergroten en de GOMB moderniseren*

Het beheer van gronden en het openbaar aanbod van industriële gebouwen en van oppervlakten met een economische bestemming zullen aanzienlijke financiële middelen blijven mobiliseren ten gunste van de inplanting van ondernemingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Naast het onthaal van ondernemingen in ons Gewest, bestaat de rol van de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (GOMB), via haar nieuw Economisch Vastgoedagentschap (EVA), erin te

En outre, afin de ne pas retarder l'entrée en vigueur de ce nouveau régime, le travail de préparation des futurs arrêtés d'exécution sera entamé dès le début de l'année 2007.

Par ailleurs, un projet d'arrêté relatif au tutorat en entreprise devrait être adopté et entrer en vigueur d'ici la fin de l'année 2006. Ce projet-pilote vient remplacer un précédent arrêté datant de 1994 et qui avait été abrogé. Par tutorat, on entend l'encadrement d'un stagiaire ou d'un travailleur au sein de l'entreprise par une personne expérimentée de l'entreprise, en vue de la transmission du savoir. Cette nouvelle mesure sera évaluée après un an et, le cas échéant, adaptée pour mieux répondre aux besoins des entreprises.

En termes budgétaires, les crédits relatifs aux aides à l'expansion économique connaîtront une augmentation mesurée. Les crédits d'ordonnement augmentent de 450.000 €. Les crédits d'engagement augmentent de 950.000 €.

Cette augmentation est destinée à assurer l'application de l'ordonnance du 1<sup>er</sup> avril 2004. Celle-ci a rehaussé les taux d'intervention, pouvant, dans certains cas bien précis, atteindre 25 % des investissements réalisés. L'effet bénéfique pour les entreprises est clair: en moyenne, on passe de 10.000 € à 20.000 € d'aide par entreprise mais les aides sont mieux ciblées et conditionnées à des critères précis, notamment en termes d'emploi. Leur efficacité est donc accrue.

Grâce à ces différentes formes d'aides aux investissements, à l'embauche, à la formation, à la consultance, qui ont été ou seront prochainement contractualisées pour éviter l'effet d'aubaine, la Région est en mesure d'accompagner le développement et de soutenir la croissance de ses entreprises. Des entreprises plus saines et plus fortes, des entreprises qui investissent, renforcent la croissance économique de notre Région et créent de l'emploi pour les Bruxellois.

## *2. Augmenter les superficies mises à la disposition des entreprises et moderniser la SDRB*

La maîtrise foncière et l'offre publique de bâtiments industriels et de surfaces à vocation économique continueront à mobiliser des moyens financiers importants en faveur de l'implantation d'entreprises en Région de Bruxelles-Capitale.

Au-delà de l'accueil des entreprises dans notre Région, la Société de développement régional bruxelloise (SDRB), à travers sa nouvelle Agence immobilière économique (AIE), a pour rôle de veiller à l'ancrage durable des entre-

letten op de duurzame verankering van de in ons Gewest gevestigde ondernemingen. Die inspanning tot herdynamisering en die nieuwe proactieve benadering van de ondernemingen zullen de leidraad vormen van het beheerscontract van de GOMB op het vlak van economische expansie. Het beheerscontract zal de opdrachten van de GOMB opnieuw definiëren evenals de doelstellingen die haar zullen worden toegewezen. Het zal gebruik maken van prestatie-indicatoren die zullen toelaten te meten in welke mate die doelstellingen bereikt zijn en tenslotte zal het de middelen vaststellen die nodig zijn om zijn opdrachten te vervullen.

Vanuit budgettaire hoek bekeken zal de werkingsdotatie van de GOMB een stijging kennen die haar in staat zal stellen haar opdrachten doeltreffender te verzekeren. Insgelijks zal de investeringsdotatie op 10 miljoen euro gebracht worden – dit is een stijging van 33 % – om haar voorgaande financiële verbintenissen na te komen.

Zoals u ongetwijfeld weet kan Brussel, op het vlak van de interregionale competitiviteit, niet rivaliseren met de aanpalende gewesten wat betreft de vastgoedprijzen. Het verschil moet gemaakt worden op het vlak van de kwaliteit van de verstrekte goederen en diensten. Een door de GOMB gevoerd tevredenheidsonderzoek bij de ondernemingen die in haar patrimonium gevestigd zijn, heeft aangetoond dat de ondernemingen vragende partij zijn voor, onder meer, crèches. In dat opzicht heb ik de GOMB toegelaten een miljoen euro van haar jaardotatie 2006 te weiden aan de oprichting van twee crèches, de ene voor de ondernemingen op de Gosset-site, die in april 2007 zou moeten openen en de tweede op de Da Vincisite die voorzien is voor eind 2007. Twee ondernemingen hebben trouwens beslist elk een crèche te openen mits een verlaging van de erfpacht. Wij hebben ons als doel gesteld 5 crèches te creëren voor het personeel van de ondernemingen die op de GOMB-sites gevestigd zijn en dit, vóór het einde van de legislatuur en voor een totaal van 150 opvangplaatsen.

### *3. De uitrusting in materiaal van de technische en beroepsscholen*

Zoals u weet doet het Gewest dit jaar aanzienlijke inspanningen om de technische en beroepsscholen met beter materiaal uit te rusten. Een eerste trein van 38 projecten staat reeds op de rails. Dit programma zal worden voortgezet in 2007 en een tweede oproep tot projecten zal gelanceerd worden om het opleidingsniveau te verbeteren van de jonge Brusselaars die morgen de arbeidsmarkt zullen betreden. Dit verklaart de vastleggingskredieten voor volgend jaar (1 miljoen euro). Wat de ordonnanceringskredieten betreft (iets meer dan 2 miljoen euro), die worden verklaard door het feit dat een substantieel deel van de in 2006 gedane vastleggingen in 2007 zal vereffend worden.

prises implantées dans notre Région. Cet effort de redynamisation et cette nouvelle approche proactive à l'égard des entreprises constitueront le fil conducteur du contrat de gestion de la SDRB en matière d'expansion économique. Le contrat de gestion redéfinira les missions de la SDRB ainsi que les objectifs qui lui seront assignés. Il mettra en place des indicateurs de performance permettant de mesurer dans quelle mesure ces objectifs sont atteints et enfin il déterminera les moyens nécessaires à l'accomplissement de ses missions.

D'un point de vue budgétaire, la dotation de fonctionnement de la SDRB connaîtra une augmentation qui lui permettra d'assurer plus efficacement ses missions. De même, la dotation d'investissement sera portée à 10 millions d'euros, soit une augmentation de 33 % afin de lui permettre de rencontrer ses engagements financiers antérieurs.

Comme vous le savez certainement, en matière de compétitivité inter-régionale, Bruxelles ne peut rivaliser avec les Régions voisines sur le prix du foncier. La différence doit porter sur la qualité des biens et des services procurés. Une étude de satisfaction menée par la SDRB sur les entreprises installées dans son patrimoine a démontré que les entreprises attendent notamment des crèches. A cet égard, j'ai autorisé la SDRB à consacrer un million d'euros sur sa dotation annuelle 2006, pour la création de deux crèches, l'une destinée aux entreprises du site Gosset et qui devrait ouvrir en avril 2007 et la seconde sur le site Da Vinci prévue pour la fin 2007. Deux entreprises ont par ailleurs décidé d'ouvrir chacune une crèche moyennant une réduction du canon emphytéotique. Nous nous sommes fixés l'objectif de créer 5 crèches pour le personnel des entreprises situées sur les sites de la SDRB avant la fin de la législature soit un total de 150 places d'accueil.

### *3. L'équipement en matériel des écoles techniques et professionnelles*

Comme vous le savez, la Région consent cette année un effort important pour assurer un meilleur équipement en matériel dans les écoles techniques et professionnelles, avec un premier train de 38 projets. Ce programme d'intervention sera poursuivi en 2007 et un 2e appel à projets sera lancé en vue d'améliorer le niveau de formations des jeunes bruxellois qui entreront demain sur le marché du travail. Cela explique les crédits inscrits en engagement pour l'année prochaine (1 million €). En ce qui concerne les crédits d'ordonnancement (un peu plus de 2 millions €), ils s'expliquent par le fait qu'une partie substantielle des engagements pris en 2006 sera liquidée en 2007.

#### 4. Handelsbeleid

Het belang van de handel in Brussel, ongeacht of dit nu op economisch vlak of op dat tewerkstelling is, moet niet meer aangetoond worden. Dit is dan ook de reden waarom de Regering de handel zeer vroeg als een van de belangrijkste uitdagingen van het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling geïdentificeerd heeft.

In tegenstelling tot heel wat grote Europese steden, beschikte Brussel evenwel over geen enkel instrument dat hem toeliet zijn handelsaanbod te structureren en zijn keuze qua handelsvestigingen te oriënteren. Dit is nu wel het geval. Inderdaad, de Minister-Voorzitter en ikzelf hebben een opdracht gegeven voor een Plan voor Handelsontwikkeling. Dit is een première voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Dit plan is geen bindend instrument maar een hulpmiddel bij de besluitvorming, tegelijkertijd strategisch en operationeel.

Strategisch in de mate dat het plan de aantrekkelijkheid en het potentieel van de Brusselse handel evalueert en de potentiële ontwikkelingszones voor nieuwe inplantingen identificeert. Hierdoor vormt het een hulpmiddel bij de besluitvorming op het vlak van handelsvestigingen.

Operationeel want het plan maakt ook de inventaris op en een precieze plaatsbeschrijving van het geheel van de bestaande handelspolen.

Dankzij dit strategisch en operationeel instrument zal het Gewest voornamelijk twee zaken kunnen bepalen : enerzijds op welke bestaande handelskernen we bij voorrang onze inspanningen moeten concentreren om alzo het handelsaanbod in het BHG te herdynamiseren en te versterken en anderzijds de plaats(en) op het gewestelijk grondgebied die geschikt zou(de)n zijn om er een grote handelsstructuur te vestigen die in staat zou zijn een nationaal en internationaal cliënteel naar Brussel te lokken om een tekort aan aantrekkelijkheid aan te vullen en waarbij de concurrentie met het bestaand aanbod vermeden wordt.

Nu dat we over dit plan beschikken zullen we eveneens een referentiekader in handen hebben waarin we de verschillende dimensies van het handelsbeleid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zullen kunnen onderbrengen. In het bijzonder sterkt het Plan voor Handelsontwikkeling mij in de keuze van de twee hoofdrichtingen waarin ik mijn handelsbeleid georiënteerd heb naar aanleiding van de Ontmoetingsdagen van de Handel, namelijk te werken op de kwaliteit en het imago van de Brusselse handel om de aantrekkelijkheid ervan te versterken. Het bevestigt me eveneens de noodzaak om het hypercentrum, dat me dierbaar is, te ontwikkelen.

In 2006 hebben we gewerkt aan de verbetering van de kwaliteit van het onthaal en van de service aan de klanten in de handelszaken door middel van het programma « Parels voor Kwaliteit », in samenwerking met het UCM. Om

#### 4. Politique du Commerce

L'importance du commerce à Bruxelles, que ce soit en termes économiques ou en termes d'emplois n'est plus à démontrer. C'est la raison pour laquelle le Gouvernement a très tôt identifié le commerce comme un des enjeux majeurs du Contrat pour l'Economie et l'Emploi.

Cependant, contrairement à de nombreuses grandes villes européennes, Bruxelles ne disposait d'aucun outil lui permettant de structurer son offre commerciale et d'orienter ses choix d'implantations commerciales. C'est désormais chose faite. En effet, le Ministre-Président et moi-même avons commandité un Schéma de Développement Commercial. Il s'agit d'une première en Région de Bruxelles-Capitale. Ce schéma n'est pas un instrument contraignant mais un outil d'aide à la décision, à la fois stratégique et opérationnel.

Stratégique dans la mesure où le schéma évalue l'attractivité et le potentiel du commerce bruxellois et identifie les zones de développement potentielles pour de nouvelles implantations. De ce fait, il constitue un outil d'aide à la décision en matière d'implantation commerciale.

Opérationnel car le schéma dresse aussi un inventaire et un état des lieux précis de l'ensemble des pôles commerciaux existants.

Grâce à cet outil stratégique et opérationnel, la Région va pouvoir déterminer essentiellement deux choses : d'une part, sur quels noyaux commerciaux existants il convient de concentrer en priorité nos efforts afin de les redynamiser et renforcer ainsi l'offre commerciale en RBC. D'autre part, identifier quel(s) sera(en)t le(s) endroit(s) du territoire régional qui sera(en)t approprié(s) pour implanter une nouvelle grande structure commerciale capable de drainer une clientèle nationale et internationale à Bruxelles, afin de combler un déficit d'attractivité tout en évitant la concurrence avec l'offre existante.

A présent que nous disposons de ce schéma, nous aurons également en main un cadre de référence auquel raccrocher les différentes dimensions de notre politique du commerce en Région de Bruxelles-Capitale. En particulier, le Schéma de Développement Commercial me confirme dans le choix des deux axes principaux dans lesquels j'ai orienté ma politique du commerce à la suite des Ateliers du Commerce, à savoir travailler sur la qualité et l'image du commerce bruxellois pour renforcer son attractivité. Il me confirme également dans la nécessité de développer l'hypercentre qui m'est cher.

En 2006, nous avons travaillé à l'amélioration de la qualité de l'accueil et du service aux clients dans les commerces au moyen du programme « Etincelles de la qualité », en partenariat avec l'UCM. Pour renforcer l'attrac-



de aantrekkelijkheid van de Brusselse handel te versterken hebben we met de KHNb een pilootproject met shoppingcheques gelanceerd evenals een actie « Winkelen per fiets, perfect ! », in samenwerking met P. Smet. Via die acties hebben honderden Brusselse handelaars de steun van het Gewest genoten. Tegen het einde van het jaar zal een uitgebreid verlichtingsprogramma gelanceerd worden in samenwerking met de 19 gemeenten van het Gewest en in de Bovenstad.

De door deze initiatieven nagestreefde doelstelling is dubbel : ze bestaat erin tegelijkertijd de kwaliteit en ook het imago van de Brusselse handel te versterken. U zal dan ook niet verrast zijn dat de steun aan de handelsactiviteit en aan de handelskernen een prioriteit is in 2007. Dit is dan ook de reden waarom de voor dit beleid bestemde kredieten met 25 % toenemen in 2007.

Vertrouwend op de Cel Handel die gecreëerd werd als onderdeel van het Bestuur Economie en Werkgelegenheid, ben ik van plan die dubbele benadering te bevestigen en ze te accentueren door nieuwe initiatieven te lanceren om de Brusselse handel te dynamiseren : gelegenheden voor kortstondige opvang, getrouwheidskaart, aankleden van lege uitstalramen, commerciële nocturnes, inrichting van opleidingsmodules voor talen en verkoop, ... Er zal een bijzondere aandacht besteed worden aan de herdynamisering van de Bovenstad evenals van de Benedenstad. Gesterkt door het succes van het Jaar van de Mode en het Design 2006, zullen we ons buigen over het opmaken van een meerjarigenplan om die twee sectoren te steunen die positief bijdragen tot het dynamisch imago van de Brusselse handel.

In 2007 zal Brussel eveneens gastheer zijn van een internationaal colloquium over de evolutie van de handel en de consumenten in de grote steden. Door dit colloquium ben ik van plan om niet alleen de plaatselijke deelnemers bewust te maken van de buitenlandse ervaring, maar ook om Brussel, in de ogen van de buitenlandse professionals, op de kaart te plaatsen van de Europese shopping.

##### *5. Buitenlandse investeerders naar Brussel lokken*

Zoals de Conjuncturele Barometer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest aantoonde, trekt het Gewest nagenoeg een derde van de buitenlandse investeerders in ons land aan. Ons Gewest absorbeert ook 38 % van de gecreëerde jobs en meer dan 40 % van de toegevoegde waarde die door de buitenlandse investeringen in ons land gecreëerd wordt. Dit wordt trouwens bevestigd door de « European Cities Monitor » van Cushman & Wakefield die Brussel op de 5<sup>de</sup> plaats van de aantrekkelijkste Europese steden rangschikt.

Maar Brussel mag niet op zijn lauweren rusten. Die uitstekende plaats moet niet alleen behouden blijven, maar zo mogelijk verbeterd. Hiervoor heb ik dit budget tweemaal

vité du commerce bruxellois, nous avons mis en route un projet-pilote de chèques shopping avec la CCIB ainsi qu'une action « j'achète à vélo » en collaboration avec P. Smet. A travers ces actions, ce sont des centaines de commerçants bruxellois qui ont bénéficié du soutien de la Région. D'ici la fin de l'année un vaste programme d'illuminations sera lancé en collaboration avec les 19 communes de la Région et dans le Haut de la Ville.

L'objectif poursuivi par ces différentes initiatives est double : il consiste à renforcer à la fois la qualité et l'image du commerce bruxellois. Vous ne serez donc pas surpris que le soutien à l'activité commerciale et aux noyaux commerciaux constitue une priorité de l'année 2007. C'est la raison pour laquelle les crédits destinés à cette politique augmentent de 25 % en 2007.

En m'appuyant sur la Cellule Commerce créée au sein de l'AEE, j'entends conforter cette double approche et l'accentuer en lançant de nouvelles initiatives: halte-garderie, carte de fidélité, habillage de vitrines vides, nocturnes commerciales, mise en place de modules de formation en langues et de formation à la vente ... Un effort particulier sera consenti pour la redynamisation du commerce dans le Haut de la Ville ainsi que dans le Bas de la Ville. Forts du succès rencontré par l'année de la Mode et du Design 2006, une réflexion sera menée sur la mise en place d'un programme pluriannuel en vue de soutenir ces deux secteurs qui contribuent positivement à l'image dynamique du commerce bruxellois.

En 2007, Bruxelles accueillera également un colloque international sur les évolutions du commerce et des consommateurs dans les grandes villes. Par ce colloque, j'entends non seulement conscientiser les participants locaux aux expériences étrangères, mais aussi placer, aux yeux des professionnels étrangers, Bruxelles en bonne place sur la carte du shopping européen.

##### *5. Attirer les investisseurs étrangers à Bruxelles*

Comme le montre le Baromètre conjoncturel de la Région de Bruxelles-Capitale, la Région attire près du tiers des investissements étrangers dans notre pays. Notre Région absorbe aussi 38 % des emplois créés et plus de 40 % de la valeur ajoutée dégagée par les investissements étrangers en Belgique. Bruxelles est et reste donc attractive pour les investisseurs étrangers. C'est ce que confirme d'ailleurs le « European Cities Monitor » de Cushman & Wakefield qui classe Bruxelles au 5<sup>e</sup> rang des villes européennes les plus attractives.

Mais Bruxelles ne peut se reposer sur ses lauriers. Il lui faut non seulement maintenir mais si possible améliorer cette excellente position. Pour ce faire, j'ai à deux reprises

verdubbeld en in 2007 zal ik het nog eens met 50 % optrekken om het op 600.000 € te brengen.

Dankzij die middelen zullen we Brussel beter kunnen verkopen in het buitenland. Om aanwezig en actief te zijn op die markten die belangrijk zijn voor de toekomst, zullen wij onze prospectiecapaciteit in die doellanden versterken en uitbreiden. Tegelijkertijd zullen wij een communicatiecampagne voeren in de internationale pers om Brussel te promoten als politiek EN commercieel beslissingscentrum. Die campagne zal een bijkomende gelegenheid zijn om de troeven van Brussel op de voorgrond te plaatsen bij de potentiële investeerders (p.m. : centrale positie in Europa, ideale toegangspoort tot de Europese markt, testmarkt voor de lancering van nieuwe producten, bereikbaarheid, meertaligheid, hoog kwalificatieniveau en hoge productiviteit van de arbeidskrachten, competitieve vastgoedprijzen, fiscale voordelen, enz.).

## **B. Andere, specifieke beleidstakken in het kader van het CET**

De algemene filosofie van het economisch beleid van de Regering bestaat erin, zoals u weet, het vertrouwen van de Brusselse ondernemingen te versterken, om er als het ware voor te zorgen dat ze zich welkom voelen in Brussel, om de openbare actoren met een economische opdracht naar hen te doen luisteren en tot hun dienst te staan. Hiertoe zie ik er nauwgezet op toe de Brusselse ondernemingen te steunen en te begeleiden in alle stadia van hun economische activiteit: vanaf hun oprichting en hun inplanting tot aan hun ontwikkeling en groei, of ook nog wanneer ze moeilijkheden kennen of op het ogenblik van hun overdracht.

### *1. De ondernemingen steunen en begeleiden in de verschillende stadia van hun economisch leven*

Inzake steun aan ondernemingen is het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BAO) voortaan erkend en bevestigd in zijn rol van referentiegesprekspartner om de ondernemingen te leiden en te oriënteren naar de structuren die het best in staat zijn ze te helpen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Het is dankzij zijn dynamisme dat het Agentschap deelgenomen heeft aan de tenuitvoerbrenging van meerdere acties die op stapel gezet werden in het kader van het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling, waaronder de problematiek van de delocalisatie van ondernemingen, de begeleiding van ondernemingen op het vlak van stedenbouw en leefmilieu, de incubator voor buitenlandse investeerders.

In 2007 zal de dotatie van het Agentschap met 6 % worden verhoogd om het de middelen te geven om zijn ver-

doublé ce budget et, en 2007, je l'augmente encore de 50 % pour le porter à 600.000 €.

Grâce à ces moyens, nous pourrons mieux vendre Bruxelles à l'étranger. Afin d'être présents et actifs dans les marchés qui comptent pour l'avenir, nous renforcerons et étendrons notre capacité de prospection dans des pays cibles. Parallèlement, nous mènerons une campagne de communication dans la presse internationale afin de promouvoir Bruxelles en tant que centre de décision politique ET économique. Cette campagne sera une occasion supplémentaire de mettre en avant les atouts de Bruxelles auprès des investisseurs potentiels (p.m. : position centrale en Europe, porte d'entrée idéale au marché européen, marché test pour le lancement de nouveaux produits, accessibilité, multilinguisme, haute qualification et productivité de la main d'œuvre, prix compétitifs de l'immobilier, avantages fiscaux, etc.).

## **B. Autres politiques économiques spécifiques menées dans le cadre du C2E**

La philosophie générale de la politique économique du Gouvernement consiste, comme vous le savez, à renforcer la confiance des entreprises bruxelloises, à faire en sorte qu'elles soient les bienvenues à Bruxelles, à mettre les acteurs publics à vocation économiques à leur écoute et à leur service. Pour cela, je suis particulièrement attentif à soutenir et accompagner les entreprises bruxelloises à tous les stades de leur activité économique: depuis leur création et leur implantation en passant par leur développement et leur croissance, ou lorsqu'elles connaissent des difficultés ou encore au moment de leur transmission.

### *1. Soutenir et accompagner les entreprises aux différents stades de leur vie économique*

En matière de soutien aux entreprises, l'Agence bruxelloise pour l'entreprise (ABE) est désormais reconnue et confortée dans son rôle d'interlocuteur de référence pour guider et orienter les entrepreneurs vers les structures les mieux à même de les aider en Région de Bruxelles-Capitale.

C'est en raison de son dynamisme que l'Agence a participé à la mise en œuvre de plusieurs actions initiées dans le cadre du Contrat pour l'Economie et l'Emploi, dont la problématique de la relocalisation d'entreprises, l'accompagnement des entreprises en matière d'urbanisme et d'environnement ou encore l'incubateur pour investisseurs étrangers.

La dotation de l'Agence sera augmentée de 6 % en 2007 pour lui donner les moyens de continuer à assurer ses diffé-

schillende taken verder te kunnen blijven verzekeren. Wij gaan trouwens ook over tot een evaluatie van de in het kader van het CET gevoerde acties.

Ik zou u ook iets willen vertellen over een initiatief dat ik samen met het BAO, de KHNB, de UCM en UNIZO gelanceerd heb en dat bedoeld is om de overdracht van ondernemingen in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te vergemakkelijken. Er werd een internetplatform opgericht. Dit brengt vraag en aanbod samen en informeert de kandidaat-overlaters en de kandidaat-overnemers over de verschillende aspecten van de overdracht van ondernemingen, ongeacht of die nu juridisch, patrimoniaal, fiscaal, financieel, enz. zijn. In nauwelijks een maand tijd zijn er al meer dan 200 voorstellen van overlatingen die, laten we hopen, snel een overnemer zullen vinden. De kredieten werden in 2006 toegekend en dit initiatief zou financieel autonoom moeten zijn begin volgend jaar en dit is dan ook de reden waarom er geen bijkomende krediet nodig is in 2007.

De begrotingsallocatie betreffende de facultatieve subsidies stijgt eveneens tegenover 2006, zowel qua vastlegging als qua ordonnancering. Die toename zal het mogelijk maken tegelijkertijd een zeker aantal bestaande tussenkomsten te behouden (Centrum voor Ondernemingen in Moeilijkheden, Artisanart, Designed in Brussels, de Jonge Ondernemingen, Cap'ten, Cascade, enz.) als nieuwe initiatieven te steunen. Ter illustratie : in 2007 zal een specifiek programma gelanceerd worden om de talrijke initiatieven te omkaderen die door het Gewest gesteund worden op het vlak van de bevordering van de ondernemingsgeest bij de jongeren en dit, van jongs af aan. Het is inderdaad belangrijk die verschillende initiatieven te structureren en te coördineren, duidelijke doelstellingen te bepalen en modaliteiten uit te werken voor de evaluatie van de via deze verschillende acties bereikte resultaten.

## *2. De administratieve taken van de ondernemingen vergemakkelijken*

Zoals ik reeds gezegd heb, beoogt de hervorming van de economische expansiesteun met name de vereenvoudiging van de administratieve taken van de ondernemingen. Om de administratieve stappen van de ondernemingen nog te vergemakkelijken, is het BAO daarenboven bezig de formulieren voor de aanvraag van de steun die op zijn internetsite beschikbaar zijn, interactiever te maken.

In een ruimere context kan men spreken over een ware verandering in de manier waarop de rol van de overheid ten opzichte van de ondernemingen wordt waargenomen. Die verandering is aan de gang binnen de Raad voor Economische Coördinatie <sup>(1)</sup>. Samen hebben die verschillende actoren de basis gelegd van een nieuwe benadering

<sup>(1)</sup> Pro memorie : de REC verenigt alle gewestelijke instellingen met een economische functie (GOMB, GIMB, BGDA, MIVB, BIM, BROH, ...). Het secretariaat ervan wordt door het BAO waargenomen.

rentes tâches. Par ailleurs, nous procéderons à une évaluation des actions menées dans le cadre du C2E.

Je voudrais également vous dire un mot d'une initiative que j'ai lancée conjointement avec l'ABE, la CCIB, l'UCM et l'UNIZO et qui a pour but de faciliter la transmission d'entreprises en Région de Bruxelles-Capitale. Une plateforme Internet a donc été créée. Elle permet la rencontre de l'offre et de la demande et informe les candidats cédants et les candidats repreneurs sur les différents aspects de la transmission d'entreprise, qu'ils soient juridiques, patrimoniaux, fiscaux, financiers etc. En un mois à peine, ce sont déjà plus de 200 entreprises bruxelloises qu'il est proposé de céder et qui, espérons-le, trouveront rapidement un repreneur. Les crédits ont été octroyés en 2006 et cette initiative devra être financièrement autonome dès la fin de l'année prochaine, c'est pourquoi aucun crédit supplémentaire n'est nécessaire en 2007.

L'allocation budgétaire relative aux subsides facultatifs augmente elle aussi par rapport à 2006, tant en engagement qu'en ordonnancement. Cette augmentation permettra à la fois de maintenir un certain nombre d'interventions existantes (le Centre pour entreprise en difficulté, Artisanart, Designed in Brussels, les Jeunes Entreprises, Cap'ten, Cascade, etc.) ainsi que de nouvelles initiatives. A titre d'illustration, un programme spécifique sera lancé en 2007 pour encadrer les nombreuses initiatives soutenues par la Région en matière de promotion de l'esprit d'entreprendre auprès des jeunes et ce, dès le plus jeune âge. Il importe en effet de structurer et coordonner ces différentes initiatives, de fixer des objectifs clairs et de mettre en œuvre des modalités d'évaluation des résultats atteints à travers ces différentes actions.

## *2. Faciliter les démarches administratives des entreprises*

Comme je vous l'ai dit, la réforme des aides à l'expansion économique vise notamment à simplifier les démarches des entreprises. En outre, de manière à faciliter encore les démarches des entreprises, l'AEE est en train de rendre plus interactifs les formulaires de demandes d'aides disponibles sur son site Internet.

Plus largement, c'est un véritable changement qui est en cours dans la manière de percevoir le rôle des pouvoirs publics à l'égard des entreprises. Ce changement est à l'œuvre au sein du Conseil de coordination économique (CCE) qui rassemble l'ensemble des acteurs publics à vocation économique de la Région <sup>(1)</sup>. Ensemble, ces différents

<sup>(1)</sup> Pour rappel, le CCE rassemble tous les organismes régionaux à vocation économique (SDRB, SRIB, ORBEm, STIB, Port, IBGE, AATL ...). Son secrétariat est assumé par l'ABE.

van de openbare dienst aan de ondernemingen. De REC is de plaats bij uitstek geworden voor analyse en overleg tussen de Brusselse openbare instellingen om een doeltreffend antwoord te geven op de concrete noden van de ondernemingen. Het is dus een gecoördineerd beheer van het Brussels economisch bekken dat in werking treedt, overeenkomstig het CET. De actie van het CET is met name nuttig gebleken in de behandeling van de dossiers in verband met de herlokalisering van ondernemingen. Er kon een snel en doeltreffend antwoord gevonden worden op de vragen van een dertigtal ondernemingen die hierdoor in het Gewest zijn kunnen blijven [34 ondernemingen in 2006, waarvan de lijst om begrijpelijke redenen vertrouwelijk moet blijven].

In 2007 wil ik me buigen over het middel waarop een dialoog met de Brusselse gemeenten tot stand gebracht kan worden om ze te sensibiliseren voor de concrete problemen waarmee de ondernemingen geconfronteerd worden in de verschillende dimensies die onder hun bevoegdheden ressorteren (stedenbouw, leefmilieu, fiscaliteit,...). Dit zou evenwel geen bijkomende uitgaven mogen veroorzaken in 2007.

### *3. De toegang tot krediet en financiering van de ondernemingen vergemakkelijken*

In 2007 zal in het bijzonder aandacht besteed worden aan de problematiek van de financiering van de KMO's. In maart van dit jaar hebben wij het Fonds KMO-Brussel of Fonds B2E gelanceerd. Dit door de Gewestelijke Investeringsmaatschappij voor Brussel (GIMB) in samenwerking met de Europese Investeringsbank (EIB) gelanceerd fonds is bedoeld om de toegang tot krediet te vergemakkelijken voor de KMO's. Dit fonds werkt samen met de banken. Dankzij die gecombineerde actie zal er nagenoeg 156 miljoen euro vrijgemaakt kunnen worden ten gunste van de ondernemingen in ons Gewest. Dit is een première in het Brussels hoofdstedelijk Gewest. Wij mogen er trots op zijn [in 6 maanden tijd, 7 dossiers voor een bedrag van 3.350.000 euro ongeveer, wanneer men de tussenkomst van B2E en van de banken samentelt].

In het kader van de modernisering van de openbare instrumenten die vanuit het CET werd aangesneden zal, in de loop van 2007, een reflectie gestart worden over de toekomstige opdrachten en financieringswijze van de de GIMB. Er werd een zelfde reflectie gestart wat betreft het Brussels Waarborgfonds (BWF). Het fonds is een financieel instrument dat de KMO's en vrije beroepen toelaat gemakkelijker toegang te krijgen tot bankkredieten dankzij de waarborg van het Gewest. Het Fonds kent een steeds groter wordend succes, van de 115 in 2003 behandelde dossiers is men geklommen tot 381 in 2005. Op dit ogenblik beschikt het Fonds evenwel niet over eigen infrastructuur noch menselijke middelen die het toelaten een optimale werking te verzekeren. De overname van de rechten en plichten die verbonden zijn aan de overdracht van

acteurs ont jeté les bases d'une nouvelle approche du service public aux entreprises. Le CCE est devenu le lieu par excellence d'analyse et de concertation entre organismes publics bruxellois afin de répondre efficacement aux besoins concrets des entreprises. C'est donc une gestion coordonnée du bassin économique bruxellois qui se met en place, conformément au C2E. L'action du CCE s'est notamment montrée utile en matière de relocalisation d'entreprises: une réponse efficace et rapide a ainsi pu être trouvée aux besoins d'une trentaine d'entreprises qui, grâce à cela, ont pu rester dans la Région [34 entreprises en 2006, dont la liste doit rester confidentielle pour des raisons bien compréhensibles].

En 2007, je souhaite réfléchir au moyen de créer un dialogue avec les communes bruxelloises afin de les sensibiliser aux problèmes concrets rencontrés par les entreprises dans les différentes dimensions qui relèvent de leurs compétences (urbanistiques, environnementales, fiscales ...). Ceci ne devrait toutefois pas entraîner de dépense supplémentaire en 2007.

### *3. Faciliter l'accès au crédit et au financement des entreprises*

Une attention particulière sera accordée en 2007 à la problématique du financement des PME. En mars de cette année, nous avons lancé le Fonds B2E. Ce fonds créé par la SRIB, en collaboration avec la BEL, a pour objet de faciliter l'accès des PME bruxelloises au crédit. Ce fonds opère en partenariat avec les banques. Grâce à cette action combinée, près de 156 millions d'euros pourront être mobilisés au bénéfice des entreprises. C'est une première en RBC. Nous pouvons en être fiers. [En 6 mois, 7 dossiers pour un montant de 3.350.000 € environ, en additionnant l'intervention de B2E et des banques].

Dans le cadre de la modernisation des outils publics entamée au départ du C2E, une réflexion sera menée sur les missions et le mode de fonctionnement futurs de la SRIB dans le courant de l'année 2007. Une même réflexion a démarré et sera menée en ce qui concerne le Fonds bruxellois de garantie (FBG). Le Fonds est un outil financier qui permet aux PME et professions libérales d'accéder plus aisément aux crédits bancaires grâce à la garantie de la Région. Le fonds rencontre un succès sans cesse croissant, de 115 dossiers traités en 2003, on est passé à 381 en 2005. Toutefois, le Fonds ne dispose pas à l'heure actuelle d'infrastructures propres ni de ressources humaines lui permettant d'assurer un fonctionnement optimum. La reprise de droits et obligations liée au transfert des compétences en matière de politique du crédit aux Régions mobilise à

bevoegdheden inzake kredietbeleid aan de gewesten mobiliseert op dit ogenblik een groot deel van de gewestelijke dotatie die aan het BWF gereserveerd is. Ik heb dan ook beslist over te gaan tot een structurele en financiële herziening van het BWF om een nieuw elan te geven aan een instelling waarvan de socio-economische rol onvermijdbaar is maar waarvoor het niet mogelijk nieuwe beleidsvormen te overwegen in zijn huidige vorm.

#### 4. *Herdynamiseren van het sociaal overleg*

Een ander groot werktelein van het CET, de herdynamisering van het sociaal overleg, is het voorwerp geweest van een intense arbeid. Ziehier, in enkele woorden, wat er verwezenlijkt is. De ordonnantie houdende de oprichting van de ESRBHG werd gewijzigd om er de social-profitsector in op te nemen en om nieuwe regels aan te nemen voor de selectie van de leden. De mandaten werden hernieuwd in september, tot grote voldoening van alle partijen. De nieuwe ION werd ingehuldigd, haar kader en haar administratief reglement zijn goedgekeurd en de integratie van het personeel van de voormalige GERB werd mogelijk gemaakt. Het gaat op dit ogenblik over niet minder dan 10 besluiten die voor de Regering gekomen zijn, bij de sector XV en bij de ESR. De overdracht van het personeel van de beheers vzw naar die nieuwe ION is trouwens aan de gang.

In de loop van het eerste trimester 2007 zullen wij de laatste hand leggen aan de realisatie van dit belangrijke werktelein vóór de inwerkingtreding van het geheel van de besluiten en de geleidelijke invulling van het kader om de goede werking van de ESR te verzekeren.

#### 5. *Besluit*

Sta me toe af te sluiten door terug te komen op de gebeurtenissen die de werknemers van Volkswagen Vorst en de toeleveringsbedrijven treffen. Het gaat hier om een zware klap voor de economie van ons Gewest. Die zal ontegenzeggelijk sporen nalaten. Maar op hetzelfde ogenblik dat ons Gewest getroffen wordt door die gebeurtenis, zie ik eveneens een ganse reeks bemoedigende tekens, veranderingen die aan de gang zijn. Dit is wat me de overtuiging geeft dat het Brussels dynamisme ons in staat zal stellen die uitdaging aan te gaan.

## II. **Algemene bespreking**

Mevrouw Jacqueline Rousseaux wijst op een bepaald aantal positieve acties in de begroting maar ze wenst toch enkele vragen te stellen. De minister lijkt tevreden met de 5de plaats van Brussel in de rangschikking van de meest aantrekkelijke Europese steden op het vlak van buitenlandse investeringen. De volksvertegenwoordiger meent

l'heure actuelle une grande partie de la dotation régionale réservée au FBG. J'ai donc décidé de procéder à une révision structurelle et financière du FBG afin de donner un souffle nouveau à une institution dont le rôle socio-économique est incontournable mais qui ne permet pas d'envisager des politiques nouvelles dans sa forme actuelle.

#### 4. *Redynamiser la Concertation sociale*

Autre grand chantier du C2E, la redynamisation de la concertation sociale a fait l'objet d'un travail intense. Voici, en quelques mots, ce qui a été accompli. L'ordonnance portant création du CESRBC a été modifiée pour intégrer le secteur non-marchand et adopter de nouvelles règles pour la sélection des membres. Les mandats ont été renouvelés au mois de septembre, à la satisfaction unanime de toutes les parties. Le nouvel OIP a été mis en place, son cadre et son règlement administratif ainsi que son cadre linguistique ont été adoptés et l'intégration du personnel de l'ex-CERB rendue possible. Il s'agit pour l'heure de pas moins de 10 arrêtés qui ont été passés en Gouvernement, au Conseil d'Etat, en secteur XV et au CES. Par ailleurs, le transfert du personnel de l'asbl de gestion vers le nouvel OIP est en cours.

Dans le courant du premier trimestre 2007, nous mettrons la dernière main à la réalisation de cet important chantier avec l'entrée en vigueur de l'ensemble des arrêtés et le remplissage progressif du cadre pour assurer le bon fonctionnement du CES.

#### 5. *Conclusion*

Vous me permettrez de conclure en revenant sur les événements qui frappent les travailleurs de Volkswagen Forest et les entreprises liés à ce site. Il s'agit d'un coup dur pour l'économie de notre Région. Assurément, cela laissera des traces. Mais dans le même temps où notre Région est frappée par cet événement, je vois également toute une série de signes encourageants, de changements qui sont à l'œuvre. C'est ce qui me donne la conviction que le dynamisme bruxellois va nous permettre de relever ce défi.

## II. **Discussion générale**

Mme Jacqueline Rousseaux relève un certain nombre d'actions positives dans le budget mais elle souhaite néanmoins poser quelques questions. Si le ministre semble satisfait de la cinquième place de Bruxelles dans le classement des villes européennes les plus attractives en termes d'investissements étrangers, la députée pense qu'il reste

dat er nog een hele weg te gaan is en ze zou willen weten welke vier steden ons voorafgaan.

De spreker stelt vast dat het BAO aanzienlijke middelen krijgt die de laatste jaren voortdurend toenemen. Zij zullen willen beschikken over het organisatieschema van dit agentschap met het aantal personen die er werken en het niveau ervan. Is het BAO objectief beoordeeld? Zo ja door wie?

De volksvertegenwoordiger zou vervolgens meer willen weten over de acties die op touw zijn gezet om de ondernemerszin bij jongeren aan te scherpen.

Zij stelt ook een reeks vragen over de Raad voor Economische Coördinatie. Hoe werkt de Raad? Hoe vaak vergadert de Raad? Wie is de voorzitter? Wanneer is de Raad opgericht?

Mevrouw Jacqueline Rousseaux is blij dat de minister de kredietverlening en de financiering voor ondernemingen wil vergemakkelijken. Dit is een probleem waarmee veel KMO's en zelfstandigen te kampen hebben. In dat opzicht herinnert zij eraan dat de kleine ondernemingen met minder dan 5 personeelsleden 95 % van de ondernemingen uitmaken in het Brussels Gewest. De banken staan echter veel meer terughoudend ten opzichte van die ondernemingen die daarom grote moeite ondervinden om een financiering te krijgen.

De volksvertegenwoordiger wenst meer uitleg over de werkwijze van de CET fondsen en over de reden waarom die in het leven zijn geroepen. Zij heeft vragen over het specifiek karakter van dit fonds in vergelijking met bestaande structuren zoals het Participatiefonds; het Waarborgfonds en de GIMP die hetzelfde doel hebben namelijk de financiering van de KMO's in het Brussels Gewest. Deze vraag is des te belangrijker daar de minister zelf heeft toegegeven dat het Waarborgfonds onvoldoende middelen, infrastructuur en personeel heeft om alle dossiers die er worden ingediend te behandelen.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux maakt van de gelegenheid gebruik om te kennen geven dat zij het betreurt dat het Waarborgfonds vaak buitensporig hoge waarborgen eist van zelfstandigen en bedrijven die er te rade gaan.

De volksvertegenwoordiger is tenslotte blij met de volledige installatie van de Economische en Sociale Raad voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest in januari 2007 en met verhoging van de personele middelen.

De heer Jos Van Assche vindt dat de verklaring vooral goede voornemens bevat en dat hij gezien de werkelijke situatie niet zo hoog van de toren moet blazen. Hij bevestigt ondermeer dat het scheppen van mogelijkheden voor commerciële activiteiten in Brussel onvoldoende is en dat hij tot besluit veel meer genuanceerd is dan de heer Cerexhe.

encore du chemin à parcourir et elle aimerait connaître les quatre villes qui nous précèdent.

L'oratrice constate que l'ABE est dotée de moyens considérables en augmentation constante ces dernières années. Elle souhaite disposer d'un organigramme de cette agence indiquant le nombre et le niveau des personnes qui y travaillent. L'ABE fait-elle l'objet d'une évaluation objective? Si oui, par qui?

La députée aimerait ensuite avoir des précisions sur les actions mises en place pour développer l'esprit d'entreprise chez les jeunes.

Elle pose également une série de questions sur le Conseil de coordination économique: Comment fonctionne-t-il? Quelle est la cadence des réunions? Qui le préside? Quand a-t-il été créé?

Mme Jacqueline Rousseaux se réjouit de la volonté du ministre de faciliter l'accès des entreprises au crédit et au financement qui constitue un problème rencontré par beaucoup de PME et d'indépendants. A cet égard, elle rappelle que les petites entreprises de moins de cinq personnes représentent 95 % des entreprises en Région bruxelloise. Or, les banques sont beaucoup plus frileuses à l'égard de ces dernières et donc elles ont de grandes difficultés à trouver un financement.

La députée souhaite des éclaircissements sur le mode de fonctionnement du fonds B2E et sur la raison de sa création. Elle s'interroge sur la spécificité de ce Fonds par rapport structures déjà existantes que sont le Fonds de participation, le Fonds de garantie et la SRIB et qui poursuivent le même objectif de financement des PME en Région bruxelloise. Cette question est d'autant plus importante que le ministre a lui-même reconnu que le Fonds de garantie ne dispose pas de moyens, d'infrastructures et de personnel suffisants pour traiter l'ensemble des dossiers qui lui sont soumis.

Mme Jacqueline Rousseaux profite de l'occasion pour regretter que le Fonds de garantie demande souvent des garanties excessivement élevées aux indépendants et aux sociétés qui le consultent.

La députée se réjouit enfin de la mise en place complète du Conseil économique et social de la Région bruxelloise en janvier 2007 et de l'accroissement de ses moyens en personnel.

M. Jos Van Assche trouve que la déclaration est avant tout un catalogue de bonnes intentions et que son triomphalisme perd de sa superbe au regard de la réalité. Il affirme notamment que la promotion des possibilités d'activités commerciales à Bruxelles est insuffisante et, en conclusion, il se veut beaucoup plus nuancé que M. Cerexhe.

De heer Christos Doulkeridis geeft toe dat er sedert deze regeerperiode investeringen zijn gedaan en dat de midde-len anders worden aangewend op basis van de volgende vaststellingen: het is niet voldoende om welvaart tot stand te brengen in het Brussels Gewest maar dit moet ook ten goede komen aan de Brusselaars. Het is te vroeg om de gevolgen van de maatregelen die de minister heeft ingevoerd te evalueren maar de cijfers die de barometer van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verschaffen wijzen uit dat het percentage Brusselaars die één van 22.783 nieuw banen in het Gewest in 2005 hebben gekregen ruim onvoldoende is. De verdeling ziet er volgt uit: 14% Brusselaars, 71 % Vlamingen en 25 % Walen. Het tij loet worden gekeerd en de maatregelen die de minister heeft genomen gaan in die zin ook al zijn de gevolgen ervan vooralsnog niet te merken.

De volksvertegenwoordiger is zijn nopjes met de inspanningen die zijn gedaan met betrekking tot uitrustingen voor het technisch en beroepsopleiding. Hij zou willen weten of er een oproep tot projecten is uitgeschreven en zo ja wie deze organiseert en of er overleg is met de franse gemeenschap en met de ondernemingen.

In verband met de handel in het algemeen meent de spreker dat men de horeca steun moet verlenen omdat het een sector is die niet alleen een toegevoegde waarde heeft maar ook banen schept voor Brusselaars.

De heer Christos Doulkeridis meent dat het van belang is om een gedeelte van het binnenlands vreemdelingenverkeer in te palmen. Hij herinnert aan zijn vroeger voorstel om promoties toe te kennen aan Waalse en Vlaamse pendelaars om hen ertoe aan te zetten een weekend door te brengen in Brussel. Deze maatregel zou de hotels, de horeca en de culturele sector ten goede komen. De volksvertegenwoordiger vraagt of er dergelijke maatregelen bestaan.

Ten slotte moet men de gastronomie bevorderen. Dit is een middel om Brussel in het buitenland en in de andere twee Belgische Gewesten aantrekkelijk te maken.

Mevrouw Julie Fiszman dankt de minister voor zijn volledige uiteenzetting. Het is van essentieel belang om te bepalen welk soort economie meer ten goede komt aan de Brusselaars zonder evenwel een subnationalisme in te voeren. Op dit moment zijn de ordonnances inzake economische expansie een belangrijk middel en de volksvertegenwoordiger herinnert eraan de PS-fractie altijd voorstander is geweest van economische steun. (koppeling aan het scheppen van banen, voornamelijk banen voor ongeschoolden). Zij moedigt de minister dan ook aan om dezelfde weg te blijven bewandelen. Zij voegt eraan toe dat het interessant zou zijn om zich te bezinnen over de terugvordering van steun als de verbintenissen niet worden nagekomen (inzonderheid de steun in natura van de GOMB zoals in het kader van de overeenkomst met VW Vorst).

M. Christos Doulkeridis reconnaît que, depuis cette législature, des investissements ont été engagés et des instruments réorientés sur base du constat suivant : il ne suffit pas de créer de la richesse en Région bruxelloise mais il faut également qu'elle profite aux Bruxellois. Il est trop tôt pour évaluer l'impact des dispositifs mis en place par le ministre mais les chiffres fournis par le baromètre de la Région de Bruxelles-Capitale montrent que le pourcentage de Bruxellois parmi les 22.783 nouveaux emplois créés dans la Région en 2005 est largement insuffisant. Il se distribuent comme suit : 14 % aux Bruxellois, 71 % aux Flamands et 25 % aux Wallons. Il est indispensable d'inverser cette tendance et la réorientation initiée par le ministre va dans ce sens même si ses effets se font encore attendre pour l'instant.

Le député se réjouit de l'effort fait en matière d'équipement pour l'enseignement technique et professionnel. Il désire savoir si un appel à projet est déjà lancé – si oui, qui l'organise – et s'il existe une concertation avec la Communauté française et les entreprises.

Sur le commerce de manière générale, l'orateur pense qu'il faut privilégier l'Horeca car il s'agit d'un secteur qui, en plus d'apporter de la valeur ajoutée, crée de l'emploi pour les Bruxellois.

M. Christos Doulkeridis pense qu'il est important d'essayer de capter une part du tourisme intra-belge. Il rappelle son ancienne suggestion d'offrir des promotions aux navetteurs wallons et flamands pour les inciter à passer un week-end à Bruxelles. Cette mesure serait bénéfique pour l'hôtellerie, l'Horeca et sur le secteur culturel. Le député demande si ce type de mesure est prévu.

Il convient enfin de promouvoir la gastronomie qui est un instrument d'attractivité de Bruxelles à l'étranger et dans les deux autres régions belges.

Mme Julie Fiszman remercie le ministre pour son exposé très complet. L'enjeu essentiel est de déterminer le type d'économie qui profitera davantage aux Bruxellois, sans pour autant tomber dans du sous-nationalisme. A ce stade, un instrument important à disposition sont les ordonnances EXPA et la députée rappelle que le groupe PS a toujours défendu la contractualisation des aides économiques (liaison à la création d'emplois, particulièrement d'emplois non qualifiés). Elle encourage donc le ministre à continuer dans ce sens. Elle ajoute qu'il serait intéressant de mener des réflexions sur la récupération des aides données une fois que les engagements pris par les parties ne sont pas respectés (notamment les aides en nature de la SDRB, comme dans le cadre de la convention avec VW Forest).

De volksvertegenwoordiger zou ook willen weten of er een evaluatie bestaat van de CET-fondsen ?

Zij vraagt zich ook af wat de minister bedoelt met bezinning over de opdrachten de wijze van werking van het Brussels Waarborgfonds.

Ze wil meer informatie over de overdracht van ondernemingen.

Het is voor de overheid tevens van belang dat zij in ons Gewest controle heeft over de grond. De spreker wenst meer uitleg over het Economisch Vastgoedagentschap waarover de minister gewag heeft gemaakt in zijn uiteenzetting (voortgang ? vermogen ?). Is het mogelijk om een openbaar beheersrecht toe te passen op de bouwvallen via dit economisch vastgoedagentschap ?

Mevrouw Julie Fiszman legt ten slotte de nadruk op de noodzaak van een volledige doorzichtigheid in verband met de toekenning van middelen uit het fonds voor de uitrusting van technische en beroepsscholen.

Mevrouw Marion Lemesre dringt erop aan om de KMO's en de zeer kleine ondernemingen te steunen. Ze zijn de economische motor van het Brusselse Gewest. Het is dus van essentieel belang om ze te laten werken. Daartoe moeten de belastingen naar beneden toe worden geharmoniseerd, moeten de administratieve formaliteiten worden vereenvoudigd, enz.

Zij zou willen dat de heer Cerexhe een overzicht geeft van de toekomstige ordonnantie betreffende de steun voor economische expansie, die gepland is voor 2007.

De volksvertegenwoordiger stelt vast dat de taxfreezones niet in de begroting te vinden zijn en Minister-president Charles Picqué leek hierover niet bijzonder enthousiast. De MR-fractie is er zich van bewust dat systeem ingewikkeld is maar moedigt de minister ertoe aan om er bij de regering op aan te dringen en hij zou hem in die inspanning steunen.

De spreker feliciteert ten slotte de minister voor het nieuwe project voor crèches in de buurt van de bedrijven die een bijkomende oplossing biedt voor het openbaar aanbod. Steunt dit systeem op het principe van het model met drie : gezin, onderneming en buffer-vzw die de crèche beheert ?

Mevrouw Julie de Groote feliciteert de minister Benoît Cerexhe met zijn actie en hoopt dat dit opnieuw een soort Brusselse burgerzin zal opwekken. Zoals blijkt uit het VW Vorst drama, is het van belang om een werkgelegenheidsbeleid te hebben om in te spelen op problemen van werkloosheid en om Brusselse banen te scheppen.

De volksvertegenwoordiger vraagt dat men een voorstelling van het richtschema van de handel overweegt. Zij

La députée aimerait également savoir s'il existe une évaluation du fonds B2E.

Elle se demande également ce que le ministre entend par « réflexion sur les missions et le mode du fonctionnement du Fonds bruxellois de garantie ».

Elle souhaiterait avoir plus d'informations concernant la transmission d'entreprises.

La maîtrise publique du foncier est également un enjeu important dans notre Région. L'oratrice souhaite obtenir des précisions sur l'Agence Immobilière Economique mentionnée par le ministre dans son exposé (état d'avancement ? patrimoine ?). Est-il possible d'appliquer un droit de gestion publique sur les chancres par le biais de cette Agence Immobilière Economique ?

Mme Julie Fiszman souligne enfin la nécessité d'avoir une totale transparence sur l'affectation aux écoles des moyens du Fonds d'équipement technique et professionnel.

Mme Marion Lemesre insiste sur la nécessité de soutenir les PME et TPE qui sont le moteur économique de la Région bruxelloise. Il est donc essentiel de ne pas les brider et de les laisser travailler. Cela passe par une harmonisation des taxations vers le bas, une simplification administrative, etc.

Elle aimerait que M. Cerexhe donne un aperçu de la future ordonnance relative aux aides à l'expansion économique, prévue pour 2007.

La députée constate que les zones franches ne se retrouvent pas dans le budget et le Ministre-Président Charles Picqué, interrogé à ce sujet, ne semblait pas particulièrement enthousiaste. Le groupe MR a conscience que ce système est compliqué à mettre en place mais il encourage le ministre à insister auprès du gouvernement et il le soutiendra dans cet effort.

L'oratrice félicite enfin chaleureusement le ministre pour le nouveau projet de crèches à proximité des entreprises qui fournit une réponse complémentaire à l'offre publique. Ce système est-il construit sur le principe du modèle à trois : famille, entreprise et asbl tampon gérant la crèche ?

Mme Julie de Groote complimente le ministre Benoît Cerexhe pour son action et espère que cela permettra le réveil d'une sorte de citoyenneté bruxelloise. Comme le démontre le drame de VW-Forest, il est important d'avoir une politique de l'emploi forte pour répondre aux problèmes du chômage et créer de l'emploi bruxellois.

La députée aimerait qu'on envisage une présentation du schéma directeur du commerce et elle pense qu'il serait



meent dat het ook interessant zou zijn om andere studies over het onderwerp niet te vergeten. Zij heeft het met name over de algemene informatie van een studie van Deloitte over de handelskernen.

De spreekster wil de minister horen over de voedingssector die de vierde plaats bekleedt in het CET.

Zij feliciteert de minister voor de initiatieven ter bevordering van de ondernemingsgeest, met name « ik koop met de fiets ». Zij onderstreept de grote respons van de handelaars voor dit soort initiatieven.

De volksvertegenwoordiger denkt dat de uitbreiding van de begrotingslijn bestemd voor het garantiefonds ook uitgelegd kan worden door de nieuwe ordonnantie die bepaalt dat men bij de eerste aanvraag moet financieren. Zij heeft vragen over de opportuniteit van een evaluatie van de nieuwe procedure van dit garantiefonds. Voorziet de minister dit soort evaluatie op lange termijn ?

Mevrouw Julie De Grootte wil de minister horen over de evaluatie van de stimulansen voor buitenlandse investeringen en hoe een stijging met 50 % van deze post verantwoord kan worden.

Minister Benoît Cerexhe antwoordt mevrouw Jacqueline Rousseaux dat de steden die voor Brussel gerangschikt staan wat betreft attractiviteit van de buitenlandse investeringen Parijs, Londen, Amsterdam en Berlijn zijn.

Het BAO omvat 43 voltijdse personeelsleden en er zou een organogram als bijlage bij het verslag gevoegd worden. Er is medio 2007 een evaluatie gepland van de opdrachten die aan het BAO toevertrouwd zijn in het kader van het CET.

Wat het stimuleren van de ondernemingsgeest bij de jongeren betreft, steunt de minister een aantal initiatieven in dat verband zoals « Cascade, Cap'ten en de Start Academie ».

De doelstelling in 2007 is de coördinatie van deze verschillende initiatieven. Het is van fundamenteel belang omdat de ondernemingsgeest onvoldoende ontwikkeld is bij de jonge generatie die zich meer aangetrokken voelt door het openbaar ambt.

De doelstelling van de Raad voor Economische Coördinatie is van a tot z begrijpen hoe het bedrijf werkt en onmiddellijk op de hoogte gebracht te worden als er zich een probleem voordoet. De minister geeft het voorbeeld van het BIM dat, zodra een bedrijf geen verlenging van zijn milieuvergunning vraagt, de Raad voor Economische Coördinatie kan verwittigen. Een of meer leden van het REC kunnen dan op hun beurt contact opnemen met het bedrijf om het te helpen met eventuele problemen en het te begeleiden bij het zoeken naar oplossingen. Deze Raad voor Economische Coördinatie vergadert eens per maand

également intéressant que les autres études sur le sujet ne soient pas oubliées. Elle cite notamment les enseignements généraux d'une étude de Deloitte sur les noyaux commerciaux.

L'oratrice désire entendre le ministre sur le secteur agroalimentaire qui occupe la quatrième place dans le C2E.

Elle félicite le ministre pour les actions entreprises pour promouvoir l'esprit d'entreprise, notamment « j'achète à vélo ». Elle souligne le grand répondant des commerçants pour ce type d'initiative.

La députée pense que l'augmentation de la ligne budgétaire consacrée au Fonds de garantie s'explique certainement par la nouvelle ordonnance qui impose de financer à la première demande. Elle s'interroge sur l'opportunité d'une évaluation des nouvelles procédures de ce Fonds de garantie. Le ministre prévoit-il ce type d'évaluation à moyen terme ?

Mme de Grootte aimerait enfin entendre le ministre sur l'évaluation des encouragements des investissements étrangers et sur ce qui justifie une augmentation de 50 % de ce poste.

Le Ministre Benoît Cerexhe répond à Mme Jacqueline Rousseaux que les villes classées avant Bruxelles en termes d'attractivité des investissements étrangers sont Paris, Londres, Amsterdam et Berlin.

L'ABE comprend 43 personnes temps plein et un organigramme sera joint en annexe au rapport. Il sera procédé à une évaluation mi-2007 des missions confiées à l'ABE dans le cadre du C2E.

En ce qui concerne la stimulation de l'esprit d'entreprise chez les jeunes, le ministre soutient une série d'initiatives en la matière telles que « Cascade », « Cap'ten » et la « Start Académie ».

L'objectif en 2007 est de coordonner ces différentes initiatives. Il s'agit d'un enjeu fondamental car l'esprit d'entreprise n'est pas assez développé parmi la jeune génération qui est plus attirée par la fonction publique.

L'objectif du Conseil de coordination économique est d'appréhender de A à Z la problématique de l'entreprise et d'être averti immédiatement dès qu'un problème surgit. Le ministre cite l'exemple de l'IBGE qui, dès qu'une entreprise ne demande pas un renouvellement de son permis d'environnement, peut avertir le Conseil de coordination économique; Un ou plusieurs des membres du CCE peuvent alors, à leur tour, prendre contact avec l'entreprise pour l'aider à résoudre des problèmes éventuels et l'accompagner dans la recherche de solutions. Ce Conseil de coordination économique se réunit tous les mois avec un ordre du jour

met een dagorde die iedere gewestelijke semi-overheidsinstelling mee kan bepalen. Eens om de drie maanden zit minister Cerexhe de vergadering voor.

Wat de toegang tot de financiering betreft, preciseert de minister dat er verschillen bestaan tussen het garantiefonds en het CET-fonds. Het eerste fonds richt zich tot de kleine zelfstandigen en alle kleine ondernemingen voor kleine projecten. Het tweede fonds is ook bestemd voor de KMO's maar voor projecten van grotere omvang. Het gaat om een partnership met de Europese investeringsbank en de banksector. Dat betekent dat wanneer de banksector 1 euro financiert, het CET een andere euro investeert.

Dit systeem maakt dus de toegang tot het krediet gemakkelijker en maakt ook een lichte vermindering mogelijk van de rentevoet op het gedeelte dat door de overheid geleend wordt. De bijdragen van het CET hebben betrekking op een minimumbedrag van 100.000 euro en maximum 750.000 euro.

De minister antwoordt de heer Christos Doulkeridis dat het belangrijk is dat de bedrijven zich goed ontvangen voelen in Brussel opdat zij er rijkdom produceren en Brusselse werknemers aannemen. Daarbij komt het probleem van de opleiding en de noodzaak om te voldoen aan de vragen van de bedrijven naar Brusselse arbeidskrachten. De minister preciseert dat hij, zodra hij het kan, partnershipovereenkomsten zal sluiten met de bedrijven om de aanwerving van de lokale arbeidskrachten te bevorderen. Hij herinnert aan enkele recente successen.

Wat het technisch en beroepsonderwijs betreft, preciseert de heer Benoît Cerexhe dat een oproep tot projecten gedaan is in de twee sectoren waarop het CET zich richt, de bouw en de nieuwe informatie en communicatietechnologieën. Alle Brusselse beroepsscholen die onderwijs verstrekken in deze activiteitsdomeinen zijn gecontacteerd en verzocht om projecten in te dienen. Er is aandacht voor het delen van uitrustingen tussen de verschillende scholen en tussen het Nederlandstalige en Franstalige net.

Op een veertigtal projecten die in 2006 ingediend zijn, hebben 38 projecten het gehaald voor een jury bestaande uit leden van de twee sectoren, de Franse Gemeenschap, de FGC en het kabinet van de minister Cerexhe. In 2007 zal men zich richten tot nieuw sectoren die thans nog niet bepaald zijn.

De heer Christos Doulkeridis vraagt of er overleg bestaat met de Franse Gemeenschap en of deze gemeenschap op de één of andere manier in de financiering bijdraagt.

Minister Benoît Cerexhe antwoordt dat dit overleg georganiseerd wordt maar dat er geen financiële bijdrage is.

Minister Benoît Cerexhe zegt de volksvertegenwoordigers dat hij samenwerkt met zijn collega Evelyne Huyte-

que chaque pararégional peut alimenter. Une fois tous les trois mois, le ministre Cerexhe en assure la présidence.

Sur l'accès au financement, le ministre précise qu'il existe des différences entre le Fonds de garantie et le Fonds B2E. Le premier s'adresse à de petits indépendants et de toutes petites entreprises pour des petits projets. Le second est également destiné à des PME mais pour des projets de plus grande importance. Il s'agit d'un partenariat avec la Banque européenne d'investissement et le secteur bancaire. Cela signifie que, quand le secteur bancaire finance 1 EUR, B2E met l'autre.

Ce système facilite donc l'accès au crédit et permet également une légère réduction du taux d'intérêt sur la part prêtée par le public. Les interventions du B2E portent sur un montant minimal de 100.000 EUR et maximal de 750.000 EUR.

Le ministre répond à M. Christos Doulkeridis qu'il est important que les entreprises se sentent accueillies à Bruxelles pour qu'elles viennent y produire de la richesse et engage des travailleurs bruxellois. A cela se greffe le problème de la formation et la nécessité de satisfaire les demandes des entreprises par de la main d'œuvre bruxelloise. Le ministre précise que, dès qu'il le peut, il conclut des conventions de partenariat avec les entreprises pour favoriser l'engagement de la main d'œuvre locale. Il rappelle quelques succès récents.

En ce qui concerne l'enseignement technique et professionnel, M. Benoît Cerexhe précise qu'un appel à projets a été lancé dans deux secteurs ciblés du C2E, la construction et les nouvelles technologies de l'information et de la communication. Toutes les écoles professionnelles bruxelloises qui enseignent ces domaines d'activité ont été contactées et invitées à déposer des projets. On est attentif au partage d'équipement entre différentes écoles et entre réseaux francophone et néerlandophone.

Sur une quarantaine de projets rentrés en 2006, trente-huit ont été retenus par un jury constitué de membres des deux secteurs, de la Communauté française, de la COCOF et du cabinet du ministre Cerexhe. En 2007, on se tournera vers de nouveaux secteurs qui, à l'heure actuelle, ne sont pas encore déterminés.

M. Christos Doulkeridis demande s'il existe une concertation avec la Communauté française et si cette dernière intervient d'une manière quelconque dans le financement.

Le ministre Benoît Cerexhe répond que cette concertation est organisée mais qu'il n'y a pas d'intervention financière.

Le ministre Benoît Cerexhe informe le député qu'il travaille avec sa collègue Evelyne Huytebroeck sur la pro-

broeck op het vlak van de bevordering van het intra-Begische toerisme. De evaluatie van de operatie « shoppingcheques » die de pendelaars ertoe aanzetten in Brussel te consumeren zal binnenkort gedaan worden, maar nu al kan men zeggen dat het een succes was. De organisatie van commerciële nocturnes gaat in dezelfde zin als dit initiatief.

Hij voegt eraan toe dat levenskwaliteit en de gastronomie altijd naar voren geschoven worden wanneer men Brussel in het buitenland verkoopt.

Minister Benoît Cerexhe zegt ter attentie van mevrouw Fiszman dat een voorontwerp van ordonnantie over de economische steun thans aan de Raad van State is voorgelegd en in de loop van het eerste semester van 2007 aan het Parlement zal worden voorgelegd.

Een systeem voor de terugvordering van de EXPA-steun bestaat reeds en zal uitgebreid worden in de toekomstige ordonnantie over het geheel van de steun. Deze procedure voor de terugvordering wordt vandaag in gang gezet wanneer de bedrijven het Gewest verlaten binnen 5 jaar na de toekenning van steun.

Minister Benoît Cerexhe meent dat het nog vroeg is om over te gaan tot een evaluatie van het CET dat in maart 2006 opgestart is. Voorts is hij ervan overtuigd dat een dergelijke evaluatie positief zal zijn eens ze uitgevoerd is.

De spreker zegt mevrouw Fiszman dat het Economisch Vastgoedagentschap afhangt van de GOMB en dat het 3 personeelsleden tewerkstelt. Het agentschap wordt belast met de steun aan bedrijven die geen vastgoedoplossing in Brussel vinden. Het agentschap houdt zich echter niet bezig met de stadskankers.

Minister Benoît Cerexhe is het eens met mevrouw Lemesre over het belang van de KMO's en de ZKO's en over de noodzaak hen in gunstige omstandigheden te laten werken. Hij preciseert dat een fonds voor fiscale compensatie opgericht is om, in samenwerking met de gemeenten, te ijveren voor de vereenvoudiging en harmonisering van de heffingen. Hij pleit eveneens voor een administratieve vereenvoudiging ten aanzien van de bedrijven. Het is die zin dat 20 personen bij het stedenbouwkundig bestuur aangeworven zijn om de opgelopen achterstand in te halen en de initiatieven te versnellen om een stedenbouwkundige vergunning te verkrijgen.

Minister Benoît Cerexhe geeft toe dat hij de hervorming van de EXPA – ordonnanties aangekondigd heeft, maar hij heeft nooit gezegd dat ze dit jaar klaar zouden zijn. Hij heeft de uitvoeringsbesluiten uit de vorige ordonnantie gehaald met bepaalde wijzigingen en heeft bij deze gelegenheid de hervorming van deze EXPA – ordonnanties aangekondigd in het kader van één enkele ordonnantie. Dat is tijdens een

motion du tourisme intra-belge. L'évaluation de l'opération « Chèques Shopping » incitant les navetteurs à consommer à Bruxelles sera bientôt menée mais il apparaît d'ores et déjà qu'elle fut un succès. L'organisation de nocturnes commerciales va dans le même sens que cette initiative.

Il ajoute que la qualité de vie et la gastronomie sont toujours mises en avant lorsque l'on vend Bruxelles à l'étranger.

Le ministre Benoît Cerexhe signale, à l'attention de Mme Fiszman, qu'un avant-projet d'ordonnance unique traitant des aides économiques est actuellement soumis au conseil d'Etat pour avis et sera présenté au Parlement au cours du 1<sup>er</sup> semestre 2007.

Un système de récupération des aides EXPA, existe déjà et sera étendu dans la future ordonnance unique à l'ensemble des aides. Ce processus de récupération est actionné aujourd'hui lorsque les entreprises quittent la Région bruxelloise endéans 5 ans de l'octroi d'une aide.

Le Ministre Benoît Cerexhe pense qu'il est encore un peu tôt pour procéder à une évaluation du B2E qui a été lancé en mars 2006. Cela étant, il se dit convaincu qu'une telle évaluation, lorsqu'elle sera faite, sera très positive.

L'orateur informe Mme Fiszman que l'Agence Immobilière Economique est dépendante de la SDRB, qu'elle est constituée de trois personnes et qu'elle est chargée d'aider les entreprises qui ne trouvent pas de solution immobilière à Bruxelles. Elle ne traite cependant pas de la question des chancres.

Le Ministre Benoît Cerexhe rejoint Mme Lemesre sur l'importance des PME et TPE et sur la nécessité de les laisser travailler. Il précise qu'un Fonds de compensation fiscale a été créé pour œuvrer, en collaboration avec les communes, à la simplification et à l'harmonisation des taxes. Il plaide également pour une simplification administrative à l'égard des entreprises. C'est dans ce sens que vingt personnes ont été engagées à l'administration de l'urbanisme pour résorber le retard accumulé et faciliter et accélérer les démarches pour obtenir un permis d'urbanisme.

Le Ministre Benoît Cerexhe reconnaît avoir annoncé la réforme des ordonnances EXPA mais il n'a jamais dit que cela serait prêt cette année. Il a sorti les arrêtés d'application de l'ordonnance antérieure avec certaines modifications et a, à cette occasion, annoncé la refonte de ces ordonnances EXPA dans une ordonnance unique. Celle-ci est passée en première lecture au gouvernement. La Commis-

eerste lezing bij de regering gebeurd. De Europese Commissie heeft onlangs gunstig advies uitgebracht en het ontwerp is aan de Raad van State voorgelegd om advies.

De spreker antwoordt mevrouw Lemesre in verband met de crèches in de buurt van de bedrijven dat het inderdaad om een vzw gaat die het pedagogisch project van de crèches in de buurt van bedrijven beheert en verzekert.

Hij legt uit dat hij een studie over juridische haalbaarheid besteld heeft, na het zeer negatieve advies van de Raad van State over het project van vrijzones in het Waalse Gewest. De resultaten van deze studie zijn onlangs bekendgemaakt en het lijkt nu mogelijk tegemoet te komen aan de verschillende opmerkingen van de Raad van State over de invoering van deze vrijzones. Bijgevolg wenst hij een discussie in dat verband binnen de regering.

Minister Benoît Cerexhe antwoordt mevrouw de Grootte dat hij het eens is om volgend jaar in de commissie met Minister-President Charles Picqué om uitleg te geven bij het schema voor de commerciële ontwikkeling, alsook over de vroegere studies over deze kwestie.

Hij preciseert dat de voedingssector uit 8.000 arbeidsplaatsen in Brussel bestaat, maar dat die sector ook moeilijkheden kent om zich verder in een stedelijke omgeving te ontwikkelen. De talrijke regels inzake hygiëne vereisen aanpassingen van lokalen die niet altijd mogelijk zijn in stedelijke omgeving. Om delokaliseringen buiten het Brussels Gewest te voorkomen, denkt de minister na over de oprichting van een park voor de voedingssector in Brussel op éénzelfde site om deze bedrijven in staat te stellen de Europese normen die steeds strenger worden na te leven, materieel te delen, uit te breiden enz.

De voornaamste moeilijkheid van het Waarborgfonds is de financiële last uit het geschil uit het verleden (ongeveer 1.500 dossiers) ingevolge de gewestvorming. De nieuwe ordonnantie zou voornamelijk betrekking hebben op de werking van dit fonds.

Wat de bevordering van buitenlandse investeringen betreft, preciseert de minister dat het in 2007 de doelstelling is om deel te nemen aan een aantal missies in het buitenland (Verenigde Staten, China, India enz.) en te werken met specifieke consultants voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Er bestaan er al in Frankrijk, Duitsland en de Verenigde Staten en het is de bedoeling om er ook in China en in India in dienst te nemen.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux vraagt om toelichting over die consultants.

Minister Benoît Cerexhe antwoordt dat het gaat over zelfstandigen die in dienst genomen worden door het BAO en betaald worden door het Bestuur Economie, een vast deel en een variabel deel volgens de resultaten.

sion européenne vient de rendre un avis favorable et le projet a été envoyé au Conseil d'Etat.

L'orateur répond à Mme Lemesre, au sujet des crèches à proximité des entreprises, qu'il s'agit effectivement d'une asbl qui gère et assure le projet pédagogique des crèches à proximité des entreprises.

Il explique que, devant l'avis extrêmement négatif rendu par le Conseil d'Etat sur le projet de zones franches en Région wallonne, il avait commandé une étude de faisabilité juridique. Les résultats de cette dernière viennent d'être rendus et il apparaît possible de rencontrer les différentes objections du Conseil d'Etat pour la mise en place de ces zones franches. En conséquence, il souhaite avoir une discussion sur le sujet au sein du gouvernement.

Le Ministre Benoît Cerexhe répond à Mme de Grootte qu'il est tout à fait d'accord de venir l'année prochaine en commission avec le Ministre-Président Charles Picqué pour expliquer le schéma de développement commercial ainsi que les études antérieures sur cette question.

Il précise que le secteur de l'agroalimentaire concerne 8.000 emplois à Bruxelles mais connaît effectivement des difficultés à se développer dans un tissu urbain. Les nombreuses règles d'hygiène imposées nécessitent des aménagements de locaux qui ne sont pas toujours faciles à réaliser dans un environnement urbain. Pour éviter des délocalisations en dehors de la Région bruxelloise, le ministre réfléchit à la mise sur pied d'un parc agroalimentaire à Bruxelles sur un même site pour permettre aux sociétés de respecter les normes européennes de plus en plus drastiques, de partager du matériel, de s'étendre, etc.

La principale difficulté du Fonds de garantie est le poids financier hérité du contentieux du passé (environ 1.500 dossiers) suite à la régionalisation. La nouvelle ordonnance traitera essentiellement du fonctionnement de ce Fonds.

En ce qui concerne la promotion des investissements étrangers, le ministre précise que l'objectif en 2007 est de participer à un certain nombre de missions à l'étranger (Etats Unis, Chine, Inde, etc.) et de travailler avec des consultants spécifiques à la Région de Bruxelles-Capitale. Il en existe déjà en France, en Allemagne et aux Etats Unis et la volonté est d'en engager également en Chine et en Inde.

Mme Jacqueline Rousseaux demande des précisions sur ces consultants.

Le Ministre Benoît Cerexhe répond qu'il s'agit d'indépendants engagés par l'ABE et payés par l'Administration de l'Economie (une partie fixe et une autre variable selon les résultats) pour attirer les investisseurs étrangers à Bruxelles.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux begrijpt niet waarom men een beroep doet op externe consultants terwijl men al een gebrek heeft aan handelsattachés.

Minister Benoît Cerexhe legt uit dat de handelsattachés hoofdzakelijk bijstand verlenen aan bedrijven om te exporteren en minder om buitenlandse investeerders voor Brussel te vinden. De enkele pogingen die werden gedaan, waren niet doorslaggevend. Bijgevolg zijn in een reeks doel landen lokale consultants in dienst genomen om specifieke opdrachten van een bepaalde duur te vervullen.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux wenst te beschikken over verslagen die door die consultants zijn opgesteld.

Minister Benoît Cerexhe stelt voor dat ze daarover een interpellatie indient.

Mevrouw Julie Fiszman vindt dat de techniek inzake oproep tot projecten die gebruikt wordt in het kader van het fonds voor technische en beroepsuitrusting niet de ideale oplossing is. Ze vindt dat de scholen die de grootste behoeften hebben, ook de scholen zijn die de grootste moeilijkheden hebben om in te gaan op die oproepen tot projecten.

De volksvertegenwoordigster wenst ook het aandeel van het Economische Vastgoedagentschap in de begroting van de GOMB te kennen alsook het aantal lokalen dat het ter beschikking van bedrijven stelt. Dat instrument is interessant, maar het zou nog nuttiger zijn als het een recht van beheer voor de bouwvallen zou krijgen.

Wat de recuperatie van de steun betreft, stelt de spreker de minister voor om na te gaan hoeveel door de GOMB gesteunde bedrijven de overeenkomst met de BGDA daadwerkelijk nakomen. Ze vreest dat het resultaat ronduit slecht zal zijn.

Minister Benoît Cerexhe antwoordt op de vraag van mevrouw Julie Fiszman dat de informatie die ze over het Economische Vastgoedagentschap vraagt in het jaarverslag van de GOMB staat.

Volgens hem hebben alle technische scholen een schrijnende nood aan uitrusting, ongeacht hun ligging.

Mme Jacqueline Rousseaux ne comprend pas pourquoi il est fait appel à des consultants extérieurs alors qu'on manque déjà d'attachés commerciaux.

Le Ministre Benoît Cerexhe explique que les attachés commerciaux se consacrent principalement à aider les entreprises à exporter et moins à trouver des investisseurs étrangers pour Bruxelles. Les quelques essais qui avaient été tentés n'ont guère été concluants. En conséquence, dans une série de pays cibles, des consultants locaux ont été engagés pour remplir des missions spécifiques d'une durée déterminée.

Mme Jacqueline Rousseaux aimerait disposer de rapports rédigés par ces consultants.

Le Ministre Benoît Cerexhe suggère qu'elle dépose une interpellation sur ce sujet.

Mme Julie Fiszman estime que la technique de l'appel à projets utilisée dans le cadre du fonds d'équipement technique et professionnel n'est pas la solution idéale. Elle pense que les écoles qui ont les plus grands besoins sont également celles qui auront le plus de difficultés à répondre à ces appels à projets.

La députée aimerait également connaître la part de l'Agence Immobilière Economique dans le budget de la SDRB ainsi que le nombre de locaux qu'elle a mis à disposition d'entreprises. Cet outil est intéressant mais il serait encore plus utile si on lui donnait un droit de gestion sur les chancres.

En ce qui concerne la récupération des aides, l'oratrice suggère au ministre de regarder le nombre d'entreprises aidées par la SDRB qui remplissent réellement la convention passée avec l'ORBEm. Elle craint que le résultat ne soit dramatiquement bas.

Le Ministre Benoît Cerexhe répond à Mme Julie Fiszman que les informations qu'elle demande sur l'Agence Immobilière Economique sont disponibles dans le rapport annuel de la SDRB.

Il pense, quant à lui, que toutes les écoles techniques ont un besoin criant d'équipement, quelle que soit leur localisation.

### III. Bespreking van de programma's en de activiteiten

#### PROGRAMMA 1

##### Ondersteuning van het economisch beleid

###### ACTIVITEIT 1

###### *Expertises en overheidsopdrachten*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux wil weten wanneer de minister van plan is om de nieuwe ordonnantie betreffende de economische expansie voor te leggen aan het Parlement.

Minister Benoît Cerexhe verwijst naar de gedetailleerde uitleg die hij zopas heeft gegeven.

###### ACTIVITEIT 2

###### *Niet recupereerbare toelagen aan privé-instellingen voor werkingskosten*

In verband met BA 11.12.21.31.32, vraagt mevrouw Jacqueline Rousseaux dat de lijst van alle subsidies en de uitsplitsing ervan per instelling bij het verslag worden gevoegd.

Naast het organogram dat de minister beloofd heeft bij het verslag te voegen, zou de volksvertegenwoordigster graag een overzicht hebben met de profielen van de personen die in die instelling werken.

Minister Benoît Cerexhe antwoordt dat alleen het organigram zal worden bezorgd en dat hij onmogelijk de rest kan bezorgen.

Mevrouw Olivia P'tito stelt een verschil vast tussen de totalen van programma 1 vermeld in documenten 2006 en die in de documenten 2007. Hetzelfde geldt voor programma 2.

Minister Benoît Cerexhe antwoordt dat zulks te wijten is aan de transfert van de Economische en Sociale Raad van programma 1 naar programma 2.

###### ACTIVITEIT 3

###### *Niet recupereerbare toelagen aan openbare instellingen voor werkingskosten*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux zou willen weten wat de minister verstaat onder bezinning over de opdrachten van het Brussels Waarborgfonds.

Minister Benoît Cerexhe antwoordt dat het Waarborgfonds thans moeilijkheden ondervindt om het aantal lopende dossiers te beheren. Hij is bijgevolg van plan om de werking van dat orgaan onder de loep te nemen.

### III. Discussion des programmes et activités

#### PROGRAMME 1

##### Support de la politique économique

###### ACTIVITÉ 1

###### *Expertises et marchés publics*

Mme Jacqueline Rousseaux souhaite savoir quand le ministre compte proposer la nouvelle ordonnance EXPA au Parlement.

Le Ministre Benoît Cerexhe renvoie aux explications détaillées qu'il vient de donner.

###### ACTIVITÉ 2

###### *Subsides à fonds perdus pour frais de fonctionnement à des organismes privés*

Mme Jacqueline Rousseaux, au sujet de l'AB 11.12.21.31.32, demande que la liste de tous les subsides et leur ventilation par organisme soit jointe au rapport.

A côté de l'organigramme de l'ABE que le ministre s'est engagé à joindre au rapport, la députée aimerait également disposer d'un récapitulatif des profils des personnes qui travaillent dans cet organisme.

Le Ministre Benoît Cerexhe répond que seul l'organigramme sera transmis et qu'il lui est impossible de fournir le reste.

Mme Olivia P'tito mentionne une différence entre les totaux du programme 1 mentionnés dans les documents 2006 et ceux indiqués dans les documents 2007. Il en est de même au programme 2.

Le Ministre Benoît Cerexhe répond que cela est dû au transfert du Conseil économique et social du programme 2 vers le programme 1.

###### ACTIVITÉ 3

###### *Subsides à fonds perdus pour frais de fonctionnement à des organismes publics*

Mme Jacqueline Rousseaux aimerait savoir ce que le ministre entend par réflexion sur les missions du Fonds de garantie bruxellois.

Le Ministre Benoît Cerexhe précise que le Fonds de garantie connaît actuellement des difficultés pour gérer le nombre de dossiers en cours. Il entend donc mener une réflexion au niveau du fonctionnement de cet organisme.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux vreest dan dat het Waarborgfonds zijn specificiteit in vergelijking met de GIMB zou verliezen. Het beheerscomité bestaat immers uit vertegenwoordigers van de KMO's en de ZKO's en andere vrije beroepen, terwijl het beheerscomité van de GIMB hoofdzakelijk bestaat uit vertegenwoordigers van banken en instellingen. De volksvertegenwoordigster vraagt voorts waarom men het Waarborgfonds niet rechtstreeks financiert om het aldus het noodzakelijke personeel te geven om die verschillende opdrachten uit te voeren en waarom men in plaats daarvan overeenkomsten heeft gesloten met Brufonds, waarvan de efficiëntie niet altijd optimaal is.

Minister Benoît Cerexhe is van hetzelfde oordeel als mevrouw Jacqueline Rousseaux over die overeenkomsten, maar hij was gebonden door overeenkomsten die al gesloten waren en die in juni 2008 aflopen. Hij stelt de volksvertegenwoordigster gerust dat hij erop zal toezien dat de specificiteit van de raad van bestuur van het Waarborgfonds behouden blijft.

Mevrouw Olivia P'tito wenst te weten hoe het staat met de herstructurering van de Economische Sociale Raad.

Minister Benoît Cerexhe antwoordt dat dat onderwerp reeds behandeld werd in zijn uiteenzetting.

#### ACTIVITEIT 6

##### *Steun aan technische en beroepsscholen*

Commentaar noch vragen.

#### PROGRAMMA 2

##### **Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven**

#### ACTIVITEIT 1

##### *Rentetoelagen en kosteloze toelagen*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux wil weten waarom BA 11.21.23.31.32 niet geïndexeerd is. Ze vraagt eveneens dat de lijst van de toegekende subsidies en de opsplitsing ervan bij het verslag wordt gevoegd.

Minister Benoît Cerexhe antwoordt dat het gaat over een begrensde bedrag met alle instellingen waarmee hij werkt. Deze allocatie omvat drie programma's : Ichec PME+, Ecole de commerce Solvay en Unizo.

Mevrouw Olivia P'tito stelt de minister vragen over het nieuwe tutoraatsysteem en zou willen weten of hij uitgaat van een turbine-effect te wijten aan het bestaan van identieke maatregelen op het federale niveau.

Minister Benoît Cerexhe antwoordt dat er twee mechanismen ingevoerd zijn om die tutoraatregel te ondersteu-

Mme Jacqueline Rousseaux craint qu'alors il n'y ait plus de spécificité du Fonds de garantie par rapport à la SRIB. En effet, son comité de gestion est constitué de représentants de PME, TPE et autres professions libérales alors qu'au niveau de la SRIB, il s'agit essentiellement de représentants de banques et d'institutions. La députée se demande, par ailleurs, pourquoi on ne finance pas directement le Fonds de garantie de façon à lui donner le personnel nécessaire pour assurer ces différentes missions et pourquoi, au lieu de cela, on a fait des accords avec Brufonds, dont l'efficacité n'est pas toujours optimale.

Le Ministre Benoît Cerexhe est du même avis que Mme Jacqueline Rousseaux en ce qui concerne ces accords, mais il était lié par des conventions prises antérieurement et qui s'achèvent en juin 2008. Il assure la députée qu'il sera particulièrement attentif au maintien de la spécificité de son conseil d'administration.

Mme Olivia P'tito aimerait savoir où en est la restructuration du Conseil Economique et Social.

Le Ministre Benoît Cerexhe répond que ce point a déjà été abordé dans son exposé.

#### ACTIVITÉ 6

##### *Soutien aux écoles techniques et professionnelles*

Ni commentaire, ni question.

#### PROGRAMME 2

##### **Aides aux entreprises et nouvelles initiatives**

#### ACTIVITÉ 1

##### *Subventions-intérêts et subventions à fonds perdus*

Mme Jacqueline Rousseaux désire savoir pourquoi l'AB 11.21.23.31.32 n'est pas indexée. Elle demande également qu'on joigne la liste des subsides accordés et leur ventilation au rapport.

Le Ministre Benoît Cerexhe répond qu'il s'agit d'un montant plafonné avec l'ensemble des institutions avec lesquelles il travaille. Cette allocation comprend trois programmes : Ichec PME +, Ecole de commerce Solvay et Unizo.

Mme Olivia P'tito interroge le ministre sur le nouveau système de tutorat et aimerait savoir s'il prévoit un effet de turbine dû à l'existence de mesures identiques au niveau fédéral.

Le Ministre Benoît Cerexhe répond qu'il existe deux mécanismes mis en place pour soutenir cette mesure de

nen. Enerzijds de bedrijfsstage die aangevuld wordt met de individuele beroepsopleiding (IBO) en anderzijds steunmaatregelen bij de overdracht van bedrijven.

ACTIVITEIT 2  
*Kapitaalpremies*

Mevrouw Jacqueline Rousseaux wenst toelichting over de aanpassing van AB 11.22.21.51.12.

Minister Benoît Cerexhe legt uit dat de kredieten bij de aanpassing verlaagd zijn, want niet alle kredieten waren opgebruikt ten gevolge van de toepassing van de nieuwe besluiten.

ACTIVITEIT 4  
*Projecten van het Europees Fonds voor  
Regionale Ontwikkeling (EFRO) en het  
Europees Sociaal Fonds (ESF)*

Commentaar noch vragen.

ACTIVITEIT 5  
*Diverse projecten*

De heer Christos Doulkeridis wijst erop dat het BAO deelgenomen heeft aan een modelproject om werkgevers en de Lokale Opdracht van Etterbeek samen te brengen. Hij zou graag willen weten of er een evaluatie is geweest.

Minister Benoît Cerexhe zegt dat zulks een onderdeel is van de algemene dotatie van het BAO en dat er geen specifieke begroting bestaat.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux stelt, wat BA 11.25.24.31.32 betreft, vast dat de middelen die ter beschikking worden gesteld van TIB en BITC niet zijn geïndexeerd terwijl het duidelijk nodig zou zijn – en iedereen is het daarover eens – om het beeld en de aantrekkingskracht van Brussel te versterken.

Minister Benoît Cerexhe zegt dat er een jaarlijkse subsidie van 1.100.000 EUR voor BITC is en een saldo van 100.000 EUR voor specifieke acties.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux vraagt waarom de werkingsubsidies aan de vzw « Teleport-Brussel » worden afgeschaft.

Minister Benoît Cerexhe antwoordt dat zij, na de oprichting van het referentiecentrum voor ICT, overgeheveld werden.

Mevrouw Julie Fiszman acht het wenselijk dat de minister een stand van zaken meedeelt over de incubatiecentra van het COOVI en het Arsenaal.

tutorat. D'une part, le stage en entreprises auquel vient se greffer la formation professionnelle FPI et, d'autre part, les mesures d'aide à la transmission d'entreprise.

ACTIVITÉ 2  
*Primes en capital*

Madame Jacqueline Rousseau souhaite obtenir des précisions sur l'ajustement de l'AB 11.22.21.51.12.

Le Ministre Benoît Cerexhe explique qu'il y a eu une diminution des crédits à l'ajustement car l'ensemble n'avait pas été consommé suite à l'application des nouveaux arrêtés.

ACTIVITÉ 4  
*Projets du Fonds Européen du Développement  
Régional (FEDER) et du Fonds Social  
Européen (FSE)*

Ni commentaire, ni question.

ACTIVITÉ 5  
*Projets divers*

M. Christos Doulkeridis signale que l'ABE a participé à un projet pilote de groupement d'employeurs avec la mission locale d'Etterbeek. Il aimerait savoir si cela a fait l'objet d'une évaluation.

Le Ministre Benoît Cerexhe répond que cela était organisé dans le cadre de la dotation générale de l'ABE et qu'il n'existe pas de budget spécifique.

Mme Jacqueline Rousseaux constate, à l'AB 11.25.24.31.32, que les moyens mis à disposition du TIB et du BITC n'ont pas été indexés alors qu'il faudrait clairement, et tout le monde s'accorde sur cela, renforcer l'image et l'attractivité de Bruxelles.

Le Ministre Benoît Cerexhe précise qu'il y a une subvention annuelle de 1.100.000 EUR au BITC et un solde de 100.000 EUR pour des actions spécifiques.

Mme Jacqueline Rousseaux demande pourquoi les subvies de fonctionnement à l'asbl « Téléport-Bruxelles » sont supprimés.

Le Ministre Benoît Cerexhe lui répond qu'ils ont été transférés suite à la création du centre de références dans le domaine des TIC.

Mme Julie Fiszman souhaite que le ministre fasse le point sur les centres d'incubation du CERIA et de l'Arsenal.



Minister Benoît Cerexhe legt uit dat de maatschappij wordt opgericht en dat de gebouwen thans aan het Arsenaal worden toegewezen. Hij kan momenteel echter niet met nauwkeurigheid zeggen wanneer die incubatiecentra zullen openen en hij verwijst de volksvertegenwoordiger naar zijn uiteenzetting.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux stelt voor 2007 een wezenlijke stijging vast van BA 11.25.31.81.42. Zij herinnert er echter aan dat, bij de aanpassing 2006, deze kredieten sterk waren verminderd teneinde ze aan te passen aan de reële uitgaven. Zij vraagt zich dan ook af of de stijgingsprognoses voor deze post gerechtvaardigd zijn dan wel of er bijzondere projecten bestaan die deze stijging verklaren.

Minister Benoît Cerexhe antwoordt dat er, op de initiële begroting 2006, 750 waren ingeschreven en dat 650 ervan vóór het eind van het jaar zullen aangewend zijn. Het is trouwens niet zeker dat de 100 resterende eveneens worden besteed.

ACTIVITEIT 6  
*Bedrijvencentra*

Commentaar noch vragen.

ACTIVITEIT 7  
*Sociale Economie*

Commentaar noch vragen.

ACTIVITEIT 9  
*Ondersteuning van de door de GOMB ontplooide economische activiteiten*

Mevrouw Julie Fiszman vraagt dat men bij het verslag de grondreserves van de GOMB voegt.

Minister Benoît Cerexhe wijst erop dat ze in het verslag van de GOMB staan.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux wil weten wanneer het aangekondigde beheerscontract van de GOMB zal worden opgesteld.

Minister Benoît Cerexhe antwoordt dat het goed opschiet en dat het tegen medio 2007 zal gesloten zijn.

Le Ministre Benoît Cerexhe explique que la société est créée et que les bâtiments sont en cours de réfection à l'Arsenal. Il ne peut cependant pas dire aujourd'hui avec précision quand ouvriront ces centres d'incubation et il renvoie la députée à son exposé.

Mme Jacqueline Rousseaux constate une augmentation substantielle en 2007 de l'AB 11.25.31.81.42. Elle rappelle cependant que l'ajustement 2006 avait fortement réduit ces crédits pour les adapter aux dépenses réelles. Elle se demande alors si les prévisions d'augmentation pour ce poste sont justifiées ou s'il existe des projets particuliers qui expliquent cette augmentation.

Le Ministre Benoît Cerexhe répond qu'il y a 750 à l'initial 2006 et que 650 vont être consommés d'ici la fin de l'année. Il n'est d'ailleurs pas certain que les 100 restants ne soient pas également utilisés.

ACTIVITÉ 6  
*Centres d'entreprises*

Ni commentaire, ni question.

ACTIVITÉ 7  
*Economie sociale*

Ni commentaire, ni question.

ACTIVITÉ 9  
*Support des activités économiques développées par la SDRB*

Mme Julie Fiszman demande qu'on annexe au rapport les réserves foncières de la SDRB.

Le Ministre Benoît Cerexhe signale que cela se trouve dans le rapport de la SDRB.

Mme Jacqueline Rousseaux souhaite savoir quand le contrat de gestion de la SDRB annoncé sera établi.

Le Ministre Benoît Cerexhe répond qu'il est déjà bien avancé et qu'il sera conclu vers la fin du premier semestre 2007.

**PROGRAMMA 5**  
**Aanmoediging van buitenlandse investeringen en**  
**bevordering van het economische imago van het**  
**Brussels Hoofdstedelijk Gewest**

ACTIVITEIT 1  
*Prospectie*

Commentaar noch vragen.

**PROGRAMMA 7**  
**Voedingssector**

ACTIVITEIT 1  
*Ondersteuning van het landbouwbeleid*

Commentaar noch vragen.

ACTIVITEIT 2  
*Centrum van voedingsmiddelenexpertise*

Commentaar noch vragen.

**IV. Stemming**

De commissie bij de commissie voor de financiën, met 9 stemmen tegen 1 bij 3 onthoudingen, gunstig advies uit over Afdeling 11, programma's 1,2,5 en 7.

**PROGRAMMA 4 VAN AFDELING 11**  
**Bevordering van de buitenlandse handel**

**I. Uiteenzetting van minister-president**  
**Charles Picqué**

De belangrijkste budgettaire evoluties van 2006 tot 2007 zijn, samengevat, de volgende :

a) De Directie Buitenlandse Handel let bijzonder op de naleving van de sociale wetgevingen die gelden in de verschillende landen waar een Brussels attaché in functie is.

Derhalve wordt het budget betreffende het loon van het niet-statutair personeel (B.A. 11.41.04.11.00) met 100.000 € (in vastlegging en in uitbetaling) verhoogt om enerzijds de sociale en fiscale verplichtingen en de salarisverplichtingen tegenover het lokaal personeel dat de Economische en Handelsattachés (EHA) assisteert en anderzijds de begroting betreffende de vergoeding van het

**PROGRAMME 5**  
**Encouragement aux investissements étrangers et**  
**promotion de l'image économique de la Région de**  
**Bruxelles-Capitale**

ACTIVITÉ 1  
*Prospection*

Ni commentaire, ni question.

**PROGRAMME 7**  
**Secteur agroalimentaire**

ACTIVITÉ 1  
*Soutien de la politique agricole*

Ni commentaire, ni question.

ACTIVITÉ 2  
*Centre d'expertise alimentaire*

Ni commentaire, ni question.

**IV. Votes**

Pour la Division 11, programmes 1, 2, 5 et 7 la Commission émet un avis favorable à la Commission des finances par 9 voix contre 1 et 3 abstentions.

**PROGRAMME 4 DE LA DIVISION 11**  
**Promotion du Commerce extérieur**

**I. Exposé du ministre-président**  
**Charles Picqué**

De 2006 à 2007, les principales évolutions budgétaires ont été, de manière synthétique, les suivantes :

a) La Direction du Commerce Extérieur est particulièrement attentive au respect des législations sociales en vigueur dans les différents pays où un attaché bruxellois est en fonction.

Dès lors, afin de garantir les obligations salariales, sociales et fiscales vis-à-vis du personnel local assistant l'AEC et d'autre part, en vue de permettre d'éventuels engagements supplémentaires qui pourraient être estimés opportun dans le cadre de l'évaluation de l'accord inter-régional de rationalisation des réseaux d'AEC, le budget relatif à la rémunération du personnel non statutaire (AB

niet-statutair personeel te waarborgen met het oog op eventuele extra aanwervingen die men opportuun zou kunnen beschouwen in het kader van de evaluatie van het intergewestelijk akkoord tot rationalisatie van de EHA-netwerken.

b) Het aan de Brusselse Economische en Handels-attachés toegekend roulerend fonds om de werkingskosten van hun respectieve posten te dekken, blijft sinds 2003 stabiel (beperkte verhoging van 1,5 %), wat uiting geeft aan een wil tot rationalisatie van de exploitatiekosten.

c) De uitgaven om de buitenlandse handel van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest te bevorderen zullen in 2007 ongewijzigd blijven ten opzichte van 2006, hetzij 720.000 € in vastleggings- en vereffeningskredieten.

Deze allocatie bevat de subsidies aan derden. Aldus werden in 2006 kredieten toegekend aan de VZW Verbond van Ondernemingen van Brussel, aan de Kamer voor Handel en Nijverheid van Brussel en aan de VZW « Brussel Internationaal – Toerisme & Congressen ».

d) Het aan de uitvoering van het promotiebeleid van de buitenlandse handel 2007 bestede budget uit zich in het actieplan 2007, een echt situatie-overzicht van de komende activiteiten. Dit budget is geboekt op de B.A. 11.41.22.32.00.

Gelet op de samenhang, zullen in 2007 aan deze allocatie twee wijzigingen aangebracht worden :

- enerzijds zal zij voortaan de post « prinselijke missies » inhouden, overgeboekt van BA 11.42.27.01.00 betreffende de regionalisatie van de buitenlandse handel;
- anderzijds zullen de uitgaven die met de interne en externe communicatie gepaard gaan en die voordien op deze BA geboekt werden, aan een nieuwe specifieke begrotingsallocatie worden toegewezen.

Via deze maatregelen zal de allocatie in kwestie beperkt worden tot de verschillende activiteiten op het terrein die de acties en de missies inhouden.

e) Wat de financiële uitvoerstimuli betreft, zal 2007 een scharnierjaar vormen.

Zo de jaren 2003 tot 2006 al relatief stabiele budgetten vertoonden, kondigt het jaar 2007 zich in meer dan één opzicht stimulerend aan.

11.41.04.11.00) est augmenté de 100.000 € en engagement et en liquidation).

b) Le fonds de roulement octroyé aux attachés économiques et commerciaux bruxellois afin de couvrir les frais de fonctionnement de leurs postes respectifs demeure stable depuis 2003 (augmentation limitée à 1,5 %), ce qui exprime une volonté de rationalisation des coûts d'exploitation;

c) Les dépenses en vue de promouvoir le commerce extérieur de la Région de Bruxelles-Capitale demeureront inchangées en 2007 par rapport à 2006, soit 720.000 € en crédits d'engagement et de liquidation.

Cette allocation comprend les subventions aux tiers. En 2006, des subventions ont ainsi été octroyées à l'Asbl Union des Entreprises de Bruxelles, à la Chambre de Commerce et d'Industrie de Bruxelles, et à l'Asbl « Bruxelles International – Tourisme et Congrès ».

d) Le budget consacré à l'exécution de la politique de promotion du commerce extérieur 2007 se traduit à travers le plan d'actions 2007, véritable tableau de bord des activités à venir. Ce budget est imputé à l'AB 11.41.22.32.00.

Dans un souci de cohérence, deux modifications seront apportées à cette allocation en 2007 :

- d'une part elle intégrera dorénavant le poste « missions princières », transféré de l'AB 11.42.27.01.00 relative à la régionalisation du commerce extérieur;
- d'autre part, les dépenses liées à la communication interne et externe, qui étaient auparavant imputées sur cette AB, seront affectées à une nouvelle allocation budgétaire spécifique.

Par ces mesures, l'allocation en question sera limitée aux différentes activités de terrain que représentent les actions et les missions.

e) Pour les incitants financiers à l'exportation, 2007 constituera une année charnière.

En effet, si les années 2003 à 2006 ont montré des budgets relativement stables, l'année 2007 s'annonce stimulante à plus d'un titre.

Zo men al kan vaststellen dat het aantal te behandelen dossiers blijft toenemen, dan is het wel de herziening van bepaalde stimuli en bovenal het opduiken van drie nieuwe niveaus van financiële stimuli vanaf de 1<sup>ste</sup> december 2006 die onze aandacht zullen trekken. Het gaat hoofdzakelijk <sup>(1)</sup> over :

- de opening van collectieve representatiebureaus,
- en eveneens de technische opleiding in Brussel van buitenlandse potentiële klanten en de deelnames aan beurzen en salons buiten de Europese Unie.

Daarom wordt een aanpassing van de vereffeningskredieten van BA 11.42.24.31.32 « Toekenning van toelagen voor prospectie en voor prospectie-documenten » voorgesteld : van 700.000 € in 2006 tot 1.000.000 € in 2007.

f) Voortaan zullen de uitgaven van allerlei aard met betrekking tot de regionalisatie van de buitenlandse handel beperkt worden tot de dotatie die de werking van het Agentschap voor Buitenlandse Handel dekt.

Ter herinnering, vanaf 2007 zullen de prinselijke missties begrepen zijn in het budget dat bestemd is voor de uitvoering van het beleid ter promotie van de buitenlandse handel.

Deze beslissingen zullen uitlopen op een vermindering van deze begrotingsallocatie die zal teruggebracht worden tot 300.000 € in vastleggings- en vereffeningskredieten, hetzij een vermindering van 233.000 € in vastlegging en van 150.000 € in vereffening.

g) Een toegenomen inspanning zal op de communicatie onder elektronische vorm slaan, wat de vorm zal aannemen van zowel de omwerking van de website van Brussel Export als van de frekwentere publicatie van newsletters.

Gelet op de transparantie van de informatie zal vanaf 2007 een begrotingsallocatie specifiek aan de communicatie en aan de informatie gewijd zijn.

Een budget van 220.000 € in vastleggings- en vereffingskredieten zal aan deze post toegekend worden.

Op basis van de hierboven uiteengezette elementen, zullen de vastleggingskredieten van de Directie Buitenlandse Handel met 5,7 % stijgen, voornamelijk voortvloeiend uit de begrotingsallocatie « financiële uitvoerstimuli ».

<sup>(1)</sup> De 3<sup>de</sup> stimulans sluit aan op uw verlangen tot administratieve vereenvoudiging. Hij combineert 2 bestaande stimuli (enerzijds prospectie buiten E.U. en anderzijds medewerking aan de beurzen en salons) en hij stelt de vennootschappen in staat om van beiden te genieten, terwijl zij slechts één enkele aanvraag (in plaats van 2 daarvoor) moeten indienen. Bovendien maakt dit een snellere behandeling van de dossiers mogelijk.

Si l'on constate que le nombre de dossiers à traiter continue à augmenter, c'est la révision de certains incitants, et surtout l'apparition de trois nouveaux incitants financiers dès le 1<sup>er</sup> décembre 2006 qui retiendra notre attention. Il s'agit principalement <sup>(1)</sup> de :

- l'ouverture de bureaux collectifs de représentation,
- et également la formation technique à Bruxelles de clients potentiels étrangers et les participations aux foires et salons hors Union Européenne.

Pour ces raisons, une adaptation des crédits de liquidation de l'AB 11.42.24.31.32 « octroi de subsides pour prospection et pour documents de prospection » est proposée : de 700.000 € en 2006 à 1.000.000 € en 2007.

f) Dorénavant, les dépenses de toutes natures relatives à la régionalisation du commerce extérieur seront limitées à la dotation couvrant le fonctionnement de l'Agence pour le Commerce Extérieur.

Pour rappel, dès 2007, les missions principales seront incluses dans le budget consacré à l'exécution de la politique de promotion du commerce extérieur.

Ces décisions se traduiront par une réduction de cette allocation budgétaire qui sera ramenée à 300.000 €, en crédits d'engagement et de liquidation, soit une diminution de 233.000 € en engagement et de 150.000 € en liquidation.

g) Un effort accru portera sur la communication sous forme électronique, ce qui se traduira à la fois par la refonte du site internet de Bruxelles Export mais également par la publication plus fréquentes de newsletters.

A partir de 2007, dans un souci de transparence de l'information, une allocation budgétaire sera spécifiquement dédiée à la communication et à l'information.

Un budget de 220.000 € en crédit d'engagement et de liquidation sera alloué à ce poste.

Sur la base des éléments exposés ci-dessus, les crédits d'engagement de la direction du commerce extérieur augmenteront de 0,4 % en 2007, les crédits de liquidation seront en hausse de 5,7 % résultant essentiellement de l'allocation budgétaire « incitants financiers à l'exportation ».

<sup>(1)</sup> Le 3<sup>o</sup> incitant s'inscrit dans le cadre de votre volonté de simplification administrative. Il combine 2 incitants existants (prospection hors U.E. d'une part et participation aux foires et salons d'autre part) et permet aux sociétés de bénéficier des 2 tout en introduisant qu'une seule demande (au lieu de 2 auparavant). Cela permet en outre un traitement plus rapide des dossiers.

## II. Algemene bespreking

De heer Didier Gosuin is tevreden over de consensus die reeds enkele jaren bestaat over het gevoerde beleid alsook over de stabiliteit van dit beleid en de wil om de tot stand gebrachte synergieën voort te zetten.

Hij vraagt evenwel dat de commissie samen met de Minister-President later een debat zou organiseren over de evaluatie van dit beleid.

Mevrouw Julie de Grootte herinnert eraan dat de handelsattachés er zich over beklagd hebben dat er moeilijkheden zijn omdat de administratieve regels verschillen naargelang het Gewest waarvoor zij werken. Is er een akkoord gesloten of zijn er contacten geweest om de administratieve werkwijze te harmoniseren?

De heer Christos Doulkeridis vraagt dat bij het verslag de lijst met de bedrijven gevoegd zou worden die deelgenomen hebben aan de beurzen, alsook de lijst met de opdrachten in 2006 en de opdrachten voor 2007. Op basis van welke criteria worden de opdrachten voor 2007 bepaald?

In Athene bijvoorbeeld is de attaché een WALBRU. Hoe schikt die zich, net zoals de andere WALBRU's of VLABRU's, naar de strategieën van ons Gewest?

De heer Serge de Patoul herinnert eraan dat de handelsattachés het belang onderstreept hebben van de « waarborg » van de overheid in bepaalde landen ten aanzien van de handelsopdrachten.

Hij vraagt een balans van de situatie voor de collectieve vertegenwoordigingsbureaus.

Mevrouw Olivia P'tito vraagt of en wanneer de commissie de handelsattachés zal ontmoeten, zoals de voorgaande jaren verschillende malen gebeurd is.

Minister-President Charles Picqué antwoordt dat het belangrijk is versnippering te voorkomen en de opdrachten opnieuw te richten op de groeiende markten. Deze hererschikking gebeurt op basis van overleg met de privé-sector en zonder vooroordeel. De opportuniteit om zich op bepaalde plaatsen te bevinden wordt trouwens regelmatig onderzocht; onze post in Barcelona is bijvoorbeeld gesloten geweest. Brussel Export blijft zeer goed op de hoogte van de acties en de behoeften van de bedrijven, omdat zij ons beleid moeten oriënteren. Hij zal bij het verslag de gevraagde informatie over de opdrachten 2006 en 2007 voegen.

Hij antwoordt aan mevrouw P'tito dat de jaarlijkse ontmoeting met de handelsattachés natuurlijk behouden blijft.

## II. Discussion générale

M. Didier Gosuin se réjouit du consensus qui prévaut depuis plusieurs années sur les politiques menées ainsi que de la stabilité de cette politique et de la volonté de continuer les synergies mises en place.

Il aimerait cependant que la commission puisse tenir, avec le ministre-président, mais ultérieurement, un débat sur l'évaluation de ces politiques.

Mme Julie de Grootte rappelle que les attachés commerciaux s'étaient plaints des difficultés rencontrées du fait de règles administratives différentes selon les Régions pour lesquelles ils travaillaient. Un accord ou des contacts ont-ils été pris pour unifier les modes de fonctionnement administratif?

M. Christos Doulkeridis aimerait avoir, en annexe au rapport, la liste des entreprises qui ont participé aux foires et salons, ainsi que la liste des missions qui ont eu lieu en 2006 et de celles qui sont prévues pour 2007. Selon quels critères les missions de 2007 ont-elles déterminées?

A Athènes par exemple, l'attaché est un WALBRU. Comment s'inscrit-il, de même que les autres WALBRU ou VLABRU, dans les stratégies de notre Région.

M. Serge de Patoul rappelle que les attachés commerciaux ont insisté sur l'importance, dans certains pays, de la « caution » du secteur public à des missions commerciales.

Il demande un point de la situation pour ce qui concerne les bureaux collectifs de représentation.

Mme Olivia P'tito demande si et quand la commission pourra encore rencontrer les attachés commerciaux, comme cela s'est fait à plusieurs reprises les années précédentes.

Le ministre-président Charles Picqué répond qu'il est important d'éviter toute dispersion et de recentrer les missions sur les marchés porteurs. Ce recentrage se fait sur base de concertations avec le secteur privé et sans *a priori*. L'opportunité de se trouver à certains endroits est d'ailleurs étudiée régulièrement; c'est ainsi que notre poste à Barcelone a été fermé. Bruxelles Export reste très informé des actions et des besoins des entreprises car c'est elles qui doivent orienter notre politique. Il joindra au rapport les informations demandées quant aux missions 2006 et 2007.

A Mme P'tito, il répond que la rencontre annuelle avec les attachés commerciaux sera bien entendue maintenue.

Hij onderstreept dat de regering er voor blijft zorgen dat de attachés die eerst voor een ander Gewest werken voldoende informatie krijgen. De voortzetting van een permanente opleiding, net zoals de regelmatige terugkeer naar Brussel, zijn belangrijke punten.

De informatie over de bedrijven die aan beurzen deelnemen zullen indien mogelijk bij het verslag gevoegd worden.

De heer Christos Doulkeridis vraagt een bijgewerkte lijst van alle attachés.

Minister-President Charles Picqué antwoordt dat hij die indien mogelijk nog als bijlage bij het verslag zal laten voegen.

De heer Serge de Patoul komt terug op het thema van de officiële (overheid) steun aan de handelsopdrachten.

Minister-President Charles Picqué antwoordt dat het om de opdrachten gaat die door ZKH Prins Filip geleid worden en die de beste resultaten geven inzake « officiële » steun.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux vraagt met welke bedrijven en in welk kader de huidige situatie en de nuttige bestemming geëvalueerd worden. Welke bestemmingen worden nutteloos of nuttig beoordeeld ?

Minister-President Charles Picqué antwoordt dat zulks gebeurt binnen het adviescomité voor de buitenlandse handel waar ook de VOB en de KHNb zitting hebben. Persoonlijk vraagt hij zich af of deze representatieve verenigingen er niet zouden moeten aan denken om het spectrum van hun leden uit te breiden. Hij herinnert er overigens aan dat het beleid er in bestaat sectorale opdrachten of sectoraal beleid te bevorderen wat veel rendabeler is dan een algemene benadering.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux wijst er op dat de VOB en de KHNb niet alle bedrijven en alle KMO's overkoepelen. Zou men het adviescomité niet moeten uitbreiden tot bijvoorbeeld het SDZ en de UNIZO ? Het probleem zou besproken kunnen worden binnen de Kamer van de Middenstand van de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Minister-President Charles Picqué herinnert er aan dat het adviescomité een emanatie van de ESRBHG waar bijvoorbeeld de UNIZO en AGORIA vertegenwoordigd zijn.

Mevrouw Sfia Bouarfa maakt zich zorgen over de plaats van ons Gewest bij de attachés WALBRU of VLABRU. Hoe kan men op de hoogte blijven van wat werkelijk gedaan wordt door deze attachés voor ons Gewest ? Zij vraagt zich tot slot af of het samenwerkingsakkoord nog als dusdanig behouden kan blijven ofwel of er niet enige aanpassingen aangebracht moeten worden om ons Gewest de plaats te geven die het toekomt.

Il souligne que le gouvernement reste attentif à ce que les attachés qui travaillent d'abord pour une autre Région reçoivent des informations suffisantes. La poursuite d'une formation permanente, de même que des retours réguliers à Bruxelles sont très importants.

Les renseignements concernant les entreprises participantes aux foires seront joints si possible encore au rapport.

M. Christos Doulkeridis demande à obtenir une liste réactualisée de tous les attachés.

Le ministre-président Charles Picqué répond qu'il la fournira si possible encore en annexe au rapport.

M. Serge de Patoul revient sur le thème du soutien officiel (public) aux missions commerciales.

Le ministre-président Charles Picqué répond que ce sont les missions emmenées par SAR le Prince Philippe qui donnent les meilleurs résultats en matière de soutien « officiel ».

Mme Jacqueline Rousseaux demande avec quelles entreprises et dans quel cadre ont été évalués la situation actuelle et les destinations utiles. Quelles destinations ont-elles été jugées inutiles ou utiles ?

Le ministre-président Charles Picqué répond que cela se fait au Comité Consultatif du Commerce Extérieur (CCCE), où siègent également l'UEB et la CCIB. A titre personnel, il se demande si ces associations représentatives ne devraient pas penser à élargir le spectre de leurs membres. Il rappelle par ailleurs que la politique est de privilégier des missions ou des politiques sectorielles, ce qui s'avère beaucoup plus rentable qu'une approche généraliste.

Mme Jacqueline Rousseaux fait remarquer que l'UEB et la CCIB ne regroupent pas toutes les entreprises et toutes les PME. Ne faudrait-il pas élargir le CCCE par exemple au SDI et à l'UCM ? Le problème pourrait être discuté au sein de la Chambre des Classes moyennes du CESRBC.

Le ministre-président Charles Picqué rappelle que le CCCE est une émanation du CESRBC, où par exemple l'UCM et AGORIA sont présents.

Mme Sfia Bouarfa s'inquiète de la place réservée à notre Région chez les attachés WALBRU ou VLABRU. Comment peut-on être informé de ce qui est réellement fait par ces attachés pour notre Région ? Enfin, elle demande si l'accord de coopération peut encore être maintenu tel quel ou s'il ne nécessite pas quelques retouches pour que notre Région ait la place qui lui revient.

Zij merkt op dat onze attaché in Tel Aviv eveneens bevoegd is voor Palestina, maar hij blijkt daar niet echt mee bezig te zijn. Zij herinnert aan haar vroegere interpellaties over het statuut van de attachés en hun medewerkers en vraagt of er nog problemen zijn. Zij vraagt ook meer informatie over de samenwerkingsverbanden en de contacten met onze diplomatieke posten.

De heer Christos Doulkeridis sluit zich daar bij aan en vraagt zich af hoe men de prioriteiten van deze attachés op basis van ons economisch weefsel kan definiëren. Komen die allemaal terug voor een opleiding in Brussel? Wat zijn hun contacten met de ambassades?

Minister-President Charles Picqué antwoordt dat het meest nuttige evaluatie-instrument het verslag is dat iedere attaché maandelijks moet voorleggen. Hij herinnert er aan dat de opleiding niet beperkt is tot de jaarlijkse week in Brussel.

In verband met de attaché in Tel Aviv antwoordt hij dat er geen gebrek is aan politieke interesse, maar men stelt wel vast dat onze bedrijven zeer weinig interesse betonen.

In verband met de relatie met onze diplomatieke posten, is de situatie in het algemeen goed, ook al blijven bepaalde posten nog erg « federaal ». De attachés hebben echter als richtlijn gekregen zo goed mogelijk op te schieten met onze ambassades en hun collega's van de twee andere Gewesten.

Wat het statuut betreft, zij erop gewezen dat alle EHA's een contract hebben, gebaseerd op de Belgische wetgeving.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux vraagt zich af of het wel opportuun is, zoals de Minister-President aangekondigd heeft, om de attachés in één of andere sector te laten specialiseren. Zij vindt dat geen goed idee en een attaché moet polyvalent blijven.

Minister-President Charles Picqué antwoordt dat een « mix » nodig is. Goede sectorale kennis is absoluut noodzakelijk bij Brussel Export en soms ook bij de attachés. Men moet vooral pragmatisch blijven. Het is mogelijk dat een attaché een bepaalde uitstekende sectorale ervaring opgedaan heeft (en dat men hem uit Brussel over dit onderwerp contacteert) maar dat mag nooit gebeuren ten nadele van de algemene kennis van de lokale markt waarmee hij zich moet bezighouden.

### III. Bespreking van de activiteiten

#### ACTIVITEIT 1 *Algemene initiatieven*

Geen opmerkingen of vragen.

Elle fait remarquer que notre attaché à Tel-Aviv est également compétent pour la Palestine, mais qu'il ne semble guère s'en occuper. Enfin, rappelant ses interpellations précédentes au sujet du statut des attachés et de leurs collaborateurs, elle demande si des problèmes subsistent encore. Elle aimerait également des précisions sur les synergies et les contacts qui sont entretenus avec nos postes diplomatiques.

M. Christos Doulkeridis, dans le même ordre d'idée, se demande comment l'on parvient à définir les priorités de ces attachés sur base de notre tissu économique. Reviennent-ils tous en formation à Bruxelles? Quels sont leurs contacts avec les ambassades?

Le ministre-président Charles Picqué répond que l'instrument d'évaluation le plus utile est le rapport mensuel que doit rentrer chaque attaché et rappelle que la formation ne se limite pas à la semaine annuelle à Bruxelles.

Au sujet de l'attaché à Tel-Aviv, il répond qu'il n'y a pas un manque d'intérêt politique, mais bien, comme on le constate, un grand défaut d'intérêt de la part de nos entreprises.

Au sujet des relations avec nos postes diplomatiques, la situation est globalement bonne, même si certains postes restent encore très « fédéraux ». Les attachés ont cependant pour instruction d'agir de façon à être au mieux avec nos ambassades et avec leurs collègues de deux autres Régions.

En ce qui concerne le statut, les AEC sont sous contrat belge.

Mme Jacqueline Rousseaux se demande s'il est opportun, comme l'a annoncé le ministre-président, de spécialiser des attachés dans tel ou tel secteur. Elle estime que ce n'est pas une bonne idée et qu'un attaché doit rester polyvalent.

Le ministre-président Charles Picqué répond qu'il faut un « mix ». De bonnes connaissances sectorielles sont absolument nécessaires chez Bruxelles Export et parfois aussi chez les attachés. Il faut avant tout rester pragmatique. Il est possible qu'un attaché ait acquis telle excellente expérience sectorielle (et qu'on le contacte depuis Bruxelles à ce sujet) mais cela ne peut jamais se faire au détriment de sa connaissance globale du marché local auquel il est affecté.

### III. Discussion des activités

#### ACTIVITÉ 1 *Initiatives générales*

Ni commentaires ni questions.

ACTIVITEIT 2  
*Specifieke acties*

Geen commentaar en geen vragen.

#### IV. Stemmingen

Wat betreft programma 4 van Afdeling 11, brengt de commissie een gunstig advies uit aan de commissie voor de financiën met 9 stemmen bij 5 onthoudingen.

### PROGRAMMA 6 VAN AFDELING 11 Economische ontwikkeling van de wijken

#### I. Uiteenzetting van Ministre-président Charles Picqué

Programma 6 van Afdeling 11 heeft betrekking op de economische ontwikkeling van de wijken. Het belang en het nut van dit beleid is dusdanig dat mettertijd in de kwetsbare wijken van het Gewest talrijke instrumenten tot stand zijn gekomen : de Bedrijvencentra, het Lokaal Economieloket (LEL), de Handelswijkcontracten en de gezamenlijke coördinatie en communicatie van de actoren.

Dit economisch stadsvernieuwingsbeleid is een geterritorialiseerd beleid dat ofwel in het « Doelstelling 2 »-gebied van de structuurfondsen 2000-2006 geconcentreerd wordt, ofwel in de Ruimte voor Versterkte Ontwikkeling van de Huisvesting en de Renovatie (RVOHR).

*1. De eerste economische instrumenten van de stadsvernieuwing zijn de Bedrijvencentra en de Lokale Economieloketten*

De eerste initiatieven werden genomen tijdens de eerste « Urban »-programmatie en gingen verder met de « Doelstelling 2 » en « Urban 2 » programma's. Wij herinneren eraan dat deze programma's op 31 december 2006 ten einde lopen.

Toch hebben wij een permanent karakter willen geven aan bepaalde initiatieven die een meerwaarde in het economisch beleid van de wijken aantonen.

Een evaluatie van de doelstellingen die aan de Bedrijvencentra en aan de Lokale Economieloketten voorbehouden zijn, loopt zopas ten einde. In dat verslag komt men tot het besluit dat deze structuren een centrale rol vervullen voor de economische heropleving van de moeilijke wijken van het Gewest. Tevens wordt erin gewezen op de noodzaak om de Bedrijvencentra en de Lokale Economieloketten te bestendigen, waardoor duurzame economische activiteiten opgestart kunnen worden die voor werkgele-

ACTIVITÉ 2  
*Actions spécifiques*

Ni commentaires ni questions.

#### IV. Votes

Pour le programme 4 de la Division 11, la Commission émet un avis favorable à la Commission des Finances par 9 voix et 5 abstentions.

### PROGRAMME 6 DE LA DIVISION 11 Développement économique des quartiers

#### I. Exposé du Ministre-président Charles Picqué

Le Programme 6 de la Division 11 a trait au développement économique des quartiers. L'importance et l'utilité de cette politique est telle qu'au fil des années, de nombreux outils ont vu le jour dans les quartiers fragilisés de la Région : Centres d'entreprises, Guichet d'économie locale (GEL), Contrats de quartiers commerçants, coordination et communication commune des acteurs.

Cette politique économique de la rénovation urbaine est une politique territorialisée, se concentrant soit dans la Zone « Objectif 2 » des fonds structurels 2000-2006, soit dans l'Espace de développement renforcé du logement et de la rénovation (EDRLR).

*1. Les premiers outils économiques de la rénovation urbaine sont les Centres d'entreprises et les Guichets d'économie locale*

Les premières initiatives ont été prises lors de la première programmation d'« Urban » et s'est prolongé avec les programmes « Objectif 2 » et « Urban 2 ». Rappelons que ces programmes se terminent au 31 décembre 2006.

Néanmoins, nous avons voulu pérenniser dans le budget régional 2007 certaines initiatives qui démontrent une plus-value dans les politiques économiques des quartiers.

Une évaluation des objectifs dévolus aux Centres d'entreprises et aux Guichets d'économie locale est terminée. Ce rapport conclut au rôle clef de ces structures pour la revitalisation économique des quartiers difficiles de la Région. Il souligne également la nécessité de la pérennisation des Centres d'entreprises et des GEL, permettant l'émergence d'activités économiques durables et génératrices d'emplois dans des zones qui, dans le cas contraire, ne seraient pas investies immédiatement par le secteur privé



genheid zorgen in gebieden waarin anders niet meteen geïnvesteerd zou worden door de privé-sector of door mensen die niet beschikken over de middelen om hun eigen economische activiteiten op te zetten.

Daarnaast wordt in deze evaluatie nog benadrukt dat de strategische doelstellingen (vakdomeinen en opdrachten), de bestuursdoelstellingen (statuut, fiscaliteit, financieel evenwicht en evaluatie) en de operationele doelstellingen (dienstenaanbod, verhandelingen en samenwerkingsverbanden) van de centra en de loketten beter omschreven dienen te worden.

Om dit voornemen met cijfers te verduidelijken, geef ik volgende voorbeelden : de 8 Bedrijvencentra vingen bijna 180 KMO's op, dat betekende op 30 juni 2006 ongeveer 500 arbeidsplaatsen. Via de 5 Lokale Economieloketten kon men in 2005 87 ondernemingen oprichten en zo kwamen er 168 arbeidsplaatsen tot stand. Bovendien blijven deze cijfers regelmatig groeien.

Op basis van deze evaluatie wordt momenteel binnen de Regering een voorontwerp van ordonnantie tot organisatie van de Bedrijvencentra en de Lokale Economieloketten besproken. Dankzij deze ordonnantie zullen de Centra en de Lokale Economieloketten regionaal erkend worden, zowel in hun omkadering als in hun subsidiëring.

Anderzijds wordt de ondernemingsdynamiek van de Bedrijvencentra nog versterkt door het bestaan van een netwerk van de Bedrijvencentra en de Lokale Economieloketten in de schoot van de GOMB.

Teneinde de ervaringen met mekaar uit te wisselen, is het de bedoeling om door te gaan met het versterken van dit netwerk. In 2006 waren de specifieke doelstellingen van het netwerk :

- de versterkte ontwikkeling van een geharmoniseerd instrument voor analyse van de becijferde resultaten;
- de opvolging en de regelmatige communicatie van deze resultaten aan de Minister en de administratie;
- de oprichting van gemeenschappelijke gegevensbanken van de beschikbare ruimten en de huurprijzen;
- de analyse van de geleverde diensten.

## 2. De volgende economische hulpmiddelen voor de stadsvernieuwing zijn de Handelswijkcontracten

Het Gewestelijk Agentschap voor Investering in de Stad en Transversaal Management van de Handelswijken (Atrium) beheert de renovatie van de wijken met specifiek handelskarakter die zich in de Ruimte voor Versterkte Ontwikkeling van de Huisvesting en de Renovatie (RVOHR) bevinden.

ou par des populations qui n'ont pas les moyens de créer leur propres activités économiques.

Par ailleurs, cette évaluation met également en évidence la nécessité de mieux définir les objectifs stratégiques (métiers et missions), de gouvernance (statut, fiscalité, équilibre financier et évaluation), ainsi que les objectifs opérationnels (offres de services, commercialisations et synergies) des centres et des guichets.

Afin d'illustrer ce propos de manière chiffrée, les 8 Centres d'entreprises accueilleraient près de 180 PME, représentant quelques 500 emplois au 30 juin 2006. Les 5 Guichets d'économie locale ont permis la création de 87 entreprises en 2005, ce qui représente la création de 168 emplois. Ces chiffres sont par ailleurs en croissance régulière.

Sur la base de cette évaluation, un avant-projet d'ordonnance organisant les Centres d'entreprises et les Guichets d'économie locale est actuellement en discussion au sein du Gouvernement. Cette ordonnance permettra la reconnaissance régionale des Centres et des GEL, leur encadrement et leur subsidiation.

Par ailleurs, la dynamique entrepreneuriale des Centres d'entreprises est renforcée par l'existence d'un réseau des Centres d'entreprises et des Guichets d'économie locale au sein de la SDRB.

L'objectif est de continuer à renforcer ce réseau, afin de mutualiser les expériences. Les objectifs spécifiques du réseau en 2006 ont été :

- le développement renforcé d'un outil d'analyse harmonisé des résultats chiffrés;
- le suivi et la communication régulière de ces résultats auprès du Ministre et de l'administration;
- la création d'une base de données communes des espaces disponibles et des prix de locations;
- l'analyse des services fournis

## 2. Les seconds outils économiques de la rénovation urbaine sont les Contrats de quartier commerçant

L'Agence régionale pour l'investissement urbain et le management transversal des quartiers commerçants (Atrium) gère la réhabilitation des quartiers à spécificité commerçante inscrits dans l'EDRLR.

In 2007 zullen vijftien Handelswijkcontracten actief zijn, vermits de Regering zopas (in het kader van het « Contract voor de Economie en de Tewerkstelling ») 3 nieuwe programmaties heeft goedgekeurd :

- « De Jacht » te Etterbeek,
- « Zuid-de Mérode » op het grondgebied van Anderlecht en Sint-Gillis
- « Ninoofsesteenweg » op het grondgebied van Anderlecht en Molenbeek.

Deze programmaties werden vastgesteld op basis van een door Atrium gevoerde studie over de handelskernen van de RVOHR die niet gedekt zijn door een contract.

In 2007 zal de gewestelijke coördinatie van Atrium een reeks initiatieven bestuderen.

- Op gebied van onderzoek van handelsvestigingen : het seminarie « Profiel en consumptiegewoontes van de Brusselse klant » van 22 september laatstleden stelde ons in staat in contact te treden met de privésector teneinde de diensten van Atrium voor te stellen.
- Mapic maakte het daarenboven mogelijk om contact op te nemen met talrijke handelsvestigingen die in Brussel nog niet aanwezig zijn, alsook met initiatiefnemers-ontwikkelaars van handelsprojecten.
- Prioriteit zal gegeven worden aan de goede afloop van één of meerdere emblematische vestigingsprojecten die te pas zullen komen om de aanzet te geven tot de stappen met de private en publieke operatoren en om de rol van Atrium in de commerciële ontwikkeling te bevorderen.
- Project voor vastgoedinitiatieven in wijken : wij leggen de laatste hand aan een project voor de aankoop van onroerende goederen in zones van de handelswijkcontracten om ze te renoveren, met woningen op de verdiepingen en de appartementen weer te verkopen aan gezinnen met een middelgroot inkomen. Een partnerschap tussen Atrium en de GOMB voor dergelijke projecten wordt onzerzocht.
- Prospectieve handelswijken-schema's : het Gewestelijk Strategisch Plan Atrium dat begin 2006 door de Regering werd goedgekeurd, bepaalt de regionale doelstellingen van de Handelswijkcontracten. Het Plan voorziet in het opstellen van een « richtschema » voor de 12 wijken onder contract, teneinde de stijl van de handelswijken in de stedelijke ruimte zichtbaar en toegankelijk te maken.

Quinze Contrats de quartier commerçant seront actifs en 2007, le Gouvernement venant d'approuver (dans le cadre du « Contrat pour l'Economie et l'Emploi ») 3 nouvelles programmations :

- « La Chasse » à Etterbeek,
- « Midi-Mérode » sur les territoires d'Anderlecht et de Saint-Gilles
- « Chaussée de Ninove » sur les territoires d'Anderlecht et de Molenbeek.

Celles-ci ont été définies sur base d'une étude, réalisée par Atrium, sur les noyaux commerciaux de l'EDRLR non couverts par un contrat.

En 2007, la coordination régionale d'Atrium travaillera sur une série d'initiatives.

- En matière de recherche d'enseignes : le séminaire « profil et habitudes de consommation du chaland bruxellois » du 22 septembre dernier a permis de prendre des contacts avec le secteur privé pour présenter les services d'Atrium.
- Par ailleurs, le Mapic a permis de prendre des contacts avec de nombreuses enseignes non encore présentes à Bruxelles, ainsi qu'avec des promoteurs développeurs de projets commerciaux.
- La priorité va être donnée à la réussite d'un ou plusieurs projets d'implantation emblématiques qui serviront à amorcer les démarches avec les opérateurs privés et publics, et à promouvoir le rôle d'Atrium dans le développement commercial.
- Projet d'initiatives immobilières de quartier : nous sommes en train de finaliser un projet destiné à l'acquisition de biens immobiliers dans les périmètres de Contrats de quartier commerçant. Il s'agit d'acheter des immeubles dans des quartiers commerçants afin de les rénover, en y prévoyant des logements aux étages et des commerces au rez de chaussée, et de revendre les appartements aux ménages à revenu moyen. Un partenariat entre Atrium et la SDRB pour développer ce type de projet est à l'étude.
- Schémas prospectifs de quartier commerçant : le Plan stratégique régional d'Atrium, adopté par le Gouvernement début 2006, fixe les objectifs régionaux des Contrats de quartier commerçant. Celui-ci prévoit l'élaboration d'un « schéma directeur » pour les 12 quartiers sous contrat afin de rendre le style des quartiers commerçants visible et lisible dans l'espace urbain.

- Bovendien raadt het gewestelijk « Schema voor Commerciële Ontwikkeling », dat zopas gefinaliseerd werd en dat binnenkort door de Regering goedgekeurd zal worden, dringend aan om het bestaand aanbod te vergroten, de handelspolen te specialiseren, hun identiteit te versterken en om in de bestaande polen nieuwe vastgoedprojecten op te nemen.
- De 12 handelswijkcontracten gaan het voorwerp uitmaken van een prospectieve studie in het licht van dit Schema om :
  - de commerciële aantrekkingskracht van de wijken te vergroten;
  - een referentiekader voor de acties van de Atrium-antennes op te stellen;
  - bij te dragen aan het operationeel maken van het « Schema voor Commerciële Ontwikkeling »;
  - de gemeenten voor te lichten bij hun keuzes voor de aanleg en bij de toekenning van sociaal-economische vergunningen;
  - het ontwerp zal omgezet worden in een reeks van maatregelen die op korte en middellange termijn een visuele en stedenbouwkundige impact op de wijken zullen hebben. Het ontwerp zal op een participatieve aanpak steunen.

Er dient nog opgemerkt te worden dat Atrium bijna 100 personen in dienst heeft, waarvan in de loop van het jaar 2006 60 aanwervingen (allemaal Brusselse) gefinaliseerd werden. Men constateert dat 30 laaggekwalificeerde werkzoekenden als « preventie »-steward aangeworven werden (GECO-stelsel) en 12 werkzoekenden als « informatie »-steward (onder het stelsel van Startbaanovereenkomst).

## II. Algemene bespreking

Mevrouw Marion Lemesre is blij dat er in de uiteenzetting antwoorden worden gegeven op de vragen die men zou kunnen hebben over het voortbestaan van de bedrijven-centra. Ze vraagt echter of men de evaluatie zou kunnen krijgen. Zij vraagt ook of de rol van de GOMB in het kader van het uitwerken van het netwerk is versterkt.

Zij vraagt of het mogelijk is om een kopie te krijgen van de uiteenzetting die in de Mapic is gegeven. Zij merkt dat de handel eindelijk als een belangrijke economische sector is beschouwd het Gewestelijk Ontwikkelingsschema. Is de bezorgdheid over het megacentrum dat armer wordt daarin ook terug te vinden ? Heeft men rekening gehouden met de problemen inzake bereikbaarheid en parkeerplaatsen, waarmee onvoldoende rekening wordt gehouden in het

- Par ailleurs, le « Schéma de Développement Commercial » régional, qui vient d'être finalisé et qui sera prochainement approuvé par le Gouvernement, recommande de renforcer qualitativement l'offre existante, de spécialiser les pôles commerciaux, de renforcer leur identité et d'insérer de nouveaux projets immobiliers dans les pôles existants.
- Les 12 contrats de quartiers commerçants vont faire l'objet d'une étude prospective à la lumière de ce Schéma afin de :
  - renforcer l'attractivité commerciale des quartiers;
  - créer un cadre de référence aux actions des antennes Atrium;
  - contribuer à rendre le « Schéma de Développement commercial » opérationnel;
  - orienter les communes dans leurs choix d'aménagement et dans l'octroi des permis socio-économiques;
  - le concept sera traduit en une série de mesures qui permettront d'avoir un impact visuel et urbanistique sur les quartiers à court et moyen terme. Il s'appuiera sur une démarche participative.

A noter qu'Atrium emploie près de 100 personnes, dont 60 engagements (tous Bruxellois) ont été finalisés dans le courant de l'année 2006. Parmi ceux-ci, on constate que 30 demandeurs d'emplois infra-qualifiés ont été engagés comme steward « prévention » (régime ACS) et 12 demandeurs d'emplois comme steward « information » (régime Convention premier emploi).

## II. Discussion générale

Mme Marion Lemesre se réjouit d'avoir entendu que l'exposé apporte des réponses aux inquiétudes que l'on pouvait avoir sur la pérennisation des centres d'entreprises. Elle demande cependant si l'on peut recevoir l'évaluation qui a été faite. Elle demande également si le rôle de la SDRB pour la mise en réseau a bien été renforcé.

Au sujet de l'exposé qui a été fait au MAPIC, elle demande s'il est possible d'en recevoir une copie. Elle note que le commerce a enfin été retenu comme un secteur économique important dans le schéma régional de développement. Mais les inquiétudes de l'hypercentre, qui se paupérise, s'y retrouvent-elles ? A-t-on tenu compte des problèmes d'accessibilité et de parking, qui ne sont pas assez pris en compte dans la politique commerciale ? Enfin, elle se

handelsbeleid ? Ten slotte vraagt zij zich af of de preventiestewards wel een rol te spelen hebben in een VZW ter bevordering van de handel?

Mevrouw Jacqueline Rousseaux zou meer cijfergegevens willen, zowel over de bedrijvencentra als over de studies die zijn uitgevoerd.

Mevrouw Julie Fiszman vraagt de Minister-President om bijkomende informatie over de nieuwe contracten voor handelswijken en over een eventuele winkelwijk in het noorden van Brussel.

Mevrouw Julie de Groote vraagt de Minister-President of de middelen die zijn uitgetrokken ter vervanging van de structuurfondsen wel voldoende zullen zijn. Zij zou willen weten of de bedrijvencentra allemaal operationeel zijn en voor de centra die inderdaad operationeel zijn, wat het effectieve gebruikspercentage is.

Zij zou eveneens kennis willen nemen van de evaluatie van die bedrijvencentra en van de handelskernen. Zij vindt dat het nuttig zou zijn om later vragen te stellen over het schema voor handelsontwikkeling en erover een debat te voeren met de Minister-President en over de interactie met de andere studies (bijvoorbeeld die over het consumptieprofiel en over de handelskernen).

Zij komt tenslotte terug op het idee dat reeds is geoperd van een handelsregie die zou moeten investeren in gebouwen in de handelskernen; dit zou een zeer interessant middel zijn. Hoever staat men ? Is er een wetgevend kader voorzien ?

De heer Didier Gouin zou eveneens een beeld willen van de evolutie van deze bedrijvencentra (welke activiteiten, welke partners, welke ontwikkeling in de tijd, enz.). Zo'n informatie is van essentieel belang om al dan niet te bevestigen wat men zegt en wat men bedoelt.

Hij heeft vragen over de toekomst van de bedrijvencentra die geen steun krijgen van het Gewest en nochtans goed werken. Hij geeft het voorbeeld van Seed Factory in Oudergem. Het zou interessant zijn om ze op te nemen in het algemene schema, om steriele concurrentie te vermijden en om samenwerkingsverbanden tot stand te brengen.

In verband met de uiteenzetting en het MAPIC verslag, meent hij, dat de commissie tijd zou moeten uittrekken om hierover te debatteren in een ruim debat.

De Minister-President Charles Picqué antwoordt dat het doel van de regering erin bestaat de bedrijvencentra te laten voortbestaan. Hij herinnert eraan dat het ontwerp van ordonnantie daarover weldra bij het Parlement wordt ingediend. Hij is van mening dat het beter zou zijn om op dat moment, net voor de indiening van het ontwerp over het evaluatierapport te spreken.

demande si les stewards de prévention ont bien un rôle à jouer dans une asbl de promotion du commerce.

Mme Jacqueline Rousseaux aimerait recevoir de plus amples précisions chiffrées, à la fois au sujet des centres d'entreprises et des études qui ont été réalisées.

Mme Julie Fiszman demande au ministre-président des informations complémentaires sur les nouveaux contrats de quartiers commerçants et sur l'éventualité d'un quartier commerçant au nord de Bruxelles.

Mme Julie de Groote demande au ministre-président si les moyens prévus pour pallier la fin des fonds structurels seront bien suffisants. Elle aimerait savoir si les centres d'entreprises sont tous opérationnels, et pour ceux qui le sont, quel est leur taux d'occupation effectif.

Elle se dit également intéressée à prendre connaissance de l'évaluation qui a été faite au sujet de ces centres d'entreprises et des noyaux commerciaux. Elle estime qu'il serait utile d'interpeller ou de débattre ultérieurement avec le ministre-président du Schéma de développement commercial et sur son interaction avec les autres études (par exemple, celle sur les profils de consommation et celle sur les noyaux commerciaux).

Elle revient enfin sur l'idée, déjà évoquée, d'une « régie commerciale », chargée d'investir dans des bâtiments situés dans les noyaux commerciaux; ce serait un outil très intéressant. Où en est-on ? Un cadre normatif est-il prévu ?

M. Didier Gosuin souhaiterait également obtenir une photo évolutive de ces centres d'entreprises (quelles activités, quels partenaires, quel développement dans le temps, etc.). Une telle information est essentielle pour valider ou infirmer tout ce que l'on dit et tout ce que l'on entend.

Il s'interroge sur le sort des centres d'entreprises qui ne sont pas aidés par la Région et qui pourtant fonctionnent bien. Il cite l'exemple Seed Factory à Auderghem. Il serait intéressant de les incorporer dans le schéma global, pour éviter des concurrences stériles et pour développer des synergies.

Quant à l'exposé et au rapport MAPIC, il est d'avis que la commission devrait prendre le temps d'en débattre dans un débat d'envergure.

Le ministre-président Charles Picqué répond que l'objectif du gouvernement est bien de pérenniser les centres d'entreprises. Il rappelle que le projet d'ordonnance à ce sujet sera déposé incessamment au Parlement. Il est d'avis qu'il serait mieux de discuter du rapport d'évaluation à ce moment-là, juste avant le dépôt du projet.

Hij bevestigt voorts dat de GOMB werk maakt van het coördineren van het netwerk van bedrijvencentra.

De studie die tot het schema voor handelontwikkeling heeft geleid is inderdaad waardevol en bevat veel informatie. Het is een enorm werk, en de Minister-President stelt dus voor dat de commissie weldra de auteurs van deze studie hoort. Deze auteurs hebben een geomarketinganalyse gemaakt van 5 aantrekkingspolen: Nieuwstraat/City 2, de Naamse Poort, de Louizaflessenhals, het Westland Shoppingcenter en het Woluwe Shoppingcenter. Er zijn ongeveer 8.000 enquêtes uitgevoerd.

Men heeft er zowel aandacht aan besteed aan de aantrekkingskracht van de winkel als aan de redenen waarom men er niet meer gaat. Ook de kleinere, secundaire kernen zijn onderzocht om er de specifieke eigenschappen van te bepalen. Op basis van die analyses is er een atlas van de handelspolen opgesteld. Men heeft vastgesteld dat er in het zuiden van het Gewest geen gewestelijke pool is, wat gecompenseerd wordt door de aanwezigheid van aanvullende polen die goed werken. In noorden van ons Gewest is het handelsaanbod duidelijk onvoldoende. Men heeft ook de aantrekkingskracht van onze kernen op het niet Brusselse cliënteel onderzocht en rekening houdend met de vaststelling voor het noorden van het Gewest, is de idee gerijpt dat het interessant zou zijn om een groot handelscentrum te vestigen in het noorden temeer daar er projecten worden overwogen in het noorden zij het buiten ons Gewest en in de nabijheid van ons Gewest.

In verband met de stewards, herinnert hij eraan dat hun rol niet mag worden verward met de preventie- en veiligheidsagenten. Hij merkt op dat hun rol nuttig is voor een hele reeks zaken die een invloed kunnen op de handel, bijvoorbeeld de staat van of de schade aan het stadsmeubilair, het onderhoud van de openbare ruimte, het sluikestorten, enz.

De Minister-President Charles Picqué preciseert in verband met bedrijvencentra dat er op 30 juni 2006 178 bedrijven gevestigd waren (een stijging met 15 % ten opzichte van het vorige jaar). Men merkt ook dat het aantal verenigingen met 14 % verminderd is op 6 maanden tijd. In alle economische vestigingen waren 487 personen in dienst en 647 in totaal. Voor de bedrijven, zijn de sectoren die het meest vertegenwoordigd zijn, de ICT bedrijven, de diensten aan bedrijven, de kleine industriële of ambachtelijke bedrijven, van de 8 bedrijvencentra zijn er 2 nog niet operationeel: Village Partenaires in Sint Gillis zou van start moeten gaan begin 2007 en Acb Factory in Anderlecht zou in 2008 van start moeten gaan.

Op de vraag van Didier Gosuin, die het had over de andere bedrijvencentra, antwoordt hij dat de bedrijvencentra die door het Gewest worden gepromoot passen in het kader van een benadering inzake stadsvernieuwing in de zone doelstelling 2 waar men vaststelt dat er heel wat minder privé-investeringen worden gedaan. Er zijn er weliswaar maar in andere soorten activiteiten en diensten.

Il confirme par ailleurs que la SDRB travaille à la coordination du réseau des centres d'entreprises.

L'étude qui a abouti au schéma de développement commercial est effectivement précieuse et pleine d'enseignements. C'est un énorme travail, et le ministre-président propose donc que la commission entende prochainement les auteurs de cette étude. Ces auteurs ont réalisé une analyse géomarketing, sur cinq pôles d'attractivité régionale : rue Neuve/City II, la Porte de Namur, le goulet Louise, le Westland Shopping Center et le Woluwe Shopping Center. Environ 8.000 enquêtes ont été réalisées.

On y a ainsi mesuré aussi bien l'attractivité que l'évasion commerciale. Ils ont aussi travaillé sur l'analyse de pôles plus petits, secondaires, afin de déterminer leurs spécificités. Sur base de ces analyses, une cartographie des pôles commerciaux a été réalisée. On a ainsi constaté qu'au sud de la Région, l'absence de pôle régional est compensée par l'existence de plusieurs pôles complémentaires qui fonctionnent assez bien. Au nord de la Région en revanche, l'offre commerciale est clairement insuffisante. Comme on a également étudié l'attractivité de nos pôles sur la clientèle non bruxelloise et compte tenu du déficit d'attractivité constaté pour le nord de la Région, l'idée est donc née qu'il serait intéressant de développer une grande surface commerciale plutôt dans le nord, d'autant que des projets sont également envisagés dans le nord mais en dehors et à proximité de notre Région.

Au sujet des stewards, il rappelle que le rôle de ceux-ci ne doit pas être confondu avec les agents de prévention et de sécurité. Il fait remarquer que leur rôle est utile pour toute une série de choses qui peuvent influencer le commerce, comme par exemple l'état ou les dégâts au mobilier urbain, l'état d'entretien de l'espace public, les dépôts clandestins d'immondices, etc.

Le ministre-président Charles Picqué, au sujet des centres d'entreprises, précise qu'au 30 juin 2006 ceux-ci hébergeaient 178 entreprises (une hausse de 15 % par rapport à l'année passée). On notera aussi que le nombre d'associations a, quant à lui, diminué de 14 % en six mois. L'emploi totalise 487 unités pour l'ensemble des entités économiques et 647 au total. Pour les entreprises, les secteurs les plus représentés sont les TIC, les services aux entreprises, les petites activités industrielles ou artisanales. Sur les huit centres d'entreprises, deux ne sont pas encore opérationnels : Village Partenaires à Saint-Gilles devrait démarrer début 2007, et Acb Factory à Anderlecht devrait démarrer en 2008.

A M. Didier Gosuin, qui évoquait les autres centres d'entreprises, il répond que les centres d'entreprises promus par la Région se situent dans une approche de rénovation urbaine dans la zone Objectif 2 où l'on constate nettement moins d'investissements privés. Certes, il y en a mais dans d'autres types d'activités et de services.

Aan mevrouw Julie de Grootte geeft hij te kennen de begrotingen die zijn uitgetrokken uiteraard becijferd zijn om voldoende te zijn.

Mevrouw Marion Lemesre dringt erop aan dat men het evaluatieverslag van de bedrijventrazen zou krijgen voor het toekomstige ontwerp van ordonnantie wordt onderzocht.

Zij wenst nog enkele opmerkingen te formuleren :

- het is van essentieel belang dat de grote lanen gewestelijke levering - en transitstraten blijven;
- de projecten voor de heraanleg die soms worden voorgesteld gaan niet in die zin;
- soms worden bepaalde straten tot winkelstraten omgeturnd zonder de economische gevolgen ervan te hebben bestudeerd, wat in strijd is met de voorschriften van het GOMB. De veelvuldige sluitingen van het Terkamerenbos maken dat de inwoners van Ukkel in Waterloo gaan shoppen;
- hoever staat men met het project voor een taxfree zone ?

Zij meent dat Atrium een rol te spelen heeft op de grote merken naar het centrum van Brussel te halen.

De heer Christos Doulkeridis dankt de Minister-President voor zijn instemming opdat de commissie de studie over de handelscentra zou kunnen beluisteren en erover debatteren. Hij zou nu reeds willen weten of men het gedrag van de klanten en het shoppingtoerisme heeft onderzocht, want wij benutten die sector niet voldoende.

Minister-President Charles Picqué antwoordt aan mevrouw Lemesre dat er altijd een geïntegreerde aanpak is bij een studie van een wijk. Daarbij gaat bijvoorbeeld aandacht naar de parkeerplaatsen, de sfeer, de toegankelijkheid, de mogelijkheden inzake openbaar vervoer, enz. het is overigens op die manier dat men met het schema voor handelsontwikkeling tewerk gaat.

Het werk van Atrium is niet alleen van economische aard. Men moet onze actie ten voordele van bepaalde wijken bij bepaalde merken versterken. Het seminarie dat Atrium heeft georganiseerd in september met de merken heeft een groot succes gekend, wat vele deelnemers hebben toegegeven dat zij bepaalde zaken die men heeft uitgelegd niet wisten. Men moet er beslist mee doorgaan om merken te overtuigen, eventueel door experts en retail-specialisten in te schakelen.

In verband met een eventuele taxfreezone, legde hij uit dat de echte vraag erin bestaat de zones af te bakenen. Geheel of gedeeltelijk in de doelstelling 2 zone ? Erbuiten ? En dan waar ? Men mag niet uit het oog verliezen dat

A Mme Julie de Grootte, il répond que les budgets prévus ont évidemment été calculés de manière à être suffisants.

Mme Marion Lemesre insiste pour que l'on puisse obtenir le rapport d'évaluation des centres d'entreprises avant l'examen du futur projet d'ordonnance.

Elle souhaite émettre encore quelques remarques :

- il est essentiel que les grands boulevards restent des axes régionaux de liaison et de transit;
- Les projets de réaménagement parfois évoqués ne vont pas dans ce sens;
- la mise en piétonnier de certaines rues se fait parfois sans étude d'impact économique, ce qui est contraire aux prescriptions du PRD. Par exemple, les fermetures fréquentes du Bois de la Cambre font que les Ucclois retournent faire leurs achats à Waterloo;
- où en est-on dans le projet de zone franche ?

Elle estime que Atrium a un rôle à jouer pour faire revenir des grandes marques à Bruxelles-centre.

M. Christos Doulkeridis remercie le ministre-président de son accord pour que la commission puisse entendre et débattre de l'étude sur les noyaux commerciaux. Mais il aimerait d'ores et déjà savoir si celle-ci a analysé le comportement des clients et le tourisme de shopping, car nous n'optimisons pas beaucoup ce dernier secteur.

Le ministre-président Charles Picqué répond à Mme Lemesre que lorsqu'un travail d'étude est fait sur un quartier, il y a toujours une approche intégrée, qui recouvre par exemple le parking, l'ambiance, l'accessibilité, les possibilités de transports en commun, etc. C'est d'ailleurs aussi de cette façon intégrée que procède le Schéma de développement commercial.

Le travail d'Atrium n'est pas seulement économique. Mais certes, il faut renforcer notre action en faveur de certains quartiers auprès de certaines enseignes. Le séminaire qu'Atrium a organisé avec les enseignes en septembre a connu un très grand succès, de nombreux participants ayant reconnu qu'ils ignoraient certaines choses qui leur ont été expliquées. Il faut certainement continuer à convaincre les enseignes et les marques, le cas échéant, en recourant même à des experts ou à des spécialistes en retail.

Au sujet d'une éventuelle zone franche, il explique que la vraie question est de délimiter la ou les zones. En tout ou en partie dans la zone Objectif 2 ? En dehors ? Et alors, où ? Il ne faut pas perdre de vue non plus les exigences

er Europese eisen zijn. Men moet er ook voor zorgen dat de voordelen die worden toegekend geen Matteüseffect hebben en geen kritische massa overstijgen die tot een delocalisatie zou kunnen leiden.

Aan de heer Doulkeridis antwoordt hij dat onderzoek van het klantengedrag blijkt uit de verschillende studies, onder meer die welke gevoerd is in het schema voor Gewestelijke ontwikkeling en hij merkt op dat het handelsaanbod alleen niet voldoende is om shopping toerisme tot stand te brengen. Er is ook ontspanning en cultuur nodig.

### III. Bespreking van het programma

Mevrouw Jacqueline Rousseaux zou de lijst van de gerechtigden en de bedragen willen kennen van BA 11.61.22.33.00.

### IV. Stemmingen

Voor programma 6 van afdeling 11 brengt de Commissie een gunstig advies uit bij de Commissie voor de Financiën met 9 stemmen bij 5 onthoudingen.

## PROGRAMMA 1 VAN AFDELING 09 Contract Economie – Tewerkstelling

### I. Uiteenzetting van Ministre-président Charles Picqué

Sinds de ondertekening van het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling in maart 2005 zijn al heel wat maatregelen ingevoerd. Tevens werden actieplannen (inzake tewerkstelling, innovatie en overdracht) goedgekeurd, waar de sociale partners een actieve bijdrage toe hebben geleverd. Deze samenwerking heeft ertoe geleid dat de genomen maatregelen ondermeer ook steunen op de ervaring van de veldwerkers.

Een paar weken geleden reeds heeft u kennis kunnen nemen van de eerste evaluatie van de uitvoering van het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling (CET). Ik ben het met u eens dat in deze evaluatie de nadruk eerder gelegd wordt op de vooruitgang die geboekt werd inzake de maatregelen en op de prioriteiten voor 2007 dan op de impact van de getroffen maatregelen op de Brusselse economie.

Aangezien tal van maatregelen pas recentelijk goedgekeurd werden, was het tot nog toe niet mogelijk de gevolgen ervan voor tewerkstelling en economische heropleving te analyseren.

européennes. Il faut veiller également à ce que les avantages octroyés ne soient pas un effet d'aubaine et ne dépassent pas une masse critique susceptible d'entraîner une délocalisation.

A M. Doulkeridis, il répond que l'analyse des comportements des clients apparaît dans les différentes études, notamment dans celle qui a mené au Schéma de développement régional et il fait remarquer que la seule offre commerciale ne suffit pas à produire le tourisme de shopping. Il faut aussi du loisir et du culturel.

### III. Discussion du programme

Mme Jacqueline Rousseaux, au sujet de l'AB 11.61.22.33.00., aimerait connaître la liste des bénéficiaires et les montants.

### IV. Votes

Pour le programme 6 de la Division 11, la Commission émet un avis favorable à la Commission des Finances par 9 voix et 5 abstentions.

## PROGRAMME 1 DE LA DIVISION 09 Contrat Economie – Emploi

### I. Exposé du Ministre-président Charles Picqué

Depuis la signature du Contrat pour l'Economie et l'Emploi, en mars 2005, un nombre considérable de mesures ont été initiées. Des plans d'actions (en matière d'emploi, d'innovation et de transmission), enrichis de manière proactive par les partenaires sociaux, ont également été adoptés. Grâce à cette collaboration, les mesures décidées s'appuyaient également sur l'expérience des acteurs de terrain.

La première évaluation de la mise en œuvre du C2E vous a d'ailleurs été communiquée il y a quelques semaines. Je conviendrais avec vous qu'il s'agit plus d'un état d'avancement des mesures et d'une présentation des priorités pour 2007 que d'une véritable évaluation de l'impact des mesures décidées sur l'économie bruxelloise.

Adoptées relativement récemment, des nombreuses mesures n'ont pas encore pu faire l'objet d'une analyse d'impact en terme d'emplois et de redéploiement économique.

Bij de tweede jaarlijkse evaluatie zullen dan ook efficiëntie-indicatoren gehanteerd worden, zodanig dat de Gewestregering de impact van de genomen maatregelen kan analyseren en deze zo nodig kan aanpassen.

De eerste tekenen zijn evenwel bemoedigend, zoals blijkt uit de nieuwe conjunctuurbarometer, die driemaandelijks gepubliceerd wordt door het Gewest.

Zoals u ook kunnen lezen hebt in de pers, werden in 2005 op het Brusselse grondgebied immers 22.783 jobs geschapen, ofwel 23,7 % van de in België tot stand gebrachte werkgelegenheid. Dat betekent een groei met 3,48 % tegen 1,51 % voor Vlaanderen en 2,62 % voor Wallonië.

Jammer genoeg wordt slechts 14 % van de jobs die tot stand komen in het Brussels Gewest, ingenomen door Brusselaars, tegenover 71 % door pendelaars uit Vlaanderen en 15 % door pendelaars uit Wallonië.

De eerste prioriteit van het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling, met name het bevorderen van de werkgelegenheid van de Brusselaars, is met andere woorden meer dan ooit actueel.

In 2007 moeten we dan ook verder gaan met de concrete uitvoering van de maatregelen die genomen werden in het kader van het Contract, met extra nadruk op de maatregelen ter bevordering van de aanwerving van Brusselaars. Bijzondere aandacht zal daarbij uitgaan naar de opleiding van werklozen en jongeren en naar de strijd tegen discriminatie bij de aanwerving. Daartoe zullen stimuli uitgewerkt worden, iets waar de Minister van Economie en Tewerkstelling meer dan waarschijnlijk nog op zal terugkomen.

Nu de nieuwe gemeentelijke meerderheden gekend zijn, moet de Gewestregering deze laatsten er anderzijds ook toe aanzetten hun steentje bij te dragen tot de verwezenlijking van de doelstellingen van het Contract.

Het is de bedoeling volwaardige partnerships met de gemeenten op het getouw te zetten en ons economisch beleid, voornamelijk op het vlak van fiscaliteit en bevordering van de plaatselijke werkgelegenheid, te coördineren. Daarnaast zullen inspanningen geleverd moeten worden voor een administratieve vereenvoudiging, vooral in het kader van de stedenbouwkundige procedures.

Binnenkort zal u dan ook een ontwerpordonnantie voorgelegd worden dat ertoe strekt de gemeenten ertoe aan te zetten te opereren in de lijn van de doelstellingen van het CET en een dergelijk partnership tot stand te brengen.

Omdat de Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed (« MVV ») de verplichtingen kan nakomen die voortvloeien uit de aankoopovereenkomst van de terreinen van

La deuxième évaluation annuelle comportera dès lors des indicateurs d'efficacité afin de permettre au Gouvernement régional d'analyser l'impact des mesures décidées et, si nécessaire, de les adapter.

Néanmoins, les premiers signes sont encourageants ainsi que le relève le nouveau baromètre conjoncturel, publié trimestriellement par la Région.

En effet, comme vous aurez pu le lire dans la presse, 22.783 emplois ont été créés en 2005 sur le territoire bruxellois, ce qui correspond à 23,7 % des emplois créés en Belgique. Cela correspond à une croissance de 3,48% contre 1,51% pour la Flandre et 2,62% pour la Wallonie.

Malheureusement, les emplois créés au sein de la Région bruxelloise ne bénéficient qu'à concurrence de 14 % aux Bruxellois, 71 % étant attribués à des navetteurs en provenance de Flandre et 15 % en provenance de Wallonie.

En d'autres mots, la première priorité du C2E, à savoir favoriser l'emploi des Bruxellois, est plus que jamais d'actualité.

En 2007, nous devons poursuivre l'exécution concrète des mesures prises dans le cadre du Contrat, en insistant plus particulièrement sur les mesures favorisant l'emploi des Bruxellois. Nous consacrerons une attention particulière à la formation des chômeurs et des jeunes et à la lutte contre la discrimination à l'embauche. Pour ce faire, nous développerons des incitants, un point sur lequel le ministre de l'Économie et de l'Emploi reviendra plus que probablement.

Maintenant que les nouvelles majorités communales sont connues, le Gouvernement régional doit également les inciter à participer aux objectifs du Contrat.

L'idée est de mettre en place de véritables partenariats avec les communes et de coordonner nos politiques économiques, notamment fiscales, et en matière de promotion de l'emploi local. Un travail sur la simplification administrative, en particulier dans les procédures urbanistiques, devra également être effectué.

Un projet d'ordonnance incitant les communes à s'inscrire dans les objectifs du C2E et créant ce type de partenariat vous sera dès lors prochainement soumis.

Quant à la Société d'Acquisition foncière (« SAF »), un budget de 100 millions € est prévu afin de lui permettre de répondre aux obligations de la convention d'achat des ter-



de NMBS en de tweede schijf van de aankoop van het Koningsplein kan betalen, werd een budget van 100 miljoen euro uitgetrokken.

Teneinde ook tegemoet te komen aan de opmerkingen van de Nationale Bank over de consolidatie van de MVV, zal u een ontwerpordonnantie tot wijziging van de ordonnantie houdende oprichting van de MVV voorgelegd worden. Aangezien dit ontwerp begin december het thema zal vormen van een commissiedebat, ga ik er nu niet over in detail treden. Ik wil er u enkel op wijzen dat het ontwerp er voornamelijk toe strekt de MVV in staat te stellen een onafhankelijker courant beheer te voeren, zoals ook gewenst wordt door de Nationale Bank van België (NBB). De tekst werd reeds goedgekeurd door het Instituut voor de Nationale Rekeningen, dat bevoegd is voor de kwalificatie van begrotingsoperaties.

Wij streven er uiteraard naar om ervoor te zorgen dat op deze terreinen zo snel mogelijk economische activiteiten opgestart kunnen worden.

Vooraleer we plannen kunnen maken over de ontwikkeling ervan, moeten we evenwel eerst de uitkomst afwachten van verschillende studies en stedenbouwkundige procedures. De Regering gaat niet over één nacht ijs voor het uitvoeren van een project. De beslissing daartoe moet gebaseerd zijn op tal van analyses, die inderdaad wat tijd in beslag nemen.

Op grond van het schema voor commerciële ontwikkeling, dat betrekking heeft op het volledige grondgebied, kunnen we anticiperen op de totstandbrenging van nieuwe omvangrijke handelsactiviteiten alsook op de gevolgen ervan voor het bestaande economische bestel.

We moeten nog wachten op het richtschema voor het hefboomgebied « Delta ». Momenteel zijn we bezig met het analyseren van de offertes van de verschillende studie-bureaus voor het opstellen van dit schema. De opdracht zal begin december toegewezen worden en zal normaal voltooid zijn tegen eind juni.

Voor het Gebied van Gewestelijk Belang (GGB) Josafat werken de gemeenten Schaarbeek en Evere samen met het Gewest momenteel aan het Bijzonder Bestemmingsplan (BBP).

Ik wil benadrukken dat ik zeer graag zou willen dat voor deze procedures nauw samengewerkt wordt tussen het Gewest en de betrokken gemeenten, zodanig dat alle lokale en gewestelijke actoren voor deze projecten de handen in mekaar slaan.

## II. Algemene bespreking

De heer Didier Gosuin herinnert eraan dat zijn fractie vorig jaar van oordeel was dat het ontwerp van ordonnan-

rains de la SNCB et de payer la deuxième tranche de l'acquisition de la Place Royale.

Dans le même temps, afin de répondre aux remarques qui ont été émises par la Banque Nationale quant à la consolidation de la SAF, un projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance de création de la SAF vous sera soumis. Sans entrer dans les détails puisqu'il sera débattu en commission en décembre, sachez qu'il vise principalement à garantir plus d'indépendance à la SAF dans sa gestion courante, conformément aux souhaits de la BNB. Ce texte a d'ores et déjà reçu l'aval de l'Institut des Comptes nationaux, en charge de la qualification des opérations budgétaires.

Nous avons bien évidemment le souci de permettre au plus vite la création de nouvelles activités économiques sur ces terrains.

Toutefois, il nous faut attendre la finalisation de différentes études et procédures urbanistiques avant d'envisager leur développement. La réalisation de tel ou tel projet ne se décide pas sur simple intuition du Gouvernement. Sa décision doit s'appuyer sur de nombreuses analyses qui prennent, il est vrai, un certain temps.

Nous disposons désormais du schéma de développement commercial sur l'ensemble du territoire, qui nous permet d'anticiper la création de nouvelles activités commerciales d'envergures et leurs conséquences sur le tissu économique existant.

Nous devons encore attendre le schéma directeur de la zone-levier Delta. Nous sommes en train d'analyser les différentes offres des bureaux d'étude pour la réalisation du schéma. Le marché sera attribué début décembre et la finalisation du schéma est prévue pour la fin juin.

Quant à la ZIR Josaphat, les communes de Schaerbeek et d'Evere sont en train d'élaborer le PPAS et y associent la Région.

J'insiste sur le fait que je souhaite que ces procédures se fassent en étroite collaboration entre la Région et les communes concernées afin que les projets soient portés par l'ensemble des acteurs locaux et régionaux.

## II. Discussion générale

M. Didier Gosuin rappelle que son groupe avait soutenu, l'année passée, que le projet d'ordonnance sur la SAF mérit-

tie over de MVV een echt debat ten gronde verdiende en geen overhaaste goedkeuring zoals dat gebeurd is. Als bewijs voert hij aan dat de regering al minder dan een jaar later een nieuwe tekst met verschillende wijzigingen moet indienen.

Hij vraagt dat het verslag van het INR bij het verslag wordt gevoegd.

Hoe staat het voorts met de opmerkingen van EUROSTAT over de schulden en de activa van de NMBS ?

Wat heeft de MVV al gekocht voor het 2006 ? Met welke middelen ? Wanneer zullen we moeten betalen ? Hebben er in het kader van Biliris al transfers naar de MVV plaatsgehadt ? Zo ja, welke ? Hoe staat het met wijzigingen van de statuten en de evolutie van het kapitaal ? Het is hoog tijd dat men die zaak opnieuw grondig onderzoekt. De heer Didier Gosuin herinnert eraan dat de MR-fractie nooit gekant was tegen de aankoop van gronden door het Gewest, maar dat ze de manier waarop en het rookgordijn rond die operaties hekelte.

Mevrouw Jacqueline Rousseaux wil weten welke belangrijke handelingen de NVV sinds haar oprichting heeft gesteld. Voorts vraagt ze of bepaalde amendementen van de MR-fractie die vorig jaar verworpen werden, niet opgenomen zullen worden in het aangekondigde ontwerp van de ordonnantie.

Mevrouw Julie Fiszman herinnert eraan dat de socialistische fractie zich herhaaldelijk vragen heeft gesteld over de ondoorzichtigheid van de beslissingen van EUROSTAT en dat haar fractie vooral geïnteresseerd is in de verwezenlijking van de doelstellingen.

Minister-President Charles Picqué zegt dat deze zaak geen emoties oproept. De prioriteit bestond erin om de onderhandelingen met de federale overheid te kunnen afronden en buiten de consolidatieperimeter te blijven.

Hij gaat ermee akkoord om het rapport van het NR te vestrekken.

De vier aangekochte terreinen zijn : Delta, Bourdon, Haren en Josaphat. De betaling daarvan is afgesloten op 2007, omdat de NVV pas vanaf 2007 buiten de perimeter zal zijn. De federale overheid heeft ermee ingestemd om betaling (met interesten) uit te stellen tot 2007.

De middelenbegroting 2006 voorziet een ontvangst van 35 miljoen euro afkomstig van Beliris. Dat bedrag zal door het Brussels Hoofdstedelijk Gewest worden ontvangen vóór het einde van het jaar.

In 2007, zal de MVV de eerste twee schijven betalen voor de aankoop van de terreinen van de NMBS, te weten 44 miljoen euro en 22 miljoen euro. Voorts zal zij de twee-

taut un véritable débat de fond et non pas un vote dans la précipitation comme cela s'est passé. Pour preuve, le gouvernement doit déjà, moins d'un an plus tard, déposer un nouveau texte apportant différentes modifications.

Il demande que soit joint au rapport le rapport de l'ICN.

Qu'en est-il par ailleurs des remarques formulées par EUROSTAT à propos des dettes et des actifs de la SNCB ?

Pour l'année 2006, qu'est-ce que la SAF a acquis ? Avec quels moyens ? Quand devons-nous payer ? Beliris a-t-il déjà effectué des transferts vers la SAF ? Si oui, lesquels ? Qu'en est-il des modifications des statuts et de l'évolution du capital ? Il est grand temps que l'on remette les choses à plat. Et M. Didier Gosuin de rappeler que le groupe MR n'a jamais été opposé à l'acquisition de biens fonciers par la Région mais qu'il en a contesté la manière et le brouillard qui entourent ces opérations.

Mme Jacqueline Rousseaux aimerait savoir quels actes importants la SAF a posés depuis sa création. Elle se demande par ailleurs si certains amendements du groupe MR, rejetés l'année passée, ne vont pas se retrouver dans le nouveau projet d'ordonnance annoncé.

Mme Julie Fiszman rappelle qu'à plusieurs reprises, le groupe socialiste s'est interrogé sur l'opacité des décisions d'EUROSTAT et que son groupe est surtout intéressé par la réalisation des objectifs.

Le ministre-président Charles Picqué dit n'avoir ni états d'âme ni regrets. Ce qui était avant tout prioritaire était de pouvoir clôturer les négociations avec le Fédéral et de rester hors périmètre de consolidation.

Il se dit d'accord pour fournir le rapport de l'ICN.

Les quatre terrains acquis sont : Delta, Bourdon, Haren et Josaphat. Le paiement en est reporté à 2007 parce que la SAF ne sera hors périmètre qu'à partir de 2007. Le Fédéral a marqué son accord pour reporter (avec intérêts) ce paiement à 2007.

Le budget 2006 des voies et moyens prévoit une recette de 35 millions euros en provenance de Beliris. Ce montant sera perçu avant la fin de l'année par la Région de Bruxelles-Capitale.

En 2007, la SAF s'acquittera du paiement des deux premières tranches relatives à l'acquisition des terrains SNCB, soit 44 millions euros et 22 millions euros. Par ailleurs, elle

de betaling doen voor het project aan het Koningsplein (12 miljoen euro).

De Minister-President zal, zo mogelijk, de gevraagde informatie over de evolutie van het kapitaal, de financiële stromen en de interestvoeten als bijlage bij het verslag voegen.

### III. Bespreking van het programma

In verband met BA09.11.22.01.00, vraagt mevrouw Julie Fiszman om toelichting over de aanwending van die fondsen in het kader van het Contract voor de Economie en de Tewerkstelling.

De Minister-President antwoordt dat die fondsen, in overleg met de minister van economie en werkgelegenheid, hoofdzakelijk bestemd zullen worden voor het beleid inzake positieve discriminatie ter stimulering van de aanwerving van Brusselaars, voor de maatregelen ter verbetering van de banden tussen het opleidingsbeleid en het werkgelegenheidsbeleid, alsook voor de coördinatie van de verschillende projecten in het kader van het CET.

### IV. Stemmingen

De Commissie brengt bij de Commissie voor de Financiën met 9 stemmen tegen 5 gunstig advies uit over het programma 1 van de afdeling 9.

#### PROGRAMMA 3 VAN AFDELING 11 EN AFDELING 24

#### **Aanmoediging van het wetenschappelijk en technologisch onderzoek en niet-economisch onderzoek**

##### **I. Uiteenzetting van ministre Benoît Cerexhe**

Innovatie kondigt men niet af, net zo min als tewerkstelling. Innovatie is vandaag niet zozeer het resultaat van toeval, noch het werk van een of ander uitvinder, afgezonderd in een donker en stoffig laboratorium. Integendeel, innovatie is een regelmatig, lang en ingewikkeld proces, en het systematisch verloop ervan vereist een aanzienlijke inzet vanwege de overheid en – bijgevolg – ook onze inzet. Immers, innovatie is goed voor 50 % van de groei van de toegevoegde waarde in de regio's van Europa. Onze investeringen zijn dan ook van essentieel belang. Zowel de regering als de sociale partners hebben dit onderstreept met de ondertekening van het Contract voor Economie en Tewerkstelling (CET) waarin innovatie tot een volwaardig werkterrein wordt gemaakt.

effectuera le deuxième paiement relatif à l'opération Place Royale (12 millions euros).

Le ministre-président fournira si possible encore en annexe au rapport les informations demandées sur l'évolution du capital et les flux financiers ainsi que sur les taux d'intérêts.

### III. Discussion du programme

Mme Julie Fiszman, au sujet de l'AB 09.11.22.01.00, demande des précisions sur l'utilisation de ces fonds dans le cadre du C2E.

Le Ministre-Président répond que, en concertation avec le ministre de l'Economie et de l'Emploi, ces fonds seront principalement affectés aux politiques de discrimination positive favorisant l'engagement de Bruxellois, aux mesures destinées à améliorer les passerelles entre les politiques de formation et la politique de l'emploi, ainsi qu'aux travaux de coordination des différents chantiers du C2E.

### IV. Votes

Pour le programme 1 de la Division 09, la Commission émet un avis favorable à la Commission des Finances par 9 voix contre 5.

#### PROGRAMME 3 DE LA DIVISION 11 ET DIVISION 24

#### **Encouragement à la recherche scientifique et technologique et recherche non économique**

##### **I. Exposé du ministre Benoît Cerexhe**

L'innovation, pas plus que l'emploi, ne se décrète. Aujourd'hui, elle n'est guère le fruit du hasard, ni davantage l'œuvre de quelque inventeur isolé au fond d'un laboratoire obscur et poussiéreux. Au contraire, l'innovation est un processus régulier, long et complexe, qui dans sa systématique appelle un large engagement des pouvoirs publics et, partant, le nôtre. En effet, elle est à la base de 50 % de la croissance de la valeur ajoutée des régions en Europe. Notre investissement est donc fondamental. Tant le gouvernement que les partenaires sociaux l'ont souligné en signant le contrat pour l'économie et l'emploi, faisant de l'innovation un chantier à part entière.

Dat innovatie (een proces dat een idee omzet in een resultaat dat nieuw is of een verbetering vormt ten opzichte van wat reeds bestaat) de centrale pijler vormt van de strategie van Lissabon is dan ook geen verrassing. De Europese Commissie wijst sedert jaren op het aanzienlijk Europees deficit op het vlak van innovatie. In verhouding tot de Verenigde Staten en Japan investeert Europa systematisch minder in verhouding tot zijn bruto binnenlands product (BBP). De kloof tussen de eerste twee economische wereldmachten en Europa is bijna het dubbele. Terwijl Japan bijna 4 % van zijn BBP investeert in innovatie, en de VS meer dan 3 %, haalt de Europese Unie in haar geheel zelfs geen 2 %. België situeert zich in de middelmoet.

In het kader van de uitdagingen van de globalisering is deze verhouding ten opzichte van innovatie zodanig belangrijk dat de Europese Commissie deze tot haar vertrekpunt heeft gemaakt in de strategie van Lissabon, een strategie die van de Unie « de meest competitieve en dynamische kenniseconomie moet maken tegen 2010, in staat om een duurzame economische groei te verwezenlijken die gepaard gaat met een kwantitatieve en kwalitatieve verbetering van de tewerkstelling en een grotere sociale cohesie ».

Om deze strategie te kunnen voeren, werd beslist om als te bereiken doelstelling het cijfer van 3 % van het BBP te weerhouden inzake de uitgaven voor onderzoek en innovatie. Om deze doelstelling te verwezenlijken, is een toename vereist van de private financiering van onderzoek en ontwikkeling (O & O), van haar huidig niveau van 56 % tot twee derden van de totale investeringen inzake O & O, een verhouding die vandaag wordt gehaald in de VS en in enkele Europese landen. In België – met 50 % – bevinden de bedrijven zich nog ver van dit niveau. Het is hier dat een sterke openbare ondersteuning al zijn belang verwerft.

Hoe het ook zij, het verslag van Lissabon op middellange termijn (2005) heeft aangetoond hoezeer de Lidstaten nog achterwege blijven. Sommige, zoals Frankrijk, hebben zelfs hun budgettaire inspanningen beperkt omdat ze moeten voldoen aan de verplichtingen van de invoering van de euro. België boert achteruit, en de tussenkomst van de federale overheid is gedaald van 1 % van zijn begroting in 2002 tot 0,85 % in 2005. De gewesten daarentegen geven blijk van aanzienlijke inspanningen. Brussel is geëvolueerd van 0,7 % in 2002 tot 0,92 % in 2005. En de drempel van het percent zal dit jaar worden gehaald.

Ik ben dan ook niet weinig trots om vandaag in dit verband te kunnen wijzen op een stijging met bijna 25 % van de vastleggingen en met meer dan 15 % wat betreft de ordonnancements voor het onderzoek met een economisch karakter. Voor de eerste maal sedert zijn oprichting zal het gewest in totaal, voor het geheel van de kredieten voor onderzoek, niet minder dan 36,5 miljoen euro mobiliseren, tegen 31 miljoen vorig jaar. Dit is een stijging met 5,5 mil-

Que l'innovation (processus qui transforme une idée en un résultat présentant un caractère de nouveauté ou d'amélioration par rapport à l'existant) constitue le pilier central de la stratégie de Lisbonne n'est pas une surprise. La commission européenne indique depuis des années combien grand est le déficit européen en matière d'innovation. Par rapport aux États-Unis d'Amérique ou au Japon, l'Europe investit systématiquement moins par rapport à son PIB. L'écart entre les deux premières puissances économiques et le nôtre est près du double. Alors que le Japon investit près de 4 % de son PIB et les États-Unis plus de 3 %, l'Union européenne dans son ensemble n'affiche même pas 2 %. La Belgique est dans la moyenne.

Dans le cadre des défis posés par la globalisation, ce rapport à l'innovation est tellement important que la Commission européenne en a fait son point d'entrée dans la stratégie de Lisbonne visant à faire de l'union « l'économie de la connaissance la plus compétitive et la plus dynamique du monde d'ici à 2010, capable d'une croissance économique durable accompagnée d'une amélioration quantitative et qualitative de l'emploi et d'une plus grande cohésion sociale ».

Pour accomplir cette stratégie, il a été décidé de fixer, comme but à atteindre, 3 % du PIB en matière de dépenses en recherche et innovation. Afin d'atteindre cet objectif, l'accroissement du financement privé de la R&D est d'abord nécessaire, de son niveau actuel de 56 % à deux tiers des investissements totaux de R&D, proportion actuellement atteinte aux USA et dans quelques pays européens. En Belgique, avec 50 % seulement, nos entreprises en sont vraiment loin. C'est ici qu'un soutien public fort prend toute son importance.

A ce titre, le rapport Lisbonne à moyen terme (2005) a relevé combien tous les États membres étaient loin du compte. Certains, comme la France, ayant même réduit leur effort budgétaire, faisant face, il est vrai aux contraintes liées à l'introduction de l'euro. La Belgique est en perte de vitesse, l'intervention du fédéral passant de 1 % de son budget en 2002 à 0,85 % en 2005. Au contraire, les régions marquent un effort particulier. Bruxelles passe ainsi de 0,7 % en 2002 à 0,92 % en 2005. La barre du % sera atteinte cette année.

A cet égard, je ne suis pas peu fier de présenter à votre attention une hausse de près de 25 % en engagement et de plus de 15 % en ordonnancement pour la seule recherche à vocation économique. Pour la 1<sup>ère</sup> fois dans son histoire, la Région mobilisera au total, pour l'ensemble des crédits recherche, pas moins de 36,5 millions contre 31 millions l'an dernier, soit un apport de 5,5 millions en politiques nouvelles. Quant à l'ordonnancement, il atteint également

joen voor nieuwe beleidsacties. Wat betreft de ordonnances, welnu, deze halen voor de eerste keer 33,5 miljoen, tegen 29 miljoen vorig jaar. Ook dit is een aanzienlijke inspanning.

Ik moet toegeven dat het niet makkelijk is geweest. Er dient namelijk rekening gehouden met cijfers uit programma 3 van afdeling 11, maar tevens met afdeling 24 voor het niet-economisch onderzoek. Ook op dit vlak worden alle middelen aangesproken. De meest recente informatie, waarover ik beschik wat betreft de gebruikspersentages, maakt gewag van een nagenoeg volledige uitkering van de kredieten voor 2006, dankzij de inspanningen van het hele team van het IWOIB dat ik overigens dank voor zijn inzet.

U weet inmiddels ongetwijfeld dat er om alle inspanningen te bundelen en voor een optimale doeltreffendheid drie innoverende sectoren werden bepaald in het Contract voor Economie en Tewerkstelling : de wetenschappen van het leven, het milieu en, vanzelfsprekend, de nieuwe informatie- en communicatietechnologieën.

Ik zal niet terugkomen op de aard van deze keuze die ik vorig jaar uitgebreid heb uiteengezet. Maar deze keuze zal de aandachtige waarnemer van wat er leeft te Brussel niet verbazen. Deze keuze werd trouwens bekrachtigd door de sociale partners, teneinde me toe te laten om de krachtlijnen te bepalen van het « Gewestelijk Innovatieplan » dat dit jaar werd goedgekeurd.

Dit plan voert een reeks concrete maatregelen in om de innovatiecapaciteit van het gewest te versterken, en dit op verschillende niveaus. En ook al behoudt dit plan een reeks mechanismen die toegankelijk zijn voor alle actoren die tot innovatie kunnen overgaan, welke hun activiteitssector ook weze, toch besteedt dit plan een maximum aan middelen aan de drie sectoren die als prioritair worden beschouwd.

Zo werden in 2006 alle inspanningen gericht op de sector van de nieuwe informatie- en communicatietechnologieën. Deze inspanning zal worden afgesloten in 2007 om plaats te maken voor de wetenschappen van het leven waarvan 2007 het scharnierjaar zal zijn, en vervolgens voor het milieu, en de ecobouw in het bijzonder, die het voorwerp uitmaakt van een nieuw werkterrein in het CET dat is herzien nadat de balans is opgemaakt van het eerste werkjaar.

Ter herinnering, het Gewestelijk Innovatieplan omvat zes strategische assen.

#### *Ten eerste, de bevordering van de innoverende sectoren*

In dit verband werd dit jaar een proactieve clusteringsstrategie toegepast door het Brussels Agentschap voor de Onderneming (BAO). Dit gebeurde in nauwe samenwer-

pour la 1ère fois 33,5 millions, contre 29 millions l'an dernier. C'est un effort considérable.

Je concède que l'exercice n'est guère aisé. Il convient de tenir compte de chiffres extraits au programme 3 de la division 11, mais aussi de la division 24 pour la recherche non économique. Celle-ci est également pleinement mobilisée. Les dernières informations dont je dispose sur les taux de consommation font état d'une liquidation quasi totale des crédits 2006 grâce à l'effort de toute l'équipe de l'IRSIB que je salue.

Vous le savez: de manière à concentrer tous les efforts et dans un souci de meilleure efficacité, trois secteurs porteurs d'innovation ont été identifiés dans le cadre du « contrat pour l'économie et l'emploi » : les sciences du vivant, l'environnement et bien entendu, les nouvelles technologies de l'information et de la communication.

Je ne reviens pas sur la nature de ce choix, nature que j'ai longuement expliquée l'an dernier. En tout état de cause, ce choix n'étonnera pas l'observateur avisé de la vie bruxelloise. Il a été avalisé par les partenaires sociaux de sorte à me permettre de jeter sur le papier les lignes de force du « plan régional pour l'innovation » approuvé cette année.

Ce Plan met en place une série de mesures cohérentes pour renforcer la capacité d'innovation de la Région, en œuvrant à différents niveaux. Tout en maintenant un certain nombre de mécanismes accessibles à tous les acteurs susceptibles d'innover, quel que soit leur secteur d'activité, ce Plan concentre un maximum de moyens sur les trois secteurs considérés comme prioritaires.

Ainsi, 2006 a vu les efforts se concentrer sur le secteur des nouvelles technologies de l'information et de la communication. Cet effort se clôturera en 2007 pour céder la place aux sciences du vivant dont ce sera l'année clé et, ensuite, à l'environnement, particulièrement l'éco-construction, faisant l'objet d'un nouveau chantier du C2E, revu à l'aulne du bilan du premier exercice.

Pour rappel, les axes stratégiques du P.R.I. sont au nombre de six.

#### *Premièrement, promouvoir les secteurs porteurs d'innovation*

A cet égard, une stratégie pro-active de clustering a été implémentée cette année, au départ de l'ABE, en étroite collaboration avec les partenaires régionaux des secteurs et

king met de gewestelijke partners van de sectoren, en in drie fasen : identificatie van de actoren, hergroepering per belangencluster, en versterking van de synergieën en samenwerkingen.

De clusteringstrategie voor de ICT wint nu aan omvang met het project WAC, een project waarbij zeer kleine bedrijven met complementaire producten worden gegroepeerd opdat zij kunnen overgaan tot een fusie van hun bekwaamheden en een meer geloofwaardig en volledig aanbod zouden kunnen presenteren. Een meer systematische benadering van de belangrijkste subsectoren van de sector van de nieuwe informatie- en communicatietechnologieën vereist bijkomende middelen en heeft het voorwerp uitgemaakt van het project IDENTIC dat in 2007 zal worden voortgezet.

Op het vlak van gezondheid heeft de clusteringstrategie reeds geleid tot een structurering van de subsector van de biotechnologie en de ontwikkeling, binnen deze sector, van collectieve activiteiten die voornamelijk van internationale aard zijn. Zo laat het project DISPOMED, dat wordt gefinancierd door het gewest, toe om een gelijkaardige actie te voeren op het vlak van de medische voorzieningen. Deze actie werd dit jaar aangevuld in de derde subsector van de gezondheid, te weten de farmaceutische industrie, met het project PHARMA. Het geheel zal verder worden uitgewerkt in 2007, ten behoeve van de gezondheidssector.

Tenslotte, wat betreft de milieusector, omvat de clusteringstrategie in deze sector behalve de identificatie van de bestaande actoren en het streven naar synergieën tussen ondernemingen en universiteiten eveneens een meer prospectief luik ter bevordering van nieuwe activiteiten in een interessante sector voor Brussel : de ecobouw. Dit is de doelstelling van het project ECOBUILD dat momenteel aan de gang is.

#### *Ten tweede, de versterking van het scheppen van innovaties*

Stroomopwaarts van het innovatieproces is aanvaard en aangetoond dat de onderzoekscentra, of deze nu academisch zijn of collectief, een belangrijke rol vervullen op het vlak van economische ontwikkeling. Deze liggen namelijk aan de basis van technologische innovaties. Indien men wil dat dit potentieel op een dag kan leiden tot industriële en commerciële activiteiten, welnu, dan dient dit potentieel versterkt aan de bron, in het bijzonder in het kader van een dynamisch beleid ter ondersteuning van de innoverende sectoren.

Het gewest telt op het gebied van de nieuwe informatie- en communicatietechnologieën tal van gespecialiseerde onderzoekscentra en een aanzienlijk aantal economische actoren. Het is in deze context dat men de ondersteuning dient op te vatten van de onderzoeksactiviteiten van de

s'articulant en trois phases: identification des acteurs, regroupement par pôles d'intérêt, renforcement des synergies et collaborations.

La stratégie de clustering en TIC prend aujourd'hui de l'ampleur avec le projet WAC, qui regroupe de très petites entreprises aux produits complémentaires, de manière à leur permettre de fusionner leurs compétences et de présenter une offre plus crédible et plus complète. Une approche plus systématique des principaux sous-secteurs du domaine des nouvelles technologies de l'information et de la communication nécessite des moyens complémentaires a fait l'objet du projet IDENTIC qui sera poursuivi en 2007.

En ce qui concerne la santé, la stratégie de clustering a déjà conduit à structurer le sous-secteur des biotechnologies et à y développer des activités collectives essentiellement orientées à l'international. Le projet DISPOMED financé par la Région permet de mener une action similaire sur le terrain des dispositifs médicaux. Cette action a été complétée cette année dans le troisième sous-secteur de la santé, à savoir l'industrie pharmaceutique, dans le projet PHARMA. L'ensemble sera approfondi en 2007, dédié au secteur de la santé.

Enfin, par rapport au secteur de l'environnement, outre l'identification des acteurs existants du secteur et la recherche de synergies entreprises-universités, la stratégie de clustering dans ce secteur comporte également un volet plus prospectif visant à favoriser l'émergence d'activités nouvelles dans un secteur intéressant Bruxelles : l'éco-construction. C'est l'objectif du projet ECOBUILD en cours actuellement.

#### *Deuxièmement, renforcer la création d'innovations*

En amont du processus d'innovation, il est admis et démontré que les centres de recherche, qu'ils soient académiques ou collectifs, jouent un rôle important dans le développement économique, car ils sont à la source de l'innovation technologique. Si l'on veut qu'un jour ce potentiel puisse conduire à des activités industrielles et commerciales, il convient de renforcer ce potentiel à la source, en particulier dans le cadre d'une politique volontariste de soutien aux secteurs porteurs d'innovation.

Or la Région compte, dans le domaine des nouvelles technologies de l'information et de la communication, bon nombre de centres de recherche spécialisés et un grand nombre d'acteurs économiques. C'est dans ce contexte que doit se comprendre l'appui des activités de recherche de la

Brusselse afdeling van het WTCM op het vlak van softwareontwikkeling.

Daarbij komt dat de lancering in 2006 van een (meerjarig) impulsprogramma voor de sector van de nieuwe informatie- en communicatietechnologieën het wetenschappelijk en technologisch potentieel van het gewest op dit gebied komt versterken, door de promotie van de samenwerking tussen onderzoekseenheden. Begin 2007 zal een hoogtepunt worden bereikt met een budget van 7,5 miljoen euro dat uitsluitend wordt besteed aan dit programma. Dit is een première.

Om de banden inzake innovatie tussen de academische en de industriële wereld te versterken, werden de bedrijven ertoe aangezet om onderzoeksthema's te bepalen die zij opportuun achten voor de ICT-markt. Behalve het uiten van belangstelling voor bepaalde thema's hebben de onderzoekscentra ook samenwerkingsprojecten uitgewerkt in functie van hun eigen bekwaamheden. Een internationale jury zal zich buigen over de resultaten vooraleer deze definitief worden goedgekeurd door de regering. Hetzelfde proces zal worden gevolgd voor de gezondheid in 2007.

Een begeleiding door de bedrijfswereld zou moeten verzekeren dat de resultaten van zulke impulsprogramma's doelstellingen nastreven op middellange of lange termijn die daadwerkelijk commercieel kunnen worden benut.

Stroomafwaarts van het innovatieproces moeten de ondernemingen worden geholpen die technologieën ontwikkelen in het kader van hun inspanningen op het vlak van onderzoek en ontwikkeling. Deze as van de gewestelijke overheid richt zich in principe tot alle sectoren, maar heeft meer in het bijzonder betrekking op de innoverende sectoren. Deze steunt op de mechanismen die zijn bepaald door de ordonnantie van 21 februari 2002 betreffende de aanmoediging en de financiering van het wetenschappelijk onderzoek en de technologische innovatie.

De ordonnantie voorziet meer bepaald dat er jaarlijks twee oproepen tot projecten worden gedaan in de bedrijfswereld.

In 2006 hebben deze op heel wat belangstelling kunnen rekenen. In totaal werden er van de 67 behandelde toelaageaanvragen (tegen 53 in 2005) 43 O&O-projecten weerhouden (tegen 30 in 2005), en dit voor een bedrag van 12 miljoen euro (tegen 8 miljoen in 2005). In 75 % van de gevallen ging het over KMO's. Een twaalfstal dossiers worden nog onderzocht.

Naar aanleiding van de tweede oproep tot projecten gelanceerd in juni 2006, een oproep die enkel was bestemd voor de ICT-sector, werden 6 dossiers op het gebied van onderzoek ingediend en 7 op het vlak van technologische ontwikkeling (goed voor een totale vraag van bijna 5,2 miljoen euro).

section bruxelloise du CRIF dans le domaine du génie logiciel.

En outre, le lancement, en 2006, d'un programme d'impulsion (pluriannuel), spécifique au secteur des nouvelles technologies de l'information et de la communication, vient renforcer le potentiel scientifique et technologique de la Région en ce domaine, en promouvant la collaboration entre unités de recherche. Il trouvera son aboutissement au début 2007 pour un budget de 7,5 millions exclusivement consacrés à ce programmes, ce qui constitue une première.

Afin de renforcer les liens d'innovation entre le monde académique et le monde industriel, les entreprises ont ainsi été amenées à formuler des thèmes de recherche qu'elles jugent opportuns pour le marché TIC. Parallèlement à ces expressions d'intérêt, les centres de recherche ont élaboré des projets de collaboration en fonction de leurs compétences propres. Un jury international doit maintenant se pencher sur les résultats avant l'approbation finale du gouvernement. Le même processus sera enclenché pour la santé en 2007.

Un accompagnement par le monde économique devrait garantir que les résultats de tels programmes d'impulsion visent des objectifs, à moyen ou long terme, qui puissent être effectivement exploités commercialement.

En aval du processus d'innovation, il s'agit d'aider les entreprises qui développent des technologies dans leurs efforts de recherche et de développement. Cet axe d'action du pouvoir public régional s'adresse *a priori* à tous les secteurs, mais concerne plus particulièrement les secteurs porteurs d'innovation. Il s'appuie sur les mécanismes définis par l'ordonnance du 21 février 2002 relative à l'encouragement et au financement de la recherche scientifique et de l'innovation technologique.

En particulier, l'ordonnance prévoit d'organiser annuellement deux appels à projets auprès du monde des entreprises.

En 2006, ils ont largement rencontrés leur public. Au total, sur les 67 demandes de subsides traitées (contre 53 en 2005), 43 projets R&D ont été retenus (contre 30 en 2005) à concurrence de 12 millions d'euros (contre 8 millions en 2005) dont 75 % de PME. Seuls reste encore une douzaine de dossiers en cours d'analyse.

Le deuxième appel à projets, lancé en juin 2006 et uniquement dédié au secteur TIC, a reçu 6 dossiers majeurs en recherche et 7 en développement technologique (pour une demande totale de près de 5,2 millions d'euros).

De meeste projecten hebben steeds betrekking op nieuwe aanvragers, zoals vorig jaar, wat erop lijkt te wijzen dat de steun voor onderzoek en innovatie een aanzienlijk succes kent bij een steeds groter publiek. Over het algemeen genomen, horen twee derden van de aan het IWOIB overgemaakte projecten thuis in de sector van de nieuwe informatie- en communicatietechnologieën. Dit bevestigt dat deze sector een van de meest dynamische sectoren is inzake onderzoek en innovatie te Brussel.

Net zoals de vorige oproepen zal de eerste oproep tot projecten voor 2007 door het IWOIB worden gelanceerd in het begin van de maand december. Deze oproep zal zich richten tot bedrijven die inspanningen kunnen leveren op het vlak van onderzoek en ontwikkeling, welke hun activiteits-sector ook moge zijn. De tweede oproep tot projecten zal worden gelanceerd rond het midden van het jaar en, net zoals dit jaar, zal deze zich specifiek richten tot de ondernemingen die actief zijn in de gezondheidssector. Deze oproep zal dan ook een aanvulling vormen van de lancering van het impuls-programma die op hetzelfde ogenblik is voorzien in de sector. In totaal zullen deze ondernemingen kunnen rekenen op een enveloppe van bijna 15 miljoen euro !

Tenslotte, en nog steeds op basis van dezelfde ordonnantie en steunend op de aanbevelingen van de Raad voor het Wetenschapsbeleid (RWB) zal vanaf januari een mechanisme in voege zijn dat KMO's zal toelaten om zich te laten bijstaan in hun innovatie-inspanningen voor projecten met een kortere duur dan deze die momenteel zijn voorzien voor de micro-projecten. Hieraan zal een specifiek budget worden toegekend.

#### *Derde richtlijn, het stimuleren van het gebruik van innovaties*

Deze strategische as streeft twee doelstellingen na. Het gaat er enerzijds om, erover te waken dat onderzoeksresultaten niet onbenut blijven en kunnen uitmonden in een economische valorisatie. Anderzijds, aan het andere uiteinde van de keten, moeten de kleinste ondernemingen worden geholpen bij het overnemen en het gebruik van innovaties om competitief te blijven. Deze strategische as richt zich tot alle sectoren.

Zo werd de steun, die het gewest verleent aan de interface-structuren van de universiteiten en hogescholen die gevestigd zijn op zijn grondgebied, in 2005 afgestemd op een essentiële functie : de valorisatie van onderzoeksresultaten. Deze valorisatie kan verschillende vormen aannemen : het neerleggen van brevetten en de toekenning van licenties, de oprichting van spin-offs, een samenwerking met bestaande ondernemingen, of nog, de deelname aan de kaderprogramma's inzake onderzoek en ontwikkeling van de Europese Unie. In dit verband dient opgemerkt dat het

La majorité de ces projets concerne toujours des nouveaux demandeurs, comme l'année dernière, ce qui semble indiquer que les aides à la recherche et à l'innovation rencontrent un véritable engouement d'un public de plus en plus large. Dans l'ensemble, deux tiers des projets transmis à l'IRSIB relèvent du secteur des nouvelles technologies de l'information et de la communication confirmant donc que ce secteur est un des secteurs les plus dynamiques en matière de recherche et d'innovation à Bruxelles.

Comme les précédents, le premier appel à projets 2007 sera lancé par l'IRSIB début décembre. Il s'adresse aux entreprises susceptibles de mener des efforts de recherche et de développement, quel que soit leur secteur d'activité. Le deuxième appel à projets sera lancé vers la mi-année, et en continuité de cette année, sera spécifiquement destiné aux entreprises actives dans les activités liées à la santé. Il s'inscrira ainsi en complément au lancement du programme d'impulsion prévu au même moment dans secteur. Au total, les entreprises pourront compter sur une enveloppe de près de 15 millions d'euros!

Enfin, toujours sur base de la même ordonnance et en se basant sur les recommandations du conseil de la politique scientifique (CPS), un mécanisme permettant à des PME d'être aidées dans leurs efforts d'innovation pour des projets de plus courte durée que celles actuellement prévues, des micro-projets sera opérationnel dès janvier. Un budget spécifique a été alloué à cet effet.

#### *Troisième ligne directrice, stimuler l'utilisation d'innovations*

Cet axe stratégique vise deux objectifs. D'une part, veiller à ce que des résultats de recherche ne restent pas dormir dans les tiroirs et puissent conduire à une valorisation économique. D'autre part, à l'autre bout de l'échelle, aider les plus petites entreprises à assimiler et à utiliser des innovations pour rester compétitives. Cet axe stratégique s'adresse à tous les secteurs.

Ainsi, le soutien que la Région octroie aux structures d'interface des universités et hautes écoles implantées sur son territoire a été recentré en 2005 sur une fonction essentielle : la valorisation des résultats de la recherche. Cette valorisation peut se faire sous différentes formes : la prise de brevets et l'octroi de licences, la création de spin-offs, la collaboration avec des entreprises existantes, la participation aux programmes-cadre de R&D de l'UE. A noter que le budget prévu à cet effet a été transféré à l'allocation budgétaire destinée aux services connexes à la recherche,



hiertoe voorziene budget werd overgeheveld naar de basisallocatie bestemd voor de met onderzoek verbonden diensten. Dit is de reden van de aanzienlijke en volkomen kunstmatige stijging van deze laatste.

Bovenop deze structurele steunverlening werd in 2006 « SPIN OFF IN BRUSSEL » gelanceerd, een vorm van steunverlening voor valorisatieprojecten. Dit programma bevindt zich in een experimentele fase en is gebaseerd op een ander advies van de RWB. Het volgt het voorbeeld van de Waalse formule van de First Spin-offs. Dit mechanisme zal wetenschappers, en zelfs combinaties van wetenschappers en economen in de mogelijkheid stellen om onderzoeksresultaten tot een niveau te brengen waarop deze industrieel en commercieel kunnen worden benut met het oog op de oprichting van een spin-off. Het zal volkomen operationeel zijn in het begin van 2007.

In het kader van het project MISTRAL werden door de Brusselse sectie van het WTCM een reeks opdrachten uitgevoerd op het vlak van strategische audits. Hieraan wordt meegewerkt door het BAO. Het handelt zich om een formule van begeleiding bij het doorvoeren van strategische innovaties in kleine ondernemingen. Het project heeft namelijk tot doel, aan de onderneming een beter zicht te bieden op zijn eigen driptiek van technologie-product-markt en deze te helpen bij de bepaling van de strategische acties om haar concurrentievermogen te verhogen. Dit project zal binnenkort met een jaar worden verlengd. Op termijn zou dit om de twee jaar het geval moeten zijn.

Tenslotte is er de steun die het gewest verleent aan WTCM-Brussel voor de verwezenlijking van een technologische begeleiding, in het bijzonder op het vlak van softwareontwikkeling. Met deze begeleiding wordt het geheel van het net van technologische bijstand van het WTCM ter beschikking gesteld van het Brussels industrieel weefsel, op alle expertisedomeinen van het WTCM en waar het expertisecentrum ook moge gevestigd zijn. Tenslotte werd vanuit het WTCB een ander project – een pilootproject – gelanceerd in de sector van de ecobouw. Dit project zal twee jaar duren.

*Ten vierde, het aantrekken en verankeren van innoverende activiteiten in het gewest*

Het volstaat niet om het innovatiepotentieel en de economische valorisatie ervan te versterken, men dient eveneens de nodige infrastructuur kunnen ter beschikking stellen opdat de economische activiteiten, die het resultaat zijn van dit beleid, zich te Brussel zouden kunnen vestigen en er zich zouden kunnen ontwikkelen. In dit kader wil ik in het bijzonder wijzen op de inspanningen die zijn gedaan door het gewest om een kwaliteitsvolle infrastructuur aan te bieden voor de vestiging ervan.

Inderdaad, en ik heb hierop reeds meermaals gewezen, Brussel beschikt momenteel over twee incubatoren : de

raison de son augmentation sensible et parfaitement artificielle, celle-là.

En complément à ce soutien structurel, « SPIN OFF IN BRUSSEL », un soutien à des projets de valorisation a été introduit en 2006 en phase expérimentale, sur base d'un autre avis du CPS. Inspiré par la formule wallonne des First Spin-offs, ce mécanisme permettra à des scientifiques, voire à des tandems scientifiques-économistes d'amener des résultats de recherche à un niveau exploitable industriellement et commercialement en vue de la création d'une spin-off. Il sera parfaitement opérationnel dès le début de 2007.

De même, une série de missions d'audit stratégique ont été réalisées par le CRIF-Bruxelles dans le cadre du projet MISTRAL, auquel collabore l'ABE. Il s'agit d'une formule d'accompagnement à l'innovation stratégique dans les petites entreprises. Le projet a en effet pour but de donner à l'entreprise une meilleure vue sur son triptyque technologie-produit-marché et de l'aider à définir des pistes d'actions stratégiques en vue d'accroître sa compétitivité. Ce projet sera reconduit prochainement pour un an. A terme, il devrait l'être de manière bi-annuelle.

Enfin, le soutien que la Région a accordé au CRIF-Bruxelles pour mettre en place une guidance technologique, particulièrement dans le domaine du génie logiciel, met l'ensemble du réseau de guidance technologique du CRIF à la disposition du tissu industriel bruxellois, dans tous les domaines d'expertise du CRIF et quel que soit la localisation du centre d'expertise. Enfin, un autre projet, pilote celui-ci, a été opéré dans le secteur éco-construction pour deux ans au départ du CSTC.

*Quatrièmement, attirer et ancrer les activités innovantes dans la Région*

Il ne suffit pas de renforcer le potentiel d'innovation et sa valorisation économique, encore faut-il pouvoir offrir les infrastructures nécessaires pour que les activités économiques qui, résultats de cette politique, puissent s'installer à Bruxelles et s'y développer. Dans ce cadre-là, je voudrais particulièrement insister sur les efforts déployés par la Région pour offrir des infrastructures d'hébergement de qualité.

En effet, et je l'ai dit souvent, Bruxelles dispose actuellement de deux incubateurs: le premier piloté par l'UCL et

eerste, in Woluwe, wordt geleid door de UCL en is gespecialiseerd in medisch onderzoek; de tweede, EEBIC, heeft een meer polyvalent karakter en wordt geanimeerd door de ULB op de Erasmussite. Omwille van hun succes zitten deze structuren voor onthaal en technologische en financiële begeleiding eivol. Dit is de reden waarom een bedrag van 20 miljoen euro beschikbaar is gesteld voor de lancering van twee nieuwe projecten : ICAB in Etterbeek, geleid door de VUB, en Eurobiotech op de COOVI-site in Anderlecht. Beide ondernemingen bestaan inmiddels en genieten een werkingstoelage. De opdrachten voor de renovatie van de onthaalstructuren zouden moeten toelaten om de werken te lanceren in 2007.

Daarbij komt nog, gelet op de dringende noodzaak om in te gaan op vragen voor het onthaal van spin-offs en technologische starters, dat ik aan de GOMB heb gevraagd om een eerste oppervlakte « plug & play » te mobiliseren, in afwachting dat beide gebouwen daadwerkelijk beschikbaar zullen zijn. Het gebouw Tweebeek II, dat binnenkort zal worden ingehuldigd, zal niet minder dan 1.500 m<sup>2</sup> ter beschikking stellen. Tenslotte heb ik bovendien met Solvay in Neder-over-Heembeek een partnership tussen openbare en private sector gesloten om – met steun van het gewest – meer dan 4.500 m<sup>2</sup> aan te bieden in de gezondheidssector.

*Laatste strategische as van het Gewestelijk Innovatieplan : het scheppen van een omgeving die strekt tot innovatie*

Ik concentreer me hier op de instrumenten die zijn ingevoerd voor de vorming in de technologieën van de toekomst.

De beroepsreferentiecentra vormen in dit verband een waardevolle troef om het probleem op te lossen van het gebrek aan overeenstemming tussen aanbod van en vraag naar werk, en dat van het vastslippen van de jonge Brusselselaars in de werkloosheid. Wat betreft de nieuwe informatie- en communicatietechnologieën, werd in 2006 een nieuw referentiecentrum opgericht dat terzake zowel basis- als speerpuntopleidingen zal aanbieden.

Om beter in te gaan op de eisen van de markt, zullen de ICT-cheques Brusselse werkzoekenden bovendien in de mogelijkheid stellen om zich te vormen op het vlak van de informatie- en communicatietechnologieën.

#### *Besluit*

Zoals u kan vaststellen, biedt het « Gewestelijk Innovatieplan » een waaier van maatregelen die de innovatie in

spécialisé dans la recherche médicale, à Woluwé; le second, EEBIC, plus polyvalent est animé par l'ULB, sur le site d'Erasmus. Vu leur succès, ces infrastructures d'accueil et d'accompagnement technologique et financier affichent complet. Raison pour laquelle 20 millions d'euros ont été mis sur la table pour lancer deux nouveaux projets : ICAB, piloté par la VUB, à Etterbeek, et Eurobiotech, au départ du CERIA, à Anderlecht. Les deux entreprises existent aujourd'hui et bénéficient d'un subside de fonctionnement. Les marchés visant la rénovation des bâtiments d'accueil devraient permettre de lancer les travaux en 2007.

Au-delà, et vu l'urgence de répondre aux demandes d'accueil de spin-offs et de starters technologiques, j'ai demandé à la SDRB de mobiliser une première surface « plug & play », dans l'attente que ces deux bâtiments soient effectivement disponibles. Ainsi le bâtiment Tweebeek II sera inauguré incessamment et offrira pas moins de 1.500m<sup>2</sup>. Enfin, j'ai établi également un partenariat public-privé avec Solvay à Neder-over-Heembeek pour offrir, avec le support régional, plus de 4.500m<sup>2</sup> d'espaces dans le secteur de la santé.

*Dernier axe stratégique du Plan Régional pour l'innovation : créer un environnement favorable à l'innovation*

Je me concentre ici sur les outils mis en place pour la formation dans les technologies de demain.

A cet égard, les centres de référence professionnelle constituent un atout précieux pour résoudre le problème d'inadéquation entre les offres et les demandes d'emploi et celui de l'enracinement des jeunes Bruxellois dans la chômage. En ce qui concerne les nouvelles technologies de l'information et de la communication, l'année 2006 a vu la naissance d'un nouveau centre de référence qui proposera à la fois des formations de base et des formations de pointe dans ce domaine.

En outre, afin de mieux répondre aux exigences du marché, les chèques-TIC permettent aux demandeurs d'emploi résidant à Bruxelles de se former aux technologies de l'information et de la communication.

#### *Conclusion*

Ainsi que vous le pouvez le constater, le « plan régional pour l'innovation » offre donc un éventail de mesures

het Brussels Hoofdstedelijk Gewest – en de eerste resultaten tonen dit aan – aanzienlijk stimuleren. Maar, om de woorden over te nemen van een werkgeversorganisatie (de VOB) – indien « de weg nog lang is » vooraleer te kunnen beweren dat we volledig voldoen aan de strategie van Lissabon, toch zijn we op de goede weg. De kandidatuur van Brussel voor de zetel van de toezichtautoriteit Galileo, de Europese GPS, toont dit aan.

Dit is trouwens eveneens de rol van het niet-economisch onderzoek. Aan de belangrijkste acties ervan, « Prospective Research for Brussels » en « Research in Brussel », werd een professioneel karakter gegeven. Hun omvang en werking zullen binnenkort trouwens worden uitgebreid. Meer nog, deze zullen vooral worden aangevuld met een actie die me nauw aan het hart ligt en betrekking heeft op het kernstreven van de strategie van Lissabon : de vlucht van kennis. « Geen onderzoek zonder waardevolle wetenschappers ». Aan deze problematiek en het antwoord van Brussel zal begin 2007 een werkgroep worden gewijd.

Ik kan deze uiteenzetting niet afsluiten zonder even stil te staan bij de openbare infrastructuur die moet tussenkomen op het terrein van het onderzoek, en in het bijzonder bij de IWOIB, zijn personeel en het uitstekend werk dat het personeel van deze instelling elke dag opnieuw levert in voorwaarden die weliswaar duidelijk verbeterd zijn maar moeilijk blijven.

Het IWOIB is de operationele tak van het beleid tot bevordering en financiering van het gewest inzake wetenschappelijk onderzoek en technologische innovatie. Dit instrument moest bijgevolg dringend worden uitgerust met de menselijke middelen die nodig zijn om met doeltreffendheid en professionalisme het geheel van zijn huidige en toekomstige opdrachten te vervullen.

In 2005 zijn een reeks administratieve stappen ondernomen : regularisatie van de situatie van het huidig personeel, goedkeuring van het taalkader, van de hiërarchie van de graden, van het pensioenstelsel en van het organiek kader. In 2006 ben ik eindelijk kunnen overgaan tot de eerste fase van aanwervingen die onontbeerlijk zijn om in te gaan op alle uitdagingen van het Gewestelijk Innovatieplan. Inmiddels hebben zich tien personen toegevoegd aan de oorspronkelijke personeelsbezetting. Er moet nu zeer dringend worden overgegaan tot de benoeming van de bestuurders en de aanvulling van het team met enkele deskundigen die zijn voorzien in het organigram.

Tenslotte wil ik, met het oog op een betere doeltreffendheid, het geheel van instrumenten vereenvoudigen die de promotie van het onderzoek moeten verzekeren. Dit moet gebeuren door een toenadering van alle entiteiten, BIRDS, BRAINS, DISC en ga zo maar door, die allen het resultaat zijn van een inventief verleden. Gelet op de nieuwe omvang van de acties van het Gewestelijk Innovatieplan op dit gebied, wens ik dat dit nieuwe geheel operationeel zou zijn in 2007. Het budget blijft ongewijzigd

qui viennent, les premiers résultats l'attestent, booster l'innovation dans la Région de Bruxelles-Capitale. Mais, pour paraphraser certaine organisation patronale (UEB) si « la marche est encore longue » pour prétendre rencontrer pleinement la stratégie de Lisbonne, désormais, nous sommes sur la bonne voie. La candidature de Bruxelles au siège de l'autorité de surveillance de Galileo, le GPS européen, en est le symbole.

C'est d'ailleurs également le rôle de la recherche à vocation non économique dont les actions principales, « Prospective Research for Brussels » et « Research in Brussel », ont été professionnalisées. Elles seront prochainement élargies dans leur volume et fonctionnement. Plus encore, elles seront surtout complétées par une action qui me tient à cœur et qui touche le noeud même de la stratégie de Lisbonne : la fuite des cerveaux. « Pas de recherche, sans scientifiques de valeur ». Un groupe de travail sera organisé début 2007 sur la problématique et sa réponse bruxelloise.

Je m'en voudrais de conclure sans un mot pour les infrastructures publiques chargées d'opérer sur le terrain de la recherche et, surtout, l'IRSIB, son personnel et l'excellence du travail qu'accomplit tous les jours, dans des conditions en nette amélioration, mais toujours difficiles, son personnel.

L'IRSIB est le bras opérationnel de la politique d'encouragement et de financement de la Région en matière de recherche scientifique et d'innovation technologique. Aussi, il était urgent de doter cet instrument des ressources humaines nécessaires pour faire face avec l'efficacité et le professionnalisme voulus à l'ensemble de ses missions actuelles et à venir.

2005 a vu une série d'étapes administratives franchies: régularisation de la situation du personnel actuel, approbation du cadre linguistique, de la hiérarchie des grades, du régime de pension et du cadre organique. En 2006, j'ai pu enfin procéder à la première phase de recrutements indispensables pour répondre à tous les défis du PRI. Dix personnes se sont ajoutés au staff initial. Il faudra maintenant procéder au plus vite pour nommer les dirigeants et compléter l'équipe des quelques experts prévus à l'organigramme.

Enfin, en vue d'une meilleure efficacité, je veux maintenant simplifier l'arsenal chargé de la promotion de la recherche par un rapprochement de toutes ses entités, BIRDS, BRAINS, DISC et j'en passe – toutes fruits d'un passé exubérant. Vu l'ampleur nouvelle que prennent les actions du PRI en la matière, je souhaite que cet ensemble unifié soit opérationnel en 2007. Son budget, inchangé, mais réorienté moins vers des structures et plus vers des actions, a également été inscrit dans les services connexes,

maar zal minder worden afgestemd op de structuren en meer op de acties, en werd reeds ingeschreven in de samenhangende diensten. Dit is nog een reden voor de schijnbare dramatische stijging van de desbetreffende begrotingsenveloppe. Daar is namelijk niets van aan !

Gesterkt door alles wat voorafgaat en ik herhaal – 36,5 miljoen euro tegen minder dan 25 miljoen in 2004 – kan men zich enkel verheugen over de weg die is afgelegd, een weg die wordt bepaald door een plan met een visie, waarden, doelstellingen en opdrachten die elke dag opnieuw worden uitgevoerd door onze deskundigen, ten behoeve van de toekomst van de ondernemingen en de werkgelegenheid te Brussel.

## II. Algemene bespreking

De heer Didier Gosuin verklaart dat de MR-fractie, gelet op de omstandigheden, niet van plan is om de debatten nodeloos te rekken. Vandaag is het belangrijker dat de bevoegde politici zoveel mogelijk op het terrein aanwezig zijn <sup>(1)</sup> !

Ter gelegenheid van deze helaas zo dramatische omstandigheden, vindt hij het nuttig om de instrumenten in de verf te zetten waarover het Gewest beschikt om de beste oplossingen te vinden voor de crisis die zopas uitgebroken is. Misschien is het beste moment daarvoor de bespreking van afdeling 13 betreffende de werkgelegenheid.

Voorts, is de MR tevreden met de voorgestelde middelen. Er kan nooit genoeg aan onderzoek gedaan worden, maar men kan betreuren dat er onvoldoende geanticipeerd wordt in ons beleid, naar het voorbeeld van bepaalde economieën uit het Noorden. Nochtans heeft Brussel een ruim potentieel, dankzij onder andere onze universiteiten. Het is belangrijk al wat gestart is tijdens de vorige zittingsperiode voort te zetten en te ontwikkelen.

De heer Didier Gosuin vraagt dat de minister vooral aandacht zou hebben voor de uitvoering. Hij wijst erop dat er grote verschillen zijn in de bedragen tussen de initiële begroting en de aangepaste begroting, alsook tussen de aangepaste begroting en de uitgevoerde begroting. Dat kan niet alleen verklaard worden door de tijd die nodig geweest is om het nieuwe beleid uit te voeren.

<sup>(1)</sup> Nota van het secretariaat : de vergadering gewijd aan de bespreking van de begroting voor het onderzoek is gehouden op woensdag 22 november 2006, de dag na de aankondiging van de herstructurering en het massale ontslag van ongeveer 4.000 mensen bij Volkswagen in Vorst.

autre raison de l'apparente explosion de son enveloppe. Il n'en est rien !

Fort de tout ceci, je le répète, 36,5 millions, contre moins de 25 millions en 2004, on ne peut que se réjouir du chemin parcouru. Celui-ci se trace avec un plan doté d'une vision, de valeurs, des objectifs et des missions qu'exécutent tous les jours nos experts au bénéfice du futur des entreprises et de l'emploi bruxellois.

## II. Discussion générale

M. Didier Gosuin déclare que le groupe MR, compte tenu des circonstances, ne cherchera pas à allonger outre mesure les débats. Aujourd'hui, il est plus important que les responsables politiques soient le plus possible sur le terrain <sup>(1)</sup>.

A l'occasion, hélas, de ces circonstances dramatiques, il estime qu'il serait utile de mettre en évidence les instruments dont la Région dispose pour apporter les meilleures solutions à la crise qui vient d'éclater, mais sans doute, pourra-t-on mieux en parler lorsqu'on discutera de la division 13, relative à l'emploi.

Ceci étant dit, le groupe MR se réjouit des budgets proposés. Il n'y a jamais assez de recherche mais on peut regretter qu'il n'y ait pas assez d'anticipations dans nos politiques, à l'instar de certaines économies nordiques. Pourtant, Bruxelles possède un grand potentiel, grâce notamment à nos universités. Il est important de poursuivre et de développer tout ce qui a été mis en place dans la législation précédente.

M. Didier Gosuin demande que le ministre soit surtout attentif à la concrétisation. Il fait remarquer qu'il y a des différences importantes de montants entre le budget initial et le budget ajusté, ainsi que entre le budget ajusté et le réajusté. Elle ne peut pas seulement s'expliquer par le temps qu'il a fallu pour mettre en place les politiques nouvelles.

<sup>(1)</sup> Note du secrétariat : La réunion consacrée à l'examen du budget Recherche s'est tenue le mercredi 22 novembre 2006, le lendemain de l'annonce de la restructuration et du licenciement massif d'environ 4.000 personnes à l'usine Volkswagen de Forest.

Mevrouw Julie Fiszman juicht toe dat rekening gehouden is met de wensen van alle partners uit de sector en met de rationalisering van de instrumenten.

Zij vraagt de minister extra informatie over de bedragen voor de incubatoren.

De heer Serge de Patoul wijst op een sterke daling in de uitvoering van afdeling 24. Hij heeft vragen bij de redenen van die vermindering en betreurt dat de betogen niet altijd helemaal hard gemaakt worden.

Mevrouw Julie de Grootte feliciteert de minister voor zijn inspanningen in de uitvoering van het nieuwe beleid en de invoering van nieuwe instrumenten van het wetenschapsbeleid, waaronder het Instituut ter bevordering van het Wetenschappelijk Onderzoek en de Innovatie van Brussel (IWOIB). Zij vraagt de minister of het mogelijk zou zijn voor de parlementsleden van deze commissie een bezoek te organiseren aan dat instituut en aan een incubator.

De heer Mohamed Lahlali wenst de voortzetting van de uitbouw van het IWOIB in de verf te zetten. De personeelsformatie moet zo snel mogelijk aangevuld worden, omdat het niet mogelijk is een correct beleid te voeren zonder een gepaste structuur.

De heer Christos Doulkeridis bedankt de heer Gosuin voor zijn inleidende opmerkingen die hem sieren. Hij is ook de mening toegedaan dat het vandaag van essentieel belang is de minister de kans te geven op het veld aanwezig te zijn.

Hij feliciteert overigens de minister. Zijn inspanningen zijn moedig want het domein van het onderzoek is een domein waar men niet onmiddellijk resultaten ziet. Hij meent dat de gekozen sectoren, zoals aangekondigd door de minister, pertinent zijn. Het is ongetwijfeld een beetje vroeg om nu al een eerste evaluatie te maken, maar het zou nuttig zijn de fasering van de drie bedoelde sectoren te kennen.

Minister Benoît Cerexhe bedankt de parlementsleden voor hun inleidende woorden. Hij zal de komende dagen inderdaad vaak ter beschikking moeten staan. Hij is bereid om de komende weken te antwoorden op interpellaties of vragen over specifieke onderwerpen.

In verband met de verschillen tussen de intenties en de uitvoeringen, wijst hij erop dat, ook al is het beleid voor 100 % vastgelegd, men soms problemen vaststelt bij de ordonnanceringen, om twee redenen: eerst en vooral kampte het IWOIB met een personeelstekort (het is gestart met acht personen, vandaag zijn er 21 en binnenkort 24 op een formatie van 30 – de leidende ambtenaren zullen begin 2007 aangesteld worden). Vervolgens treuzelen de bedrijven soms met de indiening van de gevraagde verantwoordingsstukken voor de vereffening van de middelen.

Mme Julie Fiszman se réjouit de la prise en compte des souhaits de tous les partenaires du secteur et de la rationalisation des outils.

Elle demande au ministre des explications complémentaires sur les montants relatifs aux incubateurs.

M. Serge de Patoul fait remarquer une réduction importante dans la concrétisation à la division 24. Il s'interroge sur les raisons de cette diminution et regrette que les discours ne deviennent pas toujours entièrement réalité.

Mme Julie de Grootte félicite le ministre pour ses efforts dans la mise en œuvre des nouvelles politiques et des nouveaux instruments de la politique scientifique, dont l'IRSIB. Elle demande au ministre s'il serait possible d'organiser pour les parlementaires de cette commission une visite de l'IRSIB et d'un incubateur.

M. Mohamed Lahlali souhaite mettre l'accent sur la poursuite du développement de l'IRSIB. Il faut absolument que le cadre du personnel soit rempli le plus rapidement possible, car il n'est pas possible de mener une politique correcte sans une structure adéquate.

M. Christos Doulkeridis tient à remercier M. Gosuin pour les propos qu'il a tenus en préambule et qui l'honorent. Il est également d'avis que l'essentiel est aujourd'hui de permettre au ministre d'agir sur le terrain.

Il félicite par ailleurs le ministre. Ses efforts sont courageux car le domaine de la recherche est un domaine dans lequel on ne voit guère directement les résultats. Il estime que les secteurs choisis, tels qu'annoncés par le ministre, sont pertinents. Il est sans doute un peu tôt pour effectuer une première évaluation mais il serait utile de connaître le phasage des trois secteurs visés.

Le ministre Benoît Cerexhe remercie les parlementaires pour leurs propos de préambule. Il aura effectivement besoin, dans les prochains jours, de beaucoup de disponibilité. Il est tout disposé, dans les prochaines semaines, à répondre à des interpellations ou questions qui lui seraient adressées sur certains points spécifiques.

Au sujet des différences entre les intentions et les exécutions, il fait remarquer que, même si les politiques sont engagées à 100 %, on rencontre parfois des problèmes dans les ordonnancements, ce pour deux raisons: tout d'abord l'IRSIB manquait de personnel (il a démarré avec huit personnes, en compte aujourd'hui 21 et bientôt 24 sur un cadre de 30 – les fonctionnaires dirigeants seront désignés début 2007 –). Ensuite, les entreprises bénéficiaires mettent parfois du temps à transmettre les justificatifs voulus pour la liquidation des fonds.

Wat het programma Prospective Research betreft, preciseerd hij dat op de 15 projecten van 2002, er 8 verlengd zijn in 2005. De andere zijn afgevoerd of verworpen door de deskundigencommissie. Er zijn 14 nieuwe projecten geregistreerd in 2005. Over de projecten van 2006 zal een beslissing worden genomen op het einde van het jaar en de uitgetrokken kredieten houden met deze situatie rekening.

In verband met de twee incubatoren, antwoordt hij dat het verschil voortkomt uit het soort onroerende constructie. Zowel voor Eurobiotech als voor het ICAB heeft het Gewest 500.000 euro basiskapitaal en een werkingssubsidie gegeven. Dezelfde bedragen van 9,5 miljoen euro worden vastgelegd, maar de ordonnancements zijn anders omdat Eurobiotech met een lening werkt terwijl ICAB met een leasingoperatie werkt.

Wat de fasering van de drie sectoren in 2006 betreft, is er voor de ICT-sector een specifieke oproep tot projecten en vervolgens van een impulsprogramma. Dezelfde procedure wordt in 2007 gevolgd voor de gezondheidssector en in 2008 voor de milieusector.

### III. Bespreking van de activiteiten en de programma's

#### PROGRAMMA 3 VAN AFDELING 11 Aanmoediging tot het wetenschappelijk en technologisch onderzoek

##### ACTIVITEIT 1

##### *Toelagen voor het wetenschappelijk onderzoek*

De heer Serge de Patoul wenst de lijst van de projecten die gefinancierd worden door BA 11.31.22.12.11., 11.31.23.12.11., 11.31.24.31.32. en 11.31.25.31.32..

Minister Benoît Cerexhe gaat ermee akkoord die te bezorgen.

Mevrouw Julie Fiszman zou, wat BA 11.31.26.41.40. betreft, meer informatie willen over het bedrag dat is toegelend aan het CIBG. Voorts vraagt zij of er een evaluatie voorhanden is van de gevolgen van de ordonnantie van 21 februari 2002.

Minister Benoît Cerexhe antwoordt, wat het CIBG betreft, dat het hier over een bijzondere subsidie gaat voor een bijkomende opdracht inzake de ontwikkeling van een technologie ten gunste van het Gewest, te weten de ontwikkeling van een toepassing in het programma WAC dat al ter sprake gekomen is. Op verzoek van de heer De Patoul, die een evaluatie ervan wenst, antwoordt hij dat een

En ce qui concerne le programme Prospective research, il précise que sur les 15 projets de 2002, huit ont été renouvelés en 2005. Les autres ont été abandonnés ou rejetés par le jury d'experts. On a enregistré 14 nouveaux projets en 2005. Quant aux projets de 2006, ils feront l'objet d'une décision à la fin de cette année et les crédits prévus tiennent compte de cette situation.

A propos des deux incubateurs, il répond que la différence provient du type de montage immobilier. Aussi bien pour Eurobiotech que l'ICAB, la Région a apporté 500.000 EUR de capital de base et un subside de fonctionnement. Les mêmes montants de 9,5 millions EUR sont prévus en engagements, mais les ordonnancements sont différents parce que Eurobiotech fonctionne avec un emprunt tandis que ICAB fonctionne avec une opération de leasing.

Enfin, pour le phasage des trois secteurs en 2006, le secteur TIC fait l'objet d'abord d'un appel à projet spécifique puis d'un programme d'impulsion. La même procédure sera appliquée en 2007 pour le secteur de la santé et en 2008 pour le secteur de l'environnement.

### III. Discussion des activités et des programmes

#### PROGRAMME 3 DE LA SECTION 11 Encouragement à la recherche scientifique et technologique

##### ACTIVITÉ 1

##### *Subsides à la recherche scientifique*

M. Serge de Patoul demande de recevoir la liste des projets couverts par les AB 11.31.22.12.11., 11.31.23.12.11., 11.31.24.31.32. et 11.31.25.31.32..

Le ministre Benoît Cerexhe marque son accord.

Mme Julie Fiszman, au sujet de l'AB 11.31.26.41.40., aimerait de plus amples explications sur ce qui a été accordé au CIRB. Par ailleurs, elle demande s'il existe une évaluation des effets de l'ordonnance du 21 février 2002.

Le ministre Benoît Cerexhe répond, au sujet du CIRB qu'il y a eu ici un subside particulier pour une mission complémentaire de développement d'une technologie au profit de la Région. Il s'agit du développement d'une application dans le programme WAC dont il a parlé. A la demande de M. de Patoul, qui en demande une évaluation, il répond qu'une synthèse du rapport pourra être fournie. En ce qui

synthese van het verslag kan worden bezorgd. Wat de ordonnantie betreft waarover mevrouw Fiszman gesproken heeft, refereert de minister naar het jaarverslag van het IWOIB, dat zojuist is gepubliceerd.

Mevrouw Julie de Grootte vraagt of de impulsprogramma's inzake ICT en gezondheid wel degelijk door BA 11.31.23.12.11. worden gedekt.

Minister Benoît Cerexhe bevestigt dat.

Mevrouw Julie de Grootte vraagt meer uitleg over de nieuwe procedure voor de KMO's die door het IWOIB is ingevoerd.

De minister antwoordt dat, behalve de oproepen tot traditionele projecten, het IWOIB een procedure voor de microprojecten aan de KMO's heeft op poten gezet: het gaat over projecten van zeer korte duur (een tiental van dagen tot enkele maanden), die op de knowhow of de eigen activiteit van de KMO zijn gebaseerd. In dat geval, wordt de procedure vereenvoudigd en is ze veel sneller.

Op de vraag van de heer De Patoul betreffende de site De Latour de Freins, antwoordt de minister dat de specifieke kosten voor dat gebouw nu in Afdeling 26 staan, onder BA 26.02.27.12.11.

ACTIVITEIT 2  
*Niet-recupereerbare toelagen*

Commentaar noch vragen.

AFDELING 24  
NIET- ECONOMISCH ONDERZOEK

ACTIVITEIT 1  
*Niet-economisch onderzoek*

De heer Serge de Patoul stelt zich vragen over de schommelingen in de bedragen van een reeks basisallocaties, met name in vergelijking met de aanpassing 2006.

Minister Benoît Cerexhe antwoordt dat overdrachten werkelijk bij de eerste aanpassing hebben plaatsgevonden, rekening houdend met het gebrek aan projecten. Hij verwijst naar zijn inleidende uiteenzetting. Voor 2007, zullen de verwachte projecten en dus de uitvoering ervan omvangrijker zijn.

De heer Serge de Patoul zou, wat BA 24.10.24.12.11. betreft (universitair onderzoek op lange termijn), de lijst van de ingediende projecten en de aangenomen projecten willen ontvangen.

concerne l'ordonnance citée par Mme Fiszman, il renvoie au rapport annuel de l'IRSIB qui vient d'être publié.

Mme Julie de Grootte demande si les programmes d'impulsion TIC et santé sont bien couverts par l'AB 11.31.23.12.11..

Le ministre Benoît Cerexhe répond par l'affirmative.

Mme Julie de Grootte demande de plus amples explications sur la nouvelle procédure PME mise en place par l'IRSIB.

Le ministre répond que outre les appels à projets traditionnels, l'IRSIB a mis au point une procédure pour les micro-projets des PME : il s'agit de projets de très courte durée (d'une dizaine de jours à quelques mois), basés sur le savoir-faire ou l'activité propre de la PME. Dans ce cas, la procédure est simplifiée et beaucoup plus rapide.

A la question de M. de Patoul concernant le domaine de Latour de Freins, le ministre répond que les frais spécifiques pour ce bâtiment se trouvent à présent à la Division 26, sous l'AB 26.02.27.12.11.

ACTIVITÉ 2  
*Avances récupérables*

Ni commentaire, ni questions.

DIVISION 24  
RECHERCHE NON ÉCONOMIQUE

ACTIVITÉ 1  
*Recherche non économique*

M. Serge de Patoul s'interroge sur les variations de montants d'une série d'allocations de base, notamment par rapport à l'ajustement 2006.

Le ministre Benoît Cerexhe répond que des transferts ont effectivement eu lieu lors du premier ajustement, compte tenu du manque de projets. Il réfère à son exposé introductif. Pour 2007, les projets attendus seront importants et l'exécution sera donc beaucoup plus importante.

M. Serge de Patoul, pour ce qui concerne l'AB 24.10.24.12.11. (recherche universitaire à long terme), aimerait recevoir la liste des projets déposés et des projets retenus.

Minister Benoît Cerexhe is zo vrij om te verwijzen naar het jaarverslag van het IWOIB.

#### IV. Stemming

De commissie brengt bij de commissie voor de financiën, met 13 stemmen bij 1 onthouding, gunstig advies uit over programma 3 van afdeling 11, alsmede over afdeling 24.

### AFDELING 13

#### TEWERKSTELLING

##### I. Uiteenzetting van ministre Benoît Cerexhe

###### *Inleiding*

Tewerkstelling is, laat me toe u eraan te herinneren, een van de twee grote pijlers van onze Regering. De aankondiging van de herstructurerings in de Volkswagenfabriek te Vorst brengt ons eens te meer bij de zware menselijke moeilijkheden die aan het verlies van jobs verbonden zijn. Natuurlijk is de economische druk aanzienlijk, maar voor mij moet de menselijke factor het overwicht hebben in een dergelijke situatie.

Naast de verbijstering waarmee we bij een dergelijk drama geslagen worden, moet de eerste prioriteit er vandaag in bestaan de kansen op herklassering van de getroffen werknemers te maximaliseren. Ik heb dan ook de cel die voorzien is in het akkoord over de intergewestelijke mobiliteit samengeroepen. De cel zal de opdracht krijgen een coherent voorstel te ontwikkelen tussen de drie gewesten en de federale staat op gebied van begeleiding. Als een sociaal plan het voorwerp zal zijn van onderhandelingen tussen de directie en de vakbonden van VW, dan is het mijn taak een of meerdere reconversiecellen op te richten in overleg met mijn ambtsgenoten van de andere gewesten.

Inderdaad, onze Regering heeft de mogelijkheid voorzien reconversiecellen op te richten, in coördinatie met de GOMB, voor elke onderneming in herstructurering. Een specifiek budget van 150.000 euro zal in 2007 toelaten het hoofd te bieden aan de administratieve meerkost van die cellen.

Hoewel bemiddeling noodzakelijk en belangrijk blijft, ben ik er eens te meer van overtuigd dat de ontwikkeling van de werkgelegenheid absoluut een van de peilers moet blijven van het stadsproject dat wij ten uitvoer willen brengen. Dit project moet alle Brusselaars de gelegenheid bieden hun rechtmatige plaats te vinden in ons Gewest evenals de voorwaarden voor een persoonlijke ontwikkeling en

Le ministre Benoît Cerexhe se permet de le renvoyer au rapport annuel de l'IRSIB.

#### IV. Votes

Pour le programme 3 de la Division 11 ainsi que pour la Division 24, la Commission émet un avis favorable à la Commission des Finances par 13 voix et 1 abstention.

### DIVISION 13

#### EMPLOI

##### I. Exposé du ministre Benoît Cerexhe

###### *Introduction*

L'emploi est, permettez-moi de vous le rappeler, l'une des deux grandes priorités de notre Gouvernement. L'annonce des restructurations à l'usine Volkswagen de Forest nous ramène une fois de plus aux difficultés humaines fortes liées à la perte d'un emploi. Bien sûr, les contraintes économiques sont sans doute importantes. Mais, le facteur humain doit, pour moi, être prépondérant dans ce genre de situation.

Au delà de la consternation que nous inspire le drame que nous vivons, la première priorité aujourd'hui est de permettre que soient maximisées les chances de reclassement des travailleurs touchés. Ainsi, j'ai convoqué la cellule de crise prévue dans l'accord sur la mobilité interrégionale. La cellule aura pour mission de développer une proposition cohérente entre les trois régions et l'état fédéral en matière d'accompagnement. Si un plan social va faire l'objet de négociations entre la direction et les syndicats de VW, il m'appartient de mettre en place une ou plusieurs cellules de reconversion en concertation avec mes homologues des autres Régions.

En effet, le Gouvernement de la Région a prévu la possibilité de mettre en place des cellules de reconversion, en coordination avec l'ORBEM, pour toute entreprise en restructuration. Un budget spécifique de 150.000 euros permettra de faire face, en 2007, au surcoût administratif de ces cellules.

Si la remédiation est nécessaire et importante, je suis conforté dans l'idée que le développement de l'emploi doit impérativement continuer à constituer l'un des piliers fondateurs du projet de ville que nous entendons mettre en œuvre. Ce projet de ville doit permettre aux Bruxelloises et aux Bruxellois de trouver leur place pleine et entière dans notre Région et d'y trouver les conditions d'un déve-



ontplooiing, die meestal gecreëerd worden via een valoriserende investering in werk. Dit is waarom ik beslist heb alles in het werk te stellen om, in Brussel, het behoud en het creëren van werkgelegenheid, die de Brusselaars ten goede komt, te begunstigen.

In termen van werkloosheid geeft het Brussels Gewest sedert het begin van 2006 blijk van een meer dan bemoeidigende daling; in oktober 2006 stellen we vast dat het aantal werkzoekenden, op jaarbasis, met 0,8 % gedaald is. Het gaat om de eerste jaarlijkse daling van de VUW's in 5 jaar (d.w.z. sedert augustus 2001). Deze daling brengt het werkloosheidscijfer terug op 21,2 %. Daarenboven heeft ze voornamelijk betrekking op de jonge werkzoekenden. Hoewel de jonge Brusselaars het trieste privilege genieten het hoogste werkloosheidspercentage van het land te vertegenwoordigen, stelt men een daling van 4,4 % van de werkloosheid vast in die categorie in een jaar. Zonder triomfalistisch te zijn, hoop ik dat dit het teken is dat de inspanningen die wij ons getroosten op het vlak van werkgelegenheid hun vruchten beginnen af te werpen. Wij zijn ervan overtuigd dat die tendens zal aanhouden, des te meer omdat een heel reeks acties hun kruissnelheid nog niet bereikt hebben.

De Brusselse werkzoekenden, en vooral de meest kwetsbaren onder hen, voelen zich vaak geïsoleerd en machteloos. De institutionele en operationele complexiteit van het ganse Brusselse tewerkstellingsapparaat is ongetwijfeld een van de elementen die tot dit gevoel bijdragen. Dit kan bijgevolg leiden tot een evidente demotivatie tegenover het zoeken naar werk. Het is duidelijk dat het tot de opdracht van de overheid behoort om het plaatsingsmechanisme voor de werkzoekenden performanter te maken, en wij slaan resoluut die weg in. Wij leggen evenwel niet altijd genoeg de nadruk op de rechten en plichten die hier voor hen uit voortvloeien.

Een van de bepalende factoren van de werkloosheid schuilt in het te laag opleidingsniveau van een meerderheid van Brusselse werkzoekenden. Inderdaad, meer dan 65 % onder hen heeft, in het beste geval, slechts het lager secundair doorlopen. Het probleem ontstaat uit het feit dat slechts 35 % van het werkaanbod met die scholingsgraad overeenstemt. Het stadskarakter en de functie van Belgische en Europese hoofdstad stuwen natuurlijkerwijs de plaatselijke arbeidsmarkt naar een activiteit die gericht is op de sector van de dienstverlening aan bedrijven en administraties, een activiteit die hoge eisen stelt op het vlak van de kwalificaties en de talenkennis.

Hoewel werkgelegenheid niet verordend kan worden, is het toch de verantwoordelijkheid van de overheid om gunstige omstandigheden tot stand te brengen voor het behoud, de ontwikkeling en het creëren van werkgelegenheid. Daarenboven moeten wij ons ervoor inzetten opdat de aangewende actie rechtstreeks de Brusselaars ten goede komt.

loppement et d'un épanouissement personnel, lesquels passent le plus généralement par un investissement professionnel valorisant. C'est pourquoi je continue de tout mettre en oeuvre pour favoriser le maintien et la création, à Bruxelles, d'emplois qui profitent aux Bruxellois.

En terme de non-emploi, la Région Bruxelloise amorce depuis le début de l'année 2006 une diminution plus qu'encourageante; en octobre 2006, on observe que le nombre de demandeurs d'emploi a, sur base annuelle, baissé de 0,8 %. Il s'agit de la première diminution annuelle des DEI depuis 5 ans (soit depuis août 2001). Cette diminution ramène le taux de chômage à 21,2 %. Par ailleurs, elle concerne principalement les jeunes demandeurs d'emploi. Bien que les jeunes Bruxellois ont le triste privilège de comptabiliser le plus haut taux de chômage du pays, on enregistre une baisse de 4,4 % du taux de chômage de cette catégorie en un an. Sans être triomphaliste, j'espère que ceci est le signe que les efforts que nous réalisons en matière d'emploi commencent à porter leurs fruits. Je crois fermement que ce mouvement va perdurer, d'autant que bon nombre d'actions n'ont pas encore atteint leur vitesse de croisière.

Les demandeurs d'emploi bruxellois, et particulièrement les plus défavorisés d'entre eux, se sentent souvent isolés et désarmés. Sans aucun doute, la complexité institutionnelle et opérationnelle de l'ensemble du dispositif bruxellois de mise à l'emploi est un des éléments qui contribue à ce sentiment. Ceci peut dès lors entraîner une démotivation évidente par rapport à la recherche d'emploi. Il est clairement du devoir des pouvoirs publics de rendre plus performant le système de placement des demandeurs d'emploi, et nous nous engageons résolument dans cette voie. Cependant, on insiste trop peu souvent sur les droits et obligations qui en découlent pour ceux-ci.

Un des facteurs déterminants du chômage réside dans le niveau trop faible de scolarisation d'une majorité des demandeurs d'emploi bruxellois. En effet, plus de 65 % d'entre eux n'a atteint, au mieux, que le secondaire inférieur. Le problème naît du fait qu'à peine 35 % des emplois offerts correspond à ce niveau de qualification. La nature urbaine et la fonction de capitale de la Belgique et de l'Europe poussent naturellement le marché local de l'emploi vers une activité axée sur le secteur des services aux entreprises et aux administrations, activité qui implique des exigences de niveau élevé de qualifications et de connaissances linguistiques.

Si l'emploi ne se décrète pas, il est par contre de la responsabilité des pouvoirs publics de développer des conditions favorables au maintien, au développement et à la création d'emploi. En outre, nous nous devons de viser à ce que l'action mise en oeuvre profite directement aux Bruxelloises et aux Bruxellois.

Om relevant te zijn, moet de politieke actie gestoeld zijn op vaststellingen, moet ze de problemen identificeren en concrete oplossingen aanbrengen om eraan te verhelpen.

Hiertoe heb ik mij ingezet om het « Plan voor de Tewelkstelling van de Brusselaars », dat door de Regering en de sociale partners is aangenomen, operationeel te maken. Dit plan is de operationele vertaling van de dynamiek van het Contract voor de Economie en de Tewelkstelling. Vandaag mag ik u dan ook melden dat van de 72 in het plan voor de tewerkstelling voorziene punten, er reeds 52 gerealiseerd zijn of gefinaliseerd worden. Van het Plan voor de Tewelkstelling is dus nu reeds 72 % gerealiseerd.

Wanneer ze het « Plan voor de Tewelkstelling van de Brusselaars » heeft opgemaakt, waren de prioriteiten van de Brusselse Regering de volgende :

- de tewerkstelling van de jongeren;
- de versterking van het partnership met alle betrokken actoren, zowel openbare als privé;
- het belang dat gegeven moest worden aan de kwalificaties en de opleiding;
- de upgradering van de openbare instrumenten en in het bijzonder van de BGDA.

De actie van de Regering wordt duidelijk vertaald in budgettaire keuzen. Vergeleken met de initiële begroting 2006, stijgen de kredieten voor het tewerkstellingsbeleid globaal met 17,360 miljoen euro, wat een stijging van 8,2 % betekent. Die belangrijke stijging – die vertaald wordt in een gevoelige toename van sommige basisallocaties – gaat gepaard met een heroriëntering van recurrente beleidstakken, dankzij een rationaliseringsinspanning in de bestaande allocaties. Zoals in het verleden komt het er voor de Regering op neer het rendement van de ingeschreven middelen te maximaliseren, door ze de richting te laten uitgaan van de prioritaire doelstelling inzake tewerkstelling in ons Gewest, namelijk zo veel mogelijk Brusselaars aan het werk krijgen wat uiteindelijk moet resulteren in een daling van de werkloosheid.

2007 zal dus gekenmerkt worden door de voortzetting van de tenuitvoerbrenging van verschillende punten en door de consolidatie van de ondernomen acties. De verhoging van sommige basisallocaties anticipeert de operationalisering van de punten die een stijging van de kredieten voor het boekjaar 2007 zouden kunnen nodig hebben.

Ik zou u kennis willen geven van de verschillende acties die ik in 2007 wil ondernemen evenals een overzicht van de verschillende basisallocaties.

#### *Upgradering van de openbare instrumenten*

Ten eerste wordt heel in het bijzonder aandacht geschonken aan de tenuitvoerbrenging van het beheerscontract van de BGDA gezien het belang ervan voor het

Pour être pertinente, l'action politique doit se fonder sur des constats, identifier des problèmes et proposer des solutions concrètes pour y remédier.

A cette fin, je me suis attelé à opérationnaliser le « Plan pour l'Emploi des Bruxellois » qui a été adopté par le Gouvernement et par les partenaires sociaux. Ce plan traduit de manière opérationnelle la dynamique du contrat pour l'économie et l'emploi. Aujourd'hui, je peux vous annoncer sans crainte que sur les 72 points prévus dans le plan pour l'emploi, 52 points sont déjà réalisés ou sont en voie de finalisation. 72 % du Plan pour l'Emploi est donc d'ores et déjà réalisé.

Dans la rédaction du « Plan pour l'Emploi des Bruxellois », les priorités du Gouvernement bruxellois ont été les suivantes :

- l'emploi des jeunes;
- le renforcement du partenariat avec tous les acteurs concernés, tant publics que privés;
- l'importance à donner aux qualifications et à la formation;
- la mise à niveau des outils publics, et en particulier de l'ORBEM.

L'action du Gouvernement se traduit clairement par ses choix budgétaires. Par rapport au budget initial 2006, les crédits pour la politique de l'emploi augmentent globalement de 17,360 millions d'euros, ce qui représente une augmentation de 8,2 %. Cette augmentation importante – qui se traduit par une hausse sensible de certaines allocations de base – s'accompagne de réorientations de politiques récurrentes, grâce à un effort de rationalisation dans des allocations existantes. Comme par le passé, il s'agit pour le Gouvernement de maximaliser le rendement des moyens inscrits, en les inscrivant vers l'objectif prioritaire de toutes les politiques d'emploi dans notre région, à savoir la mise à l'emploi des Bruxellois, avec en point de mire la réduction du taux de chômage qui doit en découler.

L'année 2007 se caractérisera donc par la poursuite de la mise en œuvre de différents points et la consolidation des actions entamés. L'augmentation de certaines Allocations de Base anticipe l'opérationnalisation des points qui pourraient nécessiter une augmentation de crédits pour l'exercice 2007.

J'aimerais vous faire part des différentes actions que je compte entreprendre en 2007, tout en faisant une lecture des différentes allocations de base.

#### *Mise à niveau des outils publics*

Premièrement, une attention particulière est portée à la mise en œuvre du contrat de gestion de l'ORBEM vu l'enjeu de celui-ci pour la région, et la taille de la réforme qu'il

Gewest en de omvang van de hervorming die het teweeg brengt. Vandaag mag ik u melden dat de hervorming goed vordert. De BGDA heeft me reeds het plan overgemaakt voor de decentralisatie van de diensten aan de werkzoekenden en het strategisch plan van de diensten aan de werkgevers. Een plan voor de structurering in vier entiteiten, zoals voorzien in het beheerscontract, is reeds uitgewerkt en in de komende weken zullen wij het genoeg hebben de eerste concrete veranderingen waar te nemen. Ter illustratie: de site « Mijn BGDA » is sedert vorige week operationeel. De werkzoekende zal dus autonoom zijn zoektocht naar werk en zijn inschrijving kunnen beheren.

Om die tenuitvoerbrenging van het beheerscontract van de BGDA optimaal tot stand te kunnen brengen en om de verschillende strategische plannen en structuurplannen die eruit voortvloeien op relevante wijze op te kunnen maken, hebben de contracterende partijen de hulp ingeroepen van een consultant. Hiervoor werd een bijkomend krediet van 120.000 euro voorzien ten opzichte van het initieel in 2006 voorziene krediet. Hierbij vermeld ik terloops dat de reorganisatie van de BGDA in principe zal gebeuren zonder toename van de budgetten. Wij willen inderdaad het best mogelijke gebruik van de bestaande middelen privilegiëren. Sommige elementen in het beheerscontract zouden evenwel een financiële impact kunnen hebben. Mocht dit het geval zijn, dan zullen er evenwel objectieve en exhaustieve bewijsgronden aangevoerd moeten worden, die bewezen en becijferd moeten zijn. Het ondernemingsplan van de BGDA zal de uitvoeringsmodaliteiten van die tenuitvoerbrenging bij constant budget van de BGDA detailleren. Mocht er blijken dat er bijkomende financiële middelen nodig zijn voor het doen slagen van de tenuitvoerbrenging van die strategische opties, dan verbindt de BGDA er zich toe ze te identificeren, ze te kwantificeren en ze te rechtvaardigen in het kader van de uitwerking van zijn ondernemingsplan en een gedetailleerd rapport tot mij te richten.

Zoals voorzien in de regeerverklaring zal de rol van de Missions locales en van de Lokale Werkwinkels via wetgevende weg bepaald worden. Een externe consultant heeft in oktober 2006 een studie aangevat over hun rol, hun doelstellingen en hun financiering. Dit werk zal resulteren in het opmaken van een wetgevende tekst in het eerste semester 2007. In dat kader wordt al rekening gehouden met een budgettaire weerslag om van de Missions locales en de Lokale Werkwinkels ware instrumenten te maken in de strijd tegen de werkloosheid in ons Gewest en dit, in perfecte harmonie en in nauwe samenwerking met de BGDA, met name via de decentralisatie van deze laatste.

#### *Strijden tegen elke vorm van discriminatie bij aanwerving*

De sociologische samenstelling van de Brusselse bevolking toont aan dat er categorieën mensen zijn, afkomstig uit socio-economisch kwetsbare wijken, die de handicaps

engendre. Aujourd'hui, je peux vous annoncer que la réforme avance bien. L'ORBEM m'a déjà transmis le plan de décentralisation des services aux chercheurs d'emploi et le plan stratégique du service aux employeurs. Un plan de structuration en quatre entités, tel que prévu dans le contrat de gestion est déjà élaboré, et dans les prochaines semaines nous aurons le plaisir d'en percevoir les premiers changements concrets. A titre d'exemple; le site Mon ORBEM est depuis la semaine passée opérationnel. Le demandeur d'emploi pourra ainsi gérer sa recherche d'emploi et son inscription de manière autonome.

Pour pouvoir réaliser de manière optimale cette mise en œuvre du contrat de gestion de l'ORBEM et établir de façon pertinente les différents plans stratégiques et les plans de structuration qui en découlent, les parties contractantes se font assister d'un consultant. Un crédit supplémentaire de 120.000 euros par rapport à l'initial 2006 à été prévu à cet effet. Notons par ailleurs qu'en principe la réorganisation de l'ORBEM se fera sans augmentations des budgets. Nous voulons en effet privilégier la meilleure utilisation des ressources existantes. Certains éléments de mise en œuvre du contrat de gestion pourraient, certes, avoir un impact financier. Si tel est le cas, ceux-ci devront toutefois être objectivement et exhaustivement argumentés, prouvés et financièrement chiffrés. Le Plan d'entreprise de l'ORBEM détaillera les modalités d'exécution de cette mise en œuvre à budget constant de l'ORBEM. Si des moyens financiers additionnels devaient apparaître pour la réussite de la mise en œuvre de ces options stratégiques, l'ORBEM s'engage à les identifier, les quantifier et les justifier dans le cadre de l'élaboration de son Plan d'entreprise et à m'adresser une demande circonstanciée.

Comme le prévoit la déclaration gouvernementale, le rôle des Missions Locales et des Lokale Werkwinkels sera défini par voie législative. Une étude sur leur rôle, leurs objectifs et financements a été entamée en octobre 2006 par un consultant externe. Ce travail permettra d'aboutir à l'élaboration d'un texte législatif au premier semestre de l'année 2007. Un impact budgétaire est anticipé dans ce cadre, afin de rendre les Missions Locales et les Lokale Werkwinkels de véritables outils dans la lutte contre le non-emploi dans notre région, et ce en parfaite harmonie et en étroite collaboration avec l'ORBEM, notamment via la décentralisation de ce dernier.

#### *Lutter contre toute forme de discrimination à l'embauche*

La composition sociologique de la population bruxelloise fait apparaître des catégories de personnes issues de quartiers socio-économiquement précarisés qui cumulent

in hun zoektocht naar werk cumuleren. De studie toont aan dat er in 10 jaar tijd een zekere etnostratificatie haar intrede gedaan heeft op de arbeidsmarkt. De discriminatie bij aanwerving, een ware gesel in onze maatschappij, moet dus krachtdadig en doeltreffend bestreden worden.

Een voluntaristische benadering van de ondernemingen inzake diversiteit is een van de voornaamste pisten die bewandeld moet worden, op voorwaarde dat dit gepaard gaat met performante instrumenten. De diversiteitsplannen, uitgewerkt door het geheel van de sociale partners binnen het Territoriaal Pact Voor de Werkgelegenheid, vormen een instrument dat het mogelijk maakt die doelstelling te bereiken. Die diversiteitsplannen, die onder andere voorzien zijn in de ordonnantie die handelt over de diversiteit en die ik aan de Raad van State overgemaakt heb, zullen gepromoot worden door de diversiteitsconsulenten van de BGDA. De organisatie van seminaries, met de sectorale organisaties, is een piste die vruchten afwerpt. Ze zal dus eveneens geïntensifieerd worden. Een bijkomend krediet van 300.000 euro wordt vrijgemaakt om mijn beleid op het vlak van de discriminatie bij aanwerving ten uitvoer te brengen.

#### *Verbetering van het kwalificatieniveau van de werkzoekenden*

Zoals ik hogerop heb onderstreept, vormt de zwakke scholingsgraad van de werkzoekenden in Brussel een grote hinderpaal in hun zoektocht naar werk. In dat kader vormt het Referentiecentrum een waardevol instrument om het probleem van het gebrek van overeenstemming tussen vraag en aanbod op de arbeidsmarkt en dat van de verandering van de jonge Brusselaars in de werkloosheid op te lossen. Het doel van dit centrum bestaat erin de Brusselaars aan het werk te helpen door hen een bijkomende opleiding aan te bieden of een kans om opnieuw in het arbeidsproces opgenomen te worden door het verwerven van nieuwe technische vaardigheden. Door er de betrokken sector bij te associëren, bekomen we garanties dat de verstrekte opleidingen overeenstemmen met de behoeften van de ondernemingen.

Een oproep tot projecten werd gelanceerd bij de beroepssectoren voor de samenstelling van dossiers in de beroepen van de Bouw, de Horeca, de Logistiek, de nieuwe Stadsberoepen, beroepen in de Bijstand en de Thuisverpleging, de beroepen in de Verkoop en in de Kleinhandel. De Regering en de sociale partners hebben zich gunstig uitgesproken voor de oprichting van referentiecentra voor de beroepen van de logistiek, de bouw en de horeca. Het model dat gebruikt zal worden is dat van een evenredig partnership openbaar-privé. Meer dan 30 % van de acties van het referentiecentrum zal op de jongeren gericht zijn. Hiertoe zullen specifieke screenings van de jonge werkzoekenden doorgevoerd worden. Tenslotte zal men de mogelijkheid onderzoeken om een BGDA-antenne in elk referentiecentrum op te richten om het alzo mogelijk te maken bruggen te slaan met de betrokken sectoren. Een stijging

des handicaps dans leur recherche d'emploi. L'étude démontre qu'une certaine ethno-stratification du marché de l'emploi s'est installée en 10 ans. La discrimination à l'embauche, véritable fléau de notre société, doit donc être combattu avec détermination et efficacité.

Une approche volontariste des entreprises en matière de diversité est une piste majeure à poursuivre, à condition qu'elle soit accompagnée d'outils performant. Les plans de diversité, élaborés par l'ensemble des partenaires sociaux au sein du Pacte Territorial pour l'Emploi, constituent un outil permettant d'atteindre cet objectif. Ces plans de diversité, prévus entre autres dans l'ordonnance traitant de la diversité que le conseil des Ministres a envoyé au Conseil d'Etat, seront promus par les consultants de la diversité de l'ORBEM. L'organisation de séminaires, avec les organisations sectorielles, à l'attention des entreprises est une piste qui porte ses fruits. Elle sera donc également intensifiée. Un crédit supplémentaire de 300.000 euro est dégagé afin de mettre en oeuvre cette politique de lutte contre la discrimination à l'embauche.

#### *Améliorer le niveau de qualification des demandeurs d'emploi*

Comme je l'ai souligné plus haut, le faible niveau de qualification des demandeurs d'emploi à Bruxelles constitue un obstacle majeur dans leur accès à l'emploi. Le Centre de Référence est dans ce cadre, un outil précieux pour résoudre le problème d'inadéquation entre les offres et les demandes d'emploi et celui de l'enracinement des jeunes Bruxellois dans le chômage. Il a pour but de mettre des Bruxellois à l'emploi en leur offrant une formation complémentaire ou une chance de se reclasser par l'acquisition de nouvelles compétences techniques. En y associant le secteur concerné, nous nous donnons les garanties que les formations octroyées correspondent aux besoins des entreprises.

Un appel à projet a été lancé auprès des secteurs professionnels pour la constitution de dossiers dans les métiers de la Construction, de l'Horeca, de la Logistique, les nouveaux métiers de la Ville, les métiers d'aide et de soins à domicile, les métiers de la vente et du commerce de détail. Le gouvernement et les partenaires sociaux se sont prononcés favorablement à la mise en place de centres de référence dans les métiers de la logistique, du bâtiment et l'horeca. Le modèle qui sera utilisé est celui d'un partenariat public-privé à part égale. Plus de 30 % des actions du Centre de Référence viseront les jeunes. Des screenings spécifiques des jeunes demandeurs d'emploi seront réalisés à cette fin. Enfin, on analysera la possibilité de créer une antenne ORBEM dans chaque Centre de Référence, pour permettre l'établissement de passerelles avec le secteur concerné. Une augmentation de 1 million d'euros du bud-

met een miljoen euro van het budget voor de referentiecentra is voorzien om, enerzijds, de bestaande centra te bestendigen en hun acties op te voeren en, anderzijds, om de oprichting van nieuwe, door de Regering en de sociale partners goedgekeurde centra mogelijk te maken.

Om een antwoord te geven op sommige tekorten op het vlak van de nodige vaardigheden om een functie te kunnen uitoefenen of op dat van de kennis van de nieuwe technologieën of van talen, heeft de Regering een nieuw instrument ontwikkeld : de inschakelingscheques die de vorm kunnen aannemen van opleidings-, ICT- of taalcheques. Voor de jongeren werd een jongeren-taalcheque ontwikkeld om hen voor te bereiden op wervingsgesprekken. Die cheque kan dan ook bekomen worden, los van een arbeidscontract. Een bijkomend budget is vrijgemaakt om een globaal budget van 5 miljoen euro te bereiken.

#### *De aanwerving van laaggeschoolde jongeren begunstigen*

Rekening houdend met de omvang van de werkloosheid bij de bijzonder kwetsbare jongeren in ons Gewest, hebben wij het opportuun geacht een pilootproject van een Sociaal Uitzendkantoor voor de 16-30 jarigen te ontwikkelen. Zoals voorzien is in het Contract voor de Economie en de Werkstelling, wil de Regering vermijden dat die bijzonder kwetsbare jonge Brusselaars in de spiraal van de inactiviteit, van de verandering in de werkloosheid en in de sociale uitsluiting terechtkomen. Welnu, de uitzendsector blijft weinig toegankelijk voor de laaggeschoolden. Het Sociaal Uitzendkantoor onderscheidt zich van het « klassiek » uitzendkantoor door het feit dat zijn doelgroep samengesteld is uit ondergeschoolde jongeren, voor het merendeel – maar niet uitsluitend – allochtonen, die bijzonder kwetsbaar zijn op de arbeidsmarkt. De taak van dit kantoor zal er dus in bestaan de jonge werkzoekenden van 16 tot 30 jaar en laaggeschoold, als uitzendkracht te plaatsen door hen een specifieke begeleiding te geven. In dit project komt het er dus op neer de commerciële doelstelling van het project (het grootst mogelijk aantal uitzendkrachten plaatsen) te verzoenen met een sociale doelstelling (een sociale begeleiding geven aan die doelgroep). Het einddoel bestaat er natuurlijk in die doelgroep een duurzame en goed job te bezorgen.

De oprichting van een eerste sociaal uitzendkantoor op het Brussels Hoofdstedelijk grondgebied zit in de operationaliseringsfase. Dit eerste project, dat Daoust Interim, T-Service en Febecoop verenigt, heeft de goedkeuring van de sociale partners gekregen die verenigd waren in het platform voor het gemengd beheer van de arbeidsmarkt. Het heeft vervolgens de goedkeuring van de Regering gekregen. De doelgroep van dit sociaal uitzendkantoor zal gevormd worden door jongeren van minder dan 30 jaar die geen diploma van het hoger secundair hebben. De opening van dit sociaal uitzendkantoor is voorzien voor eind 2006 en het zal een subsidie van het Gewest genieten. Er is een eerste budget voorzien van 150.000 euro op een nieuwe BA

get pour les centres de référence est prévue afin de pérenniser les centres existants et d'augmenter leurs actions d'une part, et d'autre part de permettre la création des nouveaux centres approuvés par le gouvernement et les partenaires sociaux.

Afin de répondre à certaines carences par rapport à la compétence nécessaire pour exercer une fonction ou par rapport à la connaissance des nouvelles technologies ou les langues, le gouvernement a par ailleurs développé l'instrument des chèques insertion se déclinant en chèque formation, TIC ou langues. Pour les jeunes, un chèque langues jeunes a été créé afin de les préparer aux entretiens d'embauche. Ce chèque peut dès lors être obtenu sans qu'il soit conditionné à un contrat de travail. Un budget supplémentaire est dégagé afin d'atteindre un budget global de 5 millions d'euros..

#### *Favoriser l'embauche des jeunes peu qualifiés*

Compte tenu de l'importance du chômage des jeunes particulièrement défavorisés au sein de notre Région, nous avons jugé opportun de développer un projet pilote de Bureau Social d'Intérim, pour les 16-30 ans. Ainsi qu'il l'a prévu dans le Contrat pour l'Economie et l'Emploi, le Gouvernement veut éviter que ces jeunes bruxellois particulièrement défavorisés n'entrent dans la spirale de l'inactivité, de l'enracinement dans le chômage et de l'exclusion sociale. Or le secteur de l'intérim demeure peu perméable à l'accueil des peu qualifiés. Le Bureau Social d'Intérim se distingue du bureau d'intérim « classique » par le fait que sa cible est constituée de jeunes infra qualifiés, largement mais non exclusivement allochtones, particulièrement fragilisés sur le marché de l'emploi. Ce bureau aura donc pour objectif de placer comme intérimaires les jeunes demandeurs d'emploi, âgés de 16 à 30 ans et peu qualifiés, en leur apportant un accompagnement spécifique. Il s'agit donc dans ce projet de pouvoir concilier l'objectif commercial du projet (placer le plus grand nombre d'intérimaires) avec un objectif social (apporter un accompagnement social adapté à ce public-cible). L'objectif final est bien entendu de permettre à ce public d'accéder à un emploi durable et de qualité.

La mise en place d'un premier bureau social d'intérim sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale est en phase d'opérationnalisation. Ce premier projet, qui rassemble Daoust Intérim, T-Service et Febecoop a recueilli l'assentiment des partenaires sociaux, réunis au sein de la plateforme pour la gestion mixte du marché de l'emploi. Il a ensuite été approuvé par le Gouvernement. Ce bureau social d'intérim aura comme groupe-cible des jeunes de moins de 30 ans qui ne bénéficient pas d'un diplôme de l'enseignement secondaire supérieur. L'ouverture de ce bureau social d'intérim est prévue pour la fin 2006 et bénéficiera d'un subside de la Région. Un budget de 150.000 euros sur une nouvelle AB est prévu afin de péren-

voor de besteding van het eerste sociaal uitzendkantoor en nog een tweede budget van 150.000 euro om de oprichting van een tweede kantoor mogelijk te maken.

In de mate dat het werkloosheidspercentage bij de jongeren uitzonderlijk hoog is in ons Gewest, zijn wij van mening dat alle levende krachten van het Gewest moeten deelnemen om die situatie te bestrijden. Dit is dan ook de reden waarom de Regering in 2006 een pilootproject gelanceerd heeft om overeenkomsten eerste tewerkstelling te ontwikkelen in de verschillende instellingen van openbaar nut. Dit project past in het globaal project voor directe tewerkstelling van jongeren die deel uit maken van kwetsbare groepen.

De fundamentele idee van dit project bestaat erin die jongeren een « vormende beroepservaring » (een job gekoppeld aan een verplichte opleiding) aan te bieden die hen op de weg van de sociale integratie moet helpen en hen de nodige troeven geven wanneer zij de arbeidsmarkt zullen betreden. De door deze « vormende beroepservaring » beoogde functies hebben betrekking op laaggeschoolde jobs waaraan behoefte is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en die overeenstemmen met knelpuntberoepen of economisch interessante functies. Hoe dan ook zal men steeds voor ogen houden dat het einddoel van het pilootproject erin bestaat de definitieve integratie van de jongere op de arbeidsmarkt aan het einde van de « vormende beroepservaring » te begunstigen. De paragewettelijke ION's en het Ministerie hebben zich geëngageerd als verstreker van die « vormende beroepservaring » die beperkt is in de tijd, waarbij ze aanvaarden om heel in het bijzonder de klemtoon te leggen op de omkadering van de jongeren door gemotiveerde, interne medewerkers, om hen het belang te doen inzien van een sociale integratie via het werk. Het in 2007 voorziene stijging van het budget met 2.800.000 euro zal toelaten dit pilootproject substantieel uit te breiden.

Tenslotte voorziet de begroting 2007, overeenkomstig de wil van de Regering om het gebruik van de dienstcheques uit te breiden, een publiciteitscampagne van 200.000 euro voor die maatregel op gewestelijk niveau. Tot slot merkt men dat er telkens meer van die maatregel gebruik wordt gemaakt in Brussel dan in de andere gewesten. Brussel haalt dus geleidelijk een achterstand in. In september 2006 waren 161.598 cheques uitgegeven tegenover 71.066 een jaar eerder.

#### *De begeleiding van en de steun aan werkzoekenden opvoeren*

Tegenover de moeilijkheden die eigen zijn aan het Brussels Gewest, is het belangrijk dat de openbare inspanning deelneemt aan de strijd tegen de demotivatie van de werkzoekenden en, vooral, vermijdt dat die demotivatie zich omvormt tot een feitelijke situatie van berusting of van zelfvoldaanheid. Wij weten nochtans dat een aangepaste, stevige, gestructureerde begeleiding door hiervoor opge-

niser le premier bureau social d'intérim et un budget de 150.000 euros est prévu afin de permettre l'élaboration d'un deuxième bureau social d'intérim.

Dans la mesure où le taux de chômage des jeunes est exceptionnellement élevé dans notre capitale, nous pensons que l'ensemble des forces vives de notre Région doivent participer à lutter contre cette situation. C'est pourquoi, le Gouvernement a lancé en 2006 un projet-pilote visant à développer des conventions de premiers emplois dans les différents organismes d'intérêt public bruxellois. Ce projet s'inscrit dans le projet global de mise directe à l'emploi de jeunes faisant partie des publics défavorisés.

L'idée fondamentale de ce projet est d'offrir à ces jeunes une « expérience d'emploi formatrice » (emploi couplé à une formation obligatoire), de les mettre sur la voie de l'intégration sociale et de leur fournir des atouts lorsqu'ils se présenteront sur le marché du travail. Les fonctions visées par ces « expériences d'emploi formatrices » couvrent des emplois peu qualifiés pour lesquels des besoins se font sentir dans la Région de Bruxelles-Capitale et qui correspondent à des fonctions critiques ou des fonctions économiquement porteuses. En tout état de cause, on aura à l'esprit que l'objectif final du projet pilote est de favoriser l'intégration définitive du jeune sur le marché de l'emploi à la fin de « l'expérience d'emploi formatrice ». Les OIP régionaux et le Ministère se sont engagés comme prestataires de ces « expériences d'emploi formatrices » d'une durée limitée dans le temps, acceptant en particulier de mettre l'accent sur l'encadrement des jeunes par des collaborateurs internes motivés, pour leur donner goût et leur faire comprendre l'intérêt d'une intégration sociale par le travail. L'augmentation budgétaire de 2.800.000 euros prévue en 2007 permet d'amplifier ce projet pilote d'une façon substantielle.

Enfin, conformément à la volonté du Gouvernement d'amplifier l'utilisation des titres services, le budget 2007 prévoit une campagne publicitaire de 200.000 euros au niveau régional, afin que cette politique soit suivie d'effets sur le terrain. En la matière, on voit que les taux d'utilisation de la mesure sont chaque mois plus importants à Bruxelles que dans les autres Régions, Bruxelles rattrape donc progressivement son retard. 161.598 chèques ont été émis en septembre 2006 pour 71.066 un an plus tôt.

#### *Renforcer l'accompagnement et l'aide aux demandeurs d'emploi*

Devant les difficultés propres à la Région bruxelloise, il est important que l'effort public participe à la lutte contre la démotivation des demandeurs d'emploi et, surtout, évite que cette démotivation ne se transforme en état de fait, de résignation ou de complaisance. Nous savons pourtant qu'un accompagnement adapté, solide, structuré, réalisé par des professionnels formés, augmente les chances d'inser-

leide beroepsmensen de kansen op een beroepsinschakeling vergroot en een doeltreffend instrument is om te vermijden dat men in de werkloosheid verzandt. Een bijkomend krediet van nagenoeg 900.000 euro in de begroting 2007 maakt het also mogelijk de frequentie van de opvolging van de werkzoekenden die een contract voor beroepsproject ondertekend hebben op te voeren en om de doelgroep van de maatregel uit te breiden.

Gelijktijdig hiermee zal een stijging van 360.000 euro een toename mogelijk maken van het aantal begeleidingsacties bij de jobwerkbanken en de inschakelingspartners.

Om het de werkzoekenden met kinderen mogelijk te maken een job te vinden, is het onontbeerlijk dat de opvang van die kinderen verzekerd wordt. Het Gewest heeft dit goed begrepen en heeft sedert het begin van de legislatuur het partnership met de crèches en de kinderopvangplaatsen voor de werkzoekenden uitgebreid. Die beweging zal worden voortgezet in 2007.

#### *Onze steun aan de sociale economie behouden en versterken*

Met de nieuwe ordonnantie van 18 maart 2004 betreffende de erkenning en de financiering van de plaatselijke initiatieven voor de werkgelegenheid en de inschakelingsondernemingen, komt de Brusselse Regering tegemoet aan de vraag om een doeltreffender subsidiëringsbeleid tegenover de initiatieven en ondernemingen waarvan sprake.

Gelijklopend hiermee heb ik een overlegplatform opgericht waarvan de rol erin bestaat de PIOW en de IO te erkennen en te financieren en zich over verschillende thema's te buigen. Dit laat toe de sector te structureren en de dragers van projecten aan te moedigen. Er heeft reeds een ganse reeks vergaderingen plaats gevonden. Tot op vandaag hebben alle beschikbare middelen het mogelijk gemaakt niet minder dan 46 projecten, waaronder 9 IO en 37 PIOW te erkennen, wat meer dan 600 jobs vertegenwoordigt in VTE.

Om dit project tot een goed einde te brengen heeft het Bestuur Werkgelegenheid, op mijn verzoek, een vademecum opgesteld die de instellingen wegwijs maakt in al de te ondernemen stappen om erkend en vervolgens gefinancierd te worden. Dit vademecum werd geëvalueerd en vervolgens aangepast en kan nu geraadpleegd worden op de internetsite van het Bestuur van de Meerwaardeneconomie.

Daarenboven heeft de Brusselse Regering, op 12 mei 2005, haar goedkeuring gehecht aan een samenwerkingsakkoord 2005-2008 tussen de Federale Staat, het Vlaams Gewest, het Waals Gewest, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de meerwaardeneconomie. Dankzij dit akkoord zijn er bijkomende middelen vrijgekomen.

tion professionnelle et constitue un outil efficace pour éviter l'enlèvement dans le chômage. Ainsi, un crédit supplémentaire de près de 900.000 euros dans le budget 2007 permet l'augmentation de la fréquence de suivi des demandeurs d'emploi ayant signé un contrat de projet professionnel, ainsi qu'une augmentation du public cible de la mesure.

Simultanément, une augmentation de 360.000 euros permettra un accroissement du nombre d'actions d'accompagnement chez les partenaires ARAE et les partenaires d'insertion est prévue.

Pour permettre aux demandeurs d'emploi ayant des enfants d'accéder à l'emploi, il est indispensable que l'accueil de ces enfants puisse être assuré. Cet objectif a été bien compris par la Région, qui depuis le début de la législature a amplifié le partenariat réalisé avec les crèches et les haltes-garderie pour les demandeurs d'emploi. Ce mouvement sera poursuivi en 2007.

#### *Maintenir et amplifier notre soutien à l'économie sociale*

Avec la nouvelle Ordonnance du 18 mars 2004 relative à l'agrément et au financement des initiatives locales pour le développement de l'emploi et des entreprises d'insertion, le Gouvernement bruxellois rencontre la demande d'une politique de subvention plus efficace à l'encontre des initiatives et entreprises en question.

La plate-forme de concertation qui a comme rôle d'agréer et de financer les ILDE et les EI ainsi que d'avoir une réflexion sur différentes thématiques s'est réunie fréquemment. Ceci permet de structurer le secteur et d'encourager les porteurs de projets. Aujourd'hui, l'ensemble des moyens disponibles ont permis d'agréer non moins de 46 projets dont 9 EI et 37 ILDE, ce qui représente plus de 600 emplois en équivalent temps plein.

Afin de mener à bien ce projet, l'administration de l'emploi a rédigé à ma demande un vade-mecum qui permet aux organisations de connaître toutes les démarches à suivre pour être agréées et puis financées. Suite à une évaluation de celui-ci, ce vade-mecum a récemment été adapté et il se trouve actuellement sur le site Internet de l'administration de la politique de l'économie plurielle.

En outre, un Accord de coopération 2005-2008 entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région Wallonne, la Région de Bruxelles-Capitale et la Communauté germanophone relatif à l'économie plurielle a été approuvé par la Région bruxelloise le 12 mai 2005. Grâce à celui-ci, des moyens complémentaires ont été mis à disposition.

Sedert het begin van de legislatuur zijn er aanzienlijke bijkomende inspanningen geleverd om de sociale economie te kunnen financieren. Het globaal budget werd alzo op 3,250 miljoen euro gebracht.

De ondernomen acties kunnen in drie grote assen opgesplitst worden :

1. Enerzijds zullen er toelagen worden toegekend, niet alleen aan innoverende projecten in de sector van de sociale economie, maar eveneens aan verenigingen die de promotie van de sector verzekeren, hetzij via steun aan projecten, hetzij via communicatieacties.

Gelijktijdig hiermee heb ik een oproep tot projecten gelanceerd om de reeds erkende initiatieven in de sociale economie te steunen en dit, door toedoen van « expertisecheques ». Die actie kadert in een optiek van nabegeleiding die de « adviesreflex » moet aanmoedigen. Het is de bedoeling de IO en de PIOW die op dit ogenblik actief zijn op het Brussels grondgebied, leefbaar te maken en te versterken.

Daarenboven ben ik van plan de steun aan en de financiering van de activiteitscoöperativen naar voren te schuiven.

2. Anderzijds zijn er nieuwe middelen ter beschikking gesteld van Brusoc, een dochteronderneming van de GIMB, voor de steun aan ondernemingen in het kader van een gedelegeerde opdracht « sociale economie » : leningen, participaties, financieel advies en analyse. In 2006 heeft Brusoc niet alleen diensten verleend aan de inschakelingsbedrijven, maar eveneens aan de plaatselijke initiatieven voor de ontwikkeling van de werkgelegenheid. Dit instrument houdt rechtstreeks verband met de ordonnantie van 18 maart 2004.

3. Tenslotte, zoals ik reeds heb aangehaald, zijn de middelen aanzienlijk gestegen om, in het kader van de ordonnantie, niet alleen de steun aan de sedert vorig jaar gefinancierde projecten mogelijk te maken, maar eveneens om nieuwe initiatieven te steunen die zorgen voor nog meer werkgelegenheid voor de Brusselaars. Deze maatregel is een antwoord op de werkloosheid in ons Gewest.

Inderdaad, ik ben ervan overtuigd dat de overheid, door de sociale economie te steunen, zich voorziet van een ware hefboom om de werkloosheid terug te dringen en om werkgelegenheid te creëren ten gunste van een kwetsbaar publiek.

#### *De oprichting van nieuwe ge-co-posten mogelijk maken*

Om af te ronden, u zal gemerkt hebben dat de begroting het mogelijk maakt, zoals voorzien in de regeerverklaring, middelen ter beschikking te stellen om nieuwe ge-co-posten te creëren. De stijging van de BA maakt het mogelijk

Depuis le début de la législature, des efforts supplémentaires importants ont été consentis pour permettre le financement de l'économie sociale. Ainsi, le budget global est porté à près de 3,250 millions d'euros.

Les actions entreprises se divisent en 3 grands axes :

1. D'une part, des subventions seront octroyées non seulement à des projets innovants dans le secteur de l'économie sociale, mais également aux associations assurant la promotion du secteur, soit via l'aide aux projets, soit via des actions de communication.

Parallèlement, j'ai lancé un appel à projet pour soutenir des initiatives déjà agréées en économie sociale et ce par l'intermédiaire de « chèques expertise ». Cette action s'inscrit dans une optique d'accompagnement post-crétion qui vise à encourager le réflexe « conseil ». L'objectif est de viabiliser et de renforcer les EI et les ILDE actuellement en activité sur le territoire bruxellois.

De plus, j'entends mettre en avant le soutien et le financement des coopératives d'activité.

2. D'autre part, des moyens nouveaux ont été accordé à Brusoc, filiale de la SRIB, pour le soutien aux entreprises dans le cadre d'une mission déléguée « économie sociale » : prêts, prises de participation, conseil et analyse financière. En 2006, BRUSOC a rendu un service non seulement aux entreprises d'insertion, mais également aux initiatives locales de développement de l'emploi. Cet outil est en lien direct avec l'ordonnance du 18 mars 2004.

3. Enfin, comme je l'ai dit précédemment, les moyens ont considérablement augmenté pour permettre, dans le cadre de l'ordonnance, non seulement le soutien des projets financés depuis l'an dernier, mais également soutenir de nouvelles initiatives qui créent davantage d'emplois pour les Bruxellois. Cette mesure est une réponse au chômage existant dans notre Région.

En effet, je suis convaincu qu'en soutenant l'économie sociale, les pouvoirs publics se dotent d'un véritable levier pour réduire le chômage et créer de l'emploi au profit d'un public fragilisé.

#### *Permettre la création de nouveaux postes ACS*

Pour terminer, vous aurez observé que le budget permet comme prévu dans la Déclaration Gouvernementale, de mettre des moyens à disposition pour la création de nouveaux postes ACS. L'augmentation de l'AB permet de



de 400 in 2006 gecreëerde ge-co-posten te bestendigen en zal het mogelijk maken 500 nieuwe posten te creëren in 2007. In dit stadium wensen wij dat het creëren van die nieuwe posten bij voorkeur gebeurt onder de vorm van roterende ge-co's, zoals voorzien in het tewerkstellingsplan.

De dramatische gebeurtenissen bij VW Vorst zullen een economische impact hebben op ons Gewest. Een menselijk beheer van de crisis is onze onmiddellijke prioriteit. De brutaliteit van de gebeurtenissen waarmee we vandaag geconfronteerd worden, mag de tekenen van verbetering van de werkgelegenheid in ons Gewest niet verduisteren, er is een positieve tendens en ik hoop dat mijn gediversificeerd beleid en de budgetten die ervoor worden uitgetrokken ertoe bijdragen.

## II. Algemene bespreking

De heer Alain Zenner bericht de leden dat er een wetsontwerp over de continuïteit van de ondernemingen wordt besproken in de federale regering. Dat ontwerp heeft een gunstig advies gekregen van de Raad van State en de minister van Justitie zou willen dat het spoedig wordt onderzocht. Grosso modo moet die wet, die vrij technisch, is de huidige bepalingen in verband met het gerechtelijk akkoord vervangen. Het zou nuttig zijn er bij de federale regering op aan te dringen om die tekst zo snel mogelijk in tweede lezing te laten goedkeuren door de federale regering en bij de Kamer in te dienen. Mocht de tekst snel goedgekeurd zijn, dan zou het mogelijk zijn om er bijvoorbeeld gebruik van te maken voor bepaalde onderaannemers van Volkswagen Vorst <sup>(1)</sup>.

De heer Didier Gosuin is van mening dat het banenbeleid van het Gewest niet efficiënt en doorzichtig genoeg is. Inzake de reorganisatie van de BGDA is er nog een hele weg te gaan.

Er zouden weliswaar maar ongeveer 300 Brusselaars getroffen worden door de massale afdankingen bij Volkswagen, maar wat zal men concreet doen voor hen, welke acties en welke plannen heeft men in petto, waar zijn de nodige financiële middelen ?

In het algemeen moet men deze begroting vorm en zin geven. De heer Gosuin wijst erop dat dit geen kritiek is maar een vraag.

<sup>(1)</sup> De eerste vergadering gewijd aan het onderzoek van de begroting voor tewerkstelling had plaats op woensdag 22 november 2006 de dag na de aankondiging van de herstructurering en de massale afdanking van ongeveer 4.000 mensen in de Volkswagenfabriek van Vorst.

pérenniser les 400 postes ACS créés en 2006. A ce stade, nous souhaitons que la création de ces nouveaux postes privilégie la forme d'ACS rotatifs, comme cela est prévu dans le plan emploi

Les événements dramatiques de VW Forest auront un impact économique sur notre Région. Une gestion humaine de la crise constitue notre priorité immédiate. La brutalité des événements auxquels nous sommes confrontés aujourd'hui, ne doit pas occulter les signes d'amélioration de la situation de l'emploi dans notre Région, tendance positive, à laquelle j'espère que contribuent mes politiques diversifiées et les budgets qui y sont affectés.

## II. Discussion générale

M. Alain Zenner informe les membres qu'un projet de loi sur la continuité des entreprises est actuellement en discussion au gouvernement fédéral. Ce projet a reçu l'avis favorable du Conseil d'Etat et la ministre de la justice souhaiterait qu'il soit examiné en urgence. En gros, cette loi, assez technique, est amenée à remplacer les dispositions actuelles relatives au concordat. Il serait utile d'insister au niveau fédéral pour que ce texte soit d'urgence adopté en deuxième lecture par le gouvernement fédéral et déposé à la Chambre. Si ce texte était rapidement voté, il pourrait être d'une utilité certaine par exemple pour certains sous-traitants de Volkswagen Forest <sup>(1)</sup>.

M. Didier Gosuin est d'avis que les politiques d'emploi de la Région ne paraissent ni assez efficaces ni assez transparentes. Par exemple, il semble que l'on est encore loin du compte dans la réorganisation de l'ORBEM.

Certes, il n'y aurait qu'environ 300 Bruxellois touchés par le licenciement massif chez Volkswagen. Mais que va-t-on faire concrètement pour eux, quelles actions et quels plans sont-ils prévus, où sont les moyens financiers nécessaires ?

D'une manière générale, il faut donner du corps et du sens à ce budget. Et M. Gosuin de souligner que ce propos n'est pas une critique, mais bien une demande.

<sup>(1)</sup> La première réunion consacrée à l'examen du budget Emploi s'est tenue le mercredi 22 novembre 2006, le lendemain de l'annonce de la restructuration et du licenciement massif d'environ 4.000 personnes à l'usine Volkswagen de Forest.

Voorts zou hij meer informatie willen over de eerste evaluatie van het beheerscontract van de BGDA. Waar en hoe kan men de veranderingen zien ?

De heer Didier Gosuin komt terug op wat hij onlangs in deze commissie gezegd heeft over de ongeschoolde werzoekenden. Die harde kern van werzoekenden komt niet aan de bak. Dat moet men wel toegeven. Het is meer dan waarschijnlijk een kwestie van onderwijs en opleiding, maar wij, te weten het Gewest, moeten iets doen met die onvoldoende opgeleide mensen.

Als wij niet samenwerken met de Gemeenschappen zullen onze kosten terzake hoog blijven. Waarom kunnen wij niet overwegen om upstream steun te verlenen bijvoorbeeld om het opleidingsbeleid te helpen financieren. Wij kennen nog niet de omvang van dit probleem dat men zo ruim mogelijk en met open vizier zou moeten aanpakken, bijvoorbeeld door instellingen aan het denken te zetten of door middel van proefprojecten.

De heer Didier Gosuin legt uit dat hij onlangs een resem werzoekenden heeft ontmoet die allemaal prat gingen op hun talenkennis. Toen ze zich echter bij de BGDA aanboden heeft men hun daarover nooit gesproken of de raad gegeven naar het SELOR te gaan om er testen af te leggen en er een officieel getuigschrift te halen. De BGDA tracht dus geenszins te onderzoeken of aan te sporen om taallessen te volgen. Hoeveel werzoekenden die naar de BGDA zijn gekomen zijn er op hun talenkennis getest ?

De heer Jos Van Assche is het met sommige standpunten van de heer Didier Gosuin eens. Wij steunen af op een sociale ramp.

Bovendien vindt hij dat de minister veel verwacht van de contracten voor sociale integratie. Wat is echter het verschil met de stagecontracten ? Zullen die contracten niet leiden tot verplichte quota ?

Mevrouw Nadia El Yousfi komt terug op het probleem van de vertraging bij de toewijzing van de Geco's. Voor 2006 mocht men hopen niet meer inderhaast te moeten werken zoals in 2005. Er zou echter geen vastlegging zijn gedaan. Zij vraagt om een precieze kalender bij het verslag te voegen voor 2006 en 2007 en zou meer uitleg willen over die vertraging. Zijn de gemeenten op de hoogte ? Zij vraagt tenslotte of de roterende geco's tot de 400 geco's behoren. Als dat niet het geval is, dan zal dat niet aanvaardbaar zijn voor de socialistische fractie, aldus de spreker.

De heer Serge de Patoul zit met een vraag over de decentralisatie van de BGDA waarin volgens hem weinig schot komt. Wat is het tijdspad voor 2007 ?

Par ailleurs, il aimerait recevoir de plus amples informations sur la première évaluation du contrat de gestion de l'ORBEm. Où et comment peut-on voir les changements ?

M. Didier Gosuin revient sur les propos qu'il a récemment tenus dans cette même commission au sujet des demandeurs d'emploi non qualifiés. Ce « noyau dur » de demandeurs d'emploi, il faut bien le reconnaître, ne se résorbe pas. Il s'agit plus que vraisemblablement d'un problème d'enseignement et de formation, mais c'est nous, la Région, qui devons gérer ces personnes sorties insuffisamment éduquées de l'enseignement.

Si nous ne collaborons pas avec les Communautés, nos coûts en cette matière continueront à rester élevés. Pourquoi ne peut-on pas envisager une aide plus en amont, par exemple pour contribuer au financement des politiques de formation ? Nous n'avons certainement pas encore pris la mesure exacte de ce problème, qu'il faudrait aborder de manière plus large et sans œillères, par exemple en suscitant une réflexion entre institutions ou par le lancement d'expériences pilotes.

M. Didier Gosuin explique enfin qu'il a récemment rencontré une série de demandeurs d'emploi qui tous, affichaient des prétentions de connaissances linguistiques. Mais, lorsqu'ils s'étaient présentés à l'ORBEm, on ne leur a jamais parlé de ce sujet, ni aiguillé vers le SELOR pour y passer des tests et obtenir un certificat officiel. Il semble donc que l'ORBEm ne cherche guère à investiguer ou à pousser à la formation en langues. Combien de demandeurs d'emploi venus à l'ORBEm ont-ils été testés sur leurs connaissances en langues ?

M. Jos Van Assche appuie certains propos de M. Didier Gosuin : nous allons droit au cataclysme social.

Par ailleurs, il lui paraît que le ministre attend beaucoup des contrats pour l'intégration sociale. Mais quelle différence y a-t-il avec les contrats de stage ? Ces contrats ne vont-ils pas déboucher sur des quotas obligatoires ?

Mme Nadia El Yousfi revient sur le problème des retards d'affectation des ACS. Pour 2006, on pouvait espérer ne plus devoir travailler dans l'urgence comme en 2005. Or, il apparaît qu'aucun engagement n'aurait été effectué. Elle demande que soit joint au rapport un calendrier précis pour 2006 et 2007 et aimerait avoir des explications sur ce retard. Les communes sont-elles au courant ? Enfin, elle demande si les ACS rotatifs appartiennent aux 400 ACS. Si tel est le cas, elle déclare que ce n'est pas acceptable pour le groupe socialiste.

M. Serge de Patoul s'interroge sur la décentralisation de l'ORBEm, qui ne lui paraît pas avancer très fort. Quel est le calendrier pour 2007 ?

Minister Benoît Cerexhe antwoordt dat de termijnen moeten gerespecteerd worden en hij zal tijdens de volgende vergadering meer uitleg geven.

De heer Serge de Patoul wil ingelicht worden over de gevolgen van het CBP inzake banen. Het CBP is op papier een uitstekend initiatief, maar wat is de echte efficiency meer bepaald voor de moeilijke doelgroepen ?

Minister Benoît Cerexhe antwoordt dat hij een precieze evaluatie wil.

Mevrouw Julie de Grootte vraagt of de subsidie aan de BGDA voor de reconversiecel voldoende zal zijn, als men rekening houdt met het recente drama in Vorst.

Ze onderstreept de inspanningen van de regering om het wetgevend kader inzake werkgelegenheid te moderniseren.

In verband met Volkswagen vestigt de heer Christos Doulkeridis de aandacht op het grote aantal banen in de toeleveringsbedrijven die ook ernstig bedreigd worden en zelfs zullen verdwijnen. Het aandeel van de Brusselaars in het aantal werknemers van Volkswagen is weliswaar klein, maar daarentegen zeer groot in het aantal werknemers van de toeleveringsbedrijven. Zal men ook al die werknemers kunnen begeleiden ?

De spreker is het eens met de heer de Patoul over de verschillen tussen de initiële en de aangepaste begroting 2006. Er worden verminderingen vastgesteld, maar diezelfde posten worden verhoogd in de begroting 2007 ten opzichte van de initiële begroting 2006. Waarom ? Hij is tevens van oordeel dat de laaggeschoolde werknemers extra aandacht verdienen. Een dialoog met de Franse Gemeenschap is echt noodzakelijk, want het is erg dat men geen goed opleidingsaanbod in het secundair onderwijs heeft. Hij wijst er voorts op dat de havenbedrijven op zoek zijn naar laaggeschoolde arbeidskrachten voor de logistiek.

De spreker vraagt om toelichtingen over de vermindering van de subsidies inzake bestrijding van discriminaties bij de aanwerving.

Ten slotte vraagt hij of er een regeling bestaat om steun te verlenen bij de voorbereiding van de specifieke examens van het openbaar ambt.

Mevrouw Julie Fiszman merkt op dat de begroting van de BGDA niet bij de stukken is gevoegd en vraagt dat die informatie zo snel mogelijk aan de commissie wordt medegedeeld.

Minister Benoît Cerexhe verontschuldigt zich daarvoor en zal de begroting zo snel mogelijk laten bezorgen.

Le ministre Benoît Cerexhe répond que les délais prévus sont respectés et il donnera de plus amples précisions lors de la prochaine réunion.

M. Serge de Patoul aimerait être informé de l'impact des CPP en termes d'emploi. Le CPP est, sur papier, une excellente initiative, mais quelle a été son efficacité réelle, plus particulièrement en ce qui concerne les publics difficiles.

Le ministre Benoît Cerexhe répond qu'il fournira une évaluation précise.

Mme Julie de Grootte se demande si la subvention à l'ORBEm pour la cellule de reconversion sera suffisante si l'on tient compte des circonstances dramatiques que l'on vient de connaître.

Elle tient également à souligner les efforts du gouvernement pour la modernisation du cadre législatif en matière d'emploi.

M. Christos Doulkeridis, au sujet de Volkswagen, attire l'attention sur les nombreux emplois indirects qui sont aussi gravement menacés, voire perdus. Si la proportion de Bruxellois dans les travailleurs de Volkswagen est faible, elle est par contre très importante dans les emplois indirects. Pourra-t-on également soutenir et s'occuper de tous ces travailleurs ?

Il se joint aux remarques de M. de Patoul au sujet des différences entre l'initial et l'ajusté 2006. On y a noté des diminutions mais ces mêmes postes se retrouvent en augmentation dans le budget 2007 par rapport à l'initial 2006. Pourquoi ? Il est également d'avis que le problème des travailleurs peu qualifiés doit être une préoccupation majeure. Un dialogue avec la Communauté française est vraiment nécessaire, car il est grave que l'on n'ait pas une bonne offre d'options dans l'enseignement secondaire. Il rappelle par ailleurs que les entreprises du Port ont des besoins criants de travailleurs peu qualifiés dans le secteur de la logistique.

Il demande des explications sur la diminution des subsides en matière de lutte contre les discriminations à l'embauche.

Enfin, il aimerait savoir s'il existe un dispositif de soutien pour la préparation aux examens spécifiques de la fonction publique.

Mme Julie Fiszman fait remarquer que le budget de l'ORBEm n'est pas joint et demande qu'il soit transmis à la commission au plus vite.

Le ministre Benoît Cerexhe s'en excuse et le fera parvenir dans les plus brefs délais.

De heer Jan Béghin is tevreden over het krachtdadige werkgelegenheidsbeleid.

Het blijft hem evenwel verbazen dat men jobs kan creëren, maar dat die niet noodzakelijk toegankelijk zijn voor de Brusselaars wegens het grote aantal laag- of niet-geschoolde werknemers in ons Gewest. Hoe lang nog moeten we geld pompen in de opleiding van jongeren die slecht opgeleid zijn door het Franstalig of Nederlandstalig onderwijs ?

De spreker merkt op dat, aan de Nederlandstalige kant, de RVG en de onderwijscommissie van het Vlaams Parlement overleg hebben gepleegd om de maatregelen te evalueren die in het Vlaams onderwijs genomen zijn jegens allochtone of geïmmigreerde leerlingen. Er zijn vijf vzw's opgericht om de Vlaamse scholen performanter te maken in bepaalde sectoren. De spreker erkent dat de financiële lasten van het onderwijs in Brussel voor de Vlaamse Gemeenschap veel kleiner zijn dan voor de Franse Gemeenschap. Hij vraagt bijgevolg of het onderwijs aan Franstalige kant regelmatig geëvalueerd wordt, zoals in Vlaanderen. Dan zou men kunnen weten welke specifieke maatregelen men moet nemen.

\*  
\* \*

Rekening houdend met de omstandigheden en de onvoorziene verplichtingen die minister Benoît Cerexhe er bijgevolg bij krijgt, wordt de algemene bespreking geschorst. Ze zal tijdens een volgende vergadering voortgezet worden.

\*  
\* \*

De algemene bespreking en de werkzaamheden vangen opnieuw op woensdag 29 november.

Mevrouw Olivia P'tito herinnert er de minister aan, zoals overigens is gezegd tijdens de laatste plenaire vergadering, dat hij kan rekenen op de steun van de PS-fractie in verband met de huidige problemen bij VW-Vorst. Die solidariteit die nodig is ten aanzien van de werknemers mag onze aandacht niet afleiden van de werkzoekenden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, die de doelgroep vormen. Daarom verbaast het haar dat sommige posten, die betrekking hebben op maatregelen voor tewerkstelling die het Brussels Hoofdstedelijk Gewest echt nodig heeft, bij de aanpassing verminderen. Zij geeft uiting aan de bezorgdheid van de socialistische fractie over de vele laaggeschoolde werklozen, en voornamelijk de jongeren. Zij meent dat het huidige beleid niet ver genoeg gaat gezien het aantal personen die de harde kern uitmaken en de toename ervan.

Zij wenst niet terug te komen op wat mevrouw El Yousfi heeft gezegd maar wenst duidelijke antwoorden op de vra-

M. Jan Béghin se réjouit de la bonne dynamique qui préside à la politique de l'emploi.

Mais il reste intrigué par le fait que l'on peut créer des emplois mais pas nécessairement accessibles aux Bruxellois à cause de notre grand nombre de travailleurs peu ou pas qualifiés. Combien de temps devons-nous encore former, moyens financiers à l'appui, des jeunes mal formés par l'enseignement francophone ou néerlandophone ?

Il fait remarquer que du côté néerlandophone il y a eu une concertation entre le RVG et la Commission de l'Enseignement du Parlement flamand, pour évaluer les mesures prises dans l'enseignement flamand à l'égard des élèves allochtones ou immigrés. Cinq asbl ont été créées pour rendre les écoles flamandes plus performantes dans certains secteurs. Ceci étant, il reconnaît que la charge financière de l'enseignement est, pour Bruxelles, largement plus légère pour la Communauté flamande que pour la Communauté française. Il demande donc si l'on mesure ou si on évalue régulièrement l'enseignement du côté francophone comme on le fait du côté flamand ; ceci permettrait de voir où l'on doit spécifiquement agir.

\*  
\* \*

Compte tenu des circonstances et des obligations imprévues qui incombent dès lors au ministre Benoît Cerexhe, la discussion générale est suspendue et sera reprise lors d'une prochaine réunion.

\*  
\* \*

La discussion générale et les travaux reprennent le mercredi 29 novembre.

Mme Olivia P'tito rappelle au Ministre – comme cela a d'ailleurs été dit lors de la dernière séance plénière – qu'il peut compter sur le soutien du groupe PS concernant la crise actuelle que l'on connaît sur le site de VW Forest. Cependant, cette nécessité de solidarité vis-à-vis des travailleurs ne doit pas nous éloigner du public cible des demandeurs d'emploi en RBC. Voilà pourquoi elle s'étonne de la réduction de certains postes lors de l'ajustement budgétaire, postes qui concernent des mesures de mises à l'emploi dont la RBC a réellement besoin. Elle exprime les inquiétudes du groupe socialiste à l'égard du « stock » de chômeurs infra scolarisés, et particulièrement, parmi ceux-ci, des jeunes. Elle estime que la politique actuelle n'a pas l'ampleur qu'elle devrait avoir au regard du nombre de personnes que représente ce « noyau dur » et de sa croissance.

Elle ne souhaite pas revenir sur les propos de Mme El Yousfi mais insiste pour que des réponses précises soient

gen over de ge-co's (uitvoerig verslag over de aanwervingen in 2005 en programma voor 2006 en 2007).

Zij stelt tevreden vast dat de banencontracten voor jongeren toenemen maar betreurt dat het zoveel tijd heeft geveerd om die eerste honderd jongeren in dienst te nemen.

De doorstromingsprogramma's zijn van essentieel belang voor de kansarme werkzoekenden maar uit de aanpassing en de begroting 2007 blijkt niet dat er enige vooruitgang is op dit vlak.

Zij wijst eveneens op het probleem van de geschoolde werkzoekenden die echter niet over een diploma beschikken dat op hun C.V. kan worden vermeld en dat ze dus moeten hebben om werk te vinden.

Wat de decentralisatie van de BGDA betreft herinnert zij eraan dat samenwerking met de lokale actoren absoluut noodzakelijk is via een dialoog tussen de actoren, complementair en in vertrouwen, en zij vraagt of dit wel strookt met de plannen van de minister.

Tenslotte vraagt zij de minister in verband met de sociale economie of de begrotingen voldoende zullen zijn voor de aanvragen inzake projecten die reeds zijn goedgekeurd in het kader van de ordonnantie op de PIOW's/IB. Zij zou meer cijfermateriaal willen.

Mevrouw Brigitte De Pauw merkt op dat de werkloosheid daarentegen aanzienlijk stijgt bij de werklozen die ouder zijn dan 50 jaar. Worden er specifieke maatregelen genomen voor die mensen? Men merkt tevens dat de langdurig werklozen toenemen (meer dan 2 jaar). Wat doet men specifiek voor hen?

Zij zou tevens vollediger informatie willen over CBP's en over het beheerscontract met de BGDA.

Tenslotte zou ze willen weten hoe het samenwerkingsakkoord met Vlaanderen en Wallonië voor intergewestelijke mobiliteit van werkzoekenden thans wordt toegepast.

Mevrouw Julie Fiszman zou een reeks vragen willen stellen:

- waar vindt men de middelen voor decentralisatie in de begroting van de BGDA?
- zullen de middelen voor de reconversiecellen (150.000 euro, zijnde ongeveer 3 voltijdse banen niveau 1) voldoende zijn rekening houdend met de recente gebeurtenissen?

apportées aux questions qu'elle a posées concernant les ACS (rapport détaillé des engagements 2005 et calendrier pour 2006 et 2007).

Au sujet des contrats d'emploi jeunes, elle note avec satisfaction que ceux-ci seront amplifiés, mais regrette le temps qu'il a fallu pour arriver à l'engagement de ces cents premiers jeunes.

En ce qui concerne les PTP, ceux-ci sont essentiels pour les demandeurs d'emploi précarisés, mais ni l'ajustement ni le budget 2007 ne lui paraissent traduire des progrès dans ce secteur.

Elle pointe également le problème des demandeurs d'emploi qualifiés « sur le tas » mais qui n'ont pas de diplôme(s) en bonne et due forme, pouvant être inscrits sur leur C.V., et qui donc ont du mal à accéder à un emploi.

Quant à la décentralisation de l'ORBEm, elle rappelle que la collaboration avec les acteurs locaux est absolument indispensable et ce, à travers un dialogue entre les acteurs en toute complémentarité et en toute confiance et demande si cela correspond bien aux projets du ministre.

Enfin, elle demande au ministre, au sujet de l'économie sociale, si les budgets pourront répondre aux demandes des projets déjà agréés à ce jour dans le cadre de l'ordonnance ILDE/EI. Elle souhaiterait avoir plus d'informations chiffrées.

Mme Brigitte De Pauw relève que le chômage est par contre en augmentation sensible chez les chômeurs de plus de 50 ans. Des mesures spécifiques sont-elles prévues pour ces gens-là? De même, on note également une augmentation des chômeurs de longue durée (plus de deux ans). Que fait-on spécifiquement pour eux?

Elle aimerait également une information plus complète en matière de CPP et au sujet du contrat de gestion de l'ORBEm.

Enfin, à propos de l'accord de coopération avec la Flandre et la Wallonie, pour la mobilité interrégionale des demandeurs d'emploi, elle aimerait savoir comment cet accord est aujourd'hui mis en œuvre.

Mme Julie Fiszman souhaite poser une série de questions :

- où trouve-t-on les moyens pour sa décentralisation dans le budget de l'ORBEm?
- les moyens pour les cellules de reconversion (150.000 EUR, soit environ 3 ETP niveau 1) seront-ils suffisants compte tenu de l'actualité récente?

- kan men meer informatie verkrijgen over de oproep tot projecten vermeld in de algemene toelichting voor de referentiecentra ? Wat is het tijdpad ?
- zou het niet ongepast zijn om de Europese structuurfondsen aan te wenden voor de ontslagen werknemers van VW van wie er ongeveer 300 Brusselaars zouden zijn terwijl de structuurfondsen nu dienen om een reeks zeer belangrijke projecten voor onze economie te financieren? Bovendien is het nodig om de kwestie van de onderaannemers aan de orde te stellen in de onderhandelingen.
- heeft men meer informatie over het toekomstig industrieel project van VW in Vorst ?

De minister Benoît Cerexhe antwoordt op deze eerste reeks vragen.

Aan de heer Zenner antwoordt hij dat hij inderdaad heeft gehandeld zoals hij wenste en dat er schot in de zaak lijkt te komen.

Nu is er de affaire VW.

De minister zegt dat het gevaarlijk en delicaat is om te antwoorden omdat hij geen verkeerd signaal wil geven aan de onderhandelaars. De boodschap van de crisiscel is duidelijk: begeleidingsmaatregelen voor VW moeten worden genomen voor alle werknemers en niet alleen voor de 45-plussers. De cel wenst ook dat VW iets doet voor het tiental exclusieve onderaannemers die voor VW werken. Bij vele onderaannemers zou er minder werk zijn maar valt niet alles weg.

Het is juist dat het krediet dat reeds was ingeschreven voor de reconversiecel onvoldoende zou zijn maar er zal nog deze week bij de regering een begrotingsamendement worden ingediend om dit krediet op te trekken.

Ter afronding van dit punt vestigt de minister nogmaals de aandacht op het feit dat degene die onderhandelen zijn woorden niet verkeerd mogen interpreteren.

Het beheerscontract van de BGDA is pas eind april 2006 ingegaan. Het is dus wat te vroeg om na 6 maanden een evaluatie te maken. Men mag evenwel nu reeds zeggen dat de hervorming de goede kant opgaat: het decentralisatieplan en het plan strategie ten opzichte van de werkgevers zijn overgezonden. Aan het herstructureringsplan voor 4 directies wordt de laatste hand gelegd. Met de internet-site is eveneens een flinke stap vooruitgezet en op deze site « Mijn BGDA » is alles klaar; op deze site worden ongeveer 220 inschrijvingen per dag geregistreerd.

Een consultant staat de BGDA en de regering bij voor de uitvoering van dit beheerscontract. Daartoe wordt 120.000 euro extra uitgetrokken.

- peut-on avoir des précisions quant à l'appel à projet mentionné dans l'exposé général pour les centres de référence ? Quel est le calendrier retenu ?
- ne serait-il pas inadéquat d'utiliser les fonds structurels européens pour l'ensemble des travailleurs licenciés de VW, où il n'y aurait qu'environ trois cents Bruxellois, alors que les fonds structurels européens servent aujourd'hui à financer une série de projets très importants pour notre économie bruxelloise ? En outre, il est indispensable d'induire la question des sous-traitants dans les négociations.
- a-t-on plus d'information sur le futur projet industriel de VW sur le site de Forest ?

Le ministre Benoît Cerexhe répond à ce premier tour de questions.

A M. Zenner, il répond qu'il est effectivement intervenu comme celui-ci le souhaitait et les choses semblent avancer.

Maintenant, la crise de Volkswagen.

Le ministre dit se trouver ici devant un exercice de réponses périlleux et délicat, car il ne souhaite pas donner un signal erroné aux négociateurs. Le message de la cellule de crise est clair : des mesures d'accompagnement, à charge de Volkswagen doivent être prises pour tous les travailleurs et pas seulement pour les plus de 45 ans. La cellule souhaite également que Volkswagen intervienne pour la dizaine de sous-traitants exclusifs qui travaillaient pour elle. Pour beaucoup d'autres sous-traitants, on sera confronté à une diminution partielle d'activité mais pas à la perte totale du mono client.

Il est exact que le crédit déjà inscrit pour la cellule de reconversion sera insuffisant mais un amendement budgétaire sera déposé encore cette semaine au gouvernement pour majorer ce crédit.

Le ministre conclut sur ce point en attirant encore une fois l'attention sur la mauvaise interprétation qui ne doit pas être faite de ses propos par ceux qui négocient actuellement.

Le contrat de gestion de l'ORBEM n'a pris effet que fin avril 2006. Il est donc un peu tôt, après six mois, de se lancer dans une évaluation. On peut cependant dire aujourd'hui que la réforme avance bien : le plan de décentralisation et le plan « stratégie envers les employeurs » ont été transmis. Le plan de restructuration en quatre directions est en cours de finalisation. Le site Internet a également bien évolué et sur ce site, « Mon ORBEM » est tout à fait au point ; une moyenne de 220 inscriptions par jour sont enregistrées sur ce site.

Un consultant assiste l'ORBEM et le gouvernement pour la mise en œuvre de ce contrat de gestion, et un crédit supplémentaire de 120.000 euros est prévu à cette fin.

De minister herinnert er ook aan dat er voor de hervorming van de BGDA geen extra financiële middelen worden uitgetrokken behalve als er goede redenen voor worden aangevoerd.

Hij geeft te kennen dat de nota voor de uitvoering van de decentralisatie van de BGDA door het beheerscomité is goedgekeurd. Daarin worden ondermeer het soort buitendiensten (de diensten die deze buitendiensten moeten worden geleverd), het tijdschema, organisatie van het werk, technische behoeften enz. omschreven. Het doel bestaat erin de meest volledige dienst aan te bieden, dezelfde in alle buitendiensten.

De grootte van de diensten zou in verhouding staan in verhouding tot het aantal werkzoekenden van de gemeenten. Type A in de gemeenten met meer dan 5.000 werkzoekenden, type B in de gemeente met 2.500 tot 5.000 werkzoekenden, type C in de gemeenten met minder dan 2500 werkzoekenden.

Wat het rijdschema betreft komen er het eerste jaar 4 diensten van type A, één dienst van type B, één dienst van type C, het tweede jaar, 1A,3B en 2C. het derde jaar 1A, 2B en 4C.

De heer Benoît Cerexhe herinnert eraan dat wij niet bevoegd zijn voor opleiding en onderwijs, maar dat dit wegneemt dat er een dialoog wordt gevoerd met de gemeenschappen. Gezamenlijke acties worden bijvoorbeeld op het vlak van de referentiecentra op touw gezet.

Het Gewest beschikt daarentegen over een reeks middelen die rechtstreeks of indirect met opleiding te maken hebben : de talencheques (die thans zijn weggelegd voor jongeren van minder dan 30 jaar met CBT, zonder arbeidscontract – bedrag 2240 euro per persoon); de referentiecentra; de startbanen voor jongeren, de PFI, enz.

In verband met de Geko's herinnert de minister Benoît Cerexhe eraan dat de nota voor de toekenning van Geko's voor 2006 op tijd is ingediend. Er zijn reeds 60 Geko's toegekend (waarvan 40 voor OME-projecten). Er moeten nog een twaalfstal worden toegekend aan het project van tweede crèche van en in de BGDA. Het saldo wordt tegen het einde van het jaar toegekend.

Wat de gemeenten betreft vond men het beter om de nota in dat verband in te dienen voor de gemeenteraadsverkiezingen. Wat de cijfers van 2005 betreft, zijn er op dit ogenblik 200 van de 238 geplande banen in de gemeenten bemand (24 voor de administratieve straffen, 93 voor netheid, 46 voor veiligheid). Daarbij komen de 32 anderen banen in peuterskolen en 50 banen voor de verenigingen (waar 32 van die banen reeds bemand zijn).

Inzake SELOR, bevestigt minister Benoît Cerexhe dat de BGDA de werkzoekenden systematisch op de hoogte brengt van de examens. Er bestaat trouwens een link op de

Le ministre rappelle aussi que la réforme de l'ORBEM est prévue à moyens financiers constants, sauf si une note dûment argumentée devait demander une majoration.

Au sujet de la décentralisation de l'ORBEM, il explique que la note de mise en oeuvre a été approuvée par le Comité de Gestion : elle définit notamment la typologie des antennes, les services à rendre par ces antennes, le calendrier, l'organisation du travail, les besoins techniques, etc. Le but est d'offrir le service le plus complet possible, le même dans toutes les antennes.

La taille des antennes sera proportionnelle au nombre de demandeurs d'emploi de la commune: type A dans les communes qui comptent plus de 5000 demandeurs d'emploi; type B dans les communes qui comptent de 2500 à 5000 demandeurs d'emploi; type C dans les communes qui comptent moins de 2500 demandeurs d'emploi.

Quant au calendrier, il prévoit la première année l'implantation de 4 antennes de type A, 1 antenne de type B, 1 antenne de type C. La deuxième année, 1 A, 3 B et 2 C. La troisième année, 1 A, 2 B et 4 C.

Le ministre Benoît Cerexhe rappelle que nous ne sommes pas compétents en matière de formation et d'enseignement, mais que cela n'empêche pas le dialogue avec les Communautés. Des actions communes sont menées par exemple dans le cadre des centres de référence.

Par contre, la Région dispose d'une série d'outils qui touchent directement ou indirectement à la formation : les chèques langues (accessibles aujourd'hui à tout jeune de moins de 30 ans en CPP sans liaison avec un contrat de travail – montant 2.240 euros par personne); les centres de référence; les premiers emplois jeunes, les FPI, etc.

Au sujet des ACS, le ministre Benoît Cerexhe rappelle que, pour 2006, la note pour l'octroi a été déposée à temps. 60 sont déjà octroyés (dont 40 pour des projets ONE); une dizaine seront affectés au projet de deuxième crèche de et à l'ORBEM. Le solde sera attribué d'ici la fin de l'année.

Pour ce qui concerne les communes, il a été jugé préférable de ne pas déposer la note à ce sujet juste avant les élections communales. Concernant les chiffres 2005, il y a aujourd'hui 200 postes occupés sur les 238 prévus dans les communes (24 pour les sanctions administratives, 93 pour la propreté, 46 pour la sécurité), à majorer de 32 autres postes pour le secteur de la petite enfance et de 50 postes destinés au secteur associatif (dont 32 sont occupés).

En ce qui concerne le SELOR, le ministre Benoît Cerexhe affirme que l'ORBEM informe systématiquement les demandeurs d'emploi des examens organisés. Il y a d'ail-

internetsite van de BGDA. Wat inderdaad niet bestaat is een specifieke voorbereiding voor deze examens maar er wordt aan gewerkt.

Minister Benoît Cerexhe heeft het vervolgens over het feit dat men vindt dat het te lang duurt voor jongeren in dienst worden genomen in het kader van het project « startbanen voor jongeren ». Hij preciseert dat dit afhangt van de betrokken gewestelijke semi-overheidsdiensten : sommige hebben sneller gereageerd dan anderen. Thans is alles geregulariseerd en worden termijnen gesteld voor de nieuwe startbanen die worden geschapen. Er vestigt voorts dat er halverwege een evaluatie wordt gemaakt.

Minister Benoît Cerexhe wil benadrukken hoeveel er gedaan wordt voor de sociale economie. Het bedrag wordt verhoogd van 1.240.000 euro in 2006 tot 3.250.000 euro in 2007.

Tot dusver zijn 46 projecten erkend, waarvan 37 PIOW's en 9 IB's. Er worden nog nieuwe projecten verwacht. Niet alles wordt evenwel altijd aanvaardt en ook niet altijd voor 100 % maar de minister herhaalt zijn volle steun aan deze sector. Hij herinnert eraan dat er in 2005 33 projecten zijn aanvaardt voor een totaal van 1.480.000 euro.

De heer Jan Béghin vraagt om de lijst ervan.

Inzake de akkoorden over intergewestelijke mobiliteit van de werkzoekenden, herhaalt de heer Benoît Cerexhe wat hij hierover heeft gezegd : deze akkoorden worden normaal uitgevoerd, de oprichting van de enige crisiscel na het drama bij VW is hiervan een voorbeeld.

Het tijdschema voor de oprichting van de nieuwe referentiecentra is het volgende. Centrum voor de bouw : eind 2006 begin 2007, centrum voor de horeca : het project wordt uitgewerkt, centrum voor de logistiek wordt uitgevoerd. Men tracht operationeel te zijn in 2007.

Het klopt dat er in 2004 een moratorium was voor de doorstromingsprogramma's, om de projecten te evalueren. Er zijn thans 592 banen in het kader de doorstromingsprojecten. Minister voegt eraan toe dat men weliswaar meer zou kunnen doen omdat de mogelijkheden op ongeveer 800 banen worden geraamd.

Tijdens een tweede reeks vragen vraagt de heer Alain Zenner, in verband met de toeleveranciers die geheel of gedeeltelijk van VW afhangen, of de minister een idee heeft van het aantal bedreigde banen, eraan herinnerend dat een recente studie van de NBB aangetoond heeft dat één rechtstreekse betrekking tot ongeveer 3 indirecte betrekkingen leidt.

De heer Didier Gosuin is het eens met wat de minister heeft gezegd over de voorzichtigheid die moet worden in acht genomen bij de beschrijving van de mogelijke of door de crisiscel overwogen maatregelen. Hij is het er ook mee

leurs un lien sur le site Internet de l'ORBEm. Ce qui n'existe pas, effectivement, c'est une préparation spécifique à ces examens, mais on travaille à mettre cela au point.

Le ministre Benoît Cerexhe en vient alors au délai jugé trop long pour l'engagement de jeunes dans le cadre du projet « premier emploi jeune ». Il précise que ce délai dépend de la diligence des pararégionaux concernés : certains sont plus diligents que d'autres. Aujourd'hui, tout cela est régularisé et des délais impératifs seront fixés pour les nouveaux premiers emplois qui seront créés. Il confirme par ailleurs qu'une évaluation est prévue à mi-parcours.

Le ministre Benoît Cerexhe tient à souligner l'effort considérable fait en faveur de l'économie sociale. On passe de 1.240.000 € en 2006 à 3.250.000 € en 2007.

A ce jour, 46 projets ont été agréés, dont 37 ILDE et 9 EI. De nouveaux projets sont encore attendus. Certes, tout n'est pas toujours accepté et pas toujours à 100 %, mais le ministre tient à répéter son soutien total à ce secteur. Il rappelle enfin qu'en 2005, 33 projets ont été acceptés pour un montant total de 1.480.000 €.

M. Jan Beghin demande à en avoir la liste.

Quant aux accords sur la mobilité interrégionale des demandeurs d'emploi, le ministre Benoît Cerexhe rappelle ses propos : ces accords sont exécutés normalement : la constitution de la cellule unique de crise, suite au drame de VW, en est un exemple.

Le calendrier de mise en route des nouveaux centres de référence est le suivant : Centre pour le bâtiment: fin 2006, début 2007; Centre pour l'Horeca : en cours d'élaboration; Centre pour la logistique : en voie de mise en place. On travaille activement à être opérationnel en 2007.

Il est exact qu'il y a eu en 2004 un moratoire pour les PTP, en vue d'évaluer les projets. Il y a aujourd'hui 592 emplois PTP. Et le ministre d'ajouter que, certes, on pourrait faire plus, car le potentiel est estimé à environ 800 unités.

Dans un deuxième tour de questions, M. Alain Zenner, au sujet des sous-traitants qui dépendent totalement ou partiellement de VW, demande si le ministre a une idée du nombre d'emplois en cause, rappelant qu'une étude récente de la BNB a montré qu'un emploi direct générerait environ 3 emplois indirects.

M. Didier Gosuin se dit d'accord avec les propos du ministre au sujet de la prudence à observer quant à la description des mesures possibles ou envisagées par la cellule de crise. Il se dit aussi d'accord avec le fait que c'est la res-



eens dat VW de sociale begeleiding moet financieren. Hij vindt evenwel dat, wanneer de situatie duidelijker zal zijn of wanneer zulks mogelijk zal zijn, het nuttig zou zijn om de balans op te maken en over de methodologie na te denken. Nog steeds in dit verband vraagt hij wat de minister van plan is te doen voor de zeer talrijke toeleveranciers die niet uitsluitend van VW afhangen.

Wat het beheerscontract met de BGDA betreft, blijft de spreker van oordeel dat er nog geen concrete gevolgen vastgesteld worden. Hij hoopt dat dit wel het geval zal zijn over enkele maanden. De spreker heeft akte genomen van het tijdspad dat voor de decentralisaties aangekondigd is, maar hij is ontgoocheld door de uitleg van de minister. Hij blijft ook bedenkingen hebben bij de rol van die werkwinkels.

De heer Didier Gosuin komt nog terug op het gebrek aan opleiding van vele werkzoekenden. Men heeft weliswaar 23.000 jobs gecreëerd, maar slechts 14,5 % ervan wordt ingenomen door Brusselaars. Hij benadrukt weer eens wat hij voorheen heeft gezegd : de echte uitdaging van ons Gewest is de elk jaar toenemende stijging van het aantal laaggeschoolden, die meestal jongeren zijn. Het huidige werkgelegenheidsbeleid heeft geen afdoende oplossingen voor dit probleem, dat niet structureel wordt aangepakt en dat een almaar groter deel van onze middelen blijft opsorpen. Het is dan ook zelfs een beetje belachelijk prat te gaan op de creatie van 100 nieuwe jongerenbanen.

De spreker komt eveneens terug op de cheques : de meeste worden verzilverd in privé-opleidingsmaatschappijen. Wat heeft men, zoals hij vorig jaar al voorstelde, gedaan om contacten en hun gestructureerde relatie op te bouwen met de vele scholen voor sociale promotie die ons Gewest telt, waar blijkbaar zeer weinig cheques zijn aangeboden ?

De spreker vraagt eveneens hoeveel werkzoekenden via de BGDA bij SELOR zijn ingeschreven.

Minister Benoît Cerexhe en de directeur-generaal van de BGDA antwoorden dat SELOR weigert dat de BGDA (en de gemeenten) zelf voor de inschrijvingen zorgt. De heer Didier Gosuin antwoordt dat zijn gemeente dat verkregen heeft. Hij verwijt de minister en de BGDA dat ze niet proactiever zijn om die administratieve hinderpaal uit de weg te ruimen.

Mevrouw Olivia P'tito wenst dat een overzicht van de GECO's per sector en preciseringen voor het tijdschema 2006 en 2007 als bijlage bij het verslag worden gevoegd.

Minister Benoît Cerexhe antwoordt dat hij een overzicht van de huidige situatie kan geven, maar dat de rest van de regering afhangt : hij zou slechts prognoses kunnen geven.

ponsabilité de VW que de financer l'accompagnement social. Il pense néanmoins que lorsque la situation sera plus claire, ou lorsque cela sera possible, il serait utile que l'on refasse le point et que l'on réfléchisse à la méthodologie. Toujours sur ce sujet, il demande ce que le ministre compte faire pour les très nombreux sous-traitants qui ne sont pas mono-clients, c.a.d. qui ne dépendent pas exclusivement de VW.

Pour ce qui concerne le contrat de gestion de l'ORBEM, il reste d'avis que l'on ne voit pas encore d'impact sur le terrain; il espère que l'on pourra dire le contraire dans quelques mois. Il a bien noté le rythme annoncé pour la décentralisation, mais il reste sur sa faim avec les seules explications données par le ministre. Il reste aussi et encore réservé sur le rôle de ces Maisons de l'Emploi.

M. Didier Gosuin revient encore sur le problème de la non-qualification de nombreux demandeurs d'emploi. Certes, on a créé 23.000 emplois, mais seuls 14,5 % de ces emplois sont occupés par des Bruxellois. Il souligne une fois de plus ses propos précédents : le vrai défi de notre Région, c'est l'accumulation, qui augmente chaque année, de tous ces non-qualifiés, le plus souvent jeunes. Les réponses de la politique actuelle de l'emploi ne sont pas satisfaisantes pour enrayer ce problème, que l'on n'aborde pas en profondeur et qui continue à absorber une part de plus en plus importante de nos moyens. Dans cet ordre d'idées, il est même un peu ridicule de se vanter de 100 nouveaux emplois jeunes.

Il revient également sur le problème des chèques : la plupart sont négociés dans des sociétés privées de formation. Qu'a-t-on fait, comme il le suggérait déjà l'année passée, pour établir des contacts, une relation structurée, avec les nombreuses écoles de promotion sociale de notre Région, où très peu de chèques, semble-t-il, sont présentés ?

Il demande également combien de demandeurs d'emploi ont été inscrits au SELOR par l'ORBEM.

Le ministre Benoît Cerexhe et le directeur général de l'ORBEM répondent que le SELOR refuse que l'ORBEM (et les communes) fasse lui-même les inscriptions. M. Didier Gosuin répond que sa commune a obtenu de pouvoir le faire. Il reproche au ministre et à l'ORBEM de ne pas être plus proactif pour renverser cet obstacle administratif.

Mme Olivia P'tito aimerait, en annexe au Rapport, un état des lieux des ACS par secteur et des précisions pour le calendrier 2006 et 2007.

Le ministre Benoît Cerexhe répond qu'il peut donner la situation actuelle mais que le reste dépend du gouvernement : il ne pourrait donner que des prévisions.

Mevrouw Olivia P'tito betreurt dat men opnieuw achterstand heeft voor 2006 en vraagt hoe men die vertraging zou kunnen inhalen.

Ze vraagt ook om een evaluatie van het project met de startbaanovereenkomsten. Hoeveel banen zijn daadwerkelijk ingenomen en in welke gewestelijke semi-overheidsinstellingen? Hoe is de minister van plan het aantal banen te verdubbelen met een budgetverhoging van slechts 25 %? Zij zou ook willen weten wie die jongeren opleidt.

Minister Benoît Cerexhe antwoordt dat alle geplande banen ingenomen zijn en dat de opleiding intern gebeurt door de betrokken ION.

Mevrouw Olivia P'tito vraagt om de evaluatie van de eerste werkervaringen bij de Haven van Brussel en in de sociale economie of men de lijsten kan krijgen van de projecten in de sector van de sociale economie die de minister heeft opgesomd voor alle BA en niet alleen voor die betreffende de ordonnantie?

Minister Benoît Cerexhe stemt daarmee in.

Mevrouw Olivia P'tito wenst eveneens toelichtingen over de rol en de tegemoetkomingen van BRUSOC in de sociale economie. Heeft het platform objectieve criteria opgesteld en goedgekeurd voor de sociale economie? Zij wil meer weten over de herziening van de ordonnantie over de sociale economie.

De spreekster vraagt eveneens om

- een evaluatie van de DP's van 2004 en de monitoring ervan;
- een evaluatie van het eerste sociaal uitzendkantoor voor de opening van het tweede;
- uitleg over de kwestie van de DP's en de artikelen in de PIOW's die blijkbaar nog in beraad zijn. Zij herinnert eraan dat de kosten van de DP's hoger zijn dan voor een werkgever maar lager zijn dan voor een ge-co voor het Gewest;
- waarom wil de minister niet verdergaan en gebruik maken van de maatregelen voor jongerenbanen uit het generatiepact? Zij herinnert er in dat opzicht aan dat een 18-jarige met een diploma van het lager secundair onderwijs met een loon van 1.000 euro maar 200 tot 623 euro aan zijn werkgever kost.

Mevrouw Julie Fiszman vraagt of het ESV initiatieven in deze afdeling financiert en hoe ze voortgezet zullen worden?

Mme Olivia P'tito regrette que l'on soit de nouveau en décalage pour 2006 et demande comment on pourra rattraper ce retard.

Elle demande également une évaluation du projet « premier emploi jeunes ». Combien de postes sont effectivement occupés et dans quels pararégionaux. Comment le ministre compte-t-il doubler le nombre de postes avec une augmentation de budget de seulement 25 %? Elle souhaite savoir également qui assure la formation de ces jeunes.

Le ministre Benoît Cerexhe répond que tous les postes prévus sont occupés et que la formation est faite en interne par les OIP concernés.

Mme Olivia P'tito demande l'évaluation des expériences premier emploi effectuées par le Port de Bruxelles et, concernant l'économie sociale, si l'on peut recevoir les listes des projets simplement énumérés par le ministre dans le secteur de l'économie sociale et ce, pour toutes les AB et pas seulement pour celle relative à l'ordonnance.

Le ministre Benoît Cerexhe marque son accord.

Mme Olivia P'tito demande également des précisions sur le rôle et les interventions de BRUSOC dans l'économie sociale. Des critères objectifs ont-ils définis et approuvés par la Plate-forme pour l'économie sociale? Elle souhaite plus de précision sur la révision de l'ordonnance économique sociale.

Elle demande également

- l'évaluation des PTP faite en 2004 et le suivi qui y a été donné;
- une évaluation du premier Bureau Social d'Intérim avant l'ouverture du second;
- un éclaircissement concernant la question des PTP et des articles 60 dans les ILDE qui est apparemment toujours en suspens. Elle rappelle que le coût d'un PTP est certes plus élevé pour un employeur, mais est inférieur à celui d'un ACS pour la Région;
- pourquoi le ministre ne veut pas aller plus loin et s'emparer des mesures « emplois jeunes » issues du pacte de solidarité entre les générations? Elle rappelle à ce titre qu'un jeune de 18 ans ayant un diplôme de l'enseignement secondaire inférieur et touchant un salaire proche de 1.000 euros par mois, ne « coûte » que 200 à 623 euros à son employeur.

Mme Julie Fiszman demande s'il y a des initiatives financées par le FSE dans cette Division et comment elle seront pérennisées?

Ze wenst eveneens te weten welke criteria gelden voor de toekenning van de fondsen voor de uitrusting van de technische en beroepsscholen aan de begunstigen.

De heer Jan Béghin herinnert aan wat hij gezegd heeft over de aanzienlijke inspanningen die de Vlaamse Gemeenschap heeft geleverd om de opleidingsbehoeften van haar leerkrachten in Brussel te evalueren en om aan die leerkrachten de noodzakelijke nieuwe of aanvullende opleiding(en) te verstrekken. Men moet de Franse Gemeenschap vragen wat ze kan doen om betere resultaten te behalen in het Franstalig onderwijs. Anders kan het Gewest zoveel banen scheppen als het wenst, maar zal de rij voor de deur van de BGDA steeds langer worden.

De heer Christos Doulkeridis herinnert aan het recente colloquium van de Haven van Brussel waar men benadrukt heeft dat er in de haven veel banen in de logistiek, die in volle groei is, zijn weggelegd voor laaggeschoolden. Het is dus belangrijk een referentiecentrum op te richten in de sector van de logistiek. Hij merkt ook op dat de havenberoepen gebukt gaan onder een slecht imago, dat ten allen prijze opgewaardeerd zou moeten worden.

De spreker stelt vervolgens een reeks vragen :

- wat verklaart, voor de DP's het verschil tussen 592 en 800 waarvan de minister heeft gesproken ?
- zijn in het Gewest andere actoren betrokken bij de voorbereiding van de kandidaten voor de examens van SELOR ?
- zijn de twee bestaande referentiecentra al volledig operationeel ?
- zal de recente beslissing van de federale regering over de dienstencheques gevolgen hebben voor de gewestbegroting ?
- wat de discriminatie bij de aanwerving betreft, wat verklaart de daling tussen de initiële begroting 2006 en de aangepaste begroting 2006 ?
- wordt de 120.000 € voor de consultant voor het beheerscontract van de BGDA voor rekening van het kabinet, van de BGDA of van beide genomen ?
- welke perimeter zal in aanmerking worden genomen om te bepalen wie toeleverancier van VW is ?

Tenslotte is hij het met vorige sprekers eens over de kwaliteit van het onderwijs. Hij vindt het helemaal abnormaal dat, nadat men « x » (veel) uren onderwijs in het Nederlands heeft gekregen bijna alle leerlingen uit het hoger secundair onderwijs komen met een gebrekkige kennis van die taal. Dat is vooral een ramp voor de jongeren van ons Gewest. Dat is een echt pedagogisch vraagstuk.

Elle aimerait également savoir quels sont les critères retenus pour l'attribution aux bénéficiaires des fonds prévus pour l'équipement des écoles techniques et professionnelles.

M. Jan Beghin rappelle ses propos au sujet des efforts considérables déployés par la Communauté flamande pour évaluer les besoins en formation de ses enseignants à Bruxelles, ainsi que pour donner à ces enseignants la ou les formations nouvelles ou complémentaires nécessaires. Il faut demander à la Communauté française ce qu'elle peut faire pour que l'on obtienne de meilleurs résultats dans l'enseignement francophone. Autrement, la Région peut créer autant d'emplois qu'elle veut, la file devant la porte de l'ORBEm continuera à s'agrandir.

M. Christos Doulkeridis rappelle le récent Colloque du Port de Bruxelles, où l'on souligné les nombreux emplois peu qualifiés disponibles au Port dans le secteur de la logistique, en pleine croissance. Il est donc important de créer un Centre de référence dans le secteur de la logistique. Il fait aussi remarque que les métiers du Port « souffrent » d'une mauvaise image, qu'il faudrait à tout prix revaloriser.

Il pose ensuite une série de questions :

- qu'est ce qui explique, pour les PTP, la différence entre 592 et 800 dont a parlé le ministre ?
- d'autres acteurs dans la Région travaillent-ils à préparer les gens aux examens du SELOR ?
- les deux centres de référence existants sont-ils pleinement opérationnels ?
- la récente décision du gouvernement fédéral au sujet des titres-service aura-t-elle des conséquences sur notre budget régional ?
- en matière de discrimination à l'embauche, qu'est ce qui explique la baisse entre l'initial et l'ajusté 2006 ?
- les 120.000 € prévus pour le consultant du Contrat de gestion de l'ORBEm sont-ils pris en charge par le cabinet ou par l'ORBEm ou par les deux ?
- quel « périmètre » sera retenu pour définir qui est soustraitant de VW ?

Enfin, il rejoint d'autres orateurs précédents au sujet de la qualité de l'enseignement. Il juge parfaitement anormal qu'après avoir reçu « x » (beaucoup) d'heures d'enseignement du néerlandais, la quasi-totalité des élèves sortent du secondaire supérieur avec une connaissance tout à fait inadéquate de cette langue. C'est une catastrophe surtout pour les jeunes de notre Région. Il y a là une réelle question de

Ook het technisch en beroepsonderwijs kampen met grote problemen op het vlak van de pedagogie, de methodologie en imago.

Mevrouw Julie de Grootte feliciteert de minister met zijn optreden in het VW-drama. De houding van het Gewest was voorbeeldig en de samenwerkingsverbanden die snel opgezet werden, wijzen op een nieuwe dynamiek en een welgekomen synergie.

Net als de heer Gosuin vraagt ze of men kan weten hoe de crisiscel werkt en wat de reconversiecel vandaag al doet.

Hoe zou men de niet-exclusieve toeleveranciers kunnen integreren en helpen? Zijn er Europese fondsen toegekend aan VW?

In verband met de problemen in het onderwijs, waarop verschillende vorige sprekers hebben gewezen, vindt ze dat men het peil van het onderwijs moet bespreken met de gemeenschappen. Waarom zou men geen interparlementaire commissies om dat vraagstuk te bespreken? Waarom zou men niet innoveren en het probleem op verschillende niveaus bespreken?

Wat SELOR betreft is de heer Jos Van Assche van oordeel dat de inbreng van die instelling overschat wordt. Indien men voor de examens slaagt, komt men meestal terecht in een wervingsreserve. Er zijn weinig echte vacatures. Of de BGDA de werkzoekenden zelf inschrijft is een minder belangrijk detail.

In verband met het onderwijs merkt hij op dat men, zowel in het Franstalig als in het Nederlandstalig onderwijs de leerlingen geen waarden meer bijbrengt, zoals zin voor initiatief en ondernemingszin. Er is bijgevolg ook een mentaliteitsprobleem.

Hij wijst erop dat er ervaren en bekwaame personen bestaan die evenwel niet de vereiste diploma's of papieren hebben zoals men al gezegd heeft. In de privésector doet dat geen problemen rijzen: men moet tests en examens afleggen en als men kan aantonen dat men echt bekwaam is wordt men in dienst genomen. Waarom doet men geen beroep op ervaringsdeskundigen, zoals in Vlaanderen? Die deskundigen kunnen na een examen « officieel » aantonen dat ze de vereiste bekwaamheden hebben. Dat is een realistische benadering die men ook hier zou kunnen volgen.

Tenslotte wijst hij erop dat ondanks alle inspanningen altijd een aantal personen werkloos zullen blijven, omdat ze dat een comfortabele situatie vinden.

Minister Benoît Cerexhe antwoordt op deze tweede discussieronde:

pédagogie. Dans le même ordre d'idées, l'enseignement technique et professionnel connaît aussi des problèmes graves de pédagogie, de méthodologie et d'image.

Mme Julie de Grootte félicite le ministre pour son action dans le drame de VW. L'attitude de la Région a été exemplaire et les collaborations qui ont été rapidement mises en place montrent une nouvelle dynamique et des synergies bienvenues.

Elle demande, comme M. Gosuin, si l'on peut savoir comment fonctionne la cellule de crise et ce que fait déjà aujourd'hui la cellule de reconversion.

Comment pourra-t-on intégrer et aider les sous-traitants non exclusifs? Des Fonds européens ont-ils été attribués à VW?

Au sujet des problèmes dans l'enseignement, mis en évidence par plusieurs orateurs précédents, elle estime qu'il faut parler de ce niveau qualitatif avec les Communautés. Et pourquoi ne pas instituer des commissions « interparlementaires » où l'on pourrait se parler? Pourquoi ne pas être novateur et se parler à différents niveaux?

M. Jos Van Assche, au sujet du SELOR, trouve que l'on surestime ce SELOR et ce qu'il peut apporter. Si l'on parvient à réussir, on est le plus souvent versé dans une réserve de recrutement. Les emplois réellement offerts sont peu nombreux. Que l'ORBEM inscrive ou non lui-même des demandeurs d'emploi est un détail secondaire.

A propos de l'enseignement, il fait remarquer que, aussi bien dans l'enseignement francophone que dans l'enseignement néerlandophone, on ne parle plus aux élèves d'une série de valeurs, comme l'esprit d'initiative et l'esprit d'entreprise. Il y a donc aussi un problème de mentalité.

Il pointe aussi qu'il existe des personnes expérimentées et capables, mais qui ne possèdent pas de diplôme-papier, comme on l'a déjà dit. Dans le secteur privé, cela ne pose pas souvent de problème: on fait passer des tests, des examens et si l'on peut montrer que l'on est réellement capable, on est engagé. Pourquoi ne pas mettre en place des « experts en expérience » (*l'orateur, s'exprimant en néerlandais, utilise le mot « ervaringsdeskundigen »*) comme on vient de le faire en Flandre? Ces experts peuvent, après examen, attester « officiellement » des qualifications d'une personne. C'est une approche réaliste que l'on pourrait implanter ici aussi.

Enfin, il rappelle que, malgré tous les efforts, il restera toujours un chômage irréductible de la part de personnes qui se trouvent bien de rester confortablement en marge.

Le ministre Benoît Cerexhe répond à ce deuxième tour de table:

De fabriek van VW Vorst heeft contacten met 800 onderaannemers, waaronder slecht 35 Belgische bedrijven (alle ander zijn buitenlandse bedrijven), en onder die 35 Belgische, zijn er ongeveer 10 exclusieve onderaannemers (die alleen maar voor VW werken). Bovendien leveren er 15 bedrijven diensten aan VW (zoals een groot schoonmaakbedrijf, waarbij VW goede klant is, maar niet de enige). Men moet ook onder de Belgische onderaannemers een groot aantal Brusselse bedrijven rekenen. Vandaag kan de minister geen preciezere cijfers geven.

De crisiscel is het enige contactpunt voor alle sociale partners. Onder de opdrachten ervan valt de uitvoering van een precieze inventaris van alle Belgische onderaannemers (van de drie Gewesten) en de inzameling (alsook de validering en de controle van de profielen) van de werkaanbiedingen die reeds gestart zijn, door andere Belgische bedrijven, zoals reeds gezegd.

De cel bestaat uit de federale minister van werkgelegenheid, de heer Vanvelthoven, de gewestministers voor werkgelegenheid, de heren Cerexhe, Vandembroucke, Marcourt), evenals de minister belast met de opleiding mevrouw Arena, de Brusselse staatssecretaris belast met de beroepsopleiding mevrouw Dupuis, de RVA, de BGDA, FOREM en de VDAB. Zijn e-mailadres is : [crisiscel@cerexhe.irisnet.be](mailto:crisiscel@cerexhe.irisnet.be).

Het niet juist om te zeggen, zoals in verband met het beheerscontract van de BGDA, dat men geen vooruitgang boekt. De start is pas enkele maanden geleden genomen. Er kan een eerste resultaat gegeven worden, onder andere, te weten de sterke stijging van het aantal werkaanbiedingen voorgesteld door de BGDA, wat het resultaat is van de herorganisatie van de dienst aan de werkgevers.

Zoals hij reeds gezegd heeft in een vorig debat, stelt men een duidelijk verschil vast tussen de jongeren die in een CBP gestapt zijn en de jongeren die dat geweigerd hebben : de eersten vinden beter en sneller werk.

De decentralisering van de BGDA zal in nauwe samenwerking gebeuren met alle gemeenten, en daarbij is het de bedoeling om in iedere gemeente die dicht bij de burger staat te doen wat men nu aan de Anspachlaan doet.

Het systeem van de rotatieve GECO's zal maar betrekking op een deel van de nieuwe GECO's naargelang de sectoren die geïdentificeerd moeten worden.

Het quota van de eerste jongerenbanen zal verdubbeld worden, maar het is noodzakelijk om eerst een evaluatie te maken. Er zijn dus enkel middelen voorzien voor een half jaar. De opleiding van deze jongeren wordt gegeven door het personeel van de deelnemende ION's.

Er is een bedrag van 1.483.000 euro voor de sociale economie. Het verschil kan verklaard worden door een begro-

L'usine de VW Forest a des relations avec 800 sous-traitants, dont seulement 35 Belges (tous les autres sont des sociétés étrangères), et dans ces 35 Belges, environ 10 sont des sous-traitants exclusifs (qui ne travaillent que pour VW). Il y a en plus 15 sociétés prestataires de services pour VW (comme par exemple une grande entreprise de nettoyage, pour laquelle VW est un bon client, mais pas le seul). Il faut aussi noter que parmi les sous-traitants belges, il y a une part importante de sociétés bruxelloises. Aujourd'hui, le ministre ne peut pas fournir de chiffres plus précis.

La cellule de crise est le point d'entrée unique pour tous les partenaires sociaux. Parmi ses missions, il y a la réalisation d'un inventaire précis de tous les sous-traitants belges (des trois Régions) et la collecte (ainsi que la validation et la vérification des profils) des offres d'emplois déjà lancées, comme on l'a entendu, par d'autres sociétés belges.

Elle réunit le ministre fédéral de l'emploi M. Vanvelthoven, les ministres régionaux de l'emploi (MM. Cerexhe, Vandembroucke, Marcourt), la ministre wallonne en charge de la formation Mme Arena, la secrétaire d'Etat bruxelloise en charge de la formation professionnelle Mme Dupuis, l'ONEM, l'ORBEm, le FOREM et le VDAB. Son adresse e-mail est la suivante : [celluledecrise@cerexhe.irisnet.be](mailto:celluledecrise@cerexhe.irisnet.be).

Il n'est pas exact de dire, à propos du Contrat de Gestion de l'ORBEm, que l'on ne progresse pas. Mais il n'a démarré qu'il y a quelques mois. Un premier résultat qui peut être cité, parmi d'autres, est l'augmentation très sensible du nombre d'offres d'emplois proposées par l'ORBEm, résultat de la réorganisation du service aux employeurs.

Comme il a déjà eu l'occasion de le dire dans un débat précédent, on constate une nette différence entre les jeunes qui sont entrés dans un CPP et ceux qui l'ont refusé : les premiers se casent nettement mieux et plus vite.

La décentralisation de l'ORBEm se fera en étroite collaboration avec les communes, le but étant de pouvoir faire dans chaque commune, en étant proche du citoyen, tout ce que l'on fait aujourd'hui au Boulevard Anspach.

Le système des ACS rotatifs ne concernera qu'une partie des nouveaux ACS, en fonction des secteurs à identifier.

Il est effectivement prévu de doubler le quota des « premiers emplois jeunes » mais il est nécessaire de faire préalablement une évaluation. Le budget n'adonc été prévu que pour une demi année. La formation de ces jeunes est donnée par le personnel des OIP participants.

Il y a un montant de 1.483.000 € prévu pour l'économie sociale. La différence s'explique par un transfert budgét-

tingstransfert. Extra informatie zal indien mogelijk nog bezorgd worden als bijlage bij het verslag.

Het ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie betreffende de lokale initiatieven voor de ontwikkeling van werkgelegenheid en de inschakelingsbedrijven is begin november ingediend in het Parlement. Het ontwerp volgt het normale verloop en zou binnenkort gepubliceerd moeten worden.

BRUSOC heeft in 2006 het bedrag van 496.000 euro uitgetrokken voor initiatieven in dat verband.

Het is waar dat voor de doorstromingsprogramma's bepaalde operatoren niet of niet volledig aangeworven zijn en dat er nog 200 posten vacant blijven. Er is een evaluatie aan de gang om de redenen van deze situatie te analyseren.

Voor de Haven zal er opnieuw in 2007 een Jobday voor de Havenberoepen worden georganiseerd. Het referentiecentrum « Logistique » is omzeggens een project van de Haven.

De twee bestaande referentiecentra draaien op volle toeren.

Er zijn 181.000 dienstencheques uitgeschreven in oktober 2006. In 2006 is er een stijging met 12 % per maand. De maatregel van de federale overheid zal misschien negatieve gevolgen hebben, onder andere bij de sociaaleconomiebedrijven.

De consultant voor het beheerscontract met de BGDA wordt voor de helft door de BGDA en de andere helft door het kabinet betaald.

Wat de onderwijsproblemen betreft, herinnert de minister eraan dat hij dit reeds op tafel gelegd heeft tijdens de gezamenlijke regeringen tussen het Gewest – COCOF – de Franse Gemeenschap, onder andere tijdens de bespreking van het Schoolcontract. Dat gezegd zijnde is er inderdaad een serieus probleem in het taalonderwijs : men verlaat het secundair onderwijs met kennis die helemaal niet normaal is, vooral in Brussel.

Mevrouw Olivia P'tito meent dat zij geen voldoende antwoord heeft gekregen over de gevolgen van de maatregelen in het kader van het generatiepact. Wat de DP's betreft, vraagt zij nog eens een evaluatie van de problemen gevolgd door een bespreking, omdat de DP's bestemd zijn voor een afhakend publiek. Dit zijn jammer genoeg de meeste werkzoekenden in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Zij herinnert eraan dat het vakbondsfront tegen 2008 4.500 jongerenbanen eist. Waarom reageert de minister niet met een ambitieus jongerenbanenplan ?

De heer Didier Gosuin meent geen antwoord gehoord te hebben op zijn opmerking en zijn voorstel voor een

taire. Des informations complémentaires seront fournies si possible encore en annexe au Rapport.

Le projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance ILDE / EI a été déposé début novembre au Parlement. Il suit son cours normal et devrait donc être publié prochainement.

BRUSOC a consacré en 2006 la somme de 496.000 € à des initiatives EI / ILDE.

Il est exact, pour les PTP, que certains opérateurs n'ont pas ou pas complètement engagé et qu'il reste 200 postes vacants. Une évaluation est en cours pour analyser les raisons de cette situation.

Pour le Port, un Jobday concernant les métiers du Port sera réorganisé en 2007 et il faut préciser que le Centre de référence « Logistique » est quasiment un projet du Port.

Les deux centres de référence existants tournent à plein régime.

Pour les titres-service, on en a émis 181.000 en octobre 2006. On aura noté en 2006 une hausse de l'ordre de 12 % par mois. Mais la mesure prise par le Fédéral aura peut-être un impact défavorable, notamment chez les entreprises d'économie sociale.

Le consultant du contrat de gestion de l'ORBEm est payé pour moitié par l'ORBEm et pour moitié par le cabinet.

Quant aux problèmes de l'enseignement, le ministre rappelle qu'il a déjà mis ce point sur la table lors des gouvernements conjoints Région – COCOF – Communauté française, notamment lors de la discussion du Contrat pour l'Ecole. Ceci étant, il y a effectivement un sérieux problème dans l'enseignement des langues : sortir du secondaire avec les connaissances que l'on constate est tout à fait anormal, surtout à Bruxelles.

Mme Olivia P'tito estime qu'elle n'a pas eu de réponse satisfaisante quant à l'impact des mesures prises dans le cadre du Pacte des Générations. Quant aux PTP, elle demande encore une fois une évaluation des problèmes, suivie d'une discussion, car les PTP sont destinés à un public en décrochage lourd qui correspond malheureusement à une large majorité du public des demandeurs d'emploi en RBC. Elle rappelle que le front commun syndical a revendiqué 4.500 emplois jeunes d'ici 2008. Pourquoi le ministre ne répond-t-il pas à ces revendications par un plan emplois jeunes plus ambitieux ?

M. Didier Gosuin ne pense pas avoir entendu de réponse à sa remarque et à sa suggestion pour une

betere samenwerking met de scholen voor sociale promotie.

Mevrouw Julie Fiszman herinnert aan haar vraag over de manier waarop men de extra middelen zal compenseren die ter beschikking gesteld zullen worden van de reconversiecellen. Zij vraagt of de HRF-norm zal overschreden zijn dan wel of er een compensatie komt in andere artikelen?

Minister Benoît Cerexhe antwoordt onmiddellijk dat de regering daarvoor verantwoordelijk is, indien zij over een amendement beslist en dat zij de begrotingsgevolgen daarvan moeten beheren.

Minister Benoît Cerexhe verzoekt de heer Eddy Courtheoux te antwoorden op de vragen over de scholen voor sociale promotie. Die legt uit dat er verschillende contacten geweest zijn met de verschillende netwerken voor de taalcheques en de ICT-cheques. Er lijken echter bij hen structurele problemen te bestaan. De BGDA blijft open en is bereid om te discussiëren en contacten te onderhouden.

Wat SELOR betreft heeft de BGDA enkele jaren geleden gedurende enkele maanden de toelating gekregen om zelf werkzoekenden in te schrijven. Nadien is het akkoord opgezegd door SELOR en men heeft de zaken niet meer op de sporen gekregen. De VDAB en FOREM hebben met dezelfde problemen te kampen.

De heer Benoît Cerexhe antwoordt ten slotte aan mevrouw P'tito dat men altijd meent dat bepaalde dingen niet snel genoeg gaan en herinnert eraan dat men thans actief werkt aan een aanpassing van het werkgelegenheidsplan onder andere op het vlak van de opleiding met alternerend leren en de reconversiecellen.

### III. Bespreking van de programma's en de activiteiten

#### PROGRAMMA 1

**Ondersteuning van het algemeen beleid, met inbegrip van de werking van de Brusselse Gewestelijke dienst voor arbeidsbemiddeling en het ontwikkelen van een tewerkstellings- en partnershipbeleid inzake het actieve zoeken naar werk en de socioprofessionele inschakeling**

#### ACTIVITEIT 1

*Studie en publicaties*

Mevrouw Olivia P'tito zegt dat de lokale opdrachten zich zorgen. Zij wensen een return van de consultants na de verzending van de voormelde naamlijsten. Het is be-

meilleure collaboration avec les écoles de promotion sociale.

Et Mme Julie Fiszman rappelle sa question au sujet de la manière dont on va compenser les moyens supplémentaires qui vont être mis à la disposition de la cellule de reconversion. Elle demande s'il y aura un dépassement de la norme CSF ou une compensation sur d'autres articles ?

Le ministre Benoît Cerexhe lui répond immédiatement que c'est la responsabilité du gouvernement, s'il décide d'un amendement, d'en gérer l'impact budgétaire.

Le ministre Benoît Cerexhe prie M. Eddy Courtheoux de répondre à la question concernant les écoles de promotion sociale : celui-ci explique qu'il y a eu plusieurs contacts avec les différents réseaux pour les chèques langue et les chèques TIC. Mais il semble qu'il y ait, chez eux, des problèmes structurels. L'ORBEM reste ouvert et prêt à la discussion et aux contacts.

Quant au SELOR, l'ORBEM a eu, il y a quelques années, pendant quelques mois seulement, l'autorisation d'inscrire lui-même des demandeurs d'emploi. Puis cet accord a été dénoncé par le SELOR et l'on n'est jamais parvenu à le remettre sur rails. Le VDAB et le FOREM sont logés à la même enseigne.

Le ministre Benoît Cerexhe répond enfin à Mme P'tito que l'on peut toujours que certaines choses ne vont pas assez vite et rappelle que l'on travaille activement pour l'instant à une adaptation du Plan Emploi, notamment pour la formation en alternance et les cellules de reconversion.

### III. Discussion des programmes et des activités

#### PROGRAMME 1

**Support de la politique générale, y compris le fonctionnement de l'ORBEM et le développement d'une politique d'embauche et de partenariat en matière de recherche active d'emploi et d'insertion socioprofessionnelle**

#### ACTIVITÉ 1

*Etudes et publications*

Mme Olivia P'tito fait part de l'inquiétude des Missions locales qui souhaitent avoir « un retour » de la part des consultants chargés de l'étude suite à l'envoi des questionnaires

langrijk om een echte dialoog te voeren als een sector hervormd wordt. Wat gebeurt er met de ordonnantie over de lokale opdrachten ?

Minister Benoît Cerexhe stelt haar gerust: er zijn geen verborgen plannen.

ACTIVITEIT 2  
*Bevordering van activiteiten*

Mevrouw Olivia P'tito vraagt hoe men het eerste sociaal uitzendkantoor zal evalueren.

Minister Benoît Cerexhe antwoordt dat de evaluatie zal gebeuren op basis van de wedertewerkstelling.

ACTIVITEIT 3  
*Meerwaarde-economie*

Mevrouw Olivia P'tito vraagt de lijst van de inschakelingsbedrijven en de lokale initiatieven voor de bevordering van de werkgelegenheid die erkend zijn. Zij vraagt ook in het algemeen voor elke basisallocatie de lijst met de begunstigden.

Minister Benoît Cerexhe antwoordt dat hij deze informatie indien mogelijk nog als bijlage bij het verslag zal laten voegen.

ACTIVITEIT 4  
*Werking van de BGDA*

Mevrouw Julie Fiszman vraagt of er erfgoed verkocht is.

Minister Benoît Cerexhe antwoordt van niet: de bedragen komen overeen met de afschrijvingstabel.

ACTIVITEIT 5  
*Aanwervingspremies*

Geen commentaar en geen vragen.

ACTIVITEIT 6  
*Partnership bij het actief zoeken naar werk*

Mevrouw Brigitte De Pauw stelt zich vragen over de stijging van BA 13.16.23.41.40.

Minister Benoît Cerexhe antwoordt dat zulks opgenomen is in het CET: aanvullende middelen zijn dus noodzakelijk.

dûment complétés. Il est important lorsqu'on réforme un secteur, d'instaurer un véritable dialogue. Quid de l'ordonnance missions locales ?

Le ministre Benoît Cerexhe la rassure : il n'y a pas d'intention cachée.

ACTIVITÉ 2  
*Promotion d'activités*

Mme Olivia P'tito demande comment on va évaluer le premier Bureau Social d'Intérim.

Le ministre Benoît Cerexhe lui répond que l'évaluation se fera en fonction de la remise à l'emploi.

ACTIVITÉ 3  
*Economie plurielle*

Mme Olivia P'tito demande la liste des EI / ILDE agréées et plus largement, pour chaque AB, la liste des bénéficiaires.

Le ministre Benoît Cerexhe répond qu'il fournira ces informations si possible encore en annexe au Rapport.

ACTIVITÉ 4  
*Fonctionnement de l'ORBEM*

Mme Julie Fiszman demande s'il y a eu vente d'un bien patrimonial.

Le ministre Benoît Cerexhe répond que non : les montants correspondent au tableau d'amortissement.

ACTIVITÉ 5  
*Primes à l'embauche*

Ni commentaires ni questions

ACTIVITÉ 6  
*Partenariat en matière de recherche active d'emploi*

A propos de l'AB 13.16.23.41.40, Mme Brigitte De Pauw s'interroge sur l'augmentation.

Le ministre Benoît Cerexhe répond que cela est prévu dans le C2E : des moyens supplémentaires seront donc nécessaires.



## ACTIVITEIT 7

*Partnership inzake socio-professionele inschakeling*

Mevrouw Olivia P'tito vraagt of al die bedragen wel voldoende zullen zijn om het non-profit akkoord toe te passen op de lokale opdrachten en de hervorming van het partnerschap en de nieuwe ordonnantie over de lokale opdrachten te financieren.

Minister Benoît Cerexhe antwoordt bevestigend. Hij voegt eraan toe dat er nog geen bedrag is vastgesteld voor de Lokale Opdrachten, omdat het nog vroeg is (evaluatie aan de gang)

## PROGRAMMA 2

**Bevordering van de tewerkstelling: programma's van wedertewerkstelling en plaatsing via de Brusselse Gewestelijke Dienst voor Arbeidsbemiddeling (BGDA), met inbegrip van de trekkingsrechten**

## ACTIVITEIT 1

*Wedertewerkstelling en trekkingsrechten*

Mevrouw Olivia P'tito vraagt waarom het bedrag van BA 13.21.22.41.40 niet is geïndexeerd.

Minister Benoît Cerexhe herinnert eraan dat het een vast bedrag is.

## ACTIVITEIT 2

*Plaatsing*

Minister Benoît Cerexhe preciseert, in antwoord op verschillende leden, dat het programma JEEP twee jaar geleden is opgeschort gedurende enkele maanden. Hij herinnert eraan dat het om een programma met drie partijen gaat, te weten de Franse Gemeenschap, de Lokale Opdrachten en de BGDA. Thans wordt het programma heropgestart.

Mevrouw Julie De Grootte herinnert eraan dat men een malaise heeft veroorzaakt door te zeggen « u bent de toekomstige werkzoekenden ».

Minister Benoît Cerexhe herinnert eraan de Lokale Opdrachten het project echt dragen, en dat de inhoud van het boodschap belangrijk is.

Hij herinnert er, op verzoek van Mevrouw Brigitte van Pauw, aan dat dit programma niet met de scholen van het Vlaamse net bestaat. Er waren goed contacten met het BNTO maar nooit kwam er een verzoek vanwege de VGC.

## ACTIVITÉ 7

*Partenariat en matière d'insertion socioprofessionnelle*

Mme Olivia P'tito demande si tous ces montants seront bien suffisants à la fois pour appliquer l'accord du non marchand aux Missions locales, financer la réforme du partenariat et la nouvelle ordonnance missions locales.

Le ministre Benoît Cerexhe répond par l'affirmative. Il ajoute qu'il n'y a pas encore de montant prévu pour les Missions locales, car c'est encore tôt (évaluation en cours)

## PROGRAMME 2

**Promotion de l'emploi : programmes de remise au travail et de placement par l'intermédiaire de l'ORBEM, y compris les droits de tirage**

## ACTIVITÉ 1

*Remise au travail et droits de tirage*

Mme Olivia P'tito demande pourquoi le montant de l'AB 13.21.22.41.40 n'a pas été indexé.

Le ministre Benoît Cerexhe rappelle que c'est un forfait.

## ACTIVITÉ 2

*Placement*

Le ministre Benoît Cerexhe précise, en réponse à plusieurs membres, que le programme JEEP a été, il y a 2 ans, suspendu pendant quelques mois, et rappelle qu'il s'agit d'un programme tripartite Communauté Française – Missions locales – ORBEM. Aujourd'hui, le programme est rétabli et reparti.

Mme Julie de Grootte rappelle que cela suscitait un malaise que de dire « vous êtes de futurs demandeurs d'emploi ».

Le ministre Benoît Cerexhe rappelle que les vrais porteurs de ce projet sont les Missions locales et que l'important est le contenu du message.

Il rappelle aussi, à la demande de Mme Brigitte De Pauw, que ce programme n'existe pas avec les écoles du réseau flamand. Il y a bien eu des contacts avec le BNCTO mais jamais de demande de la VGC.

ACTIVITEIT 3  
*Doorstromingsprogramma's (DP)*

Commentaren noch vragen

ACTIVITEIT 4  
**Toelage aan de BGDA voor de promotie van  
de dienstencheques**

Mevrouw Olivia P'tito vraagt of men dezelfde publiciteitscampagne opnieuw zal voeren dan wel of men meer gaat richten op wat de Brusselse sociale economie te bieden heeft.

Minister Benoît Cerexhe zegt dat men een reeds standaardcampagne uitgedokterd heeft maar dat niets belet om te doen wat voorgesteld wordt.

**IV. Stemmingen**

De commissie brengt bij de commissie voor de financiën, met 9 stemmen tegen 4, gunstig advies uit over Afdeling 13.

*De rapporteur,*

Olivia P'TITO

*De Voorzitter,*

Alain LEDUC

ACTIVITÉ 3  
*Programmes de transition professionnelle (PTP)*

Ni commentaires ni questions

ACTIVITÉ 4  
**Subvention à l'ORBEM pour la promotion  
des titres-services**

Mme Olivia P'tito demande si l'on va refaire la même campagne de promotion ou si l'on va plus cibler le qualitatif bruxellois offert par l'économie sociale.

Le ministre Benoît Cerexhe répond que l'on possède une campagne déjà formatée mais que rien n'empêcherait un ciblage comme proposé.

**IV. Votes**

Pour la Division 13, la Commission émet un avis favorable à la Commission des finances par 9 voix contre 4.

*La rapporteuse,*

Olivia P'TITO

*Le Président,*

Alain LEDUC

**Bijlage 1****Programma 2 – Activiteit 1 :  
Steun aan ondernemingen en nieuwe initiatieven**FACULTATIEVE SUBSIDIES  
BA 11.21.23.31.32

- **Titel :** Niet terugvorderbare facultatieve subsidies voor begeleidingsprogramma's voor KMO's
- **Bedrag: krediet b en c 483.000 in 2007.**
- **Definitie :** Die begrotingspost dient voor de financiering van instellingen die begeleidingsprogramma's en opleidingen voor KMO's ontwikkelen.
- **Detail :** die post dekt de steun toegekend aan ICHEC (PME+) 150.000, Ecole de Commerce Solvay (project Cascade)123.900, UNIZO (63.000) die programma's zijn voor de begeleiding van Brusselse bedrijfsleiders en projectontwikkelaars.
- Dynaxa, het begeleidingsprogramma van het l'EEBIC (Business Angels = netwerk van privé-risicofinanciering) 60.000, het programma KMO van de KHNb 60.000 (begeleiding van starters).

**Programma 1 – Activiteit 2 :  
Steun aan het economisch beleid**

BA 11.12.21.31.32

- **Titel :** Toelage aan privé-instellingen op basis van overeenkomsten die al dan niet jaarlijks verlengd worden.
- **Bedrag : krediet b 1.160.000 en 2007  
krediet c 1.200.000 en 2007**
- **Lijst van de gesteunde activiteiten en verenigingen :** Modo Bruxellae 115.000 (recurrent sedert 1993), Dynaxa 25.000 (begeleidingsprogramma van het EEBIC), Cascade (« entrepreneurship ») 150.000, OBEO (open bedrijvendag) 100.000, AXUM (tentoonstelling ArtisanArt)25.000, CDPE (salon van de ondernemer) 62.500, ICHEC (CAPTEN : ondernemingsgeest op school)25.000, het Centrum voor ondernemingen in moeilijkheden 150.000, Designed in Brussels (ontwikkeling van het kwaliteitsbeeld van het design en de ondernemingen) 50.000, LJE (project « mini-ondernemingen ») 30.000, coaching day 3.000, 9de festival van de kortfilm 9.000.

**Annexe 1****Programme 2 – Activité 1 :  
Aides aux entreprises et nouvelles initiatives**SUBSIDES FACULTATIFS  
AB 11.21.23.31.32

- **Titre :** Subventions facultatives à fonds perdu pour des programmes d'accompagnement de pme.
- **Montant :** crédit b et c 483.000 en 2007.
- **Définition :** Ce poste budgétaire sert à aider financièrement des institutions qui développent des programmes d'accompagnement et des formations de pme
- **Détail :** Ce poste couvre les aides octroyées à l'ICHEC (PME+) 150.000 , l'Ecole de Commerce Solvay (projet Cascade)123.900, UNIZO (63.000) qui sont des programmes d'accompagnement de chefs d'entreprises et de porteurs de projets bruxellois.
- Dynaxa le programme d'accompagnement de l'EEBIC (Business Angels = réseau de financement privé à haut risque) 60.000, le programme PME de la CCIB 60.000 (accompagnement de starters).

**Programme 1 – Activité 2 :  
Support de la politique économique**

AB 11.12.21.31.32

- **Titre :** Subvention à des organismes privés sur la base de conventions avec ou sans reconduction annuelle.
- **Montant :crédit b 1.160.000 en 2007  
crédit c 1.200.000 en 2007**
- **Liste des activités et associations soutenues :** Modo Bruxellae 115.000 (récurrent depuis 1993), Dynaxa 25.000 (programme d'accompagnement de l'EEBIC), Cascade (« entrepreneurship ») 150.000, OBEO (journées entreprises ouvertes) 100.000, AXUM (exposition ArtisanArt)25.000, CDPE (salon des entrepreneurs) 62.500, ICHEC (CAPTEN : esprit d'entreprise en école) 25.000, le Centre pour entreprises en difficulté 150.000, Designed in Brussels (développement image de marque du design et des entreprises) 50.000, LJE (projet « mini-entreprises ») 30.000, coaching day 3.000, 9ème festival du court métrage 9.000 .

## Bijlage 2– Annexe 2

06 03379	<b>11 31 22 12 11</b> université-universiteit	UNIVERSITE LIBRE BRUXELLES	91.155,00	Also : mise en place des objectifs de Lisbonne et Göteborg Verwezenlijking van de doelstellingen van Lissabon en
Göteborg	asbl-vzw	Meurice R&D	97.760,00	Helena : comportement alimentaire et produits favorables pour les adolescents Voedingsgedrag en producten die gunstig zijn voor adolescenten
	université-universiteit	UNIVERSITE CATHOLIQUE DE LOUVAIN	10.000,00	Promo : analyse comparative des systèmes de santé mentale (population marginalisée) Vergelijkende analyse systemen geestelijke gezondheid (gemarginaliseerde bevolking) <b>91.155,00</b>
06 02852	<b>11 31 23 12 11</b> asbl-vzw	BRUFOTEC	600.000,00	sensibilisation des PME et adaptation aux normes alimentaires sensibilisering van de KMO's en aanpassing aan de voedingsregels
06 02339	asbl-vzw	BRAINS	340.000,00	werking-fonctionnement 2006
06 02851	asbl-vzw	DISC	687.500,00	werking-fonctionnement 2006
06 02341	asbl-vzw	BIRDS	350.000,00	werking-fonctionnement 2006
06 02187	université-universiteit	HAUTE ECOLE LUCIA DE BROUCKERE	200.500,00	aide au Pme et collectivités sur les normes de nutrition, allergies hulp aan de KMO's en collectiviteiten i.v.m. Voedingsnormen, allergieën
06 02188	université-universiteit	UNIVERSITE CATHOLIQUE DE LOUVAIN	30.000,00	maintenance d'un microscope électronique maintenance elektronische microscoop
06 02136	asbl-vzw	INDUTECH	869.363,00	guidance, transfert technologique et valorisation de recherche guidance, technologische overdracht en valorisatie van onderzoek
06 02853	université-universiteit	VRIJE UNIVERSITEIT BRUSSEL	640.000,00	Interface : synergie universiteit en ondernemingen Synergies universités et entreprises
06 02526	université-universiteit	UNIVERSITE LIBRE BRUXELLES	902.100,00	développement de la recherche économique ontwikkeling van het economisch onderzoek
	université-universiteit	HEPHS Balestra	163.366,00	création d'une société dans le domaine de l'aide au diagnostic médical oprichting van een vennootschap op het vlak van de hulp bij medische diagnoses
	université-universiteit	ULB Decharneux	72.037,89	spin-off en sciences humaines spin-off in menswetenschappen
	université-universiteit	VUB Lefeber	180.560,00	spin-off rond revalidatierobotica toepassingen met soepele actuateurs spin-off concernant des applications robotiques de revalidation aux actuateurs souples
	université-universiteit	VUB Verhelst	156.500,00	exploitation van onderzoeksresultaten op het vlak van spraakmodificatie exploitation de résultats de recherche dans le domaine de la modification de la parole <b>5.191.926,89</b>
06 02847	<b>11 31 24 31 32</b> sa-nv	SOLVAY	376.686,00	06 R 145 électrochimie organique appliquées à la synthèse d'acides aminés organische elektrochemie toegepast op de synthese van aminozuren
06 02580	sprl-pvba	MENTIS	100.626,00	06 124 outils d'identification de noms identificatie-instrumenten voor namen
06 02925	sa-nv	VOICE-INSIGHT	413.623,00	06 R 115A pôle d'inspection et de maintenance assistée par langage naturel Piman inspectie- en maintenancepool met bijstand van natuurlijke Pimantaal
06 02842	sa-nv	UNIBIOSCREEN	790.398,00	06 R 147 synthèse de dérivés moléculaires pour lutter contre le cancer synthese van moleculaire derivaten in de kankerbestrijding
06 02841	sa-nv	ARTELIS	480.000,00	06R 114 Artecell : bioréacteur à haute densité cellulaire en lit fixe bioreactor met een hoge cellulaire densiteit in lit fixe

06 02770	sa-nv	SOLVAY	483.564,00	06 141	procédés de compoundage pour produire des nanocomposites compoundageprocédés om nanocomposieten te produceren
06 02914	sprl-pvba	IMAGILYS	160.104,70	06 R 126	imagerie par résonance magnétique du cerveau beeldvorming met behulp van magnetische resonantie voor de hersenen
06 02928	sprl-pvba	ELSYS	138.168,00	06 R 115B	pôle d'inspection et de maintenance assistée par langage naturel Piman inspectie- en maintenancepool met bijstand van natuurlijke Pimantaal
06 02915	sprl-pvba	72 DPI	358.666,00	06 R 131	interface gestuelle pour la navigation en environnement virtuel interface via gebaren voor navigatie in een virtuele omgeving
06 02917	sa-nv	Cardionics	420.490,00	06 R 122	balayage d'évènements et annotations de tracés de signaux scanning van evenementen en annotaties van signaaltracés
06 02441	sa-nv	EQCOLOGIC	443.520,00	06 R 133	application specific integrated circuit-charge coupled device
06 01592	sa-nv	VOICE-INSIGHT	182.423,78	06 R 132	Safir, speech automatic friendly interface research
06 00411	sa-nv	TARGET-IT	197.070,00	06 R 101	transports d'agents thérapeutiques vers organes ciblés transport therapeutische agenten naar doelgerichte organen
06 02923	sa-nv	VRCONTEXT	535.404,00	06 R 115C	pôle d'inspection et de maintenance assistée par langage naturel Piman inspectie- en maintenancepool met bijstand van natuurlijke Pimantaal
	sa-nv	Brucells	478.392,00	06 R 102	vaccins thérapeutiques contre le cancer therapeutische inenting tegen kanker
	sa-nv	Biotech tools	269.460,00	06 R 121	activité biologique de substances actives pour l'immunothérapie biologische activiteit van actieve substanties voor immunotherapie
	sa-nv	UP2D	314.624,00	06 R 136	outils pour pose d'implants dentaires instrumenten voor de aanbreng van tandheelkundige implantaten
	sa-nv	Numeca	350.175,00	06 R 166	système de visualisation de nouvelle génération systeem visualisatie nieuwe generatie
	sa-nv	Namahn	122.943,00	06 R 144	theorie toegepast op kritische systemen théorie appliquée à des systèmes critiques
	sa-nv	Ineos	493.637,00	06 R 170	développement de copolymères ontwikkeling van copolymeren
					<b>7.109.974,48</b>
06 02913	<b>11 31 25 31 32</b> centre collectif	CSTC - WTCB	432.635,00		guidance technologique Eco-construction et développement durable technologische guidance eco-bouw en duurzame ontwikkeling
	centre collectif	Crif	657.903,00		transfert technologique et centre d'ingénierie logicielle
			1.090.538,00		technologische transfer en softwarecentrum

**Bijlage 3****Vertaling van de brief van Lambert Verjus,  
Voorzitter van ICN gedateerd op 11/10/2006**

*Betreft : Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed (MVF)*

Geachte heer Minister-President,

Via uw in rand vermeld schrijven verzoekt u het INR om een nieuw advies over de nv MVV-SAF.

Rekening houdend met het eerste advies van het INR omtrent deze vennootschap (zie mijn brief van 23 maart 2006 – ref. T/C2/2006/006632) heeft uw regering op 6 juli 2006 het ontwerp tot aanpassing van de statuten en de desbetreffende ordonnantie goedgekeurd. Tevens ontving het INR op 20 september 2006 een geactualiseerde versie van het financieel plan van de nv MVV-SAF.

Bijgaand bezorg ik u het INR-advies over de sectortoewijzing van de nv MVV-SAF volgens het ESR95, rekening houdend met de nieuwe versie van statuten, ordonnantie en financieel plan.

Mag ik u vragen bij gelegenheid het INR een kopie te bezorgen van de definitieve statuten en ordonnantie.

**Nv SAF-MVV – aangepaste versie van ordonnantie, statuten, financiële tabel : INR-advies**

Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (BHG) keurde op 6 juli 2006 een voorontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 20 juli 2005 betreffende de MVV-SAF alsook een ontwerp van statutenwijziging goed <sup>(1)</sup>. Op 20 september 2006 werd een geactualiseerd overzicht van de financiële situatie aan het INR overgemaakt.

Wat het aspect « beslissingsautonomie » betreft, kan uit de beschikbaar gestelde informatie afgeleid worden dat (op één na) alle artikelen van de oorspronkelijke statuten, die – volgens het INR-advies van 23 maart 2006 – dienaangaande een beperking inhielden, thans in gunstige zin werden aangepast of geschrapt. Het behoud van het art. 8 inzake het voorrecht doet hieraan geen afbreuk omdat deze clausule vooral dient tot regeling van de onderlinge relaties tussen de aandeelhouders en de mate van zelfstandige beslissingsbevoegdheid van het bestuur niet beïnvloedt.

De schrapping/aanpassing van de desbetreffende artikels (4 t.e.m. 9) van de oorspronkelijke ordonnantie van 20 juli 2005 – die de wettelijke basis vormt voor de statuten – gaat in dezelfde zin. Rekening houdende met beide voormelde aanpassingen - en steeds op voorwaarde dat die ook effectief in uitvoering treden - kan de nv MVV/SAF als een aparte institutionele eenheid worden erkend.

Aangezien de nv een overheidsproducent is (gelet op het zeggenschap over en toezicht op het algemene beleid van de vennootschap), wordt vervolgens nagegaan of het al dan niet om een marktproducent gaat. Als toetsingscriterium wordt hierbij de kostendekkingsregel uit het ESR95 aangehouden : « een institutionele eenheid in handen van de overheid wordt slechts als marktproducent beschouwd indien minimum 50 % van de productiekosten door de verkoop worden gedekt ». De huurprijzen van terreinen worden niet als verkopen beschouwd in het ESH.

Volgens de geactualiseerde versie, per 30 juni 2006, van het financieel plan 2005/2006 – 2008 zou het kostendekkingspercentage enkel tijdens

(1) Op grond van een eerdere informatieset klasseerde het INR, in zijn advies van 23 maart 2006, de nv MVV-SAF bij gebrek aan voldoende beslissingsautonomie als « hulponderneming » van het BHG.

**Annexe 3****Traduction du courrier de Lambert Verjus,  
Président de l'ICN daté du 11/10/2006**

*Concerne : Société d'acquisition foncière*

Monsieur le Ministre-Président,

Par votre courrier mentionné sous rubrique, vous demandez à l'ICN de bien vouloir émettre un nouvel avis sur la S.A. SAF – MVV.

Tenant compte du premier avis de l'ICN concernant cette société (voir ma lettre du 23 mars 2006 – réf. T/C2/2006/006632), votre Gouvernement a approuvé en date du 6 juillet 2006 le projet d'adaptation des statuts et de l'ordonnance y afférente. Le 20 septembre, l'ICN a reçu une version mise à jour du plan financier de la S.A. SAF-MVV.

En annexe, je vous envoie l'avis de l'ICN sur l'affectation sectorielle de la S.A. SAF-MVV sur base du SEC 95, tenant compte des nouvelles versions des statuts, de l'ordonnance et du plan financier.

Puis-je vous demander de me faire parvenir une copie des versions définitives des statuts et de l'ordonnance.

**S.A. SAF-MVV – versions adaptées de l'ordonnance, des statuts et du tableau financier : avis de l'ICN.**

Le 6 juillet 2006, la Région de Bruxelles-Capitale (RBC) a approuvé un avant-projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 20 juillet 2005 relative à la SAF-MVV ainsi qu'un projet de modification statutaire <sup>(1)</sup>. Le 20 septembre 2006, un relevé mis à jour de la situation financière a été transmis à l'ICN.

En ce qui concerne l'aspect de l'autonomie de décision, il ressort de l'information mise à disposition qu'actuellement tous les articles (sauf un) des statuts originaux, qui – selon l'avis ICN du 23 mars 2006 – contenaient une restriction en la matière, ont été adaptés ou supprimés dans un sens favorable. Le maintien de l'article 8 concernant le droit de préemption n'y porte pas préjudice, parce que cette clause sert principalement à régler les relations mutuelles entre les actionnaires et n'a aucune influence sur la mesure d'autonomie de décision de l'administration.

L'abrogation / adaptation des articles concernés (4 à 9) de l'ordonnance initiale du 20 juillet 2005 – qui constitue la base légale des statuts – va dans le même sens. Tenant compte des deux adaptations précitées – et toujours à condition qu'elles entrent effectivement en vigueur – la S.A. SAF-MVV peut être reconnue en tant qu'unité institutionnelle isolée.

Comme la S.A. est un producteur public (vu le contrôle et la surveillance de la politique générale de la société), il est ensuite vérifié s'il s'agit ou non d'un producteur marchand. A cet égard, on applique comme critère déterminant la règle en matière de la couverture des frais repris dans le SEC 95: « une unité institutionnelle publique est considérée comme producteur marchand si au moins 50 % des coûts de production sont couverts par les ventes ». Dans le SEC 95, les recettes de location des terrains ne sont pas considérées comme des ventes.

Selon la version mise à jour, en date du 30 juin 2006, du plan financier 2005/2006 – 2008 le taux de couverture des frais ne serait inférieur

(1) Sur base d'un ensemble antérieur d'informations, l'ICN classait dans son avis du 23 mars 2006, la S.A. SAF-MVV comme entreprise auxiliaire de la RBC, à défaut d' une mesure suffisante d'autonomie de décision.

het opstartjaar 2005/2006 minder dan 50 % belopen; voor het tweede en derde boekjaar worden ruime overschrijdingen van die drempel in het vooruitzicht gesteld.

Op voorwaarde dat deze prognose effectief gerealiseerd worden en de kosten ook de daaropvolgende jaren gemiddeld beschouwd voor minimum 50 % door verkopen gedekt worden, kan de nv MVV-SAF beschouwd worden als een marktproducent.

Mits de voorgenomen aanpassingen aan statuten en ordonnantie en de prognoses inzake kostendekking effectief gerealiseerd worden, wordt de nv MVV-SAF in de sector van de niet-financiële vennootschappen in handen van de overheid (S11001) ingedeeld.

Aangezien de nv MVV-SAF tijdens het overgrote deel van het eerste boekjaar 2005/2006 gewerkt heeft onder de oorspronkelijke statuten en ordonnantie – waarop het initiële INR-advies van 23 maart 2006 van toepassing is – blijft de nv MVV-SAF tijdens die periode beschouwd als een hulponderneming van het BHG. De nieuwe sectorclassificatie gaat dus ten vroegste in vanaf 2007.

à 50% que pendant l'année de démarrage; pour le deuxième et le troisième exercice, on attend que ce seuil sera largement dépassé.

A condition que ces prévisions soient effectivement réalisées et qu'au cours des années suivantes, les coûts soient – en moyenne - couverts à concurrence d'au moins 50 % par des ventes, la S.A. SAF-MVV peut être considérée comme un producteur marchand.

A condition que les adaptations prévues des statuts et de l'ordonnance et les prévisions en matière de la couverture des coûts soient effectivement réalisées, la S.A. SAF-MVV est classée dans le secteur des sociétés non-financières publiques (S11001).

Puisque pendant la plus grande partie du premier exercice, la S.A. SAF-MVV a opéré sur base des statuts et de l'ordonnance originales – sur lesquelles s'applique l'avis initial de l'ICN du 23 mars 2006 – la S.A. SAF-MVV est toujours considérée pendant cette période comme une entreprise auxiliaire de la RBC. La nouvelle classification sectorielle entre donc en vigueur au plus tôt à partir de 2007.

**Bijlage 4****Vertaling van de brief van Lambert Verjus,  
Voorzitter van ICN gedateerd op 23/03/2006**

Geachte heer Minister-President,

In de tweede helft van 2005 werd de NV MVV-SAF opgericht in het kader van de uitbouw van het grondbeleid van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (BHG).

Gelet op het feit dat deze nieuwe NV in december 2005 twee vastgoedtransacties met respectievelijk het BHG en het Fonds voor Spoorweginfrastructuur heeft afgesloten en de desbetreffende transactiewaarden correct dienen geboekt te worden in de nationale rekeningen, diende het INR zich uit te spreken over de sectorclassificatie van deze nieuwe vennootschap overeenkomstig de ESR95-regelgeving.

Daartoe werd op 14 februari 2006 een informeel overleg gehouden met afgevaardigden van het BHG en van de NV MVV-SAF.

Op basis van de aldaar verstrekte toelichtingen en de ter beschikking gesteld informatie (ordonnantie van 20 juli 2005 betreffende de NV MVV-SAF, statuten, oprichtingsakte en financieel plan, ontwerp-huishoudelijk reglement, verkoopsovereenkomsten van 22 en 30 december 2005) oordeelt het INR dat de NV MVV-SAF bij gebrek aan voldoende beslissingsautonomie - zoals blijkt uit onder meer de statuten en meer bepaald de art. 2, 8, 9, 10, 11, 12, 23 - niet kan beschouwd worden als een afzonderlijke institutionele eenheid doch eerder dient geklasseerd te worden als een « hulponderneming » van het BHG en dus behoort tot de overheidssector S13.

Bij het opstellen van de overheidsrekeningen (een eerste keer naar aanleiding van de EDP-notificatie van 31 maart 2006) zal het INR met voorafgaande classificatie rekening houden.

Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed (MVV) – Société d'acquisition foncière (SAF) - situeringsnota

**1. Oprichting**

In uitvoering van art. 68 van de ordonnantie van 23/12/2004 houdende de algemene middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest (BHG) voor het begrotingsjaar 2005 werd op 20 juli 2005 de ordonnantie betreffende de NV MVV-SAF uitgevaardigd (in bijlage daaraan zijn de statuten van deze NV van publiek recht opgenomen).

De oprichtingsakte en het bijhorende financieel plan dateren van 17 augustus 2005.

De stichters van deze vennootschap zijn respectievelijk het BHG en de Gewestelijke Ontwikkelingsmaatschappij voor het BHG (GOMB) die het maatschappelijk kapitaal (EUR 10.010.010) hebben onderschreven en volledig volstort in een verhouding 999/1.

De NV heeft als maatschappelijk doel de deelname – in het algemeen economisch belang – aan het grondbeleid van het BHG.

In december 2005 werden volgende twee vastgoedtransacties afgevoerd :

- op 22/12/2005 werd door het BHG een terrein + gebouw aan NV MVV-SAF verkocht voor de prijs van 30 miljoen EUR; diezelfde dag sloot NV MVV-SAF een erfpachtovereenkomst af met het BHG voor een periode van 31 jaar en tegen betaling door het BHG van een jaarlijks canon ten belope van EUR 1.620.718;
- op 31/12/2005 werd een verkoopsovereenkomst gesloten tussen het Fonds voor Spoorweginfrastructuur (vertegenwoordigd door

**Annexe 4****Traduction du courrier de Lambert Verjus,  
Président de l'ICN daté du 23/03/2006**

Monsieur le Ministre-Président,

Dans la seconde moitié de 2005, la S.A. SAF-MVV a été constituée dans le cadre du développement de la politique foncière de la Région de Bruxelles-Capitale (RBC).

Etant donné qu'en décembre 2005, cette nouvelle S.A. a conclu deux transactions immobilières avec respectivement la RBC et le Fonds de l'Infrastructure ferroviaire et que les valeurs de transaction y afférentes doivent être inscrites de façon correcte dans les comptes nationaux, l'ICN devait se prononcer sur la classification sectorielle de cette nouvelle société conformément au règlement SEC 95.

A cet effet, une concertation informelle s'est tenue le 14 février 2006 avec des représentants de la RBC et de la S.A. SAF-MVV.

Sur la base des renseignements fournis et de l'information mise à disposition (ordonnance du 20 juillet 2005 relative à la S.A. SAF-MVV, les statuts, l'acte de constitution et le plan financier, le projet de règlement d'ordre intérieur, les conventions de vente du 22 et du 30 décembre 2005), l'ICN estime qu'à défaut d'un degré suffisant d'autonomie de décision - comme il ressort des statuts et plus particulièrement des art. 2, 8, 9, 10, 11, 12, 23 - la S.A. SAF-MVV ne peut pas être considérée comme une unité institutionnelle distincte, mais qu'il convient plutôt de la classer comme une « entreprise auxiliaire » de la RBC et qu'elle relève dès lors du secteur public S13.

En élaborant les comptes publics (une première fois suite à la notification DOCUP du 31 mars 2006), l'ICN tiendra en compte la classification précitée.

Société d'acquisition foncière (SAF) – Maatschappij voor de Verwerving van Vastgoed (MVV) – note de situation

**1. Constitution**

L'ordonnance relative à la S.A. SAF-MVV a été promulguée le 20 juillet 2005 (sont joints en annexe, les statuts de cette S.A. de droit public), en exécution de l'art. 68 de l'ordonnance du 23/12/2004 contenant le Budget général des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2005.

L'acte de constitution et le plan financier y afférent datent du 17 août 2005.

Les fondateurs de cette société sont respectivement la RBC et la Société de Développement pour la RBC (SDRB) qui ont entièrement souscrit et libéré le capital social (€ 10.010.010) selon une proportion de 999/1.

La S.A. a pour objet social de participer – dans une perspective d'intérêt économique général – à la politique foncière de la RBC.

En décembre 2005, les deux transactions immobilières suivantes ont été réglées :

- le 22/12/2005, la RBC a vendu un terrain + un bâtiment à la S.A. SAF-MVV à un prix de 30 millions euros; ce même jour, la S.A. SAF-MVV a conclu une convention d'emphytéose avec la RBC pour une période de 31 ans et moyennant paiement par la RBC d'un canon annuel à concurrence de € 1.620.718;
- le 30/12/2005, une convention de vente a été conclue entre le Fonds d'Infrastructure ferroviaire (représenté par SOPIMA) et la S.A. SAF-



SOPIMA) en NV MVV-SAF waarbij deze laatste 34 terreinen verwerft tegen een globale prijs van 98 miljoen EUR; voor één terrein (verkoopprijs EUR 12.040.000) zal de eigendomsoverdracht later plaatsvinden nadat een bodemattest werd afgeleverd.

## 2. Informeel overleg

Op 14/02/2006 hield de Bank over deze NV een informeel overleg met volgende afgevaardigden :

- voor INR/NBB : Jean-Jeaques Vanhaelen, Claude Modart, Jo Libens;
- voor NV MVV-SAF : Dhr. Szafran en Six (resp. voorzitter, gedelegeerd bestuurder en bestuurder);
- voor BHG : Dhr. Dineur, De Smedt, Delforge en Mevr. Lumen.

NV MVV-SAF is zeker een overheidsinstelling; ze is opgericht door het BHG & GOMB die alle aandelen bezitten, de bestuurders hebben aangeduid en de statuten goedgekeurd.

NV MVV-SAF is niet als een institutionele eenheid maar eerder als een hulponderneming van het BHG te beschouwen aangezien de beslissingsautonomie van de NV erg beperkt is, gelet op het feit dat :

- de vennootschap deelneemt aan het grondbeleid van het BHG (art. 2 van de statuten);
- het BHG een recht van voorkoop heeft bij overdracht van de aandelen (art. 8);
- het aangaan van leningen of het uitgeven van obligaties converteerbaar in aandelen en warrants onderworpen is aan de voorafgaandelijke goedkeuring van de regering van het BHG (art. 9);
- bij de benoeming van de bestuurders moet gekozen worden uit een lijst opgesteld door BHG; de regering kan (max. 8) waarnemers zonder stemrecht (1 per minister-staatssecret.) aanduiden (art. 10);
- de 2 regeringscommissarissen er over waken dat het belang van het BHG gerespecteerd wordt; ze kunnen bij de regering van het BHG beroep aantekenen tegen elke beslissing waardoor die wordt opgeschort en nietig is indien er geen besluit van de regering is binnen de 15 dagen (art. 11);
- de modaliteiten m.b.t. de valorisatie & de promotie van de verworven of beheerde goederen dienen overeen te stemmen met de regels van toepassing bij het grondbeleid van het BHG. Daartoe moet een reglement van interne orde worden opgesteld en ter goedkeuring worden voorgelegd aan het BHG (art. 12);
- elke wijziging van de statuten slechts geldig is na goedkeuring door de regering van het BHG (art. 23).

Uit het initieel financieel plan blijkt overigens dat de 50 % kostendekkingsregel niet gerespecteerd wordt in de periode 2006-2008 en dus kan de NV niet als een marktproducent beschouwd worden.

MVV, prévoyant que cette dernière acquiert 34 terrains à un prix global de € 98 millions; un terrain (prix de vente: € 12.040.000) fera l'objet d'une aliénation ultérieure après délivrance d'un attestation du sol.

## 2. Concertation informelle

Le 14/02/2006, la Banque organisait une concertation informelle sur cette S.A., en présence des représentants suivants :

- pour l'ICN/BNB: Jean-Jacques Vanhaelen, Claude Modart, Jo Libens;
- pour la S.A. SAF-MVV: M. Szafran et Six (resp. président, administrateur délégué et administrateur);
- pour la RBC: M. Dineur, De Smedt, Delforge et Mme. Lumen.

La S.A. est certainement un organisme public; elle a été constituée par la RBC et la SDRB qui détiennent toutes les actions, ont désigné les administrateurs et ont adopté les statuts.

Il convient de considérer la S.A. SAF-MVV non comme une unité institutionnelle, mais plutôt comme une entreprise auxiliaire, comme l'autonomie de décision de la S.A. est très limitée, vu le fait que :

- la société participe à la politique foncière de la RBC (art. 2 des statuts);
- la RBC a un droit de préemption lors de la cession d'actions (art. 8);
- la conclusion d'emprunts ou l'émission d'obligations convertibles en actions et de warrants sont soumises à l'approbation préalable de la RBC (art. 9);
- les administrateurs sont nommés parmi les candidats repris sur une liste arrêtée par la RBC; le gouvernement peut désigner des observateurs (au maximum 8) sans droit de vote (1 par ministre / secrétaire d'état) (art. 10);
- les 2 commissaires du gouvernement veillent au respect des intérêts de la RBC; ils peuvent introduire un recours auprès de la RBC contre toute décision qui sera suspendue ou annulée si, dans un délai de 15 jours, le Gouvernement n'a pas pris de décision (art. 11);
- les modalités de valorisation et de promotion des biens acquis ou gérés doivent être concordantes avec les règles appliquées dans le cadre de la politique foncière de la RBC. A cet effet, il faut établir un règlement d'ordre intérieur, qui doit être soumis à l'approbation de la RBC (art. 12);
- toute modification aux statuts ne sort ses effets qu'après approbation par le gouvernement de la RBC (art. 23).

De surcroît, il ressort du plan financier initial qu'au cours de la période 2006-2008, la règle concernant la couverture des frais à 50 % n'est pas respectée. Dès lors, la S.A. ne peut pas être considérée comme un producteur de marché.

**Bijlage 5 – Annexe 5****ATTACHES ECONOMIQUES ET COMMERCIAUX  
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE****ECONOMISCHE EN HANDELSATTACHES VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST**

Les postes repris en gras et italique sont des postes communs RBC et RW résultant de l'accord de coopération entre Bruxelles export et l'AWEX.  
De posten aangeduid in vet en cursief zijn gemeenschappelijke posten BHG en WG voortvloeiend uit een samenwerkingsakkoord tussen Brussel export en AWEX

Les postes repris en gras sont des postes tri-regionaux résultant de l'accord de coopération entre Bruxelles export – AWEX et F.I.T..  
De posten aangeduid in vet zijn tri-regionale posten voortvloeiend uit een samenwerkingsakkoord tussen Brussel export – AWEX en F.I.T.

Le poste de la SUISSE est un poste commun Bruxelles export – F.I.T. résultant de l'accord de coopération entre Bruxelles export et F.I.T.  
De ZWITSERSE post is een gemeenschappelijke post Brussel export-F.I.T. voortvloeiend uit een samenwerkingsakkoord tussen Brussel export en F.I.T.

**ALGERIE // ALGERIJE****BRU-TRI**

Jurisdiction : Algérie  
Jurisdictie : Algerije

Mme Kathlijn FRUITHOF (à partir du 1<sup>er</sup> décembre 2006)  
(avant cette date veuillez contacter : Mme Farida GUESMI)  
**AMBASSADE DE BELGIQUE – AMBASSADE VAN BELGIE**  
Bureau Economique et Commercial  
Résidence Chabani Villa A 6  
Val d'Hydra  
Alger  
Tél. – Tel. : 00 213/ 21 69 47 60 (61)  
Fax :00 213/ 21 69 47 63  
E-mail : rbcalg@gmail.com

**ALLEMAGNE // DUITSLAND****BRU-WAL****Mr FARNIR THIERRY**

**AMBASSADE DE BELGIQUE – AMBASSADE VAN BELGIË**  
Jaegerstrasse 52-53  
10117 BERLIN  
Tél – Tel. : 00 49/ 30 20 65 86 406 (ou 407)  
Fax : 00 49/ 30 20 65 86 430  
E-mail : bruxawexberlin@t-online.de

Dhr. Bart VANDEPUTTE  
**CONSULAT GENERAL DE BELGIQUE – CONSULAAT-GENERAAL VAN BELGIË**  
46 Cäcilienstrasse  
D-50667 KOELN  
Tél. – Tel. : 00 49/ 221 271 07 60  
Fax : 00 49/ 221 250 87 24  
E-mail : reg.bru.koeln@t-online.de

**CANADA // CANADA**

Jurisdiction : Canada  
Jurisdictie : Canada

Mr. LOUCAS JEAN-PIERRE  
**CONSULAT GENERAL DE Belgique – CONSULAAT-GENERAAL VAN BELGIË**  
1010 Sherbrooke Ouest Suite 2404  
Quebec H3A 2R7 MONTREAL  
Tél - Tel.: 00 1/ 514 286 15 81  
Fax: 00 1/ 514 286 15 67  
E-mail : info@bruxelles-canada.com  
Website : www.bruxelles-canada.com

CHINE // CHINA

Jurisdiction : Chine  
Jurisdictie : China

Mr. MISSIR DI LUSIGNANO STEFANO  
CONSULAT GENERAL DE Belgique – CONSULAAT-GENERAAL VAN BELGIË  
127 Wu Yi Road  
200050 SHANGHAI  
Tél - Tel.: 00 86/ 21 64 37 52 24  
Fax: 00 86.21.64 37 65 41  
E-mail : mail@brussels-china.com

CONGO  
(République Démocratique du Congo)

BRU-TRI

Jurisdiction : Congo  
Jurisdictie : Congo

Mr. ROUX JEROME  
AMBASSADE DE BELGIQUE – AMBASSADE VAN BELGIË  
Building du Cinquantenaire  
Place du 27 Octobre  
B.P. 899 – Kinshasa  
Tél – Tel : 00 243 892 42 33 (extensions : 2409 ou 2402)  
Fax : 00 873762 15 44 72  
E-mail : beltrade@ic.cd  
GSM : 00-243-81/504.82.71  
GSM assistante : 00243/81 504 82 72  
Website : www.beltrade-congo.be

CROATIE // KROATIË

BRU-TRI

Jurisdiction : République de Croatie  
Jurisdictie : Republiek Kroatië

Mr. GARCIA ANTONIO  
AMBASSADE DE BELGIQUE – AMBASSADE VAN BELGIË  
Pantovcak 125 B1  
1000 Zagreb  
Tél. – Tel. : (00.385.1) 457 74 44  
Fax : (00.385.1) 457 74 45  
E-mail : office@beltrade-croatia.com (bureau)  
garcia@beltrade-croatia.com (direct)

CUBA

BRU-TRI

Jurisdiction : Cuba  
Jurisdictie : Cuba

Dhr. MERTENS RUDI  
AMBASSADE DE BELGIQUE – AMBASSADE VAN BELGIË  
Calle 8 # 309  
entre 5<sup>a</sup> y 3<sup>a</sup>  
Miramar, Playa  
CIUDAD DE LA HAVANA  
Tél. – Tel. : 00 53/ 7 204 46 88  
Fax : 00 53/ 7 204 46 86  
E-mail : brucuba@ceniai.inf.cu  
website : www.cuba.irisnet.be

## ESPAGNE // SPANJE

## MADRID

Jurisdiction : Espagne + Andorre  
Jurisdictie : Spanje + Andorra

Mme LEONARD ARIANE  
AMBASSADE DE BELGIQUE – AMBASSADE VAN BELGIË  
Paseo de la Castellana 18 6°  
28046 MADRID  
Tél - Tel.: 00 34/ 91 435 13 23 ( ou 24)  
Fax: 00 34/ 91 435 14 40  
E-mail : brussels-spain@retemail.es  
Website : www.brussels-spain.com

## BARCELONE / BARCELONA

Jurisdiction : Catalogne – Aragón  
Jurisdictie : Catalogne - Aragón

Mme COCA CARMEN (Assistante)  
CONSULAT GENERAL DE BELGIQUE – CONSULAAT-GENERAAL VAN BELGIË  
Pau Claris 110, 1a  
08009 BARCELONA  
Tél. – Tel : 00 34/93.272.26.05  
Fax : 00 34/93.215.33.13  
E-mail : info@brusselsbarcelona.com  
Website : www.brussels-spain.com

## ETATS-UNIS D'AMERIQUE // VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA

Jurisdiction : U.S.A. + Bahamas  
Jurisdictie : U.S.A. + Bahamas

Dhr LIPPENS LUC  
BRUSSELS TRADE OFFICE  
1065 Av. of the Americas 22th floor  
NEW YORK, NY 10018  
Tél - Tel.: 001/212 399 85 22  
Fax: 001/212 399 85 17  
E-mail : brusselsusa@msn.com  
website :www.brussels-usa.com

## FRANCE // FRANKRIJK

## PARIS

Jurisdiction : France + Monaco + les DomTom  
Jurisdictie : Frankrijk + Monaco + de Overzeese Gebieden

Mr LOOS MARC  
AMBASSADE DE BELGIQUE- AMBASSADE VAN BELGIË  
9 Rue de Tilsitt  
F-75017 PARIS  
Tél - Tel.: 00 33/ 1 44 09 94 15  
Fax: 00 33/ 1 44 09 93 80  
E-mail : info@brussels-france.com  
Website : www.brussels-france.com

## LILLE

Jurisdiction France : Nord - Pas de Calais - Champagne - Ardennes  
Jurisdictie Frankrijk : Nord - Pas de Calais - Champagne - Ardennes

Mme DECOSTER SOPHIE (Assistante)  
CONSULAT GENERAL DE Belgique – CONSULAAT-GENERAAL VAN BELGIË  
10 Rue du Maréchal de Lattre de Tassigny  
F-59044 LILLE Cedex  
Tél - Tel.: 00 33/ 3 28 36 85 10  
Fax: 00 33/ 3 28 36 85 11  
E-mail : infolille@brussels-france.com  
website : www.brussels-france.com

HONGRIE // HONGARIJE

Jurisdiction : Hongrie  
Jurisdictie : Hongarije

Dhr. SCHOBLEN BART  
AMBASSADE DE BELGIQUE – AMBASSADE VAN BELGIË  
42 Rakoczi ut  
1072 BUDAPEST  
Tél - Tel.: 00 36/1 267 99 41 (ou 42)  
Fax: 00 36/1 267 99 43  
E-mail : irisbud@mail.datanet.hu

IRLANDE

BRU-WAL

Jurisdiction : Irlande + Irlande du Nord  
Jurisdictie : Ierland +Noord Ierland

Mr DE VRIJE FRANCOIS  
AMBASSADE DE BELGIQUE – AMBASSADE VAN BELGIË  
Shrewsbury Road 2  
Ballsbridge  
Dublin 4  
Tél. – Tel. : 00353 1 269.26.17  
Fax : 00353 1 260.41.32  
GSM : 00353.87.122.11.48  
E-mail : info@brussels-wallonia.ie  
Website : www.brussels-wallonia.ie

ISRAËL // ISRAËL

BRU-WAL

Jurisdiction Israël + Territoires palestiniens  
Jurisdictie Israël + Palestijnse Territoria

Mr NALE GINO  
AMBASSADE DE Belgique - AMBASSADE VAN BELGIË  
12 Hahilazon Street,  
52522 RAMAT GAN  
Tél - Tel.: 00 972/3 613 81 62  
Fax: 00 972/3 613 81 69  
E-mail : belgianexports@bezeqint.net  
Website : http //exporterenisrael.editme.com

ITALIE // ITALIË

Jurisdiction : Italie + Malte + Saint Marin  
Jurisdictie : Italië + Malta + San Marino

Juff. BOUCHER FRANCISCA  
AMBASSADE DE BELGIQUE – AMBASSADE VAN BELGIË  
Section économique et commerciale – Région de Bruxelles-Capitale  
Economische en commerciële afdeling – Brussel Hoofdstedelijk Gewest  
Via Borgonuovo 26  
I-20121 MILANO  
Tél - Tel.: 00 39/ 02 657 14 07  
Fax: 00 39/ 02 657 20 66  
E-mail : bruxelles-milano@bruxelles-milano.it

JAPON // JAPAN

Jurisdiction : Japon  
Jurisdictie : Japan

Mr YAMAMOTO SHUICHI  
AMBASSADE DE BELGIQUE - AMBASSADE VAN BELGIË  
5 Nibancho  
Chiyoda-ku TOKYO 102-0084  
Tél - Tel.: 00 81/ 3-3556-2431  
Fax: 00 81/ 3-3262-4979  
E-mail : brussels@po.ijnet.or.jp

KENYA

BRU-TRI

Jurisdiction : Kenya + Rwanda + Burundi  
Jurisdictie : Kenya + Rwanda + Burundi

Mr PETROFF IVAN  
AMBASSADE DE BELGIQUE - AMBASSADE VAN BELGIË  
Limuru Road, Muthaiga, Nairobi  
P.O. Box 30 461 Nairobi  
KENYA  
Tél - Tel.: 00 254 20/ 71 22 547  
Fax: 00 254 20/ 71 22 613  
E-mail : rbcawex@kenyaweb.com

KOWEIT // KOEWEIT

BRU-TRI

Jurisdiction : Koweit + Bahrein + Qatar  
Jurisdictie : Koeweit + Bahrein + Qatar

Mr KILANI MOUNIF  
AMBASSADE DE BELGIQUE- AMBASSADE VAN BELGIË  
PO Box 3280 Safat  
13033 KUWAIT  
Tél - Tel.:00 965/ 571 12 66  
Fa x : 00 965/ 572 20 18  
E-mail : brussels@qualitynet.net

LIBAN // LIBANON

BRU-WAL

Jurisdiction : Liban + Chypre + Jordanie  
Jurisdictie : Libanon + Cyprus + Jordanië

Mme ABDUL RAHIM NADA  
AMBASSADE DE BELGIQUE- AMBASSADE VAN BELGIË  
B.P. 11-9555 Beyrouth  
Riad El Solh 1107 2290  
Immeuble Azarieh – Bloc A  
Rue Emir Bechir  
Centre-ville  
Tél - Tel.: 00 961 1 976008  
Fax : 00 961 1 976009  
E-mail : bruxelles@inco.com.lb

## PAYS-BAS // NEDERLAND

Jurisdiction : Pays-Bas  
Jurisdictie : Nederland

Dhr. PAUWELS PATRICK  
AMBASSADE DE BELGIQUE – AMBASSADE VAN BELGIË  
Alexanderveld 97  
NL – 2585 DB DEN HAAG / LA HAYE  
Tél – Tel. : 00 31/ 70 345 25 94  
Fax : 00 31/ 70 345 62 78  
E-mail : info@exportbrussel.nl  
Website : www.exportbrussel.nl

## POLOGNE // POLEN

Jurisdiction : Pologne  
Jurisdictie : Polen

Mr NEVE NICOLAS  
AMBASSADE DE BELGIQUE – AMBASSADE VAN BELGIË  
ul. Senatorska 34  
00-095 WARSZAWA  
Tél – Tel : 00 48/ 22 850 00 85  
Fax : 00 48/ 22 827 87 09  
E- mail : bruksela-polska@wer.pl  
GSM : 00 48 602766775  
Website : www.bruksela-polska.pl

## REPUBLIQUE FEDERALE DE RUSSIE // RUSSICHE FEDERALE REPUBLIEK

## BRU-WAL

Jurisdiction : Fédération de Russie et les Républiques d'Arménie, de Bélarus, de Géorgie, de Moldava  
Jurisdictie : Russische Federatie en de Republieken Armenië, Wit-Rusland, Georgië en Moldavië

Mr. KORSAK IVAN  
AMBASSADE DE BELGIQUE – AMBASSADE VAN BELGIË  
Ulitsa Malaya Moltchanovka 7  
121069 MOSKOU  
Tél. – Tel. : (00.7.495) 203 82 73  
Fax : (00.7.495) 202 27 37  
E-mail : info@bruwal.ru  
Website : www.bruwal.ru

## ROYAUME-UNI // VERENIGD KONINKRIJK

Jurisdiction :Grande Bretagne  
Jurisdictie :Groot-Brittannië

Mr MOUVET CHRISTIAN  
AMBASSADE DE BELGIQUE- AMBASSADE VAN BELGIË  
17 Grosvenor Crescent  
LONDON SW1X 7EE  
Tél - Tel.:00 44/ 20 7235 8949  
Fax::00 44/ 20 7235 8650  
E-mail : cjmouvet@brusselstrade.co.uk  
Website : www.brusselstrade.co.uk

SERBIE et MONTENEGRO  
SERBIË en MONTENEGRO

BRU-TRI

Jurisdiction : Serbie et Montenegro  
Jurisdictie : Serbië en Montenegro

Juf. MORTIER ANN-VERONIQUE  
Beogradska 4/1  
Yu – 11000 Beograd  
Tél. – Tel. : 00381/ 11 3085 570  
Fax : 00381/ 11 3445 649  
E-mail : bruxport@eunet.yu

SINGAPORE

BRU-WAL

Jurisdiction : Singapore  
Jurisdictie : Singapore

Mr DELSEMME WILLIAM  
AMBASSADE DE BELGIQUE – AMBASSADE VAN BELGIË  
51 Goldhill Plaza # 21-11/12  
Singapore 308900  
Tél – Tel : 00 65/ 6 251 00 79  
Fax : 00 65/ 6 251 15 96  
E-mail : aec@bruwex.sg

SUEDE // ZWEDEN

Jurisdiction : Suède + Danemark  
Jurisdictie : Zweden + Denemarken

Belgiens Ambassad – Brussels Export Stockholm  
(Visiting address : Kungsbroplan 2)  
Box 1040  
SE 101 38 STOCKHOLM  
Tél - Tel.: 00 46 704 15 35 28  
Fax: 00 46 40 611 14 84  
E-mail : se@export.irisnet.be  
Website : www.brussels-region.se

SUISSE // ZWITSERLAND

BRU-VLA

Jurisdiction : Suisse  
Jurisdictie : Zwitserland

Mme SOLOWIANIUK ELVIRA  
MISSION PERMANENTE DE Belgique –  
PERMANENTE VERTEGENWOORDIGING VAN BELGIË  
16 Avenue de Budé (2ème étage)  
CH – 1202 GENEVE  
Tél – Tel. : 00 41 22 748 24 24  
Fax : 00 41 22 748 24 25  
E-mail : esolowianiuk@gve.ch



TURQUIE // TURKIJE

Jurisdiction : Turquie  
Jurisdictie : Turkijë

Mr AKAY SABIH  
SERVICE DE L'ATTACHE ECONOMIQUE ET COMMERCIAL DE LA  
REGION DE BRUXELLES-CAPITALE  
DIENSTEN VAN DE ECONOMISCHE EN HANDELSATTACHE VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

Inönü Caddesi N° 41  
Bosfor Apt. Daire 7  
GÜMÜSSUYU - TAKSIM  
80 090 – ISTANBUL  
Tél – Tel : 00 90/ 212 249 27 99 (ou 249 28 26)  
Fax : 00 90/ 212 244 10 45  
GSM : 0090/ 533 447 96 01  
E-mail : reg.bxl.s.akay@its.com.tr  
Website : www.brussels-turkey.com

URUGUAY // URUGUAY

BRU-TRI

Jurisdiction Uruguay + Paraguay  
Jurisdictie Uruguay + Paraguay

Mme VILLAR JIMENA  
BELGIAN TRADE CENTER W.T.C  
1248 Dr Luis A. de Herrera, Ofic. 1104  
C.P. 11300 MONTEVIDEO  
Tél – Tel. : 00 598/2/628 07 28 (ou 92 88)  
Fax : 00 598/2/622 70 99  
E-mail : bruplata@adinet.com.uy  
Website : www.brussels-uruguay.com

VIETNAM // VIETNAM

Jurisdiction Vietnam  
Jurisdictie Vietnam

Mme TRAN THI HIEN  
AMBASSADE DE BELGIQUE- AMBASSADE VAN BELGIË  
49 Hai Ba Trung Street 9th floor  
Hoan Kiem Distr.  
HANOI  
Tél - Tel.: 00 84/ 4 934 61 82  
Fax: 00 84/ 4 9 346 185  
E-mail : bruhanoi@hn.vnn.vn  
website : www.brussels-vietnam.com

REPRESENTATION PERMANENTE DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE  
AUPRES DE L'UNION EUROPEENNE  
PERMANENTE VERTEGENWOORDIGING VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST  
BIJ DE EUROPESE UNIE

Mr SCHNEIDER BERND  
Attaché économique / Economisch Attaché  
Rond Point Schuman 6  
1040 BRUXELLES  
Tél – Tel. : 02/233 03 56  
Fax : 02/280 04 40  
E-mail : bernd.schneider@diplobel.fed.be

(à partir du 19 décembre 2006) :

Rue de la Loi 61 – 63  
1040 BRUXELLES  
Tél, fax, e-mail : inchangés.

CONSULTANT EXTERNE

TAIWAN

Michèle Decaux Wang  
Senior Marketing Officer  
Belgian Office Taipei  
Suite 601, 131 Minsheng E. Rd., Sec. 3, Taipei 105, Taiwan  
Tél – Tel. : +886 2 2715 1215 ext. 206  
Fax: +886 2 2712 6258  
E-mail: michele@beltrade.org.tw  
website: www.beltrade.org.tw

**Bijlage 6 – Annexe 6****BUREAUX COMMERCIAUX FLANDRES - BRUXELLES  
GERES PAR DES ATTACHES DE LA REGION FLAMANDE****HANDELSBUREAUS VLAANDEREN - BRUSSEL  
BEHEERD DOOR ATTACHES VAN HET VLAAMSE GEWEST**

Postes flamands oeuvrant également pour la Région bruxelloise – Accord de coopération entre Bruxelles export et F.I.T.  
Vlaamse posten die eveneens bevoegd zijn voor het Brusselse Gewest – Samenwerkingsakkoord tussen Brussels export en F.I.T.

Postes flamands oeuvrant également pour la Région bruxelloise et la Région wallonne – Accord de coopération entre Bruxelles export, AWEX et F.I.T.  
Vlaamse posten die eveneens bevoegd zijn voor het Brusselse Gewest en AWEX – Samenwerkingsakkoord tussen Brussel export, AWEX en F.I.T.

## ARGENTINIË

Dhr. VAN CAUTEREN WIM  
Representacion Economica de Flandes  
C/o Embajada de Belgica  
Defensa 113-8° (Plaza de Mayo)  
1065 Buenos Aires  
Argentina  
Tel. : 00 54/11 4345 66 57/8  
Fax : 00 54/11 4345 67 55  
E-mail : buenosaires@fitagency.com

## CHINA

Mevr. VAN DE VYVER TONIA  
Economic Representation of Flanders  
C/o Consulate General of Belgium  
St.John's Building 9/F  
33 Garden Road, Central  
Hong Kong  
Tel. : 00 852/2 523 22 46  
Fax : 00 852/2 524 74 62  
E-mail : hongkong@fitagency.com

## DENEMARKEN

Dhr. DE CLERCQ JOS  
Flemish Economic Representation  
C/o Embassy of Belgium  
Gothersgade 103, II  
DK - 1123 Koebenhavn K  
Denmark  
Tel. : 00 45/33 13 04 88  
Fax : 00 45/33 13 28 02  
E-mail : copenhagen@fitagency.com

## DUITSLAND

Dhr. COOLEMAN HUBERT  
Wirtschaftsvertretung Flanderns  
C/o Konsulat von Belgien  
Büchsenstr. 28  
D-70174 STUTTGART  
Deutschland  
Tel. : 00 49/711 223 88 06  
Fax : 00 49/711 226 24 88  
E-mail : stuttgart@fitagency.com

## EGYPTE

Dhr. DE MAURISSENS FRANCOIS  
Economic Representation of Flanders  
C/o Embassy of Belgium  
20, Kamel El Shennawi st.  
Garden City  
Cairo - Egypte  
Tel. : 00 20/2 792.38.57  
Fax : 00 20/2 792.38.56  
E-mail : cairo@fitagency.com

## FINLAND

Mevr. PUTMAN EVELIEN  
Economic Representation of Flanders  
C/o Embassy of Belgium  
Kasarmikatu 14 A 7  
00130 Helsinki  
Finland  
Tel. : 00 358 9 626233  
Fax : 00 358 9 624041  
E-mail : helsinki@fitagency.com

## FRANKRIJK

Dhr. RENSON EDOUARD  
Représentant Economique de la Flandre  
Immeuble 'Le Britannia'  
Allée B - 3ème étage  
20 Boulevard Eugène Deruelle  
F - 69432 Lyon Cedex 03  
France  
Tel. : 0033/4 78 14 03 60  
Fax : 0033/4 78 14 03 65  
E-mail : lyon@fitagency.com

## INDIA

Handelssecretaris te Mumbai  
Flanders Investment and Trade  
C/o Consulate General of Belgium  
Morena  
11, M.L. Dahanukar Marg (Carmichael Road)  
Cumballa Hill  
Mumbai 400 026  
Tel. : 00 91 22 2352 2195/2351 0696  
Fax : 00 91 22 2352 0697  
E-mail : Mumbai@fitagency.com

Dhr. NADIGER JAYANT  
Handelssecretaris te Bangalore  
Flanders Investment and Trade  
No. 102, 1st floor  
Prestige Poseidon  
139, Residency Road  
Bangalore 560 025  
Tel. : 00 91 80 2222 9921/22  
Fax : 00 91 80 2222 9920  
E-mail : bangalore@fitagency.com

## INDONESIE

Mevr. AITKEN ANITA  
Secrétaire commerciale  
Flemish Economic Representation  
c/o Embassy of Belgium  
Deutsche Bank Building, 16th floor  
80, Jalan Iman Bonjol  
ID - 10310 Jakarta  
Indonesia  
Tel. : 00 62/21 316 20 36  
Fax : 00 62/21 316 20 38  
E-mail : jakarta@fitagency.com

## IRAN

Dhr. PUT KRIS  
Economic Representation of Flanders  
c/o Embassy of Belgium  
Shahid Fayazi Avenue (Fereshteh), 155, 3rd floor  
P.O. BOX 11365-115  
Teheran  
Iran  
Tel. : 00 98/21/22 05 44 54  
Tél.direct : 00 98/21/22 03 89 80  
Fax : 00 98/21/22 05 21 42  
E-mail : tehran@fitagency.com

## ITALIË

Dhr. CROENE RUDOLPHE  
Rappresentanza Economica delle Fiandre  
Academia Belgica  
Via Omero, 8  
00197 Roma  
Italia  
Tel. : 00 39 06 360 006 99  
Fax : 00 39 06 360 029 22  
E-mail : rome@fitagency.com

## LIBIE

Dhr. ABUTURKIA KAMEL  
Flanders Economic Representation  
Embassy of Belgium  
Hay Andalous  
Zone No.2  
Yasmine Street  
P.O. Box 91650  
Tripoli  
Libië  
Tel./Fax : 218 21478 20 47  
E-mail : tripoli@fitagency.com

## MEXICO

Dhr. MORISSE PIET  
Representacion Economica de Flandes  
C/o Embajada de Belgica  
Avenida Alfredo Musset 41  
Col. Polanco  
11550 Mexico City, D.F.  
Mexico  
Tel. : 00 52/55 5281 59 22/30  
Fax : 00 52/55 5281 59 93  
E-mail : mexico@fitagency.com

## NOORWEGEN

Mevr. VAN POUCK PATRICIA  
Economic Representation of Flanders  
C/o Embassy of Belgium

Postadres :  
Postboks 3211 Elisenberg  
N-0208 Oslo  
Norway

Bezoekadres :  
Drammensveien 103 D  
N - 0273 Oslo  
Norway  
Tel. : 00 47/22 12 83 00  
Fax : 00 47/22 12 83 03  
E-mail : oslo@fitagency.com

## RUSSISCHE FEDERATIE

Dhr. DE POTTER FREDERIK  
Economic Representation of Flanders  
cc. 'Dom Shvetsii'  
Malaya Konyushennaya 1/3 A  
Office B13  
191186 Sint-Petersburg  
Rusland  
Tel. : 00 7 812 718 76 58  
Fax : 00 7 812 703 51 07  
E-mail : saintpetersburg@fitagency.com

## RUSSISCHE FEDERATIE

Dhr. EMELIYANOV ANDREY  
Flanders Investment and Trade  
Office 412, 4 Kostina St.  
Nizhny Novgorod 603000  
Russia  
Tel./Fax : 007 8312 78 69 36  
E-mail : nizhnynovgorod@fitagency.com

## SAOUDI-ARABIË

P.O. BOX 94396  
Riyadh 11693  
Saudi Arabia  
Tel. : 00 966/1 480 17 60  
Fax : 00 966/1 480 17 64  
E-mail : riyaadh@fitagency.com

## SLOVENIE

Dhr. SMOLDERS DIRK  
Economic Representation of Flanders  
C/o Embassy of Belgium  
Trg Republike 3/VIII  
1000 Ljubljana  
Slovenia  
Tel. : 00386(0)1 426 75 94 / 95  
Fax : 00386(0)1 426 75 96  
E-mail : ljubljana@fitagency.com

## THAILAND

Dhr. DE WAEGH DANIEL  
Economic Representation of Flanders  
c/o Embassy of Belgium  
17/F Sathorn City Tower - 175 South Sathorn Road  
Sathorn District - Bangkok 10120  
Thailand  
Tel. : 00 66 2 679 54 44  
Fax : 00 66 2 679 54 43  
E-mail : bangkok@fitagency.com

## VERENIGD KONINKRIJK

Mevr. McFARLANE ISHBEL  
Flanders Investment and Trade  
Conference House  
152 Morrison Street  
Edinburgh - EH3 8EB  
Scotland  
Tel. : 00 44 131 200 6080  
Fax : 00 44 131 200 6135  
E-mail : edinburgh@fitagency.com

## VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA

Dhr. VAN DEN BOSSCHE LUDWIG  
Economic Representation of Flanders  
C/o Consulate General of Belgium  
235 Peachtree Street NE  
Peachtree Center North Tower, Suite 810  
Atlanta, GA 30303  
United States of America  
Tel. : 00 1/404 659 96 11  
Fax : 00 1/404 659 94 61  
E-mail : atlanta@fitagency.com

Dhr. VERLEE DIRK  
Economic Representation of Flanders  
C/o Consulate General of Belgium  
6100, Wilshire Boulevard - suite 1200  
Los Angeles, CA 90048  
United States of America  
Tel. : 00 1/323 857 08 42  
00 1/323 857 09 13  
Fax : 00 1/323 938 40 24  
E-mail : losangeles@fitagency.com

## ZWITSERLAND

Dhr. CASTELEIN KRIS  
Konsulat von Belgien  
Wirtschaftsvertretung Flanderns  
Gartenstrasse 36  
8002 Zürich  
Tel. : 00 41/1 280 34 35  
Fax : 00 41/1 280 34 39  
E-mail : zurich@fitagency.com

**Bijlage 7 – Annexe 7****BUREAUX COMMERCIAUX WALLONIE - BRUXELLES  
GERES PAR LES ATTACHES DE LA REGION WALLONNE****HANDELSBUREAUS WALLONIË - BRUSSEL  
BEHEERD DOOR DE ATTACHES VAN HET WAALSE GEWEST**

Postes wallons oeuvrant également pour la Région bruxelloise – Accord de coopération entre Bruxelles export et AWEX.  
Waalse posten die eveneens bevoegd zijn voor het Brussels Gewest – Samenwerkingakkoord tussen Brussels export en AWEX.

Postes wallons oeuvrant pour la Région bruxelloise et la Région Flamande – Accord de coopération entre Bruxelles export, AWEX et F.I.T.  
Waalse posten die eveneens bevoegd zijn voor het Brussels Gewest en het Vlaams Gewest. – Samenwerkingsakkoord tussen Brussels export, AWEX en F.I.T.

## ETATS-UNIS D'AMERIQUE

## WASHINGTON

Jurisdiction : Turks et Caïcos et le Commonwealth des Bahamas, Membres de la Banque Mondiale et de la Banque interaméricaine de Développement

Jurisdiction : Turkse Eilanden en Caïcos en de Commonwealth van de Bahamas,  
Leden van de Interamerikaanse Ontwikkelingsbank

Mr. GEENEN BERNARD  
AMBASSADE DE BELGIQUE - AMBASSADE VAN BELGIË  
3330 Garfield Street NW  
WASHINGTON (WORLD BANK-IDB)  
Washington DC 20008  
Tél. - Tel. : 00 1/202.625.58.52  
Fax : 00 1/202.625.62.52  
E-mail : awexdc@gmail.com

## HOUSTON

Jurisdiction : Texas, Oklahoma, Arkansas, Louisiane, New-Mexico, Colorado et Kansas  
Jurisdiction : Texas, Oklahoma, Arkansas, Louisiana, New-Mexico, Colorado en Kansas

Mr. MULLER JEAN-PIERRE  
Belgian Trade Commission  
Wallonia-Brussels Office  
5300 Memorial Drive, Suite 625  
Houston TX 77007  
Tél. - Tel. : 00 1/713.863.11.10  
Fax : 00 1/713.863.11.12  
E-mail : BeltradeHouston@covad.net

## AFRIQUE DU SUD // ZUID AFRIKA

## JOHANNESBURG

Jurisdiction : Afrique du Sud + Botswana + Lesotho + Namibie + Swaziland + Zimbabwe + Zambie + Mozambique  
Jurisdiction : Zuid-Afrika + Botswana + Lesotho + Namibië + Swaziland + Zimbabwe + Zambië + Mozambique

Mr. CROUGHS J.L.  
CONSULAT GENERAL DE BELGIQUE - CONSULAAT-GENERAAL VAN BELGIË  
Fedsure Towers, 8th floor  
Fredman Drive, 13 (cnr Bute Lane)  
Sandown Sandton  
Johannesburg  
Tél. - Tel. : 00 27 11.884.5581  
Fax : 00 27 11.884.1771  
E-mail : walbru.jnb@icon.co.za



## ALLEMAGNE // DUITSLAND

Jurisdiction : Länder de Bavière et de Bade-Wurtemberg  
 Jurisdiction : Länder van Beieren en van Bade-Wurtemberg

Mr. DE VESTELE MARC  
 BELGISCHE WIRTSCHAFTSVERTRETUNGEN  
 Maximiliansplatz 12a  
 80333 MÜNCHEN  
 Tél. - Tel. : 00.49.89 3898920  
 Fax : 00.49.89 38989220  
 E-mail : awex.bruxelles.munich@t-online.de

## AUSTRALIE // AUSTRALIË

Jurisdiction : Australie - Nouvelle Zélande  
 Jurisdiction : Australië - Nieuw Zeeland

Mr. WITTOCK SERGE  
 WALLONIA-BRUSSELS, SYDNEY TRADE OFFICE  
 Suite 701, Level 7  
 282 Oxford Street  
 Bondi Junction NSW 2022 - Australia  
 Tél. - Tel. : 00.61-2-9389 3381  
 Fax : 00.61-2-9389 3385  
 E-mail : info@walbru-sydney.com

## AUTRICHE // OOSTENRIJK

Jurisdiction : Vienne  
 Jurisdiction : Wenen

Mme PROFETA ISABELLE  
 BELGISCHE BOTSCHAFT  
 Wohllebengasse 6  
 1040 Wien  
 Tél. - Tel. : 00 43/1 504.72.14  
 Fax : 00 43/1 504.72.15  
 E-mail : i.profeta@awex.at

## BRESIL // BRAZILIË

Jurisdiction Brésil  
 Jurisdiction Brazilië

Mr. BELALIA NASSER  
 CONSULAT GENERAL DE BELGIQUE - CONSULAAT-GENERAAL VAN BELGIË  
 Avenida Paulista, 2073  
 Edificio " Horsa I " 13° andar  
 CEP 01311-300 SAO PAULO SP  
 Tél.-Tel. : 00.55/113.266.62.33  
 Fax :00.55/113.266.63.74  
 E-mail : awexsp.ops@terra.com.br

## BULGARIE // BULGARIE

Jurisdiction : Bulgarie  
 Jurisdiction : Bulgarijë

Coordination assurée par Mr. Jean DESCHACHT  
 WALLONIA FOREIGN TRADE AND INVESTMENT AGENCY  
 Rue Julio Curie 19  
 Bat. 1 et 12, App. 22  
 1113 SOFIA  
 Tél. - Tel. : 00 359/2 9797 435/436/460  
 Fax : 00 359/2 971 92 52  
 E-mail : sofia@awex.bg

## CANADA

Jurisdiction : Provinces de l'Ontario et de l'Ouest canadien  
 Juridictie : Provincies van Ontario en Westen van Canada

Mr. MATHIEU ANDRE  
 WALLONIA TRADE COMMISSION - WALLOON REGION OF BELGIUM  
 2 Bloor Street West, Suite 2508  
 Toronto ON M4W 3E2  
 Tél. - Tel. : 00 1/416.515.7777  
 Fax : 00 1/416.515.7774  
 E-mail : walloniatrade@on.aibn.com

## CHILI

Jurisdiction : Chili, Bolivie, Perou  
 Juridictie : Chili, Bolivië, Perou

Mr. JOLIET ROBERT  
 AMBASSADE DE BELGIQUE- BELGISCHE AMBASSADE  
 Region Valona  
 Carmencita 25  
 Las Condes - Santiago de Chile  
 Tél. - Tel. : 0056/2 232.36.23  
 Fax : 0056/2 333 41 80  
 E-mail : walongia@entelchile.net  
 Website : www.belgicavaloniabruselas.cl

## CHINE // CHINA

Jurisdiction : République populaire de Chine et Mongolie sauf les territoires couverts par les postes de Canton, Hong-Kong et Shanghai  
 Juridictie : Volksrepubliek China en Mongolië behalve de gebieden die niet onder de posten van Kantoen, Hong-Kong en Shanghai vallen

Mr. GERARD SEGHERS  
 AMBASSADE DE BELGIQUE - BELGISCHE AMBASSADE  
 6, San Li Tun Lu  
 100 600 BEIJING  
 Tél. - Tel. : 00.86/10 6532.66.95  
 Fax : 00.86/10 6532.66.96  
 E-mail : awexbrubeijing@188.com

## COREE DU SUD // ZUID COREA

Jurisdiction Corée du Sud  
 Juridictie Zuid Korea

Mrs. BENMAALLA AICHA  
 AMBASSADE DE BELGIQUE - AMBASSADE VAN BELGIË  
 737-10, Hannam 2-dong,  
 Yougsan-Ku  
 Seoul 140-893  
 Tél. - Tel. : 00.822.749.50.61  
 Fax : 00.822.749.21.32  
 E-mail : info@belgiumtrade.or.kr

## COTE D'IVOIRE // IVOORKUST

Jurisdiction Républiques de Côte d'Ivoire, Libéria, Sierra Leone, Ghana et Sénégal  
 Juridictie Republieken van Ivoorkust, Liberia, Sierra Leone, Ghana en Senegal

Mme VERGISON MIREILLE (gestion temporaire)  
 AMBASSADE DE BELGIQUE - AMBASSADE VAN BELGIË  
 Immeuble Alliance  
 Avenue Terrasson de Fougères (5ème étage)  
 B.P. 1800 ABIDJAN 01  
 Tél. - Tel. : 00.225 20.30.00.55  
 Fax : 00.225 20.30.00.64  
 E-mail : info@awex.ci

## EMIRATS ARABES UNIS // VERENIGDE ARABISCHE EMIRATEN

Mr. ANNOYE PIERRE (fin septembre 2006)  
 Juridiction E.A.U. + Oman  
 Jurisdiction V.A.E. + Oman

BELGIAN TRADE CENTER  
 P.O. BOX 9500  
 DUBAI-UAE  
 Tél.-Tel. : 00 971/4/332.31.23  
 Fax : 00 971/4/332.32.01  
 E-mail : awexuae@emirates.net.ae

Mr. SCHREIBER XAVIER, Secrétaire commercial  
 (jusqu'au 31 août 2008)

AMBASSADE DE BELGIQUE - AMBASSADE VAN BELGIE  
 Al Masood Tower 6th floor - Hamdan Street  
 P.O. BOX 3686  
 ABU DHABI - UAE  
 Tél. - Tel. : 00 971/2.634.88.08  
 Fax : 00 971/2.634.08.89  
 E-mail : mailto:awexuae@emirates.net.ae

## FRANCE // FRANKRIJK

Juridiction Aquitaine, Midi-Pyrénées, Languedoc-Roussillon, Provence, Alpes, Côtes d'Azur, Corse  
 Jurisdiction Aquitaine, Midi-Pyrénées, Languedoc-Roussillon, Provence, Alpes, Côtes d'Azur, Corsica

Mr. EVERARTS DE VELP Patrick  
 BUREAU ECONOMIQUE ET COMMERCIAL WALLON - WAALS ECONOMISCH- EN HANDELSBUREAU  
 Rue de l'hôtel de Ville 4  
 34000 Montpellier  
 Tél. - Tel. : 00.33/4.67.63.28.92  
 Fax : 00.33/4.67.63.22.87  
 E-mail : awex.montpellier@wanadoo.fr

## GRECE // GRIEKENLAND

Juridiction Grèce, Chypre et Albanie + Malte  
 Jurisdiction Griekenland, Cyprus en Albanië + Malta

Mr. MANIGART JEAN-JACQUES  
 AMBASSADE DE BELGIQUE - AMBASSADE VAN BELGIË  
 Sekeri street 3  
 10671 ATHENES  
 Tél.- Tel. : 00 30 210 361 01 25/20  
 Fax : 00 30 2 10 361 01 17  
 E-mail : awex.athenes@attglobal.net  
 GSM : 00 30 694 744 25 96

## INDE // INDIA

Juridiction Inde + Bangladesh  
 Jurisdiction Indië + Bengladesh

Mr. SANTKIN ERIC  
 AMBASSADE DE BELGIQUE - AMBASSADE VAN BELGIË  
 50-N Shantipath, Chanakyapuri  
 New Delhi 110021  
 Tél. - Tel. : 00 91 11/42.42.82.00 - 00 91 11/42.42.80.00  
 Fax : 00 91 11/42.42.82.10  
 E-mail : newdelhi@awex.in

IRAK

Jurisdiction : Irak et Jordanie  
Jurisdictie : Irak en Jordanië

Mr. PIERART LAURENT  
AMBASSADE DE BELGIQUE - AMBASSADE VAN BELGIË  
AWEX Amman  
PO Box 942  
Amman 11118  
Jordan  
Tél. - Tel. : 00 962.6.560.63.50  
Fax : 00 962.6.566.82.40  
GSM : 00 962.777.90.50.89  
E-mail : awex.bagdad@mail.be

LETTONIE - LITUANIE - ESTONIE // LETLAND - LITOUWEN - ESTLAND

Jurisdiction Estonie, Lettonie, Lituanie  
Jurisdictie Estland, Letland, Litouwen

Mr. BIAVA FREDERIC  
BUREAU ECONOMIQUE ET COMMERCIAL WALLON - WAALS ECONOMISCH EN HANDELSBUREAU  
Alberta iela 13 (5ème étage)  
1010 Riga - Latvia  
Tél. : 00.371.7039.321  
Fax : 00.371.7039.324  
E-mail : awex@apollo.lv  
Website : www.belgium.apollo.lv

MALAISIE // MALAISIË

Jurisdiction : Malaisie  
Juridictie : Maleisië

Mr. DELCOURT PHILIPPE  
AMBASSADE DE BELGIQUE - BELGISCHE AMBASSADE  
Walloon Trade Comission  
Suite 10-03  
10th Floor, Menara Tan & Tan  
207 Jalan Tun Razak  
50400 Kuala Lumpur  
Tél. - Tel. : 0060-3-2168 8895/96/97  
Fax : 0060-3-2168 8900  
E-mail : belgawex@tm.net.my

MAROC // MAROKKO

Jurisdiction Maroc + Mauritanie + Cap Vert + Mali  
Jurisdictie Marokko + Mauritanië + Cap Vert + Mali

Mr. KAKAYANNIS TAKIS  
CONSULAT GENERAL DE BELGIQUE - CONSULAAT-GENERAAL VAN BELGIË  
9 Rue Al Farabi  
21000 CASABLANCA  
Tél.-Tél. : 00 212 22.26.80.27  
Fax : 00 212 22.22.98.12  
E-mail : awex.bxl.mor@casanet.net.ma

## OUZBEKISTAN

Jurisdiction : Kazakhstan, Khirgistan, Ouzbekistan, Tadjikistan et Turkmenistan  
 Juridictie : Kazakhstan, Khirgistan, Ouzbekistan, Tadjikistan en Turkmenistan

Mme ISHANKHODJAEVA DILDORA  
 Turab Tula Street 1  
 Tashkent 70003

Tél. - Tel. : 00 998/711.39.48.09 ou  
 00 998/713.95.72.45  
 Fax : 00 998/711.20.62.27  
 E-mail : dildora@awex.co.uz

## PAKISTAN

Jurisdiction : Pakistan et Afghanistan  
 Juridictie : Pakistan en Afghanistan

Mr. HUSAIN ABID  
 ROYAL BELGIAN EMBASSY  
 Street 17, House 14, F 7/2  
 ISLAMABAD  
 P.O. Box 1016  
 Tél. - Tel. : 00 92.51.265.26.34  
 Fax : 00 92.51.265.26.38  
 E-mail : beltrade@comsats.net.pk

## PHILIPPINES // FILIPIJNEN

Jurisdiction Philippines et Banque Asiatique de développement  
 Juridictie Filippijnen en Aziatische Ontwikkelingsbank

Mme CRUZ GERALDINE  
 AMBASSADE DE BELGIQUE - AMBASSADE VAN BELGIË  
 Multinational Bancorporation Centre, 9th Floor  
 6805, Ayala Avenue - Salcedo Village  
 Makati City - Metro Manila  
 Philippines  
 Tél.-Tel. : 0063 2 843 6982  
 Fax : 0063 2 843 6985  
 E-mail : beltrade@info.com.ph  
 Web : <http://www.beltrademanila.ph>

## PORTUGAL

Jurisdiction Portugal  
 Juridictie Portugal

Mr. SCHMITZ ERIC  
 AMBASSADE DE BELGIQUE - AMBASSADE VAN BELGIË  
 Praça Marques de Pombal 14 (6 piso)  
 LISBONNE (Estramadura)  
 Tél. - Tel. : 00.351.21 353.98.10  
 Fax : 00.351.21 353.98.16  
 E-mail : burcomregionwal@mail.telepac.pt  
 Website : <http://www.diplomatic-be/lisbonfe>

## REPUBLIQUE TCHEQUE - TSJECHISCHE REPUBLIEK

Jurisdiction République tchèque  
 Juridictie Tsjechische Republiek

Mr. DESCHACHT JEAN  
 BUREAU COMMERCIAL DE LA REGION WALLONNE  
 Myslikova 31  
 110 00 PRAHA 1  
 Tél. - Tel. : 00420-224 934 570  
 Fax : 00420-224 934 573  
 E-mail : prague@gts.cz

## ROUMANIE // ROEMENIE

Jurisdiction : Roumanie, Moldavie  
Juridictie : Roemenië, Moldavië

Mme MAN BEATRICE  
Bureau économique et commercial de la  
Région Wallonne à Bucarest  
Agence Wallonne à l'Exportation  
Str. Stirbei Voda 26-28, et. 3  
707321 Bucarest  
Tél. - Tel. : 00 40.21.314.05.77  
Fax : 00 40.21.314.05.69  
E-mail : awex@clicknet.ro

## SLOVAQUIE // SLOVAKIJE

Jurisdiction Slovaquie  
Juridictie Slovakije

Mme HARABINOVA (Lucia) (Secrétaire commerciale)  
AMBASSADE DE BELGIQUE - AMBASSADE VAN BELGIË  
Frana Kral'a 5  
SK - 81105 BRATISLAVA  
Tél. - Tel. : 00 421/2 52 45 02 60  
GSM : 00 421 908 919 411  
Fax : 00 421 2/52 49 12 59  
E-mail : office@walbru.sk  
Web : www.walbru.sk

## SYRIE // SYRIË

Jurisdiction : Syrie  
Juridictie : Syrie

Mr. AMIRZA ANTOINE  
AMBASSADE DE BELGIQUE - BELGISCHE AMBASSADE  
Mezzeh, Villas Est, Mosquée Al-Akram  
Rue Al-Salam, Immeuble n° 3  
B.P. 31  
DAMAS  
Tél. - Tel. : 00 963/11.61.39.96.44  
Fax : 00 963/11.61.39.96.55  
E-mail : awexdam@net.sy

## TUNISIE // TUNESIË

Jurisdiction Tunisie  
Jurisdiction Tunisie

Mr. PAJECKI JAN  
AMBASSADE DE BELGIQUE - AMBASSADE VAN BELGIË  
55ter Rue du 1er Juin  
B.P. 24  
1002 TUNIS - Belvédère  
Tél - Tel. : 00 216 71 79 52 71 ou 790 667  
Fax : 00 216 71 80 18 25 ou 789 717  
E-mail : awexbru.tunis@gnet.tn

## UKRAINE // OEKRAÏNE

Jurisdiction : Ukraine  
Jurisdiction : Oekraïne

Mme KOROTITCH TATIANA  
BELGIAN EMBASSY  
4, Leontovicha Street  
01030 KIEV  
Tél. - Tel. : 00 380/44.239.18.46  
Fax : 00 380/44.239.18.51  
E-mail : awex@awex.kiev.ua

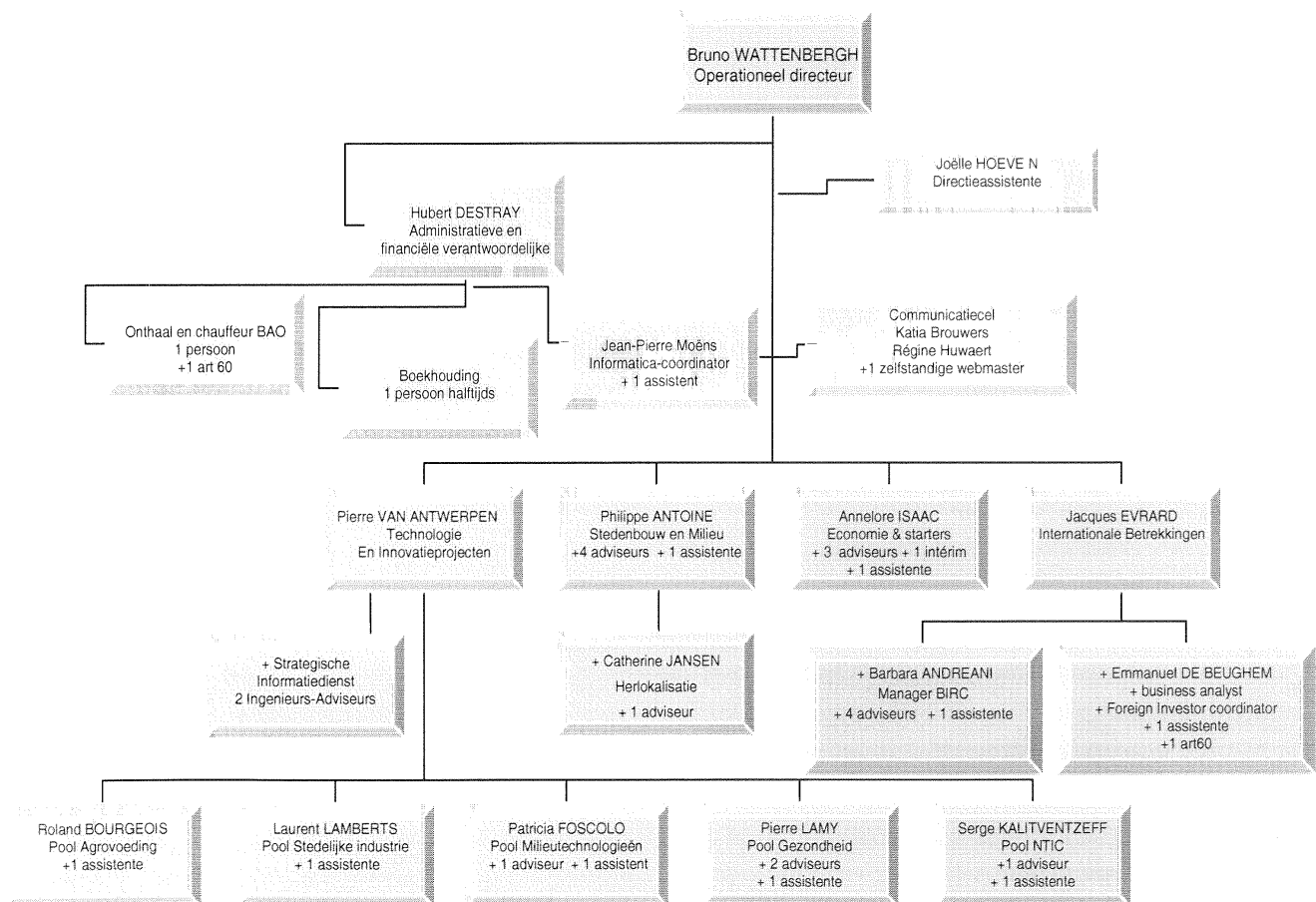
## Bijlage 8

## Organigram BAO

## Bureau



## Organigram



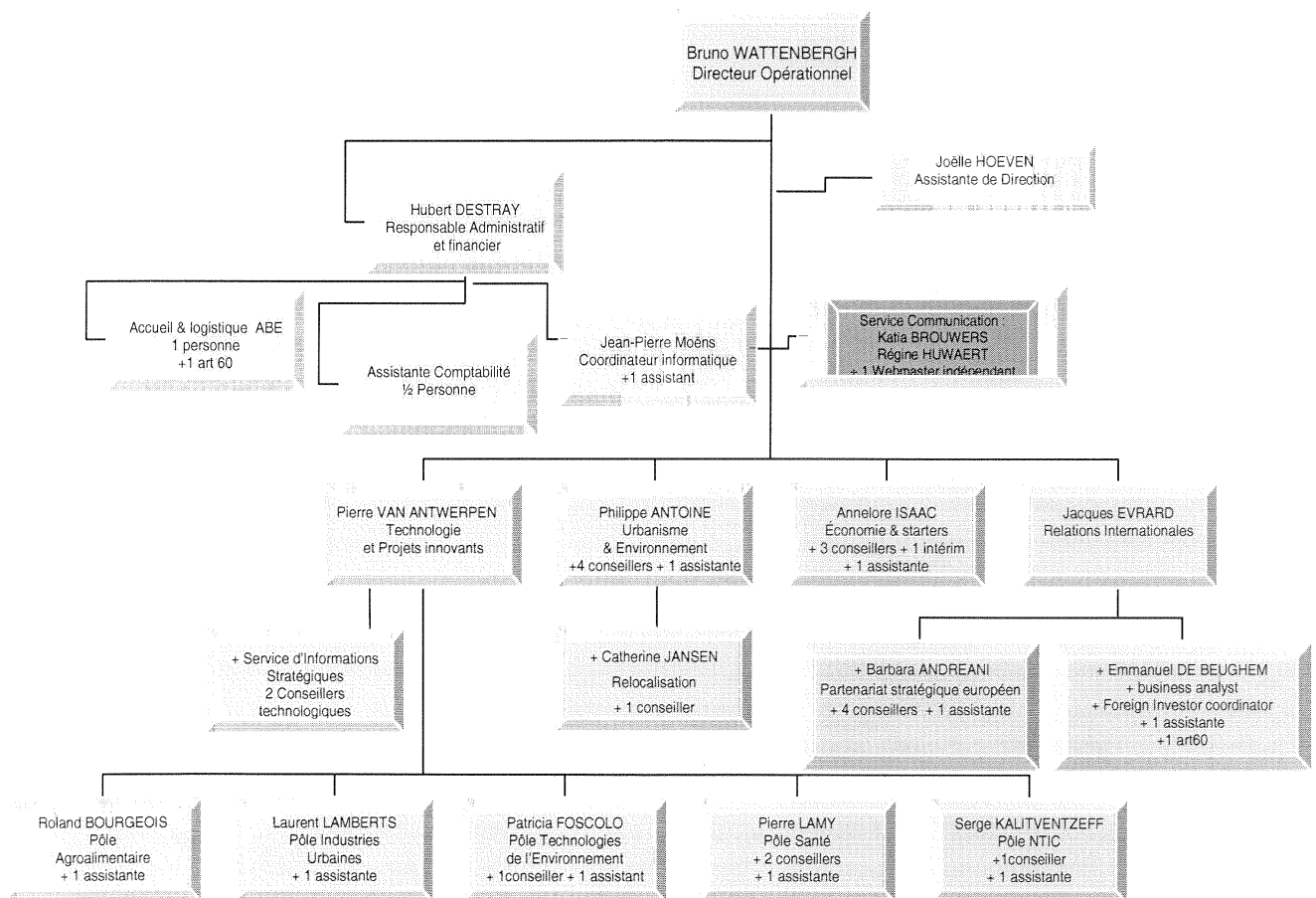
Annexe 8

Organigramme ABE

Bureau



Organigramme opérationnel





## Bijlage 9

## ZENDINGEN 2007

Land	Stad	Datum	Activiteit	Contact
<b>AFRIKA</b>				
Libië	Tripoli	24-28 februari	Economische zending	Laurence Martaux (02 800 40 82) + Willy Van Waeyenberge (02 800 40 72)
Marokko/ Mauretanië	Casablanca / Nouakchott	12-19 maart	Economische zending	Te bepalen
Kenia / Oeganda / Burundi -	Nairobi / Kampala / Bujumbura	2e helft april-mei	Zending gericht op de sectoren bouw, gezondheid, consultancy en voeding	Te bepalen
Algerije	Algiers	begin juni	Internationale beurs van Algiers	Te bepalen
Congo D.R.	Kinshasa / Lubumbashi	oktober	Zending gericht op de sectoren infrastructuur en gezondheid	Laurence Martaux (02 800 40 82) + Willy Van Waeyenberge (02 800 40 72)
Zuid-Afrika /Madagascar	Johannesburg/ Antananarivo	Week van 5/11 of 19/11	Economische zending	Te bepalen
<b>AMERIKA</b>				
Argentinië - Uruguay - Brazilië - Venezuela - Chili	Buenos Aires - Montevideo - São Paulo - Caracas - Santiago	maart	Economische zending	Te bepalen
Verenigde Staten	New-York	23-25 april	Seminar "EU-UN Procurement Forum"	Laurence Martaux (02 800 40 82) + Willy Van Waeyenberge (02 800 40 72)
Costa Rica / Colombia / (Panama)	San Jose / Bogota / (Panama City)	mei	Economische zending	Te bepalen
<b>AZIË</b>				
India	New Delhi / Bangalore / Mumbai / Kolkata / Hyderabad	maart	Zending van meerdere sectoren, gericht op gezondheid	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)
Kazakstan / Oezbekistan / Kyrgyzstan	Tashkent / Almaty / Bishkek	21- ... mei	Economische zending	Te bepalen
Turkije	Istanbul + Izmir	mei	Zending gericht op de sectoren leefmilieu, gezondheid, energie en bouw	Te bepalen
China	Peking / Shenyang / Chengdu / Hong- Kong / Shanghai	9-19 juni	Prinselijke zending	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)
Azerbeidjan	Bakoe	11-14 oktober	Economische zending + beurs "Bakubuild"	Te bepalen
Korea (of India ?)	Seoel / ...	Half-oktober	Prinselijke zending	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
ASEAN : Indonesie / Maleisië / Singapore / Philippijnen / Thaïland / Vietnam	Jakarta / Kuala Lumpur / Singapore/ Manilla / Bangkok / Ho Chi Min Stad / Hanoi	oktober	Economische zending	Alexandra Lambert (02 800 40 81) + Christine Dath (02 800 40 71)
<b>EUROPA</b>				
België	Brussel	13 februari 2006	Zending / voorstelling van Oost-Duitsland	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
België	Brussel	maart	Seminar « Rusland »	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
België	Brussel	5 april	Seminar over Canada	Te bepalen
Duitsland	Hamburg	april	Contactdag met de handelsattachés	Te bepalen
Spanje	Barcelona	mei	Beurs "Agents & Brokers"	Te bepalen
Slovakije	Bratislava	mei	Economische zending	Jean-Philippe Mergen
Spanje	Te bepalen	mei-juni	Zending gericht op de sectoren veiligheid, toezicht en architectuur	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)

Roemenië / Moldavië	Boekarest / Chisinau	juni	Economische zending	Te bepalen
België	Brussel	juni	Uitnodiging aankopers van internationale instellingen (Genève+ Rome)	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)
Te bepalen	Te bepalen	1 <sup>e</sup> semester	Brussels Day	Alexandra Lambert (02 800 40 81) + Christine Dath (02 800 40 71)
België	Brussel	september	Uitnodiging voor de aankopers van het Europees Centrum voor kernonderzoek CERN (Zwitserland)	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
Oekraïne	Kiev	oktober	Economische zending	Te bepalen
Baltische Staten	Vilnius- Riga - Tallin	2e helft november	Economische zending	Te bepalen
Finland	Helsinki	4 <sup>e</sup> trimester	Economische zending	Te bepalen
Te bepalen	Te bepalen	2 <sup>e</sup> semester	Brussels Day	Alexandra Lambert (02 800 40 81) + Christine Dath (02 800 40 71)
Kroatië	Zagreb	2 <sup>e</sup> semester	Economische zending	Te bepalen
Portugal	Lissabon	Te bepalen	Economische zending	Te bepalen
Servië	Belgrado	Te bepalen	Economische zending	Te bepalen
Frankrijk	Rijsel	Te bepalen	Mini-seminar "Starters Days"	Franz Evers (02 800 40 54) + Eric Van den Berghe (02 800 40 55)
Frankrijk	Parijs	Te bepalen	Mini-seminar "Starters Days"	Franz Evers (02 800 40 54) + Eric Van den Berghe (02 800 40 55)
Oostenrijk	Wenen	Te bepalen	Economische zending	Jean-Philippe Mergen
Bulgarije	Sofia	Te bepalen	Economische zending	Jean-Philippe Mergen
Verenigd Koninkrijk	Londen	Te bepalen	Economische zending	Jean-Philippe Mergen
Slovenië	Ljubljana	Te bepalen	Economische zending	Jean-Philippe Mergen
België	Brussel	10x per jaar	Exportmiddag	Jean-Philippe Mergen
België	Brussel	4x per jaar	Ontbijt Brussel-Europa	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
België	Brussel	Audiënties	Seminar over de Verenigde Staten	Te bepalen
<b>MIDDEN EN NABIJE OOSTEN</b>				
België	Brussel	maart-april	Uitnodiging voor Libanese aankopers en besluitvormers	Alexandra Lambert (02 800 40 81) + Christine Dath (02 800 40 71)
Qatar / Bahrein	Doha / Manama	1-7 december	Prinselijke zending	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)

## Voeding, Horeca en consumptiegoederen

Verantwoordelijke Arlette Triest 02 800 40 76 .....atriest@mrbc.irisnet.be

Duitsland	Keulen	28-31 januari	Beurs "ISM"	Arlette Triest (02 800 40 76)
Duitsland	Berlijn	8-10 februari	Beurs "Fruit Logistica"	Arlette Triest (02 800 40 76)
Duitsland	Keulen	13-17 oktober	Beurs "ANUGA"	Arlette Triest (02 800 40 76)
België	Brussel	2 <sup>e</sup> semester	Uitnodiging Zweedse aankopers	Arlette Triest (02 800 40 76)

## Audiovisuele sector

Verantwoordelijke Romina Bemelmans 02 800 40 84 .....rbemelmans@mbhg.irisnet.be

Dominique Plahiers 02 800 40 74 .....dplahiers@mrbc.irisnet.be

Nederland / Duitsland	Rotterdam	januari	Contactdagen	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
Frankrijk	Cannes	maart	MIPTV – Informatieseminar, persontmoeting en coproductie-ontbijt	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
België	Brussel	eind april + half-mei	Uitnodiging voor Italiaanse en Spaanse aankopers en besluitvormers	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
Frankrijk	Marseille	juni	Sunny Side of the Docs – Informatieseminar en persontmoeting	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
Frankrijk	Ancey	juni	MIFA - Informatieseminar en persontmoeting	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)

Duitsland	Berlijn	september	Deelname aan het Festival POPKOMM	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
Frankrijk	Cannes	oktober	MIPCOM - Informatieseminar en persontmoeting	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)

## Bouw en architectuur

Verantwoordelijke Laurence Martaux 02 800 40 82.....lmartaux@mrbc.irisnet.be

Willy Van Waeyenberge 02 800 40 72 .....wvanwaeyenberge@mrbc.irisnet.be

Libanon / Jordanië	Beyrouth / Amman	eind februari-begin maart	Zending gericht op de sectoren bouw, hotelprojecten, vastgoed en toerisme	Laurence Martaux (02 800 40 82) + Willy Van Waeyenberge (02 800 40 72)
Israel	Tel Aviv	september	Zending gericht op infrastructuurprojecten + Brusselse Week	Laurence Martaux (02 800 40 82) + Willy Van Waeyenberge (02 800 40 72)
Verenigde Arabische Emiraten	Dubai	november	Beurs "Big 5 Show"	Laurence Martaux (02 800 40 82) + Willy Van Waeyenberge (02 800 40 72)
Saoedi-Arabië / Verenigde Arabische Emiraten	Riyadh / Jeddah / Dubai	1 <sup>e</sup> semester	Economische zending	Laurence Martaux (02 800 40 82) + Willy Van Waeyenberge (02 800 40 72)

## Design en Meubilair

Verantwoordelijke Alexandra Lambert 02 800 40 81.....alambert@mrbc.irisnet.be

Christine Dath 02 800 40 71).....cdath@mrbc.irisnet.be

Duitsland	Keulen	15-21 januari	Beurs "Internationale Möbel Messe IMM" + Passagen	Alexandra Lambert (02 800 40 81) + Christine Dath (02 800 40 71)
Italië	Milaan	april	Salone "Internazionale del mobile"	Alexandra Lambert (02 800 40 81) + Christine Dath (02 800 40 71)
Verenigde Staten	New-York	19-22 mei	Beurs "International Contemporary Furniture Fair"	Alexandra Lambert (02 800 40 81) + Christine Dath (02 800 40 71)

## Uitgeverij en grafische kunsten

Verantwoordelijke Romina Bemelmans 02 800 40 84 .....rbemelmans@mbhg.irisnet.be

Dominique Plahiers 02 800 40 74 .....dplahiers@mrbc.irisnet.be

Marokko	Casablanca	9-18 februari	Salon international de l'Édition et du Livre	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
Italië	Bologna	24-27 april	Boekenbeurs - "Fiera del Libro per Ragazzi"	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
Polen	Warschau	17-20 mei	Boekenbeurs - "Warsaw International Book Fair"	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
Japan	Tokio	5-8 juli	Boekenbeurs - "Tokyo International Book Fair"	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
Rusland	Moskou	september	Boekenbeurs - "Moscow International Book Fair"	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
Algerije	Algiers	september	Salon international du livre d'Alger	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
Duitsland	Frankfurt	10-14 oktober	Boekenbeurs - "Frankfurter Buchmesse"	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
Libanon	Beiroet	oktober-november	Boekenbeurs - "Lire en français et en musique"	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)

## Energie

Verantwoordelijke André Sebera 02 800 40 83.....asebera@mrbc.irisnet.be

Justine Vanzande 02 800 40 73.....jvanzande@mrbc.irisnet.be

Iran	Teheran	april	Beurs "Oil, Gas & Petrochemicals Exhibition"	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
Egypte/ Tunesië	Caïro/Tunis	2e helft september	Economische zending	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)

Koeweit	Koeweit City	22-25 oktober	Beurs "World Energy & Chemicals Exhibition and Conference"	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
---------	--------------	---------------	--	--

## Leefmilieu

Verantwoordelijke Isabelle Laverge 02 800 40 85.....ilaverge@mbhg.irisnet.be  
Leslie Bogaerts 02 800 40 70.....lbogaerts@mbhg.irisnet.be

België	Brussel	april	Uitnodiging voor aankopers van EGMASA (Spanje)	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)
België	Brussel	21 juni	Seminar over Algerije	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)
Ierland + UK	Te bepalen	Te bepalen	Economische zending	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)

## Technologie

Verantwoordelijke André Sebera 02 800 40 83.....asebera@mrbc.irisnet.be  
Justine Vanzande 02 800 40 73.....jvanzande@mrbc.irisnet.be

Frankrijk	Le Bourget	juni	Salon "International de l'aéronautique"	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
Frankrijk	Parijs	11-16 oktober	Beurs "EQUIP'AUTO"	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
Rusland	Samara	2 <sup>e</sup> semester	Zending gericht op de automobielsector	Te bepalen
Duitsland/België	Berlijn/ Brussel	Te bepalen	Contactdag met toeleveringsbedrijven uit de automobielsector	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
België	Brussel	Te bepalen	Uitnodiging voor de aankopers van een Duitse industriële groep	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)

## Mode en Accessoires

Verantwoordelijke Alexandra Lambert 02 800 40 81.....alambert@mrbc.irisnet.be  
Christine Dath 02 800 40 71).....cdath@mrbc.irisnet.be

België	Brussel	28-30 januari	Uitnodiging voor Franse, Canadese en Spaanse journalisten voor de "Brussels Fashion Fair"	Alexandra Lambert (02 800 40 81) + Christine Dath (02 800 40 71)
Duitsland	Keulen	februari-maart	Brusselse modetentoonstelling in de Belgische wijk	Alexandra Lambert (02 800 40 81) + Christine Dath (02 800 40 71)
Zweden	Stockholm	maart	Modeshow	Alexandra Lambert (02 800 40 81) + Christine Dath (02 800 40 71)
Spanje	Madrid	maart-april	BCN Fashion Week, persconferentie	Alexandra Lambert (02 800 40 81) + Christine Dath (02 800 40 71)
Japan	Tokio	augustus of eind oktober-begin november 2007	Promotie van de Belgische mode op de "Fashion Week"	Alexandra Lambert (02 800 40 81) + Christine Dath (02 800 40 71)
Verenigd Koninkrijk	Londen	Te bepalen	Bezoek aan de London Fashion Week	Alexandra Lambert (02 800 40 81) + Christine Dath (02 800 40 71)

## Gezondheid, Chemie en Biotechnologie

Verantwoordelijke Isabelle Laverge 02 800 40 85.....ilaverge@mbhg.irisnet.be  
Leslie Bogaerts 02 800 40 70.....lbogaerts@mbhg.irisnet.be

Verenigde Arabische Emiraten	Dubaï	29 januari-1 februari	Beurs "Arab Health"	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)
België	Brussel	februari	Seminar over de handelsmogelijkheden in Ierland en het Verenigd Koninkrijk voor de biotechnologiesector	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)
België	Brussel	maart	Uitnodiging voor Oostenrijkse aankopers in de gezondheids- en welzijnssector	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)
Verenigde Staten	Boston	6-9 mei	Beurs "BIO 2007"	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)

Duitsland	Düsseldorf	14-17 november	Beurs "MEDICA"	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)
Nederland	Te bepalen	2 <sup>e</sup> semester	Contactdag voor de biotechnologiesector	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)
Nederland	Te bepalen	2 <sup>e</sup> semester	Contactdagen voor de medische sector	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)
Cuba	Brussel	2 <sup>e</sup> semester	Uitnodiging voor aankopers in de gezondheidssector	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)
Duitsland	Berlijn	Te bepalen	Ontmoetings- en contactdagen in de biotechnologiesector	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)

## Informatie- en communicatietechnologie

Verantwoordelijke André Sebera 02 800 40 83.....asebera@mrbc.irisnet.be

Justine Vanzande 02 800 40 73.....jvanzande@mrbc.irisnet.be

Nederland	Te bepalen	1 <sup>e</sup> trimester	Contactdagen	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
Duitsland	Berlijn	1 <sup>e</sup> semester	Ontmoetings- en contactdag met de aankopers van Deutsche Telekom	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)

## Vervoer

Verantwoordelijke André Sebera 02 800 40 83.....asebera@mrbc.irisnet.be

Justine Vanzande 02 800 40 73.....jvanzande@mrbc.irisnet.be

België	Brussel	januari-februari	Uitnodiging voor ADIF (spoorweginfrastructuur voor Hogesnelheidstreinen in Spanje)	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
België	Brussel	5 april	Conferentie over investeringsprojecten in Spanje	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
België	Brussel	2 <sup>e</sup> semester	Uitnodiging voor Poolse aankopers en besluitvormers	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
België	Brussel	2 <sup>e</sup> semester	Uitnodiging voor de verantwoordelijken van de Haven van Algeciras	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
België	Brussel	audiences	Seminar "Nederlandse Spoorwegen"	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
Frankrijk	Te bepalen	Te bepalen	Uitnodiging voor aankopers of grote klanten (RATP)	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
België	Brussel	Te bepalen	Uitnodiging voor verantwoordelijken van de Hongaarse spoorwegen + consultants	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)

## Annexe 9

## Plan d'actions 2007

Pays	Ville	Date	Action	AS
<b>AFRIQUE</b>				
Libye	Tripoli	24-28 février	Mission économique	Laurence Martaux (02 800 40 82) + Willy Van Waeyenberge (02 800 40 72)
Maroc/ Mauritanie	Casablanca / Nouakchott	12-19 mars	Mission économique	à définir
Kenya / Ouganda / Burundi -	Nairobi / Kampala / Bujumbura	2 <sup>ème</sup> quinzaine avril mai	Mission centrée sur les secteurs de la construction, de la santé, de la consultantce et de l'agroalimentaire	à définir
Algérie	Alger	début juin	Foire internationale d'Alger	à définir
Congo R.D.	Kinshasa / Lubumbashi	octobre	Mission centrée sur les secteurs de l'infrastructure et de la santé	Laurence Martaux (02 800 40 82) + Willy Van Waeyenberge (02 800 40 72)
Afrique du Sud /Madagascar	Johannesbourg/ Antananarivo	semaine du 5/11 ou 19/11	Mission économique	à définir
<b>AMERIQUE</b>				
Argentine - Uruguay Brésil - Venezuela - Chili	Buenos Aires - Montevideo - São Paulo - Caracas - Santiago	mars	Mission économique	à définir
Etats-Unis	New-York	23-25 avril	Séminaire "EU-UN Procurement Forum"	Laurence Martaux (02 800 40 82) + Willy Van Waeyenberge (02 800 40 72)
Costa Rica / Colombie / (Panama)	San Jose / Bogota / (Panama City)	mai	Mission économique	à définir
<b>ASIE</b>				
Inde	New Delhi / Bangalore / Mumbai / Kolkota / Hyderabad	mars	Mission plurisectorielle centrée sur les secteurs de la santé	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)
Kazakhstan / Ouzbekistan / Kirghistan	Tashkent / Almaty / Bishkek	21- ... mai	Mission économique	à définir
Turquie	Istanbul + Izmir	mai	Mission centrée sur les secteurs de l'environnement, de la santé, de l'énergie et de la construction	à définir
Chine	Pékin / Shenyang / Chengdu / Hong- Kong / Shanghai	9-19 juin	Mission princière	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)
Azerbaïdjan	Bakou	11-14 octobre	Mission économique + salon "Bakubuild"	à définir
Corée (ou Inde ?)	Seoul / ...	mi-octobre	Mission princière	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
ASEAN : Indonésie / Malaisie / Singapour / Philippines / Thaïlande / Vietnam	Jakarta / Kuala Lumpur / Singapour / Manille / Bangkok / Ho Chi Min Ville / Hanoi	octobre	Mission économique	Alexandra Lambert (02 800 40 81) + Christine Dath (02 800 40 71)
<b>EUROPE</b>				
Belgique	Bruxelles	13 februari	Séminaire de présentation de l'Allemagne de l'Est	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
Belgique	Bruxelles	mars	Séminaire "Russie"	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
Belgique	Bruxelles	5 avril	Séminaire sur le Canada	à définir
Allemagne	Hambourg	avril	Journée de contact avec des agents commerciaux de la CDH	à définir
Espagne	Barcelone	mai	Salon "Agents & Brokers"	à définir
Slovaquie	Bratislava	mai	Mission économique	Jean-Philippe Mergen

Espagne	à définir	mai-juin	Mission centrée sur les secteurs de la sécurité, du contrôle et de l'architecture	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
Roumanie / Moldavie	Bucarest / Chisinau	juin	Misson économique	à définir
Belgique	Bruxelles	juin	Invitation d'acheteurs des Organisations Internationales (Genève+ Rome)	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)
à définir	à définir	1 <sup>er</sup> semestre	Brussels Day	Alexandra Lambert (02 800 40 81) + Christine Dath (02 800 40 71)
Belgique	Bruxelles	septembre	Invitation d'acheteurs du CERN (Suisse)	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
Ukraine	Kiev	octobre	Mission économique	à définir
Etats Baltes	Vilnius- Riga - Tallin	2 <sup>ème</sup> quinzaine de novembre	Mission économique	à définir
Finlande	Helsinki	4 <sup>ème</sup> trimestre	Mission économique	à définir
à définir	à définir	2 <sup>ème</sup> semestre	Brussels Day	Alexandra Lambert (02 800 40 81) + Christine Dath (02 800 40 71)
Croatie	Zagreb	2 <sup>ème</sup> semestre	Mission économique	à définir
Portugal	Lisbonne	à définir	Mission économique	à définir
Serbie	Belgrade	à définir	Mission économique	à définir
France	Lille	à définir	Mini-séminaire "Starters Days"	Franz Evers (02 800 40 54) + Eric Van den Berghe (02 800 40 55)
France	Paris	à définir	Mini-séminaire "Starters Days"	Franz Evers (02 800 40 54) + Eric Van den Berghe (02 800 40 55)
Autriche	Vienne	à définir	Mission économique	Jean-Philippe Mergen
Bulgarie	Sofia	à définir	Mission économique	Jean-Philippe Mergen
Royaume-Uni	Londres	à définir	Mission économique	Jean-Philippe Mergen
Slovénie	Ljubljana	à définir	Mission économique	Jean-Philippe Mergen
Belgique	Bruxelles	10x par an	Midi de l'export	Jean-Philippe Mergen
Belgique	Bruxelles	4x par an	Petit-déjeuner Bruxelles - Europe	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
Belgique	Bruxelles	audiences	Seminaire sur les Etats-Unis	à définir

## MOYEN ET PROCHE-ORIENT

Belgique	Bruxelles	mars-avril	Invitation d'acheteurs et de décideurs libanais	Alexandra Lambert (02 800 40 81) + Christine Dath (02 800 40 71)
Qatar / Bahrein	Doha / Manama	1 <sup>er</sup> -7 décembre	Mission princière	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)

## Alimentation, Horeca et Biens de consommation

Responsable Arlette Triest 02 800 40 76 .....atriest@mrbc.irisnet.be

Allemagne	Cologne	28-31 janvier	Salon "ISM"	Arlette Triest (02 800 40 76)
Allemagne	Berlin	8-10 février	Salon "Fruit Logistica"	Arlette Triest (02 800 40 76)
Allemagne	Cologne	13-17 octobre	Salon "ANUGA"	Arlette Triest (02 800 40 76)
Belgique	Bruxelles	2 <sup>ème</sup> semestre	Invitation d'acheteurs suédois	Arlette Triest (02 800 40 76)

## Audiovisuel

Responsable Romina Bemelmans 02 800 40 84 .....rbemelmans@mbhg.irisnet.be

Dominique Plahiers 02 800 40 74 .....dplahiers@mrbc.irisnet.be

Pays-Bas / Allemagne	Rotterdam	janvier	Journée de contacts	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
France	Cannes	mars	MIPTV - Séminaire d'information, rencontre avec la presse et déjeuner de coproduction	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
Belgique	Bruxelles	fin avril + mi-mai	Invitation d'acheteurs et de décideurs italiens et espagnols	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
France	Marseille	juin	Sunny Side of the Docs - séminaire d'information et rencontre avec la presse	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)

France	Annecy	juin	MIFA - Séminaire d'information et rencontre avec la presse	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
Allemagne	Berlin	septembre	Participation au Festival POPKOMM	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
France	Cannes	octobre	MIPCOM - Séminaire d'information et rencontre avec la presse	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)

## Construction et Architecture

Responsable Laurence Martaux 02 800 40 82.....lmartaux@mrbc.irisnet.be

Willy Van Waeyenberge 02 800 40 72 .....wvanwaeyenberge@mrbc.irisnet.be

Liban / Jordanie	Beyrouth / Amman	fin février-début mars	Mission centrée sur les secteurs de la construction, les projets hôteliers, immobiliers et touristiques	Laurence Martaux (02 800 40 82) + Willy Van Waeyenberge (02 800 40 72)
Israël	Tel Aviv	septembre	Mission centrée sur les projets d'infrastructure + Semaine bruxelloise	Laurence Martaux (02 800 40 82) + Willy Van Waeyenberge (02 800 40 72)
Emirats arabes unis	Dubaï	novembre	Salon "Big 5 Show"	Laurence Martaux (02 800 40 82) + Willy Van Waeyenberge (02 800 40 72)
Arabie Saoudite / Emirats arabes unis	Riyadh / Jeddah / Dubaï	1 <sup>er</sup> semestre	Mission économique	Laurence Martaux (02 800 40 82) + Willy Van Waeyenberge (02 800 40 72)

## Design et Mobilier

Responsable Alexandra Lambert 02 800 40 81.....alambert@mrbc.irisnet.be

Christine Dath 02 800 40 71).....cdath@mrbc.irisnet.be

Allemagne	Cologne	15-21 janvier	Salon "Internationale Möbel Messe IMM" + Passagen	Alexandra Lambert (02 800 40 81) + Christine Dath (02 800 40 71)
Italie	Milan	avril	Salone "Internazionale del mobile"	Alexandra Lambert (02 800 40 81) + Christine Dath (02 800 40 71)
Etats-Unis	New-York	19-22 mai	Salon "International Contemporary Furniture Fair"	Alexandra Lambert (02 800 40 81) + Christine Dath (02 800 40 71)

## Edition et Arts graphiques

Responsable Romina Bemelmans 02 800 40 84 .....rbemelmans@mbhg.irisnet.be

Dominique Plahiers 02 800 40 74 .....dplahiers@mrbc.irisnet.be

Maroc	Casablanca	9-18 février	Salon international de l'Édition et du Livre	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
Italie	Bologne	24-27 avril	Foire du Livre - "Fiera del Libro per Ragazzi"	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
Pologne	Varsovie	17-20 mai	Foire du Livre - "Warsaw International Book Fair"	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
Japon	Tokyo	5-8 juillet	Foire du Livre - "Tokyo International Book Fair"	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
Russie	Moscou	septembre	Foire du Livre - "Moscow International Book Fair"	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
Algérie	Alger	septembre	Salon international du livre d'Alger	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
Allemagne	Francfort	10-14 octobre	Foire du Livre - "Frankfurter Buchmesse"	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)
Liban	Beyrouth	octobre-novembre	Foire du Livre - "Lire en français et en musique"	Romina Bemelmans (02 800 40 84) + Dominique Plahiers (02 800 40 74)

## Energie

Responsable André Sebera 02 800 40 83.....asebera@mrbc.irisnet.be

Justine Vanzande 02 800 40 73.....jvanzande@mrbc.irisnet.be

Iran	Téhéran	avril	Salon "Oil, Gas & Petrochemicals Exhibition"	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
Egypte/ Tunisie	Le Caire/Tunis	2 <sup>ème</sup> quinzaine septembre	Mission économique	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)



Koweït	Koweït City	22-25 octobre	Salon "World Energy & Chemicals Exhibition and Conference"	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
--------	-------------	---------------	--	--

## Environnement

Responsable Isabelle Laverge 02 800 40 85.....ilaverge@mbhg.irisnet.be  
Leslie Bogaerts 02 800 40 70.....lbogaerts@mbhg.irisnet.be

Belgique	Bruxelles	avril	Invitation d'acheteurs d'EGMASA (Espagne)	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)
Belgique	Bruxelles	21 juin	Séminaire sur l'Algérie	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)
Irlande + UK	à définir	à définir	Mission économique	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)

## Industries technologiques

Responsable André Sebera 02 800 40 83.....asebera@mrbc.irisnet.be  
Justine Vanzande 02 800 40 73.....jvanzande@mrbc.irisnet.be

France	Le Bourget	juin	Salon "International de l'aéronautique"	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
France	Paris	11-16 octobre	Salon "EQUIP'AUTO"	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
Russie	Samara	2 <sup>ème</sup> semestre	Mission centrée sur le secteur automobile	à définir
Allemagne/Belgique	Berlin/ Bruxelles	à définir	Journée de contact avec des sous-traitants dans le secteur automobile	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
Belgique	Bruxelles	à définir	Invitation d'acheteurs d'un groupe industriel allemand	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)

## Mode et Accessoires

Responsable Alexandra Lambert 02 800 40 81.....alambert@mrbc.irisnet.be  
Christine Dath 02 800 40 71).....cdath@mrbc.irisnet.be

Belgique	Bruxelles	28-30 janvier	Invitation d'acheteurs et de journalistes français et canadiens et espagnols au "Brussels Fashion Fair"	Alexandra Lambert (02 800 40 81) + Christine Dath (02 800 40 71)
Allemagne	Cologne	février-mars	Exposition de mode bruxelloise dans le Quartier belge	Alexandra Lambert (02 800 40 81) + Christine Dath (02 800 40 71)
Suède	Stockolm	mars	Défilé de mode	Alexandra Lambert (02 800 40 81) + Christine Dath (02 800 40 71)
Espagne	Madrid	mars-avril	BCN Fashion Week, conférence de presse	Alexandra Lambert (02 800 40 81) + Christine Dath (02 800 40 71)
Japon	Tokyo	août ou fin octobre début novembre 2007	Promotion de la mode belge "Fashion Week"	Alexandra Lambert (02 800 40 81) + Christine Dath (02 800 40 71)
Royaume-Uni	Londres	à définir	Visite à la London Fashion Week	Alexandra Lambert (02 800 40 81) + Christine Dath (02 800 40 71)

## Santé, Chimie et Biotechnologies

Responsable Isabelle Laverge 02 800 40 85.....ilaverge@mbhg.irisnet.be  
Leslie Bogaerts 02 800 40 70.....lbogaerts@mbhg.irisnet.be

Emirats arabes unis	Dubaï	29 janvier-1 <sup>er</sup> février	Salon "Arab Health"	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)
Belgique	Bruxelles	février	Séminaire sur les possibilités commerciales en Irlande et au Royaume-Uni dans le secteur des biotechnologies	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)
Belgique	Bruxelles	mars	Invitation d'acheteurs autrichiens dans le secteur de la santé et du bien-être	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)
Etats-Unis	Boston	6-9 mai	Salon "BIO 2007"	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)

Allemagne	Düsseldorf	14-17 novembre	Salon "MEDICA"	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)
Pays-Bas	à définir	2 <sup>ème</sup> semestre	Journée de contacts dans le secteur des biotechnologies	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)
Pays-Bas	à définir	2 <sup>ème</sup> semestre	Journée de contacts dans le secteur médical	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)
Cuba	Bruxelles	2 <sup>ème</sup> semestre	Invitation d'acheteurs dans le secteur de la santé	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)
Allemagne	Berlin	à définir	Journées de rencontres et de contacts dans le secteur des biotechnologies	Isabelle Laverge (02 800 40 85) + Leslie Bogaerts (02 800 40 70)

## Technologies de l'information et de la communication

Responsable André Sebera 02 800 40 83.....asebera@mrbc.irisnet.be

Justine Vanzande 02 800 40 73.....jvanzande@mrbc.irisnet.be

Pays-Bas	à définir	1 <sup>er</sup> trimestre	Journée de contacts	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
Allemagne	Berlin	1 <sup>er</sup> semestre	Journée de rencontres et de contacts avec des acheteurs des Deutsche Telekom	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)

## Transport

Responsable André Sebera 02 800 40 83.....asebera@mrbc.irisnet.be

Justine Vanzande 02 800 40 73.....jvanzande@mrbc.irisnet.be

Belgique	Bruxelles	janvier-février	Invitation de l'ADIF (Infrastructures ferroviaires des TGV en Espagne)	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
Belgique	Bruxelles	5 avril	Conférence sur les projets d'investissements en Espagne	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
Belgique	Bruxelles	2 <sup>ème</sup> semestre	Invitation d'acheteurs et de décideurs polonais	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
Belgique	Bruxelles	2 <sup>ème</sup> semestre	Invitation des responsables des Ports d'Algeciras	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
Belgique	Bruxelles	audiences	Séminaire "Nederlandse Spoorwegen"	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
France	à définir	à définir	Invitation d'acheteurs ou de gros clients (RATP)	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)
Belgique	Bruxelles	à définir	Invitation des responsables des chemins de fer hongrois + consultants	André Sebera (02 800 40 83) + Justine Vanzande (02 800 40 73)

**Bijlage 10**

**WAC-ASP Project  
Web Application Cluster -  
Application Service Provider  
BAO**

**1. Beschrijving van het project**

In het kader van het aan de Instellingen van Openbaar Nut gewijd Impulsplan, verzekert het BAO de omkadering van een « WAC cluster » die is samengesteld uit de volgende ondernemingen die het BAO heeft aangewezen :

- Bobex : marktplaats en beheer van de aanbestedingen
- ContactOffice : virtueel kantoor, « coöperatief » instrument
- INVEMACO : Efficy product, groupware met CRM oriëntatie
- MobileXpense : uitgavenbeheer

Het BAO stelt voor een « ASP-platform » op te zetten, gebaseerd op de verschillende toepassingen van de « cluster », op een volledige geïntegreerde wijze en bestemd voor de klanten van het CIBG.

De opdrachten van het CIBG zijn :

- Beheer van de piloot subproducten; zijn tot op heden geïdentificeerd: « ContactOffice in de secundaire scholen », « Migratie naar Efficy voor de DBDMH, het CIBG en de Buitenlandse Handel » en « MobileXpense voor de Buitenlandse Handel »;
- Huisvesting van de ContactOffice en Efficy software en aanverwante operaties;
- Beheer (controle, documentatie) van de door de WAC geleverde releases;
- Ticketing;
- Helpdesk van 1ste en 2de niveau voor de ContactOffice en Efficy software;
- Opleidingen;
- Verzekering kwaliteit (aanvaarding van de leverbare);
- Consultancy;
- Oprichting van een WAC-portaal (promotie, Single Signs On).

Het CIBG zal de promotie van die software bij andere klanten verzekeren.

**2. Voornaamste bakens**

- 28/09/2006 : Efficy bij de DBDMH
- 13/10/2006 : Efficy bij het CIBG
- Oktober 2006 : herneming van de contacten met de scholen (ContactOffice)
- Oktober 2006 : configuratie Bobex voor het CIBG
- November 2006 : Efficy/MobileXpense bij BUHA

**Annexe 10**

**Projet WAC-ASP  
(Web Application Cluster –  
Application Service Provider)  
ABE**

**1. Description du projet**

Dans le cadre du Plan d'impulsion consacré aux Organismes d'Intérêt Public, l'ABE assure l'encadrement d'un « cluster WAC » constitué des sociétés suivantes, que l'ABE a désignées :

- Bobex : place de marché et gestion des appels d'offres
- ContactOffice : bureau virtuel, outil « collaboratif »
- INVEMACO : produit Efficy, groupware avec orientation CRM
- MobileXpense : gestion des dépenses

L'ABE propose de mettre en place une « plateforme ASP » basée sur les différentes applications du « cluster » de manière complètement intégrée à destination des clients du CIRB.

Les missions du CIRB sont :

- Gestion des sous-projets pilotes; sont identifiés à ce jour : « Contact Office dans les écoles secondaires », « Migration vers Efficy pour le SIAMU, le CIRB et le Commerce Extérieur » et « MobileXpense pour le Commerce Extérieur »;
- Hébergement des logiciels ContactOffice et Efficy et opérations liées;
- Gestion (contrôle, documentation) des releases fournies par le WAC;
- Ticketing;
- Helpdesk du 1<sup>er</sup> niveau et du 2<sup>ème</sup> niveau pour les logiciels ContactOffice et Efficy;
- Formations;
- Assurance qualité (acceptance des livrables);
- Consultancy;
- Création d'un Portail WAC (promotion, Single Sign On).

Le CIRB assurera la promotion de ces logiciels auprès d'autres clients.

**2. Principaux jalons**

- 28/09/2006 : Efficy au SIAMU
- 13/10/2006 : Efficy au CIRB
- Octobre 2006 : reprise des contacts avec les écoles (ContactOffice)
- Octobre 2006 : configuration Bobex pour le CIRB
- Novembre 2006 : Efficy/MobileXpense au COMEXT

**3. Globale omvang van het project**

- Efficcy: van enkele tientallen tot enkele honderden (DBDMH) gebruikers per klant (minstens 3 klanten)
- MobileXpense: van enkele tot enkele tientallen (BUHA) gebruikers per klant (minstens een klant)
- ContactOffice: enkele honderden gebruikers per school (minstens 4 scholen)
- Bobex: enkele gebruikers per klant (minstens 1 klant)

**4. Totale inspanning**

- Dotatie van 782.000 euro waarvan 632.000 euro betoelaging voor het BAO en 150.000 euro voor het CIBG

**5. De kosten**

Vrijmaking van de subsidies ten gunste van het BAO (maximum 632.000 euro incl. BTW)

- Een voorschot van 411.850 euro incl. BTW zal aan het BAO gestort worden op 27/07/2006;
- Een tweede schijf van 75.000 euro incl. BTW zal aan het BAO gestort worden 6 maanden na de eerste storting;
- Een derde schijf van 90.000 euro incl. BTW zal aan het BAO gestort worden 12 maanden na de eerste storting;
- Een laatste schijf van maximum 55.150 euro incl. BTW zal aan het Bao gestort worden 18 maanden na de eerste storting.

**3. Taille Globale du projet**

- Efficcy : de quelques dizaines à quelques centaines (SIAMU) d'utilisateurs par Client (au moins 3 clients)
- MobileXpense : quelques utilisateurs à quelques dizaines (COMEXT) d'utilisateurs par Client (au moins 1 client)
- ContactOffice : quelques centaines d'utilisateurs par école (au moins 4 écoles)
- Bobex : quelques utilisateurs par Client (au moins 1 Client)

**4. Effort total**

- Dotation de 782.000 EUR dont 632.000 EUR de subside pour l'ABE et 150.000 EUR pour le CIRB

**5. Les coûts**

Libération des subsides en faveur de l'ABE (au maximum 632.000 EUR TVAC) :

- Une avance de 411.850 EUR TVAC sera versée à l'ABE le 27/07/2006;
- Une 2ème tranche de 75.000 TVAC EUR sera versée à l'ABE 6 mois après le 1er versement;
- Une 3ème tranche de 90.000 TVAC EUR sera versée à l'ABE 12 mois après le 1er versement;
- Une dernière tranche de maximum 55.150 EUR TVAC sera versée à l'ABE 18 mois après le 1er versement.

**Bijlage 11****SAF-MVV****Uitgaven van de SAF-MVV in 2006 :**

Behalve de uitgaven die met het dagelijks beheer van de vennootschap gepaard gaan, heeft de N.V. SAF-MVV zich in 2006 gekweten van de betaling van de registratierechten op de NMBS-terreinen (10.970.917 €) en op de aankoop van het complex op het Koningsplein (3.784.848,72 €).

**Overdracht van de eerste betalingsschijf :**

De vervaldag van de betaling van de eerste schijf van 44 miljoen euro betreffende de aankoop van de NMBS-terreinen werd uitgesteld en dit middels de betaling van een interest die op 30 juni forward berekend wordt tegen het Euribor-percentages, op basis van een set minimale identificatiegegevens, « MID ».

**Annexe 11****SAF-MVV****Dépenses de la SAF-MVV en 2006 :**

En 2006, outre les dépenses liées à la gestion quotidienne de la société, la SA SAF-MVV s'est acquitté du paiement des droits d'enregistrement sur les terrains SNCB (10.970.917 €) et sur l'achat du complexe Place Royale (3.784.848,72 €).

**Report de la première tranche de paiement :**

L'échéance de paiement de la première tranche de 44 millions euros relative à l'acquisition des terrains SNCB a été reportée et ce moyennant le paiement d'un intérêt calculé avec le taux Euribor forward au 30 juin, sur base du « MID ».





